

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000001

2. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000002

3. 岩石之谜 1895(the Riddle Of The Rocks 1895) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)

第1/3页

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks]
THE RIDDLE OF THE ROCKS
这 谜语 的 这 岩石

岩石之谜

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1895
By Charles Egbert Craddock1895
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] “ [bɔːld] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sməʊki] ['maʊntənz] [ðeə(r)] [laɪ] ,
Upon the steep slope of a certain “ bald ” among the Great Smoky Mountains there lie ,
之上 这 陡 坡 的 一个 肯定 “ 秃 ” 之中 这 伟大的 烟 山脉 那里 说谎 ,

在大烟山脉某处“秃山”的陡峭山坡上，躺着……

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stʌntɪd] [wʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːləs] [dəʊm] [i'məːdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
just at the verge of the strange stunted woods from which the treeless dome emerges to touch the clouds ,
只是 在 这 边缘 的 这 奇怪的 发育不良 树林 从 哪个 这 无树 穹顶 出现 到 触碰 这 云 ,

就在那片奇异矮小的树林边缘，无树的穹顶从树林中拔地而起，直插云霄。

[tuː] [greɪt] ['tɪltɪd] [blɒks] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] .
two great tilted blocks of sandstone .
二 伟大的 斜 积木 的 砂岩 .

两块巨大的倾斜砂岩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [æz; əz] [skweə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hjuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .
They are of marked regularity of shape , as square as if hewn with a chisel .
他们 是 的 标记 规律性 的 形状 , 作为 正方形 作为 如果 凿 和 一个 凿 .

它们的形状非常规整，方方正正，仿佛是用凿子凿出来的一样。

[bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['splintə] [ænd; ənd] ['fɪʃəd] ; [wʌn] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [tweɪn] .
Both are splintered and fissured ; one is broken in twain .
两个都 是 破碎的 和 裂纹 ; 一 是 破碎的 在 马克·吐温 .

两者都已破碎开裂；其中一个断成了两截。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɒk] [ɪz] [nɪə(r)] .
No other rock is near .
不 其他 岩石 是 靠近 .

附近没有其他岩石。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɔɪl] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] .
The earth in which they are embedded is the rich black soil not unfrequently found upon the summits .
这 地球 在 哪个 他们 是 嵌入式 是 这 富有的 黑色的 土壤 不是 不常 成立 之上 这 峰会 .

它们所埋藏的土壤是山顶上常见的肥沃黑土。

[ˌnevəðə'les] [nəʊ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [mait] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] — [æn; ən]
Nevertheless no great significance might seem to attach to their isolation — an
尽管如此 不 伟大的 意义 可能 似乎 到 附 到 他们的 隔离 — 一个
['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ledʒ] ,
outcropping of ledges ,
露头 的 壁架 ，

然而，它们的孤立似乎并没有什么特别的意义——只是一小片突出的岩架，

[pə'hæps] ; [ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friːz] ;
perhaps ; a fracture of the freeze ;
也许 ； 一个 断裂 的 这 冻结 ；

或许；冰封期的一次破裂；

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌdiːnjuː'deɪʃən][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp] ,
a trace of ancient denudation by the waters of the spring in the gap ,
一个 痕迹 的 古老的 剥蚀 经过 这 水 的 这 春天 在 这 差距 ，

峡谷中泉水冲刷留下的古代剥蚀痕迹

['fləʊɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [breɪd][ɒv; əv] ['kʌrənts] ,
flowing now down the trough of the gorge in a silvery braid of currents ,
流动 现在 向下 这 槽 的 这 峡谷 在 一个 银色 编织 的 电流 ，

现在，它像一条银色的辫子，顺着峡谷的谷底缓缓流淌而下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
and with a murmur that is earnest of a song .
和 和 一个 低语 那 是 认真 的 一个 歌曲 .

带着一种真挚的歌声低语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [hɜːd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]
It may have been some distortion of the story heard only from the lips
它 可能 有 到过 一些 失真 的 这 故事 听到 仅有的 从 这 嘴唇
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)] ,
of the circuit rider ,
的 这 电路 骑士 ，

这或许是从一个巡回传教士口中听到的故事的某种扭曲版本。

[sʌm; səm] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][fækt] ,
some fantasy of tradition invested with the urgency of fact ,
一些 幻想 的 传统 投资 和 这 紧迫性 的 事实 ，

某种将传统幻想与事实紧迫性相结合的做法，

[bʌt; bət]['rɒdʒə(r)] - [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]
but Roger Purdee could not remember the time when he did not believe that
但 罗杰 - 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 他 做过 不是 相信 那
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['məʊzɪz] [flʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
these were the stone tables of the Law that Moses flung down from the
这些 是 这 石头 表格 的 这 法律 那 摩西 扔 向下 从 这
['maʊntən] - [tɒp][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] .
mountain - top in his wrath .
山 - 顶部 在 他的 愤怒 .

但罗杰·珀迪想不起来自己是什么时候开始不相信这些是摩西愤怒地从山顶扔下来的律法石板的。

[ɪn][ðə; ði] [dens] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , [hiː; hi] [njuː]
In the dense ignorance of the mountaineer , and his secluded life , he knew
在 这 稠密 无知 的 这 登山 ， 和 他的 僻 生活 ， 他 知道
[ɒv; əv][nəʊ] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
of no foreign countries ,
的 不 外国的 国家 ，

由于登山者天性愚昧，过着与世隔绝的生活，他对外国一无所知。

[nəʊ][lænd][h'əʊliɐ][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] .
no land holier than the land of his home .
不 土地 更神圣 比 这 土地 的 他的 家 .

没有哪片土地比他的家乡更神圣。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪnkən'gruːəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][ɪn][ðə; ði]
There was no incongruity to his mind that it should have been in the
那里 曾是 不 不协调 到 他的 头脑 那 它 应该 有 到过 在 这
['sɒləm]['saɪləns][ænd; ənd][ɒ'stɪə(r)]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɔːld] ,
solemn silence and austere solitude of the “ bald ,
庄严 沉默 和 简朴 孤独 的 这 “ 秃 ，

在他看来，在“秃头”庄严肃穆的寂静和肃穆的孤独中，这并没有什么不协调之处。

” [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'sendənsi][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt]['sməʊki] ,
” in the magnificent ascendency of the Great Smoky ,
” 在 这 壮丽 优势 的 这 伟大的 烟 ，

在大烟山壮丽的崛起中，

[ðæt][ðə; ði][lɔː] - ['gɪvə(r)][hæd; həd][met][ðə; ði][lɔːd][ænd; ənd]['spəʊkən][wɪð][hɪm] .
that the law - giver had met the Lord and spoken with Him .
那 这 法律 - 赠予者 有 遇见 这 主 和 说 和 他 .

立法者曾与主相遇并与祂交谈。

['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][leɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ]['bærən][pleɪs] ,
Often as he lay at length on the strange barren place ,
经常 作为 他 躺 在 长度 在 这 奇怪的 荒芜 地方 ，

他常常长时间躺在那片陌生的荒地上，

[veɪld][wɪð][ðə; ði][klaʊdz][ðæt]['friːkwənt, friː'kwent][ˌaɪ 'tiː] ,
veiled with the clouds that frequented it ,
含蓄 和 这 云 那 经常光顾 它 ，

笼罩在常年盘旋的云层之中，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['sʌnbɜːst][ɪn][ðeə(r)][mɪdst][wʊd][sə'dʒest][ə'njuː][wɒt][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['splendə]
a sudden sunburst in their midst would suggest anew what supernal splendors
一个 突然 旭日 在 他们的 中间 会 建议 重新 什么 超凡 辉煌
[hæd; həd][wʌns][biːn][hɪə(r)][vautʃ'seif][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːltərɪŋ][aɪ][ɒv; əv][mæn] .
had once been here vouchsafed to the faltering eye of man .
有 一次 到过 这里 担保 到 这 摇摇欲坠 眼睛 的 男人 .

突然间，一道阳光洒在他们中间，这景象将再次向人类那双迟钝的眼睛展现出这里曾经展现过的超凡脱俗的壮丽。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][biː; bi]['veri][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
The illusion had come to be very dear to him ;
这 错觉 有 来 到 是 非常 亲爱的 到 他 ；

这种幻觉对他来说已经变得非常珍贵；

[ɪn][ðɪs][ɪn'sɪstənt][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['veri][nɪə(r)] .
in this insistent localization of his faith it was all very near .
在 这 坚持 本土化 的 他的 信仰 它 曾是 全部 非常 靠近 .

在他的信仰中，这种对信仰的执着定位使得一切都变得非常接近。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wʊd][gəʊ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][sləʊp][bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ][ðə; ði][wɪəd] ,
And so he would go down to the slope below , among the weird ,
和 所以 他 会 去 向下 到 这 坡 以下 ， 之中 这 诡异的 ，

于是他会走到山坡下，到那些怪人中间去。

['stʌntɪd][triːz] , [ænd; ənd][lʊk][wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən]['teɪblz] ,
stunted trees , and look once more upon the broken tables ,
发育不良 树木 ， 和 看 一次 更多的 之上 这 破碎的 表格 ，

矮小的树木，再看看那些破碎的桌子，

[ænd; ənd]['pɒndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][taɪm] [ˌðeər'ɒn] .
and ponder upon the strange signs written by time thereon .
和 思考 之上 这 奇怪的 标志 书面 经过 时间 其上 .

并仔细思考时间在上面留下的奇异印记。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The insistent fall of the rain , the incisive blasts of the wind , coming again and again ,
这 坚持 落下 的 这 雨 , 这 尖锐 爆炸 的 这 风 , 未来 再次 和 再次 ,

雨水不停地落下，狂风一次又一次地袭来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [went] , [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)][ɪn] ['mɪstɪk] [ruːnz] .
though the centuries went , were registered here in mystic runes .
尽管 这 几个世纪 去 , 是 挂号的 这里 在 神秘 符文 .

虽然几个世纪过去了，但这些都以神秘的符文记录在这里。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['weðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] - [greɪ] ,
The surface had weathered to a whitish - gray ,
这 表面 有 风化的 到 一个 白色 - 灰色的 ,

表面风化后呈灰白色，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn]['taɪni] [dɪ'preʃnz] [ɪts] ['prɪstiːn] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [ʃəʊd] [ɪn]['ruːgəʊs; rʊ'gəʊs] ['kærəktəz] .
but still in tiny depressions its pristine dark color showed in rugose characters .
但 仍然 在 微小的 抑郁症 它是 纯净无瑕 黑暗的 颜色 显示 在 皱褶的 人物 .

但在细小的凹陷处，它原本的深色仍然以粗糙的纹理显现出来。

[ə; eɪ] ['splintə] ['fɪʃə(r)] [held] ['delɪkət] ['fjuːkɒɪd] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [faɪn] [skrɪpt] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
A splintered fissure held delicate fucoid impressions in fine script full of meaning .
一个 破碎的 裂缝 握住 精美的 岩藻 印象 在 美好的 脚本 满的 的 意义 .

一道裂痕中隐约可见精致的褐藻状印记，字迹优美，意义深刻。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːm] - [həʊlz] [treɪst] [ɪ'rætɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['kɔːnə(r)] ;
A series of worm - holes traced erratic hieroglyphics across a scaling corner ;
一个 系列 的 蠕虫 - 孔 追踪 不稳定的 象形文字 穿过 一个 缩放 角落 ;

一系列虫洞在倾斜的角落里勾勒出不规则的象形文字；

[ɔːl][ðə; ði]['veərid][teksts][wɜː(r); wə(r)][ɪ'luːmɪneɪtɪd][baɪ] ['kwɔːtsəʊs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
all the varied texts were illuminated by quartzose particles glittering in the sun ,
全部 这 多种多样 文本 是 照明 经过 石英糖 颗粒 闪闪发光 在 这 太阳 ,

各种文字都被阳光下闪闪发光的石英颗粒照亮了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][faɪn] [griːn] [greɪnz][ɒv; əv] ['glɔːkəˌnaɪt] .
and here and there fine green grains of glauconite .
和 这里 和 那里 美好的 绿色的 谷物 的 海绿石 .

这里那里还夹杂着细小的绿色海绿石颗粒。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [nems] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['pəʊt(ə)nsi] .
He knew no names like these , and naught of meteorological potency .
他 知道 不 姓名 喜欢 这些 , 和 零 的 气象 效力 .

他对这类名字一无所知，对气象威力也一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɒk] .
He had studied no other rock .
他 有 研究 不 其他 岩石 .

他之前没有研究过其他岩石。

[hɪz; ɪz]['kæʒuəl]['nəʊtɪs][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ['nəʊweə(r)][baɪ]['sɪmələ(r)][saɪnz] .
His casual notice had been arrested nowhere by similar signs .
他的 随意的 注意 有 到过 被捕 无处 经过 相似的 标志 .

类似的迹象并没有引起任何人的注意。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərənt] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ðə; ði]
Under the influence of his ignorant superstition , his cherished illusion , the
在下面 这 影响 的 他的 无知 迷信 , 他的 珍爱 错觉 , 这

[ˈləʊnli] [ˈwɪldənəs] ,
lonely wilderness ,
孤独 荒野 ,

受无知迷信的影响，受他珍视的幻想和孤独荒野的影响，

[wɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔndə] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] , [streɪndʒ] [ˈmɪstəriz] [siːmd]
what wonder that , as he pondered upon the rocks , strange mysteries seemed
什么 想知道 那 , 作为 他 沉思 之上 这 岩石 , 奇怪的 谜团 似乎

[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] ?
revealed to him ?
揭晓 到 他 ?

难怪当他凝视着岩石时，一些奇异的奥秘似乎向他显现出来?

[hiː; hi] [faʊnd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðiːz] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈskrɪptʃəz] — [neɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ɪnˈspaɪəd] [wɜːdz] !
He found significance in these cabalistic scriptures — nay , he read inspired words !
他 成立 意义 在 这些 神秘主义 经文 — 不 , 他 读 灵感 字 !

他从这些神秘的经文中发现了意义——不，他读到了灵感之语!

[wɪð] [ðə; ði][ˈræmrɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌn][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][faɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the ramrod of his gun he sought to follow the fine tracings of the
和 这 通条 的 他的 枪 他 寻求 到 跟随 这 美好的 追踪 的 这

[ˈletəz] [rɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [ˈteɪblz] [ðæt] [ˈməʊzɪz] [flʌŋ] [daʊn]
letters writ by the finger of the Lord on the stone tables that Moses flung down
信件 写 经过 这 手指 的 这 主 在 这 石头 表格 那 摩西 扔 向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] .
from the mountain - top in his wrath .
从 这 山 - 顶部 在 他的 愤怒 .

他用枪的通条，试图沿着上帝亲手写在石板上的字迹，追寻摩西在愤怒中从山顶扔下石板的痕迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈθæŋkfulnəs] - [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .
With a devout thankfulness Purdee realized that he owned the land where they lay .
和 一个 虔诚的 感恩 - 已实现 那 他 拥有 这 土地 在哪里 他们 躺 .

普迪怀着虔诚的感激之情意识到，他们长眠的这片土地属于他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [æn; ən][ˈeɪkə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ʌnˈtɪləbəl]
It was worth , perhaps , a few cents an acre ; it was utterly untillable
它 曾是 值得 , 也许 , 一个 很少 分 一个 英亩 ; 它 曾是 完全地 直至可

,
,
,

这块地每英亩或许只值几美分；而且完全无法耕种。

[ˈɔːlməʊst][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡrætjʊˌleɪʃən] [əud] [ɪts][ˈfɜːvə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][ɪts][ˈspɪrɪtʃuəl]
almost inaccessible , and his gratulation owed its fervor only to its spiritual
几乎 无法进入 , 和 他的 恭喜 欠款 它是 热情 仅有的 到 它是 精神

[ˈvæljuːz] .
values .
值 .

几乎遥不可及，他的祝贺之情也仅仅源于其精神价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃɪftləs] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [ɡləʊ] [ɒv; əv]
He was an idle and shiftless fellow , and had known no glow of
他 曾是 一个 闲置的 和 无所事事 同伴 , 和 有 已知 不 辉光 的

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

他是个游手好闲、游手好闲的人，从未体验过拥有财富的喜悦。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
no other pride of possession .
不 其他 自豪 的 拥有 .

没有其他值得骄傲的财产。

[hiː; hi] [həːd] ['kæt(ə)l] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]
He herded cattle much of the time in the summer , and he hunted in the
他 放牧 牛 很多 的 这 时间 在 这 夏天 , 和 他 猎杀 在 这

['wɪntə(r)] — [wʊlvz] ['tʃiːfli] ,
winter — wolves chiefly ,
冬天 — 狼 主要 ,

他夏天大部分时间都在放牛，冬天则外出打猎——主要猎杀狼。

[ðeə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnə][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fɜːri] ['dʒentri] ;
their hair being long and finer at this season , and the smaller furry gentry ;
他们的 头发 存在 长的 和 更精细 在 这 季节 , 和 这 较小的 毛茸茸的 绅 ;

在这个季节，它们的毛发又长又细，还有体型较小的毛茸茸的绅士们;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [delt] [ɪn] ['peltri] .
for he dealt in peltry .
为了 他 已处理 在 毛皮 .

因为他从事毛皮贸易。

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [waɪldz] ,
And so , despite the vastness of the mountain wilds ,
和 所以 , 尽管 这 广袤无垠 的 这 山 荒野 ,

因此，尽管山地荒野辽阔无垠，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he often came and knelt beside the rocks with his rifle in his hand ,
他 经常 来了 和 跪下 旁 这 岩石 和 他的 步枪 在 他的 手 ,

他经常带着步枪来到岩石旁，跪在那里。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə'njuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ledʒəndz] .
and sought anew to decipher the mystic legends .
和 寻求 重新 到 解码 这 神秘 传说 .

于是，他们再次尝试解读这些神秘的传说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv]
His face , bending over the tables of the Law with the earnest research of
他的 脸 , 弯曲 超过 这 表格 的 这 法律 和 这 认真 研究 的

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,

他面带学生般的认真研究神情，俯身在法律条文前。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeisən] [sʌb'duːmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kɑːm] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]
with the chastened subduement of devotion , with all the calm sentiments of
和 这 受了教训 镇压 的 虔诚 , 和 全部 这 冷静的 情感 的

['revəri] ,
reverie ,
遐想 ,

带着虔诚的谦逊，带着沉思的平静情怀，

[dʒækt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['nɔːm(ə)l]['æspekt] .
Jacked something of its normal aspect .
杰克 某物 的 它是 普通的 方面 .

破坏了它原本的某些方面。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪm]
When a sudden stir of the leaves or the breaking of a twig recalled him
什么时候 一个 突然 搅拌 的 这 树叶 或者 这 打破 的 一个 枝条 召回 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

当树叶的突然摇曳或树枝的断裂声将他从尘世的喧嚣中唤醒时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['hɑːdli] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ,
and he would lift his head , it might hardly seem the same face ,
和 他 会 举起 他的 头 , 它 可能 几乎 似乎 这 相同的 脸 ,

他会抬起头，但那张脸看起来可能几乎不像是同一张脸了。

[səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] , [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [kəʊ'ɜːsɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
so heavy was the lower jaw , so insistent and coercive his eye .
所以 重的 曾是 这 降低 颚 , 所以 坚持 和 强制性的 他的 眼睛 .

他的下颚沉重，眼神坚定而咄咄逼人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌðeər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf]
But if he took off his hat to place therein his cotton bandana handkerchief
但 如果 他 采取 离开 他的 帽子 到 地方 其中 他的 棉布 头巾 手帕
[ɔː(r)] ([ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð] [geɪm]) [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] -
or (if he were in luck and burdened with game) the scalp of a wild -
或者 (如果 他 是 在 运气 和 负担 和 游戏) 这 头皮 的 一个 荒野 -
[kæt] — ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baʊnti] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
cat — valuable for the bounty offered by the State — he showed a broad ,
猫 — 有价值的 为了 这 赏金 提供 经过 这 状态 — 他 显示 一个 广阔 ,

但是，如果他摘下帽子，把棉质手帕放进去，或者（如果他运气好，带回了猎物）放进帽子里——这在州政府的赏金中很有价值——他就会露出宽阔的……

['mæsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
massive forehead that added the complement of expression ,
大量的 前额 那 额外 这 补充 的 表达 ,

宽阔的额头增添了表情的层次感。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [fə'rɒsəti] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [ɔː(r)]
and suggested a doubt if it were ferocity his countenance bespoke or
和 建议 一个 怀疑 如果 它 是 恶 他的 面容 定制 或者
[fɔːs] .
force .
力量 .

并让人怀疑他脸上的表情究竟是凶狠还是武力。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [blæk]
His long black hair hung to his shoulders , and he wore a tangled black
他的 长的 黑色的 头发 悬挂 到 他的 肩膀 , 和 他 穿着 一个 纠缠不清 黑色的
[bɪəd] ;
beard ;
胡须 ;

他留着一头乌黑的长发，垂到肩膀上，蓄着一脸蓬乱的黑色胡须；

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
his deep - set dark blue eyes were kindled with the fires of imagination .
他的 深的 - 放 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 点燃 和 这 火灾 的 想像力 .

他那双深深邃的深蓝色眼睛里燃烧着丰富的想象力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stuːp]
He was tall , and of a commanding presence but for his stoop
他 曾是 高的 ， 和 的 一个 指挥 在场 但 为了 他的 哈腰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] .
and his slouch .
和 他的 伛 .

他身材高大，气场强大，只是有点驼背和佝偻。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [wel] ['ɔːdəd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
His garments seemed a trifle less well ordered than those of his class ,
他的 服装 似乎 一个 琐事 较少的 出色地 订购 比 那些 的 他的 班级 ，

他的衣着似乎比他同阶层的人略显随意。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [biːsts] ;
and bore here and there the traces of the blood of beasts ;
和 钻孔 这里 和 那里 这 痕迹 的 这 血 的 野兽 ；

这里那里还留有野兽的血迹；

[ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːs] [steɪnz] ['diːpli] ['graʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nelt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]
on his trousers were grass stains deeply grounded , for he knelt often to
在 他的 裤子 是 草 污渍 深 接地 ， 为了 他 跪下 经常 到
[get][ə; eɪ] [ʃɒt] ,
get a shot ,
得到 一个 射击 ，

他的裤子上沾满了深深的草渍，因为他经常跪着拍摄。

[ænd; ənd][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] .
and in meditation beside the rocks .
和 在 冥想 旁 这 岩石 .

在岩石旁冥想。

[hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He spent little time otherwise upon his knees ,
他 花费 小的 时间 否则 之上 他的 膝盖 ，

他很少跪着，除此之外，他几乎没有其他时间。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [rɒθ]
and perhaps it was some intuition of this fact that roused the wrath
和 也许 它 曾是 一些 直觉 的 这 事实 那 唤醒 这 愤怒
[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
of certain brethren of the camp - meeting when he suddenly appeared among
的 肯定 弟兄们 的 这 营 - 会议 什么时候 他 突然 出现 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

或许正是这种直觉，激起了露营聚会中某些弟兄的愤怒，因为他突然出现在他们中间。

['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [pɪ'kjuːliə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [prəu'kleim] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
arrogating to himself peculiar spiritual experiences , proclaiming that his mind
僭越 到 他自己 奇特 精神 经历 ， 宣告 那 他的 头脑
[hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [lɔː(r)] ,
had been opened to strange lore ,
有 到过 打开 到 奇怪的 知识 ，

他自诩拥有奇特的精神体验，宣称自己的心智已被开启，得以接触到奇异的知识。

[rɪ'piːtɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ,
repeating thrilling ,
重复 惊险 ，

令人兴奋，不断重复

['kwɪkənɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [rɒks] [weər'ɒn]
quickening words that he declared he had read on the dead rocks whereon
加速 字 那 他 声明 他 有 读 在 这 死的 岩石 其中
[wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
were graven the commandments of the Lord .
是 雕刻 这 诫命 的 这 主 .

他宣称，他从刻有上帝诫命的死寂岩石上读到了这些振奋人心的话语。

[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz][waɪld] ['ɪmɪdʒəri] , [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
The tumultuous tide of his rude eloquence , his wild imagery , his ecstasy of
这 动荡的 潮 的 他的 粗鲁的 口才 , 他的 荒野 图像 , 他的 狂喜 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他那粗犷雄辩的汹涌澎湃、他那狂野的意象、他那狂热的信仰，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] [tuː; tə][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
rolled over the assembly and awoke it anew to enthusiasms .
滚动 超过 这 集会 和 醒来 它 重新 到 热情 .

这场风暴席卷了整个集会，重新唤起了人们的热情。

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstər] [huː] [led][ðə; ði]
Much that he said was accepted by the more intelligent ministers who led the
很多 那 他 说 曾是 公认 经过 这 更多的 聪明的 部长们 WHO 引领 这
['miːtɪŋ] [æz; əz] ['fɪgərətɪv] ,
meeting as figurative ,
会议 作为 比喻 ,

他说的很多话都被主持会议的那些比较聪明的部长们认为是比喻性的。

[æz; əz][ðə; ði][faɪnə] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
as the finer fervors of truth ,
作为 这 更精细 热情 的 真相 ,

作为对真理更精妙的热忱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and they felt the responsive glow of emotion and quiver of sympathy .
和 他们 毛毡 这 响应式设计 辉光 的 情感 和 颤动 的 同情 .

他们感受到了情感的共鸣和同情的颤动。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] , ['lɪtərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
He intended it in its simple , literal significance .
他 故意的 它 在 它是 简单的 , 文字 意义 .

他指的是它简单、字面的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]
And to the more local members of the congregation the fact was
和 到 这 更多的 当地的 成员 的 这 会众 这 事实 曾是
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
patent .
专利 .

对于教会中较为本地化的成员来说，这个事实显而易见。

“ [setʃ] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [laɪz] [hɛv] ['seldəm] [biːn] [təʊl] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪn] - [əʊ] - [ɔːl'maɪti] [gɔːd] ,
“ Sech a pack o ' lies hev seldom been tole in the hearin ' o ' Almighty Gawd ,
“ sech 一个 盒 o - 谎言 赫夫 很少 到过 托勒 在 这 听觉 - o - 全能者 天哪 ,

“如此谎言连篇，连全能的上帝都鲜少听闻。”

” [sed] [dʒɒb] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][kæmp] .
” said Job Grinnell , a few days after the breaking up of camp .
” 说 工作 格林内尔 , 一个 很少 天 后 这 打破 向上 的 营 .

“乔布·格林内尔在营地解散几天后说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ]
He was rehearsing the proceedings at the meeting partly for the joy
他 曾是 排练 这 诉讼程序 在 这 会议 部分 为了 这 喜悦
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] ,
of hearing himself talk ,
的 听力 他自己 讲话 ，

他之所以预先演练会议流程，部分原因是为了享受自己讲话的乐趣。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and partly at the instance of his wife ,
和 部分 在 这 实例 的 他的 妻子 ，

部分原因是受他妻子的指示，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɒpətjuːn] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][wʌn]
who had been prevented from attending by the inopportune illness of one
WHO 有 到过 阻止 从 参加 经过 这 不合时宜 疾病 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 .

由于其中一个孩子突发疾病，导致他无法出席。

“ [ɛz][ai] - [maɪ][ɪə(r)][tɜː] [ðə; ði] [wɜːdz] [əʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['breɪz(ə)n] ['bʌzəd] [ai] [aɪd] [hɪm]
“ Ez I loant my ear ter the words o ' that thar brazen buzzard I eyed him
“ 易 我 - 我的 耳朵 特尔 这 字 o - 那 那里 厚颜无耻 秃鹰 我 眼睛 他
['kɒnstənt] .
constant .
持续的 .

“我侧耳倾听那只厚颜无耻的秃鹫的话，我一直盯着他。”

[fɜː(r)][ai] [lʊkt] [tɜː] [siː] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'send] [ə'pɒn][hɪm][laɪk] - [æn; ən] -
Fur I looked ter see the jedgmint o ' the Lord descend upon him like S'phira an '
毛皮 我 看起来 特尔 看 这 - o - 这 主 下降 之上 他 喜欢 - 一个 -
- . ”
An'ias . ”
- . ”

我望见主的审判降临在他身上，如同斯菲拉和阿尼亚斯一样。”

“ [huː] ! ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] .
“ Who ! ” asked his wife , pausing in her task of picking up chips .
“ WHO ! ” 问 他的 妻子 ， 暂停 在 她 任务 的 挑选 向上 芯片 .

“谁！”他的妻子问道，同时停下了捡薯片的动作。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [fə'mɪliəli] [ðæt] [wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]
He had spoken of them so familiarly that one might imagine they lived
他 有 说 的 他们 所以 熟悉地 那 一 可能 想象 他们 居住地
[kləʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði][kəʊv] .
close by in the cove .
关闭 经过 在 这 海湾 .

他谈起他们来如此亲切，以至于人们可能会以为他们就住在附近的海湾里。

“ - [æn; ən] - - — [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɛz][wɔː(r)] [strɛk] [baɪ] ['laɪtnɪn] - [fɜː(r)]['laɪɪn] - ,
“ An'ias an ' S'phira — them in the Bible ez war streck by lightnin ' fur lyin ' ,
“ - 一个 - - — 他们 在 这 圣经 易 战争 条纹 经过 闪电 - 毛皮 躺着 - ,
” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

“An'ias 和 S'phira——他们在圣经中被闪电击中，撒谎，”他解释道。

“ [ai] - ['membə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I ' member her , ” she said .
“ 我 - 成员 她 ， ” 她 说 .

“我记得她，”她说。

“ - , [ai] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ S'phia , I calls her . ”
“ - , 我 呼叫 她 . ”

“我叫她斯菲娅。”

“ [wɑːl] , - , - [duː; də] [ˌem 'iː]
“ Waal , A'gusta , S'phira do me
“ 瓦尔 , - , - 做 我

“瓦尔、阿古斯塔、斯菲拉对我来说

[dʒes] [ɛz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['sʌlkinəs] [ɒv; əv] [wʌn] [kə'rektɪd] .
jes ez well , ” he said , with the momentary sulkiness of one corrected .
杰斯 易 出色地 , ” 他 说 , 和 这 瞬间 闷闷不乐 的 一 已更正 .

“没事的,”他说道，带着被纠正后短暂的闷闷不乐。

“ [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] .
“ Thar war a man along , though .
“ 塔尔 战争 一个 男人 沿着 , 尽管 .

“不过，那里有一个人。”

[æn; ən] - - [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['liːtl] [ɪn] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ['tɑːkiːn] -
An ' ' pears ter me thar war powerful leetle jestice in thar takin '
一个 - - 梨 特尔 我 那里 战争 强大的 小精灵 杰斯蒂斯 在 那里 拿 -
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

An' 'pears ter me thar war powerful leetle jestice in thar takin' off,

[ef] ['rɒdʒə(r)] - [biː; bi] - [ləu] [tɜː] [stæn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] -
ef Roger Purdee be ' lowed ter stan ' up thar in the face o ' the meetin '
ef 罗杰 - 是 - 低 特尔 斯坦 - 向上 那里 在 这 脸 o - 这 会议 -
[æn; ən] - [laɪ] [səʊ] [ɛz]
an ' lie so ez
一个 - 说谎 所以 易

如果罗杰·珀迪被允许在会议上站起来撒谎，那就太容易了。

[nəʊ] - ['krɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] - [kʊd; kəd] [bliːv] [hɪm] — - [sɛptɪn] - ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] [peɪdʒ] ,
no yearthly critter in the worl ' could b'lieve him — ' ceptin ' Brother Jacob Page ,
不 - 小动物 在 这 世界 - 可以 相信 他 — - ceptin - 兄弟 雅各布 页 ,

世界上没有哪个年老的动物会相信他——除了雅各布·佩奇兄弟。

[ɛz] - [pɛrd] [plʌm] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,
ez ' peared plumb out'n his head with religion ,
易 - 梨 垂直 外出 他的 头 和 宗教 ,

ez 'peared plumb out'n his head with religion,

[æn; ən] - [gɒt] [tɜː] ['ʃaʊtɪn] - [wen] [ðɪs] - [tʌk] [tɜː] ['telɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] [ðem; ðəm]
an ' got ter shoutin ' when this Purdee tuk ter tellin ' the law he read on them
一个 - 得到 特尔 喊叫 - 什么时候 这 - 图克 特尔 告诉 - 这 法律 他 读 在 他们
[rɒks] — ['məʊzɪz] - ['teɪblz] ,
rocks — Moses ' tables ,
岩石 — 摩西 - 表格 ,

当珀迪告诉人们他从石头上读到的法律——摩西的律法书——时，他大声喊叫起来。

[fəʊks] [kɔːlz] - [ɪm] — [ʌp] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
folks calls ' em — up yander in the mounting .
各位 呼叫 - 呃 — 向上 扬德 在 这 安装 .

人们称他们——在山上漫步。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪŋ] [reɪndʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
” He nodded upward toward the great looming range above them .
” 他 点头 向上 朝向 这 伟大的 迫在眉睫 范围 多于 他们 .

他朝他们上方巍峨耸立的山脉点了点头。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃiːldɪd] .
His house was on a spur of the mountain , overshadowed by it ; shielded .
他的 房子 曾是 在 一个 刺 的 这 山 ， 黯然失色 经过 它 ； 屏蔽 .

他的房子位于山脊上，被山体遮蔽，如同被庇护一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv] [feɪt] .
It was to him the Almoner of Fate .
它 曾是 到 他 这 施舍者 的 命运 .

对他而言，命运是施予者。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [dəul] [aʊt] [ðə; ði] [deɪz] , ['dɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd] [ðens] ,
One by one it doled out the days , dawning from its summit ; and thence ,
一 经过 一 它 施 出去 这 天 ， 黎明 从 它是 首脑 ； 和 因此 ，

它一天天地分配着日子，从山顶升起黎明；然后，

[tuː] , [keɪm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .
too , came the darkness and the glooms of night .
也 ， 来了 这 黑暗 和 这 阴郁 的 夜晚 .

与此同时，黑暗和夜幕降临。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'mɛʃmənts] [ɒv; əv][ɪts]['tæŋg(ə)ld] ['wʊdɪd] ['haɪts]
One by one it liberated from the enmeshments of its tangled wooded heights
一 经过 一 它 解放 从 这 纠缠 的 它是 纠缠不清 树木繁茂的 高度
[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][lʊə(r)][ðə; ði]['fænsi] .
the constellations to gladden the eye and lure the fancy .
这 星座 到 格拉登 这 眼睛 和 饵 这 想要 .

它从盘根错节的树林深处，将繁星点点的夜空一一解救出来，赏心悦目，引人入胜。

[ɪts] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [t'ɒɹənts] [flʌŋ] [daʊn] [ɪts] [sləʊps] [meɪd] ['fɜːtaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːldz] ,
Its largess of silver torrents flung down its slopes made fertile the little fields ,
它是 慷慨 的 银 种子 扔 向下 它是 连续下坡 制成 沃 这 小的 字段 ，

它慷慨地从山坡上倾泻而下的银色溪流滋养了小块田地，使之变得肥沃。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl]
and bestowed a lilting song on the silence , and took a turn at the mill
和 授予 一个 轻快的 歌曲 在 这 沉默 ， 和 采取 一个 转动 在 这 磨
- [wiːl] ,
- wheel ,
- 车轮 ，

于是，她对着寂静唱起了轻快的歌，然后又去推了推磨坊的水车。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæt(ə)l] .
and did not disdain the thirst of the humble cattle .
和 做过 不是 蔑视 这 口渴 的 这 谦逊的 牛 .

并且没有轻视卑微牲畜的口渴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
It gave pasturage in summer , and shelter from the winds of the
它 给予 牧草 在 夏天 ， 和 庇护所 从 这 风 的 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

它在夏季提供牧场，在冬季提供抵御寒风的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜːtɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
It was the assertive feature of his life ; he could hardly have imagined
它 曾是 这 自信 特征 的 他的 生活 ； 他 可以 几乎 有 想象
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] “ [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] . ”
existence without “ the mounting . ”
存在 没有 “ 这 安装 . ”

这是他生活中最鲜明的特点；他几乎无法想象没有“攀登”的生活。

“ [təʊl] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] [ðem; ðəm] [rɒks] — [jes] , [sɜː(r)] , [ɛz] [glɪb] [ɛz] - - [ə; eɪ] [pə'sɪmən] . -
“ Tole what he read on them rocks — yes , sir , ez glib ez swallerin ' a persimmon . '
“ 托勒 什么 他 读 在 他们 岩石 — 是的 , 先生 , 易 油嘴滑舌 易 - - 一个 柿子 . -

“他把从石头上读到的东西都记下来了——是的，先生，轻率地吞下一个柿子。”

- [ðə; ði] [rɛglɝ] [ten] - — [sʌm; səm] - [njuː] [teksts] — [dʒes] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - - [ɪm] [aʊt] [ɛz] ['sæŋktɪfaɪd] [ɛz] [ef] [hiː; hi] [hɛd] [biːn] [kɔːld] [tɜː] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] !
Twarn't the reg'lar ten comman'ments — some cur'ous new texts — jes a - rollin ' ' em out ez sanctified ez ef he hed been called ter preach the gospel !
- 这 reg'lar 十 - — 一些 - 新的 文本 — 杰斯 一个 - 滚动 - - 呃 出去 易 圣化 易 ef 他 头 到过 称为 特尔 布道 这 福音 !

Twarn't the reglar ten commandments — some curlyous new texts — jes a-rollin' 'em out ez sanctified ez ef he hed been called ter claims the gospel!

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔː(r)] ['brʌðə(r)] ['iːdn] [beɪts] [ə; eɪ] - ['ænsərɪn] - - [ɑː'men; eɪ'men] - [tɜː] ['evri] [wʌn] .
An ' thar war Brother Eden Bates a - answerin ' ' Amen ' ter every one .
一个 - 那里 战争 兄弟 伊甸园 贝茨 一个 - 回答 - - 阿门 - 特尔 每一个 一 .

战争期间，伊甸·贝茨兄弟对每个人都回答“阿门”。

[æn; ən] - ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] [peɪdʒ] : - ['glɔːri] , ['brʌðə(r)] !
An ' Brother Jacob Page : ' Glory , brother !
一个 - 兄弟 雅各布 页 : - 荣耀 , 兄弟 !

雅各布·佩奇兄弟：“荣耀归于你，兄弟！”

[jiː; ji] [hɛv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
Ye hev received the outpourin ' of the Sperit !
叶 赫夫 已收到 这 - - 的 这 - !

你们已经领受了圣灵的恩赐！

[ʃeɪk] [hændz] , ['brʌðə(r)] ! -
Shake hands , brother ! '
摇 双手 , 兄弟 ! -

握手吧，兄弟！

[æn; ən] - [setʃ] [ɛz] [ðæt] .
An ' sech ez that .
一个 - sech 易 那 .

安塞奇兹那。

[tɜː] [hɛv] [həːn] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [dɜːnd] ['laɪɪn] - ['sɪnə(r)] [jiːd] [hɛv] - [ləu] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wɔː(r)] [held] [tɜː] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] [ðə; ði] [lɔːd] .
Ter hev hearn the commotion they raised about that thar derned lyin ' sinner ye'd hev ' lowed the meetin ' war held ter glorify him stiddier the Lord .
特尔 赫夫 听 这 骚动 他们 提高 关于 那 那里 衍生 躺着 - 罪人 你们 赫夫 - 低 这 会议 - 战争 握住 特尔 荣耀 他 更厚重 这 主 .

听到他们对那个该死的撒谎的罪人引起的骚动，你们就应该允许举行集会来荣耀他，而不是荣耀上帝。

” [dʒɒb] [grɪ'nɛl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['krɪstʃən] .
” Job Grinnell himself was a most notorious Christian .
” 工作 格林内尔 他自己 曾是 一个 最多 臭名昭著 基督教 .

“乔布·格林内尔本人是一位臭名昭著的基督徒。”

[rɪ'naʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɪm] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
Renown , however , with him could never be a superfluity , or even a sufficiency ,
名声 , 然而 , 和 他 可以 绝不 是 一个 过剩 , 或者 甚至 一个 充足性 ,

然而，对他而言，名望绝非多余，甚至也并非足够。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grʌdʒ] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʌtərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] .
and he grudged the fame that these strange spiritual utterances were acquiring .
和 他 心怀怨恨 这 名声 那 这些 奇怪的 精神 话语 是 收购 .

他嫉妒这些奇异的灵性言论所获得的声名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːt] ;
He had long enjoyed the distinction of being considered a miraculous convert ;
他 有 长的 享受 这 区别 的 存在 经过考虑的 一个 神奇 转变 ;

他长期以来一直享有“奇迹般的皈依者”的美誉；

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪli] [in'taismənt] [ɒv; əv] ['seɪtn] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ,
his rescue from the wily enticements of Satan had been celebrated with much shaking and clapping of hands ,
他的 救援 从 这 狡猾的 诱惑 的 撒但 有 到过 著名 和 很多 摇晃 和 鼓掌 的 双手 ,

他从撒旦的狡猾诱惑中脱身，人们为此欢呼雀跃，拍手叫好。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ ['glɔːri] , ” [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ['ekstəsi] .
and cries of “ Glory , ” and muscular ecstasy .
和 哭泣 的 “ 荣耀 , ” 和 肌肉发达的 狂喜 .

伴随着“荣耀”的呼喊，以及肌肉的狂喜。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌðens'fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['breðrən] .
His religious experiences thenceforth , his vacillations of hope and despair , had been often elaborated amongst the brethren .
他的 宗教 经历 此后 , 他的 摇摆不定 的 希望 和 绝望 , 有 到过 经常 详细说明 在 这 弟兄们 .

此后，他的宗教体验，他希望与绝望的摇摆不定，经常在教友中被详细讲述。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [səʊl] ; [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd] ['plætitjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] .
But his was a conventional soul ; its expression was in the formulae and platitudes of the camp - meeting .
但 他的 曾是 一个 传统的 灵魂 ; 它是 表达 曾是 在 这 公式 和 老生常谈 的 这 营 - 会议 .

但他的灵魂却很循规蹈矩；这种循规蹈矩体现在露天集会的陈词滥调中。

[ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn] - [waɪld] ['ʌtərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [skrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
They sank into oblivion in the excitement attendant upon Purdee's wild utterances from the mystic script of the rocks .
他们 沉没 进入 遗忘 在 这 激动 服务员 之上 - 荒野 话语 从 这 神秘 脚本 的 这 岩石 .

在珀迪从岩石的神秘文字中发出狂野的咒语时，他们沉浸在兴奋之中，忘却了一切。

[æz; əz] [grɪ'nɛl] [tɔːkt] ,
As Grinnell talked ,
作为 格林内尔 谈话 ,

格林内尔说话的时候，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dʒes'tɪkjʊlətərɪ] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-][ɒv; əv]
he often paused in his work to imitate the gesticulatory enthusiasms of
他 经常 暂停 在 他的 工作 到 模拟 这 手势 热情 的
[ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] .
the saints at the camp - meeting .
这 圣徒 在 这 营 - 会议 .

他经常停下手中的工作，模仿露营聚会中圣徒们热情洋溢的手势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk'set] ['feləʊ] [ɒv; əv]['əʊnli] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
He was a thickset fellow of only medium height , and was called ,
他 曾是 一个 粗壮 同伴 的 仅有的 中等的 高度 , 和 曾是 称为 ,
['sʌmwɒt] [ɪn'vɪdɪəsli] , “ [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [mæn] .
somewhat invidiously , “ a chunky man .
有些 恶意地 , “ 一个 厚实的 男人 .

他身材矮胖，个子中等，因此被略带贬义地称为“胖子”。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [prə'zeɪɪk] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [faɪn] [ˌgre'deʃən]
” His face was broad , prosaic , good - natured , incapable of any fine gradations
” 他的 脸 曾是 广阔 , 平淡无奇 , 好的 - 自然 , 无法 的 任何 美好的 渐变
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

“他的脸宽阔、朴素、和善，无法表现出任何细腻的表情。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [reɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [plə'sɪdəti] .
It indicated an elementary rage or a sluggish placidity .
它 表明的 一个 初级 愤怒 或者 一个 迟缓 平静 .

它表示一种原始的愤怒或一种迟钝的平静。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] , [ænd; ənd][heə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtə(r)] .
He had a ragged beard of a reddish hue , and hair a shade lighter .
他 有 一个 破烂不堪 胡须 的 一个 微红 色调 , 和 头发 一个 阴影 打火机 .

他留着蓬乱的红棕色胡须，头发颜色比胡须浅一些。

[hiː; hi][wɔː(r)] [bluː] [dʒiːnz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɒtn] [ʃɜːt] ,
He wore blue jeans trousers and an unbleached cotton shirt ,
他 穿着 蓝色的 牛仔裤 裤子 和 一个 未漂白 棉布 衬衫 ,

他穿着蓝色牛仔裤和一件未经漂白的棉质衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [dɪ'pendɪd] [ɒn][wʌn][sə'spendə(r)] .
and the whole system depended on one suspender .
和 这 所有的 系统 取决于 在 一 背带 .

整个系统都依赖于一个吊带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːgəm] [wɪð] [ə; eɪ]
He was engaged in skimming a great kettle of boiling sorghum with a
他 曾是 已订婚的 在 撇脂 一个 伟大的 壶 的 沸腾 高粱 和 一个
['pɜːfəˌreɪtɪd] [gʊəd] ,
perforated gourd ,
穿孔的 葫芦 ,

他正用一个带孔的葫芦撇去一大锅沸腾高粱粥上的浮沫。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
which caught the scum and strained the liquor .
哪个 捕捉 这 浮渣 和 紧张 这 酒 .

它能滤掉浮渣并过滤掉酒液。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:ʒuəl] ['sɔːgəm] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪs]

The process was primitive ; instead of the usual sorghum boiler and furnace

这 过程 曾是 原始 ; 反而 的 这 通常 高粱 锅炉 和 炉

,
,
,

制作过程十分原始；没有使用通常的高粱锅炉和炉子，

[ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'pɒn] [stəʊnz] [leɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði]

the kettle was propped upon stones laid together so as to concentrate the

这 壶 曾是 支撑 之上 石头 铺设 一起 所以 作为 到 集中 这

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

heat of the fire .

热 的 这 火 .

水壶架在叠放在一起的石头上，以便集中火力。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [tʃɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn]

His wife was continually feeding the flames with chips which she brought in

他的 妻子 曾是 持续 喂养 这 火焰 和 芯片 哪个 她 带来 在

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

her apron from the wood - pile .

她 围裙 从 这 木头 - 桩 .

他的妻子不断地用围裙从柴堆里拿木屑往火里添柴。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd][pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] ,

Her countenance was half hidden in her faded pink sun - bonnet , which ,

她 面容 曾是 一半 隐 在 她 褪色 粉色的 太阳 - 引擎盖 , 哪个 ,

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ,

她的脸半藏在褪色的粉色遮阳帽里，然而，

[dɪd] [nɒt] [əb'skjʊə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

did not obscure an expression responsive to that on the man's face .

做过 不是 朦胧 一个 表达 响应式设计 到 那 在 这 男人的 脸 .

并没有掩盖住与男子脸上表情相呼应的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [grʌdʒ] - [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ;

She did not grudge Purdee the salvation he had found ;

她 做过 不是 怨恨 - 这 救恩 他 有 成立 ;

她并不嫉妒珀迪所获得的救赎；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [grʌdʒ] [hɪm] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] [ju'niːk] ['meθəd] .

she only grudged him the prestige he had derived from its unique method .

她 仅有的 心怀怨恨 他 这 声望 他 有 衍生的 从 它是 独特的 方法 .

她只是嫉妒他凭借这种独特的方法所获得的声望。

" [waɪ] [kænt][ðə; ði]['krɪtə(r)] [ɪ'luːd] ['seɪtn] [wɪð] [les] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˌækrɪ'məʊniəsli] .

" Why can't the critter elude Satan with less n'ise ? " she asked , acrimoniously .

" 为什么 不能 这 小动物 躲避 撒但 和 较少的 - ? " 她 问 , 尖刻地 .

"为什么这小家伙不能少点儿诡计就躲过撒旦的追捕呢？"她愤愤不平地问道。

" - , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʃaɪmd] [ɪn] .

" Edzackly , " her husband chimed in .

" - , " 她 丈夫 齐声说道 在 .

"埃扎克利，"她丈夫插话道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːgəm] [mɪl]
Now and then both turned a supervisory glance at the sorghum mill
现在 和 然后 两个都 转向 一个 主管 瞥一眼 在 这 高粱 磨
[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
down the slope at some little distance ,
向下 这 坡 在 一些 小的 距离 ,

他们不时地瞥一眼不远处山坡下的高粱加工厂，带着一种监督的目光。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and close to the river .
和 关闭 到 这 河 .

而且靠近河边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [meə(r)] ,
It had been a long day for the old white mare ,
它 有 到过 一个 长的 天 为了 这 老的 白色的 母马 ,

对于这匹老白马来说，这真是漫长的一天。

[stɪl] [trʌdʒ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] ;
still trudging round and round the mill ;
仍然 艰难跋涉 圆形的 和 圆形的 这 磨 ;

仍然绕着磨坊不停地走着；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm]
perhaps a long day as well for the two half - grown boys , one of whom
也许 一个 长的 天 作为 出色地 为了 这 二 一半 - 生长 男孩们 , 一 的 谁
[fed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
fed the machine ,
美联储 这 机器 ,

对于这两个半大男孩来说，这或许也是漫长的一天，其中一个还负责给机器喂料。

['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stɔːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
thrusting into it a stalk at a time ,
推进 进入 它 一个 茎 在 一个 时间 ,

一根一根地将茎秆插入其中，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [freʃ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv]
while the other brought in his arms fresh supplies from the great pile of
尽管 这 其他 带来 在 他的 武器 新鲜的 补给品 从 这 伟大的 桩 的
['sɔːgəm] [keɪn] [hɑːd] [baɪ] .
sorghum cane hard by .
高粱 甘蔗 难的 经过 .

与此同时，另一名男子从不远处的大堆高粱秆中抱来了新鲜的补给品。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [bi'dɔːb] [wɪð] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv]
All the door - yard of the little log cabin was bedaubed with the scum of
全部 这 门 - 院子 的 这 小的 日志 舱 曾是 贝多贝德 和 这 浮渣 的
[ðə; ði] ['sɔːgəm] [wɪtʃ] [dʒɒb] [grɪ'nɛl] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [gʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
the sorghum which Job Grinnell flung from his perforated gourd upon the ground
这 高粱 哪个 工作 格林内尔 扔 从 他的 穿孔的 葫芦 之上 这 地面
.
.
.

小木屋的整个门前院子都沾满了乔布·格林内尔从他那漏水的葫芦里扔到地上的高粱渣。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [dɒgz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] — [wʊd] [faɪnd] , [wen] [æt; ət] [lɑːst]
The idle dogs — and there were many — would find , when at last
这 闲置的 狗 — 和 那里 是 许多 — 会 寻找 , 什么时候 在 最后的
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [muːv] ,
disposed to move ,
处置 到 移动 ,

那些闲散的狗——而且数量很多——最终会发现，当它们终于想动的时候，

[ə; eɪ][klɒg][ə'pɒn][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .
a clog upon their nimble feet .
一个 阻塞 之上 他们的 灵活 脚 .

她们灵巧的双脚上却穿着木屐。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They often sat down with a wrinkling of brows and a puzzled expression of
他们 经常 卫星 向下 和 一个 皱纹 的 眉毛 和 一个 困惑 表达 的
['mʌzl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] [dʒə'lætɪnəs] [pɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,
muzzle to investigate their gelatinous paws with their tongues ,
枪口 到 调查 他们的 胶状的 爪子 和 他们的 舌头 ,

它们常常皱着眉头，露出疑惑的表情，坐下来用舌头舔舐自己胶状的爪子。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːgəm] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ;
not without certain indications of pleasure , for the sorghum was very sweet ;
不是 没有 肯定 症状 的 乐趣 , 为了 这 高粱 曾是 非常 甜的 ;
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

并非没有愉悦的迹象，因为高粱非常甜；其中一些，

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['əʊpənli]
that had acquired the taste for it from imitating the children , openly
那 有 获得 这 品尝 为了 它 从 模仿 这 孩子们 , 公然
[begd] .
begged .
乞求 .

他模仿孩子们公开乞讨，从而染上了这种嗜好。

[wʌn] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [haʊnd] , ['hɑːdli] [siːmd] [səʊ]['aɪd(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf] ,
One , a gaunt hound , hardly seemed so idle ; he had a purpose in life ,
一 , 一个 瘦削 猎犬 , 几乎 似乎 所以 闲置的 ; 他 有 一个 目的 在 生活 ,

其中一只瘦骨嶙峋的猎犬，看起来并不像无所事事；它有自己的生活目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
if it might not be called a profession .
如果 它 可能 不是 是 称为 一个 职业 .

如果它不能被称为一种职业的话。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [pɔːz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
He lay at length , his paws stretched out before him , his head upon them ;
他 躺 在 长度 , 他的 爪子 拉伸 出去 前 他 , 他的 头 之上 他们 ;

他最终躺了下来，四肢伸展在身前，头枕在爪子上；

[hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
his big brown eyes were closed only at intervals ;
他的 大的 棕色的 眼睛 是 关闭 仅有的 在 间隔 ;

他那双棕色的大眼睛只是偶尔闭上；

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['wɒtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,
ever and again they opened watchfully at the movement of a small child ,
曾经 和 再次 他们 打开 警惕地 在 这 移动 的 一个 小的 孩子 ,

他们总是警惕地打开门，留意着小孩的动静。

[ten] [mʌnθs] [əʊld] , [pə'hæps] , [drest] [ɪn] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] ,
ten months old , perhaps , dressed in pink calico ,
十 几个月 老的 , 也许 , 穿着 在 粉色的 印花布 ,

大概十个月大，穿着粉色印花布衣服。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] ,
who sat in the shadow formed by the protruding clay and stick chimney ,
WHO 卫星 在 这 阴影 形成 经过 这 突出 黏土 和 戳 烟囱 ,

他坐在突出的泥木烟囱投下的阴影里，

[ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [hændz] ,
and played by bouncing up and down and waving her fat hands ,
和 玩 经过 弹跳 向上 和 向下 和 挥手 她 胖的 双手 ,

她一边蹦蹦跳跳，一边挥舞着胖乎乎的手，以此来表演。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
which seemed a perpetual joy and delight of possession to her .
哪个 似乎 一个 永久 喜悦 和 喜 的 拥有 到 她 .

对她来说，这似乎是一种永恒的喜悦和拥有的快乐。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
Take her altogether , she was a person of prepossessing appearance ,
拿 她 共 , 她 曾是 一个 人 的 令人着迷 外貌 ,

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fræŋk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tuːθləs] [gʌmz] ,
despite her frank display of toothless gums ,
尽管 她 坦率 展示 的 无牙 牙龈 ,

总的来说，尽管她牙龈上没有牙齿，但她的外表仍然十分迷人。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [maʊθ] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɔːgəm] .
and around her wide mouth the unseemly traces of sorghum .
和 大约 她 宽的 嘴 这 不体面的 痕迹 的 高粱 .

她宽阔的嘴巴周围还残留着不雅的高粱痕迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪmplz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bɪg] [bluː] [aɪz] [wɪð]
She had the plumpest graces of dimples in every direction , big blue eyes with
她 有 这 最丰满的 恩典 的 酒窝 在 每一个 方向 , 大的 蓝色的 眼睛 和

[lɒŋ] ['læʃɪz] ,
long lashes ,
长的 睫毛 ,

她脸颊上布满了饱满的酒窝，一双湛蓝的大眼睛，睫毛很长。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [skɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [peə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk] [fiːt] ,
the whitest possible skin , and an extraordinary pair of pink feet ,
这 最白 可能的 皮肤 , 和 一个 非凡的 一对 的 粉色的 脚 ,

极其白皙的皮肤，以及一双格外粉嫩的脚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm]
which she rubbed together in moments of joy as if she had mistaken them
哪个 她 摩擦 一起 在 时刻 的 喜悦 作为 如果 她 有 错误 他们

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
for her hands .
为了 她 双手 .

她高兴的时候会把它们互相摩擦，仿佛把它们误认为是自己的双手。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ˌʌnə'fektɪd] [lɑːf] ,
Although she sputtered a good deal , she had a charming , unaffected laugh ,
虽然 她 溅射 一个 好的 交易 , 她 有 一个 迷人 , 不受影响 笑 ,

虽然她说话有些结巴，但她的笑声却很迷人，毫不做作。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ə'tætʃmənt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .
with the giggle attachment natural to the young of her sex .
和 这 傻笑 依恋 自然的 到 这 年轻的 的 她 性别 .

她有着少女时期特有的咯咯笑声。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
Suddenly there sounded an echo of it , as it were — a shrill ,
突然 那里 听起来 一个 回声 的 它 , 作为 它 是 — 一个 尖锐 ,

['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] ;
nervous little whinny ;
紧张的 小的 嘶鸣 ;

突然，仿佛传来一阵回声——一声尖锐、紧张的小嘶鸣；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
the boys whirled round to see whence it came .
这 男孩们 旋转 圆形的 到 看 何处 它 来了 .

男孩们猛地转身去看声音是从哪里传来的。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːgəm] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv]
The persistent rasping noise of the sorghum mill and the bubbling of
这 执着的 粗糙 噪音 的 这 高粱 磨 和 这 冒泡 的
[ðə; ði]['kɔːldrən][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] .
the caldron had prevented them from hearing an approach .
这 甑 有 阻止 他们 从 听力 一个 方法 .

高粱磨坊持续不断的刺耳噪音和坩埚冒泡的声音让他们听不到有人靠近。

[ðeə(r)] , [kwaɪt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
There , quite close at hand , peering through the rails of the fence ,
那里 , 相当 关闭 在 手 , 窥视 通过 这 铁轨 的 这 栅栏 ,

就在那里，近在咫尺，透过栅栏的缝隙往里看，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
was a little girl of seven or eight years of age .
曾是 一个 小的 女孩 的 七 或者 八 年 的 年龄 .

她是一个七八岁的小女孩。

“ [ai] ['wɒntə] [kɛm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] - - ['beɪbi] !
“ I wanter kem in an ' see you - uns's baby !
“ 我 想要 肯 在 一个 - 看 你 - - 婴儿 !

“我想进去看看你们的宝宝！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
” she exclaimed , in a high , shrill voice .
” 她 惊呼 , 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 .

她用尖锐刺耳的声音惊呼道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][pæt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hed] .
“ I want to pat it on the head .
“ 我 想 到 拍 它 在 这 头 .

“我想摸摸它的头。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] .
” She was a forlorn little specimen , very thin and sharp - featured .
” 她 曾是 一个 绝望 小的 标本 , 非常 薄的 和 锋利的 - 特色 .

“她是个可怜的小家伙，非常瘦弱，五官尖细。”

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] [dres] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['frædʒaɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Her homespun dress was short enough to show how fragile were the
她 质朴的 裙子 曾是 短的 足够的 到 展示 如何 脆弱的 是 这
[lɒŋ] [liːn] [legz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
long lean legs that supported her .
长的 倾斜 腿 那 有 她 .

她那件粗布短裙很短，露出了支撑着她的那双修长纤细的双腿，显得十分纤弱。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The curtain of her sun - bonnet , which was evidently made for a
这 窗帘 的 她 太阳 - 引擎盖 , 哪个 曾是 显然 制成 为了 一个
[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
much larger person ,
很多 更大的 人 ,

她的遮阳帽的帽檐，显然是为身材高大得多的人做的。

[hʌŋ] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ;
hung down nearly to the hem of her skirt ;
悬挂 向下 几乎 到 这 她们 的 她 裙子 ;

几乎垂到了裙摆处；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['evɪdəntli] [sə'spekt, 'sʌspekt]
as she turned and glanced anxiously down the road , evidently suspecting
作为 她 转向 和 瞥了一眼 焦虑地 向下 这 路 ， 显然 怀疑
[ə; eɪ][pə'sjuːə(r)] ,
a pursuer ,
一个 追击者 ，

她转过身，焦急地朝路边望去，显然怀疑有人在追她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [sʌn] - ['bɒnɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
she looked like an erratic sun - bonnet out for a stroll on a pair of
她 看起来 喜欢 一个 不稳定的 太阳 - 引擎盖 出去 为了 一个 漫步 在 一个 一对 的
['bɒrəʊd] [legz] .
borrowed legs .
借来的 腿 .

她看起来就像一顶摇摇晃晃的遮阳帽，借来一双腿在街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
She turned again suddenly and applied her thin , freckled little face to the
她 转向 再次 突然 和 应用 她 薄的 ， 雀斑 小的 脸 到 这
[kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz] .
crack between the rails .
裂缝 之间 这 铁轨 .

她突然又转过身，把她那张瘦削、长满雀斑的小脸贴在了铁轨之间的缝隙里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
She smiled upon the baby , who smiled in response ,
她 微笑 之上 这 婴儿 ， WHO 微笑 在 回复 ，

她对着婴儿微笑，婴儿也回以微笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .
and gave a little bounce that might be accounted a courtesy .
和 给予 一个 小的 弹跳 那 可能 是 已记录 一个 礼貌 .

还轻轻弹了一下，这或许可以算是一种礼貌。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði] [keɪn] [paɪl][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æt; ət]
The younger of the boys left the cane pile and ran up to his brother at
这 年轻 的 这 男孩们 左边 这 甘蔗 桩 和 跑 向上 到 他的 兄弟 在
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ，

年纪较小的男孩离开甘蔗堆，跑到磨坊去找他的哥哥。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
which was close to the fence .
哪个 曾是 关闭 到 这 栅栏 .

它离围栏很近。

“ [doʊnt][jiː; ji][let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['venəməsli] .
“ Don't ye let her do it , ” he said , venomously .
“ 不 是的 让 她 做 它 ， ” 他 说 ， 恶毒地 .

“你们不许让她这么做！”他恶狠狠地说。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][gæl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæmbli] .
“ That thar gal is one of the Purdee fambly .
“ 那 那里 女孩 是 一 的 这 - 家庭 .

“那个女孩是珀迪家族的一员。”

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I know her .
我 知道 她 .

我认识她。

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
Don't let her in .
不 让 她 在 .

别让她进来。

***

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪn] .
” And he ran back to the cane .
” 和 他 跑 后退 到 这 甘蔗 .

然后他跑回了拐杖旁。

***

[ɡrɪ'nɛl] [hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['aɪdl] ;
Grinnell had seemed pleased by this homage at the shrine of the family idol ;
格林内尔 有 似乎 高兴 经过 这 尊敬 在 这 神社 的 这 家庭 偶像 ;

格林内尔似乎对在家族偶像神龛前受到的这种敬意感到高兴；

***

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ - ['fæmbli] ” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] ,
but at the very mention of the “ Purdee fambly ” his face hardened ,
但 在 这 非常 提到 的 这 “ - 家庭 ” 他的 脸 硬化 ,

但一提到“珀迪家族”，他的脸色就变得严肃起来。

***

[æn; ən] ['æŋgri] [lait] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
an angry light sprang into his eyes ,
一个 生气的 光 弹簧 进入 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝怒火，

***

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃə(r)] [ɪn] ['skɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [gʊəd] [ðə; ði] [skʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and his gesture in skimming with the perforated gourd the scum from the
和 他的 手势 在 撇脂 和 这 穿孔的 葫芦 这 浮渣 从 这
['bɔɪlɪŋ] ['sɔːgəm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ]
boiling sorghum was as energetic as if with the action he were dashing
沸腾 高粱 曾是 作为 精力充沛 作为 如果 和 这 行动 他 是 帅气
[ðə; ði] “ - ['fæmbli] ” [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the “ Purdee fambly ” from off the face of the earth .
这 “ - 家庭 ” 从 离开 这 脸 的 这 地球 .

他用带孔的葫芦撇去沸腾高粱中的浮沫，动作有力，仿佛要将“珀迪一家”从地球上彻底抹去。

***

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fjuːd] ;
It was an ancient feud ;
它 曾是 一个 古老的 世仇 ;

这是一场由来已久的世仇；

***

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
his grandfather and some contemporary Purdee had fallen out about the
他的 祖父 和 一些 当代的 - 有 倒下 出去 关于 这
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['veɪgrənt] ['kæt(ə)l] ;
ownership of certain vagrant cattle ;
所有权 的 肯定 流浪汉 牛 ;

他的祖父和一些同时代的珀迪人曾因某些流浪牛的所有权问题发生争执；

***

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bləʊz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ; ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn]
there had been blows and bloodshed ; other members of the connection
那里 有 到过 打击 和 流血事件 ; 其他 成员 的 这 联系
[hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ;
had been dragged into the controversy ;
有 到过 拖拽 进入 这 争议 ;

曾发生过殴打和流血事件；该组织的其他成员也被卷入了这场争议；

***

['sʌməri] [rɪ'praɪzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kaʊntə(r)] - [rɪ'praɪzlz] .
summary reprisals were followed by counter - reprisals .
概括 报复 是 随后 经过 柜台 - 报复 .

先是进行了即决报复，随后又进行了反报复。

[bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] ['faɪəd] , [hen] - [ruːst] [rɒb] , ['hɔːsɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [leɪmd] ,
Barns were mysteriously fired , hen - roosts robbed , horses unaccountably lamed ,
谷仓 是 神秘地 被解雇 , 母鸡 - 栖息地 被抢劫 , 马匹 无故 跛脚 ,
[ʃiːp] [fi´lounjəsli] [ʃɪəd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑːtiz] ;
sheep feloniously sheared by unknown parties ;
羊 重罪地 剪切 经过 未知 各方 ;

谷仓神秘起火，鸡舍被盗，马匹无故跛行，绵羊被不明身份的人非法剪毛；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,
the feeling widened and deepened ,
这 感觉 扩大 和 加深 ,

这种感觉变得更加宽广和深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and had been handed down to the present generation with now and then
和 有 到过 递交 向下 到 这 展示 一代 和 现在 和 然后
[ə; eɪ] [freʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
a fresh provocation ,
一个 新鲜的 挑衅 ,

并时不时地以新的挑衅手段流传至今。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ræŋkl] [əʊld]
on the part of one or the other , to renew and continue the rankling old
在 这 部分 的 一 或者 这 其他 , 到 更新 和 继续 这 恼人的 老的
['grʌdʒɪz] .
grudges .
怨恨 .

双方中有人想要重提旧怨，让旧怨继续发酵。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðeə(r)]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [hed] .
And here stood the hereditary enemy , wanting to pat their baby on the head .
和 这里 站立 这 遗传 敌人 , 想要 到 拍 他们的 婴儿 在 这 头 .

而眼前这个世仇，却想摸摸他们孩子的头。

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , [jiː; ji][woʊnt] !
“ Naw , sir , ye won't !
“ 不 , 先生 , 是的 惯于 !

“不，先生，您不会的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , ['greɪtli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv] [ðɪs]
” exclaimed the boy at the mill , greatly incensed at the boldness of this
” 惊呼 这 男生 在 这 磨 , 非常 愤怒 在 这 大胆 的 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“！”磨坊里的男孩惊呼道，他对这个大胆的提议感到非常愤怒。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] , ['tendə(r)] , ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
glaring at the lean , tender , wistful little face between the rails of the fence .
刺眼 在 这 倾斜 , 投标 , 怅惘 小的 脸 之间 这 铁轨 的 这 栅栏 .

目光紧紧盯着栅栏间那张瘦削、柔弱、略带忧郁的小脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hə'redɪt(ə)ri]
But the baby , who had not sense enough to know anything about hereditary
但 这 婴儿 , WHO 有 不是 感觉 足够的 到 知道 任何事物 关于 遗传
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

但是这个婴儿还没有足够的感知能力去了解世仇。

[baʊnst] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] ['spʌtəd] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] [weɪvd]
bounced and laughed and gurgled and sputtered with glee , and waved
弹跳 和 笑了 和 咕噜咕噜 和 溅射 和 高兴 , 和 挥手
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她蹦蹦跳跳，咯咯大笑，发出咕噜咕噜的声音，高兴得手舞足蹈，还挥舞着双手。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] ['fætə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
and had never looked fatter or more beguiling .
和 有 绝不 看起来 更胖 或者 更多的 迷人的 .

她从未显得如此肥胖，也从未显得如此迷人。

" [ai][dʒes] ['wɒntə] [pæt][ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] ,
" I jes wanter pat it wunst , " sighed the hereditary enemy ,
" 我 杰斯 想要 拍 它 温斯特 , " 叹了口气 这 遗传 敌人 ,

"我只想拍拍它,"世仇叹了口气说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪð] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][dɪ'naɪəl] — "
with a lithe writhing of her thin little anatomy in the anguish of denial — "
和 一个 轻盈 扭动 的 她 薄的 小的 解剖学 在 这 痛苦 的 拒绝 — "
[dʒes] !
jes wunst !
杰斯 温斯特 !

她纤细的小身体在否认的痛苦中扭动着——"jes wunst！

" [nɔː] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['juːθfl] [grɪ'nɛl] , [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Naw , sir ! " exclaimed the youthful Grinnell , more insistently than before .
" 不 , 先生 ! " 惊呼 这 青春 格林内尔 , 更多的 坚持不懈 比 前 .

"不，先生！"年轻的格林内尔比之前更加坚持地喊道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ,
He did not continue ,
他 做过 不是 继续 ,

他没有继续说下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ,
for suddenly there came running down the road a boy of his own size ,
为了 突然 那里 来了 跑步 向下 这 路 一个 男生 的 他的 自己的 尺寸 ,

突然，一个和他个头相仿的男孩沿着路跑了过来，

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] — [ðə; ði][pə'sjuːə(r)] , ['evɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ði]
out of breath , and red and angry — the pursuer , evidently , that the
出去 的 气息 , 和 红色的 和 生气的 — 这 追击者 , 显然 , 那 这
[hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] [hæd; həd] [fɪəd] ,
hereditary enemy had feared ,
遗传 敌人 有 害怕 ,

气喘吁吁，面色涨红，怒气冲冲——显然，追捕者正是世仇所惧怕的那个人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
for she crouched up against the fence with a whimper .
为了 她 蹲着 向上 反对 这 栅栏 和 一个 呜咽 .

她蜷缩在栅栏边，呜咽着。

" [kɛm] [ə'lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] , [jiː; ji] - ['lɪt(ə)l] [stæk] [əʊ] - [bəʊnz] !
" Kem along away from thar , ye miser'ble little stack o ' bones !
" 肯 沿着 离开 从 那里 , 是的 - 小的 堆 o - 骨头 !

"滚开，你这可怜的小骨头堆！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɜːk] — “ [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] -
seizing his sister by one hand and giving her a jerk — “ a - foolin '
抓住 他的 姐姐 经过 一 手 和 给予 她 一个 混蛋 — “ 一个 - 愚弄 -
[raʊnd] [ðem; ðəm] - [fens] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hæŋkərɪn] - ['ɑːrtər][taː(r); taː(r), təː(r)][əʊld]['beɪbi] !
round them Grinnells ' fence an ' a - hankerin ' arter thar old baby !
圆形的 他们 格林内尔斯 - 栅栏 一个 - 一个 - 汉克林 - 动脉 那里 老的 婴儿 !

他一把抓住妹妹，猛地拽了拽她——“在格林内尔家的篱笆边胡闹，还想着那个老宝贝！”

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n]
” He felt that the pride of the Purdee family was involved in this admission
” 他 毛毡 那 这 自豪 的 这 - 家庭 曾是 涉及 在 这 入学
[ɒv; əv] ['envi] .
of envy .
的 嫉妒 .

“他觉得普迪家族的骄傲与这种嫉妒的承认有关。”

“ [ai][dʒes] ['wɒntə] [pæt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ I jes wanter pat it on the head wunst , ” she sighed .
“ 我 杰斯 想要 拍 它 在 这 头 温斯特 , ” 她 叹了口气 .

“我只想摸摸它的头，呜呜，”她叹了口气。

“ [wɑːl] , [jiː; ji][woʊnt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ Waal , ye won't now , ” said the Grinnell boys in chorus .
“ 瓦尔 , 是的 惯于 现在 , ” 说 这 格林内尔 男孩们 在 合唱 .

“瓦尔，你现在不会了，”格林内尔家的男孩们齐声说道。

[ðə; ði] - [grɑːsp][wɒz; wəz]['dʒentlə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɑːm] .
The Purdee grasp was gentler on the little girl's arm .
这 - 抓牢 曾是 更温和 在 这 小的 女孩们 手臂 .

珀迪的手法对小女孩的手臂比较温柔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [nɒt] [tuː; tə][frə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] ;
This was due not to fraternal feeling so much as to loyalty to the clan ;
这 曾是 到期的 不是 到 兄弟 感觉 所以 很多 作为 到 忠诚 到 这 氏族 ;

这与其说是出于兄弟情谊，不如说是出于对家族的忠诚；

“ [stæk] [əʊ] - [bəʊnz] ” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [bəʊnz] .
“ stack o ' bones ” though she was , they were Purdee bones .
“ 堆 o - 骨头 ” 尽管 她 曾是 , 他们 是 - 骨头 .

虽然她瘦骨嶙峋，但那是珀迪家族的骨头。

“ [kɛm] [ə'lɒŋ] , ” [ˌeɪ 'biː] - [ig'zɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Kem along , ” Ab Purdee exhorted her .
“ 肯 沿着 , ” 艾布 - 劝勉 她 .

“走吧，”阿布·珀迪劝道。

“ [ə; eɪ]['beɪbi] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɛkstri] , ['nəʊhaʊ] ” — [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['skɔːfiŋli] [æt; ət][ðə; ði]
“ A baby ain't nuthin ' extry , nohow ” — he glanced scoffingly at the
“ 一个 婴儿 不是 什么也没有 - 外 , 无论如何 ” — 他 瞥了一眼 轻蔑地 在 这
['ɪnfəntaɪl] [grɪ'nɛl] .
infantile Grinnell .
婴儿 格林内尔 .

“婴儿算不上什么特别的东西”——他轻蔑地瞥了一眼稚气未脱的格林内尔。

“ [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] [eə(r)] ['feəli] [ə; eɪ] - ['roʊmɪn] - [wɪð] - [ɪm] . ”
“ The mountings air fairly a - roamin ' with ' em . ”
“ 这 安装 空气 相当 一个 - 漫游 - 和 - 呃 . ”

“这些装裱物和它们一起相当自由地四处游荡。”

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] - [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [hwain] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] , ['druːpɪŋli]
“ We - uns ' ain't got none at our house , ” whined the sun - bonnet , droopingly
“ 我们 - 联合国 - 不是 得到 没有任何 在 我们的 房子 , ” 抱怨 这 太阳 - 引擎盖 , 耷拉着
,
,
,

“我们家一个也没有，”遮阳帽耷拉着脑袋抱怨道。

['muːvɪŋ] [ɒf] ['sləʊli] [ɒn] [ɪts] [legz] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [siːmd] ['bɒrəʊd] , [səʊ] [ʌn'stedi] ,
moving off slowly on its legs , which , indeed , seemed borrowed , so unsteady ,
移动 离开 缓慢地 在 它是 腿 , 哪个 , 的确 , 似乎 借来的 , 所以 不稳定 ,

它缓缓地用双腿迈开脚步，那双腿看起来确实是借来的，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and loath to go they were .
和 厌恶 到 去 他们 是 .

他们很不情愿离开。

[ðə; ði] [grɪ'nɛl] [bɔɪz] [lɑːft] [ə'laʊd] , ['dʒɪrɪŋli] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
The Grinnell boys laughed aloud , jeeringly and ostentatiously , and the Purdee
这 格林内尔 男孩们 笑了 大声 , 嘲笑地 和 炫耀地 , 和 这 -
[blʌd] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] :
blood was moved to retort :
血 曾是 已搬 到 反驳 :

格林内尔家的男孩们放声大笑，带着嘲讽和炫耀的意味，而珀迪家的血脉则被激发出来反驳：

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [setʃ] [ɛz] [ðæt] .
“ We - uns don't want none sech ez that .
“ 我们 - 联合国 不 想 没有任何 sech 易 那 .

“我们不希望这样。

['neəri] [tuːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
Nary tooth in her head !
纳里 齿 在 她 头 !

她一颗牙都没有！

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['waɪdli] [stretʃt] ['bæb(ə)lɪŋ][lɪps] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][vɑːst][və'kjuːəti][ɒv; əv] [gʌm]
” And indeed the widely stretched babbling lips displayed a vast vacuity of gum
” 和 的确 这 广泛 拉伸 胡说 嘴唇 显示 一个 广阔的 真空 的 胶
.
.
.

“而那张张开的、喋喋不休的嘴唇，确实露出了大片空荡荡的牙龈。”

[dʒɒb] [grɪ'nɛl] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Job Grinnell , who had listened with an attentive ear to the talk of the
工作 格林内尔 , WHO 有 听着 和 一个 细心 耳朵 到 这 讲话 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

乔布·格林内尔一直认真地听着孩子们说话，

[hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['skɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] .
had nevertheless continued his constant skimming of the scum .
有 尽管如此 持续 他的 持续的 撇脂 的 这 浮渣 .

然而，他仍然继续不断地撇去水面上的浮渣。

[naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] ['pɒstʃə(r)] , [tɒst] [ðə; ði] [skʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now he rose from his bent posture , tossed the scum upon the ground ,
现在 他 玫瑰 从 他的 弯曲 姿势 , 抛掷 这 浮渣 之上 这 地面 ,

他随即站起身，将身上的污秽物扔到地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [gʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
and with the perforated gourd in his hand turned and looked at his wife .
和 和 这 穿孔的 葫芦 在 他的 手 转向 和 看起来 在 他的 妻子 .

他手里拿着那个穿孔的葫芦，转过身去看他的妻子。

[ɔː'gʌstə] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz]
Augusta had dropped her apron and chips , and stood with folded arms
奥古斯塔 有 掉落 她 围裙 和 芯片 , 和 站立 和 折叠 武器
[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
across her breast ,
穿过 她 胸部 ,

奥古斯塔扔掉了围裙和薯片，双臂抱胸站着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ɪk'spektənsi] .
her face wearing an expression of exasperated expectancy .
她 脸 穿着 一个 表达 的 恼怒 预期 .

她脸上带着既无奈又期待的表情。

[ðə; ði] [grɪ'nɛl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ə'bæʃt] .
The Grinnell boys were humbled and abashed .
这 格林内尔 男孩们 是 谦卑 和 羞愧 .

格林内尔的男孩们感到羞愧难当。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , [dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft]
The wicked scion of the Purdee house , joying to note how true his shaft
这 邪恶 继承人 的 这 - 房子 , 喜悦 到 笔记 如何 真的 他的 轴
[hæd; həd] [sped] ,
had sped ,
有 加速 ,

珀迪家族的邪恶后裔欣喜地发现他的箭矢射得多么精准，

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] .
was again fitting his bow .
曾是 再次 配件 他的 弓 .

他又一次在调整他的弓。

“ [æn; ən] - [ɛz] [bɔːld] - ['hedɪd] [ɛz] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
“ An ' ez bald - headed ez the mounting .
“ 一个 - 易 秃 - 标题 易 这 安装 .

“An' ez bald-headed ez 攀登。

” [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['presɪdənt] ,
” The baby had a big precedent ,
” 这 婴儿 有 一个 大的 先例 ,

“这个婴儿有一个很大的先例，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
but although no peculiar shame attaches to the bare pinnacle of the summit
但 虽然 不 奇特 耻辱 附件 到 这 裸 巅峰 的 这 首脑
,
,
,

但是，尽管光秃秃的山顶本身并没有什么特别的耻辱之处，

[ʃiː; ʃi] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] — [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [mɔː(r)]
she — despite the difference in size and age — was expected to show up more
她 — 尽管 这 不同之处 在 尺寸 和 年龄 — 曾是 预期的 到 展示 向上 更多的
['fʊli] ['fɜːnɪʃt] ,
fully furnished ,
完全 提供 ,

尽管两人体型和年龄不同，但人们期望她能带齐家具出现。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒen'tiliti] [ɒv; əv][laɪf] .
and in keeping with the rule of humanity and the gentilities of life .
和 在 保持 和 这 规则 的 人类 和 这 绅士 的 生活 .

并且符合人道主义和生活礼仪。

[nəʊ] [tiːθ] , [nəʊ][heə(r)] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] :
No teeth , no hair , no sign of any :
不 牙齿 , 不 头发 , 不 符号 的 任何 :

没有牙齿，没有头发，没有任何迹象：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bækwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
the fact that she was so backward was a sore point with all the family .
这 事实 那 她 曾是 所以 落后 曾是 一个 疮 观点 和 全部 这 家庭 .

她思想如此落后，这让全家人都耿耿于怀。

[dʒɒb] [grɪ'nɛl] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ðə; ði] ['pɜːfə,reɪtɪd] [gʊəd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] .
Job Grinnell suddenly dropped the perforated gourd , and started down toward the fence .
工作 格林内尔 突然 掉落 这 穿孔的 葫芦 , 和 开始 向下 朝向 这 栅栏 .

乔布·格林内尔突然扔掉了那个带孔的葫芦，然后朝栅栏走去。

[ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fjuːd] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [treɪt] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] .
The acrimony of the old feud was as a trait bred in the bone .
这 尖刻 的 这 老的 世仇 曾是 作为 一个 特征 繁殖 在 这 骨 .

旧怨的仇恨如同骨子里一样根深蒂固。

[sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [i'vəukt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒeləsi] ,
Such hatred as was inherent in him was evoked by his religious jealousies ,
这样的 仇恨 作为 曾是 固有 在 他 曾是 唤起 经过 他的 宗教 嫉妒 ,

他与生俱来的仇恨是由他的宗教嫉妒所激发的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ðə; ði]['fæməli]['ɒnə(r)] ['blendɪd] [ɪn][dʒ'ɛntləst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] ['rɒdʒə(r)] - [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['edʒɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
and the pious sense that he was following the traditions of his elders and upholding the family honor blended in gentlest satisfaction with his personal animosity toward Roger Purdee as he noticed the boy edging off from the fence to a safe distance .
和 这 虔诚的 感觉 那 他 曾是 下列的 这 传统 的 他的 长者 和 维护 这 家庭 荣誉 混合 在 最温柔的 满意 和 他的 个人的 敌意 朝向 罗杰 - 作为 他 注意到 这 男生 边缘 离开 从 这 栅栏 到 一个 安全的 距离 .

他虔诚地认为自己是在遵循长辈的传统，维护家族的荣誉，这种感觉与他对罗杰·珀迪的个人敌意交织在一起，因为他注意到那个男孩正从栅栏边悄悄地挪到安全距离之外。

[hiː; hi] [aɪd] [hɪm] [dɪ'raɪsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He eyed him derisively for a moment .
他 眼睛 他 嘲讽地 为了 一个 片刻 .

他轻蔑地看了他一眼。

“ [kɪn][jiː; ji] ['keri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [streɪt] ?
“ Kin ye kerry a message straight ?
“ 亲属 是的 克里 一个 信息 直的 ?

“Kin ye kerry a message straight?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ˌækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]
” The boy looked up with an expression of sullen acquiescence , but said nothing
” 这 男生 看起来 向上 和 一个 表达 的 忧郁 默认 , 但 说 没有什么
.
.
.

男孩抬起头，脸上带着一丝闷闷不乐的顺从表情，但什么也没说。

“ [æks][jə(r)][dæd] — - [kɪn] [tel] [hɪm][ðə; ði] [wɜːd] [kɛmz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɛv]
“ Ax yer dad — an'ye kin tell him the word kems from me — whether he hev
“ 斧头 你的 爸爸 — - 亲属 告诉 他 这 单词 肯姆斯 从 我 — 无论 他 赫夫
[riːd] [setʃ] [ɛz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] - [stəʊn] ['teɪblz] ['jændər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] :
read sech ez this on the lawgiver's stone tables yander in the mounting :
读 sech 易 这 在 这 - 石头 表格 扬德 在 这 安装 :

“问问你爸爸——你能不能告诉他我从我这里学到的这个词——不管他是否在山上漫步的立法者石板上读过这些：

- [æn; ən] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kleɪm] [setʃ] [ɛz][biː; bi] [jʊən] , [æn; ən] - [jə(r)] ['neɪbərz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]
' An ' ye shall claim sech ez be yourn , an ' yer neighbor's belongings shall ye
- 一个 - 是的 将 宣称 sech 易 是 你的 , 一个 - 你的 邻居 财物 将 是的
[ɪn][nəʊ][waɪz]
in no wise
在 不 明智的

你们应当声称这些东西是你们的，而你们邻居的财物，你们绝不可占有。

['bəustfəli] - [fɜː(r)] [jʊən] , [nɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)]['kʌvət] - [aɪəsnəs] ,
boastfully medjure fur yourn , nor look upon it fur covet - iousness ,
自豪地 - 毛皮 你的 , 也不 看 之上 它 毛皮 贪图 - 公务 ,

别自夸地用你的钱买它，也别把它看作是贪婪的象征。

[nɔː(r)]['jɪt][gɪt][ʌp][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [fɜː(r)] [oʊnɪn] - [setʃ] [ɛz][biː; bi] [ə'nʌðərz] . -
nor yit git up a big name in the kentry fur ownin ' sech ez be another's . '
也不 yit git 向上 一个 大的 姓名 在 这 - 毛皮 拥有 - sech 易 是 另一个的 . -

也不用在肯特郡打响名号，因为拥有这样的地位，可能是别人的。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['saɪləntli] — [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
” He laughed silently — a twinkling ,
” 他 笑了 默默 — 一个 闪烁 ,

他无声地笑了——眼神闪烁着，

['rɪŋklɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] — [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt][wɒz; wəz] ['jʌŋgə]
wrinkling demonstration over all his broad face — a laugh that was younger
皱纹 示范 超过 全部 他的 广阔 脸 — 一个 笑 那 曾是 年轻
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,
than the man ,
比 这 男人 ,

他宽阔的脸上布满了皱纹，笑声却比他本人还要年轻。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] - [feɪst] [bɔɪ] .
and would have befitted a square - faced boy .
和 会 有 合适的 一个 正方形 - 面对 男生 .

这很适合方脸男孩。

[ðə; ði] ['juːθfl] - , [ɪk'spektənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌfɪŋ] ,
The youthful Purdee , expectant of a cuffing ,
这 青春 - , 怀孕 的 一个 袖口 ,

年轻的珀迪期待着被戴上手铐，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [mɔː(r)] ['daʊtfəli] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
stood his ground more doubtfully still under the insidious thrusts of this strange
站立 他的 地面 更多的 怀疑地 仍然 在下面 这 阴险 推力 的 这 奇怪的
['wepən] , ['sɑːkæzəm] .
weapon , sarcasm .
武器 , 讽刺 .

面对讽刺这种奇怪武器的阴险攻击，他更加犹豫不决地坚守着自己的立场。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [praɪ'merəli][ɪn]
He knew that they were intended to hurt ; he was wounded primarily in
他 知道 那 他们 是 故意的 到 伤害 ; 他 曾是 受伤 主要 在
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the intention ,
这 意图 ,

他知道他们的目的是伤害他；他主要受到的伤害来自于这种意图。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['liːʒn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt] .
but the exact lesion he could not locate .
但 这 精确的 病变 他 可以 不是 定位 .

但他无法找到确切的病灶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [θret] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]
He could meet a threat with a bold face , and return a blow with the
他 可以 见面 一个 威胁 和 一个 大胆的 脸 , 和 返回 一个 吹 和 这
[best] .
best .
最好的 .

他能以十足的勇气面对威胁，并以最强的手段予以回击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [kau]
But he was mortified in this failure of understanding , and perplexity cowed
但 他 曾是 羞愧难当 在 这 失败 的 理解 , 和 困惑 胆怯
[hɪm][æz; əz] [kən'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] .
him as contention could not .
他 作为 争论 可以 不是 .

但他对这种理解上的失误感到羞愧难当，困惑让他畏缩不前，而争辩却无法让他屈服。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['sʌlən] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
He hung his head with its sullen questioning eyes ,
他 悬挂 他的 头 和 它是 忧郁 提问 眼睛 ,

他低着头，眼神阴郁而充满疑问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['sɒləs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [tɔːn] ['bʊzəm][ɒv; əv]
and he found great solace in a jagged bit of cloth on the torn bosom of
和 他 成立 伟大的 慰藉 在 一个 锯齿状 少量 的 布 在 这 撕裂 怀 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
his shirt ,
他的 衬衫 ,

他从衬衫破损胸口的一块粗糙布料中找到了极大的慰藉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['fɪŋgəz] .
which he could turn in his embarrassed fingers .
哪个 他 可以 转动 在 他的 尴尬的 手指 .

他羞愧地用手指转动着它。

“ [wɔːr] [biː; bi][jə(r)][dæd] ?
“ Whar be yer dad ?
“ 码头 是 你的 爸爸 ?

你爸爸在哪儿?

" [grɪ'nɛl] [ɑ:skt] .
" Grinnell asked .
" 格林内尔 问 .

格林内尔问道。

" [ʌp] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [səb'dju:d] - .
" Up yander in the mounting , " replied the subdued Purdee .
" 向上 扬德 在 这 安装 , " 回复 这 低沉的 - .

"往山上走去,"情绪低落的珀迪回答道。

" [ə; eɪ] - ['ri:dɪn] - [ɒv; əv] ['maɪti] - - ['mætə(r)] [rɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [əʊ] - [ðə; ði] [jɜ:rθ] !
" A - readin ' of mighty s'prisin ' matter writ on the rocks o ' the yearth !
" 一个 - 阅读 - 的 强大的 - - 事情 写 在 这 岩石 o - 这 年 !

"阅读写在年之岩石上的伟大而珍贵的物质!

" [ɪk'skleɪmd] [grɪ'nɛl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" exclaimed Grinnell , with a laugh .
" 惊呼 格林内尔 , 和 一个 笑 .

"格林内尔笑着惊呼道。"

" [wɑ:l] , [dʒes] [ki:p] [ðæt] ['seɪɪn] - [əʊ] - [maɪn] [ɪn] [jə(r)] [hed] , [æn; ən] - [tel] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [kɛmz] [həʊm] .
" Waal , jes keep that sayin ' o ' mine in yer head , an ' tell him when he kems home .
" 瓦尔 , 杰斯 保持 那 说 - o - 矿 在 你的 头 , 一个 - 告诉 他 什么时候 他 肯姆斯 家 .

"瓦尔,记住我刚才说的话,等他回家的时候告诉他。"

[æn; ən] - [lʊk] [ə; eɪ] - [haɪɚ] , [ef] ['ɛni] [məʊ] -
An ' look a - hyar , ef enny mo '
一个 - 看 一个 - hyar , ef 尼 莫 -

看看 a-hyar, ef enny mo'

[əʊ] - [hɪz; ɪz] [streɪ] [ʃəʊt] [kɛm] [ə'baʊt] [haɪɚ] , [aɪl] [snɪp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪəz] [æn; ən] - [dʒɪn] - [ɪm] [maɪ] [mɑ:k] .
o ' his stray shoats kem about hyar , I'll snip thar ears an ' gin ' em my mark .
o - 他的 流浪 小猪 肯 关于 hyar , 患病的 剪 那里 耳朵 一个 - 杜松子酒 - 呃 我的 标记 .

如果他走失的小羊羔跑了,我就剪掉它们的耳朵,给它们钉上我的印记。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klæn] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The youth of the Purdee clan meditated on this for a moment .
" 这 青年 的 这 - 氏族 冥想 在 这 为了 一个 片刻 .

"珀迪家族的年轻人沉思了一会儿。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['eni] [ʃəʊt] .
He could not remember that they had missed any shoats .
他 可以 不是 记住 那 他们 有 错过 任何 小猪 .

他记不清他们是否漏掉了任何小鹿。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ðʌs] [dɪ'mi:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:saɪn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
Then the full meaning of the phrase dawned upon him — it was he and the wiry little sister thus demeaned with a porcine appellation ,
然后 这 满的 意义 的 这 短语 黎明 之上 他 — 它 曾是 他 和 这 细长的 小的 姐姐 因此 贬低 和 一个 猪的 称谓 ,

这时他才恍然大悟——这句话的全部含义是指他和那个瘦弱的小妹妹,他们被冠以猪一样的侮辱性称呼。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .
and whose ears were threatened .
和 谁 耳朵 是 威胁 .

他们的耳朵受到了威胁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [haʊs] , [ðə; ði] [bɑːn] [kləʊz] [baɪ] ,
He looked up at the fence , the little low house , the barn close by ,
他 看起来 向上 在 这 栅栏 , 这 小的 低的 房子 , 这 谷仓 关闭 经过 ,

他抬头望向篱笆、低矮的小房子和附近的谷仓。

[ðə; ði] ['sɔːgəm] [mɪl] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [ðə; ði] ['sæltətəri] ['beɪbi] ;
the sorghum mill , the drying leaves of tobacco on the scaffold , the saltatory baby ;
这 高粱 磨 , 这 烘干 树叶 的 烟草 在 这 脚手架 , 这 跳跃式 婴儿 ;

高粱磨坊、晾晒在架子上的烟叶、跳跃的婴儿;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['helpləs] [tɪəz] ,
his eyes filled with helpless tears ,
他的 眼睛 已填 和 无助 眼泪 ,

他眼中充满了无助的泪水,

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['heɪtrɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
that could not conceal the burning hatred he was born to bear them all .
那 可以 不是 隐藏 这 燃烧 仇恨 他 曾是 出生 到 熊 他们 全部 .

但这无法掩盖他与生俱来对他们的刻骨仇恨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜːnz] ; [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] , ['məʊʃnləs] , ['sʌlən] .
He was hot and cold by turns ; he stood staring , silent and defiant , motionless , sullen .
他 曾是 热的 和 寒冷的 经过 转弯 ; 他 站立 凝视 , 沉默的 和 桀骜不驯 , 静止不动 , 忧郁 .

他时而热情似火,时而冷若冰霜;他呆立不动,沉默不语,桀骜不驯,一动不动,闷闷不乐。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'lɒdɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['krɪstəlaɪn] , [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ;
He heard the melodic measure of the river , with its crystalline , keen vibrations against the rocks ;
他 听到 这 旋律 措施 的 这 河 , 和 它是 结晶体 , 敏锐的 振动 反对 这 岩石 ;

他听到了河流的旋律,河水清澈而清脆地拍打着岩石;

[ðə; ði] [mʌntʃ] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] — [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːgəm] [mɪl] [mait] [nɒt] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;
the munching teeth of the old mare — allowed to come to a stand - still that the noise of the sorghum mill might not impinge upon the privileges of the quarrel ;
这 咀嚼 牙齿 的 这 老的 母马 — 允许 到 来 到 一个 站立 - 仍然 那 这 噪音 的 这 高粱 磨 可能 不是 冲击 之上 这 特权 的 这 争吵 ;

老母马咀嚼牙齿的声音——被允许停下来,以免高粱磨坊的噪音干扰到争吵的特权;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] , [ɪk'stætɪk] ['wɪni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and the high , ecstatic whinny of the little sister waiting on the opposite bank of the river ,
和 这 高的 , 欣喜若狂 嘶鸣 的 这 小的 姐姐 等待 在 这 对面的 银行 的 这 河 ,

还有河对岸等待着的小妹妹发出的高亢、欣喜的嘶鸣声,

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
having crossed the foot - bridge .
拥有 交叉 这 脚 - 桥 .

过了人行天桥。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [baʊnst]
There the Grinnell baby had chanced to spy her , and had bounced
那里 这 格林内尔 婴儿 有 偶然 到 间谍 她 , 和 有 弹跳
[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['spʌtəd] ['æfəbli] .
and grinned and sputtered affably .
和 咧嘴一笑 和 溅射 和蔼可亲 .

格林内尔家的宝宝碰巧看到了她，便蹦蹦跳跳，咧嘴笑着，亲切地咿咿呀呀地说着话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbi] .
It was she who had made all the trouble yearning after the Grinnell baby .
它 曾是 她 WHO 有 制成 全部 这 麻烦 渴望 后 这 格林内尔 婴儿 .

是她一心想要格林内尔家的孩子，才惹出了这么多麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['biːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [grɪ'nɛl]
He would not stay , however , to be ignominiously beaten , for Grinnell
他 会 不是 停留 , 然而 , 到 是 耻辱地 被打败 , 为了 格林内尔
[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
had turned away ,
有 转向 离开 ,

但他不会留下来遭受耻辱的殴打，因为格林内尔已经转身离开。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] .
and was looking about the ground as if in search of a thick stick .
和 曾是 寻找 关于 这 地面 作为 如果 在 搜索 的 一个 厚的 戳 .

他环顾四周，似乎在寻找一根粗棍子。

[hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [hɪm'self] [nəʊ] ['kreɪv(ə)n] , [ðʌs] [njuː'merɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [tuː; tə] [tɜːn]
He accounted himself no craven , thus numerically at a disadvantage , to turn
他 已记录 他自己 不 懦夫 , 因此 数值上 在 一个 劣势 , 到 转动
['ʃɔːtli] [ə'baʊt] ,
shortly about ,
不久 关于 ,

他并不认为自己是胆小鬼，因此在人数上处于劣势，但他很快就改变了主意。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] , [krɒs] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] ,
take his way down the rocky slope , cross the footbridge ,
拿 他的 方式 向下 这 岩石 坡 , 叉 这 人行天桥 ,

他沿着岩石斜坡往下走，穿过人行桥，

[dʒɜːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpərɪŋ] [ɒf] ,
jerk the little girl by one hand and lead her whimpering off ,
混蛋 这 小的 女孩 经过 一 手 和 带领 她 呜咽 离开 ,

一把抓住小女孩的手，拽着她呜咽着离开。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [grɪ'nɛl] ['beɪbi] [stɛərd] ['greɪvli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl]
while the round - eyed Grinnell baby stared gravely after her with inconceivable
尽管 这 圆形的 - 眼睛 格林内尔 婴儿 凝视 严重地 后 她 和 不可思议
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

而圆眼睛的格林内尔宝宝则神情凝重地望着她，心中充满了难以言喻的情感。

[ðiːz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ; [ʃiː; ʃi] [hwain] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd]
These presently resulted in rendering her cross ; she whined a little and rubbed
这些 目前 结果 在 渲染 她 叉 ; 她 抱怨 一个 小的 和 摩擦
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

这让她很不高兴；她低声抱怨了几句，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] , ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [geɪv] [ə; eɪ]
and , smarting from her own ill - treatment of them , gave a
和 , 刺痛 从 她 自己的患病的 - 治疗 的 他们 , 给予 一个
[ʃɑːp] [jelp] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
sharp yelp of dismay .
锋利的 喊叫 的 沮丧 .

她因自己虐待他们而感到愤慨，发出了一声惊恐的短促叫声。

[ðə; ði][əʊld][dɒg] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
The old dog arose and went and sat close by her ,
这 老的 狗 出现 和 去 和 卫星 关闭 经过 她 ,

老狗起身走到她身边坐下。

[ai] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
eying her solemnly and wagging his tail , as if begging her to
注视 她 庄严地 和 摇尾巴 他的 尾巴 , 作为 如果 乞讨 她 到
[əb'zɜːv] [haʊ] ['kɒntent][hiː; hi][wɒz; wəz] .
observe how content he was .
观察 如何 内容 他 曾是 .

它神情肃穆地看着她，摇着尾巴，仿佛在恳求她看看它有多么满足。

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] [baɪ]['sʌd(ə)n] [ə'brʌpt][snæps][æt; ət][flaɪz] , [wɪtʃ] [kɔːzd]
His dignity was somewhat impaired by sudden abrupt snaps at flies , which caused
他的 尊严 曾是 有些 受损 经过 突然 突然 快照 在 苍蝇 , 哪个 导致
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪŋk] ,
her to wink ,
她 到 眨眼 ,

他突然猛地拍打苍蝇，这多少有点损害了他的尊严，也让她忍不住眨了眨眼。

[steə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
stare , and be silent in astonishment .
盯 , 和 是 沉默的 在 惊讶 .

目瞪口呆，惊讶得说不出话来。

" [wɑːl] , [dʒɒb] [grɪ'nɛl] , " [ɪk'skleɪmd] [ɔː'gʌstə] ,
" Waal , Job Grinnell , " exclaimed Augusta ,
" 瓦尔 , 工作 格林内尔 , " 惊呼 奥古斯塔 ,

"瓦尔，乔布·格林内尔！"奥古斯塔惊呼道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [gʊəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
as her husband came back and took the perforated gourd from her
作为 她 丈夫 来了 后退 和 采取 这 穿孔的 葫芦 从 她
[hænd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːgəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — " [jiː; ji][eə(r)]
hand — for she had been skimming the sorghum in his absence — " ye air
手 — 为了 她 有 到过 撇脂 这 高粱 在 他的 缺席 — " 是的 空气
[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] - [tʌŋd] [mæn] ,
the longest - tongued man ,
这 最长 - 舌头 男人 ,

当她丈夫回来，从她手中接过那个穿孔的葫芦时——因为他不在的时候，她一直在撇去高粱的稗子——"你们这些话最多的人，

[tɜː] [biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] - [legd] , [ai]['evə(r)] [siː] !
ter be so short - legged , I ever see !
特尔 是 所以 短的 - 腿 , 我 曾经 看 !

我从未见过腿这么短的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" He looked a trifle discomfited .
" 他 看起来 一个 琐事 不安 .

他看起来有点不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈpɔːt] [hɪmˈself] [wɪð] [ʌnˈwəʊntɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ɔːˈgʌstə] [wɒz; wəz]
He had deported himself with unwonted decision , conscious that Augusta was
他 有 被驱逐出境 他自己 和 不寻常的 决定 ， 有意识的 那 奥古斯塔 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ，

他一反常态地毅然决然地离开了家乡，因为他知道奥古斯塔正在注视着这一切。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˈsʌmwɒt] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈpruːv(ə)l] .
and in truth somewhat supported by the expectation of her approval .
和 在 真相 有些 有 经过 这 期待 的 她 赞同 .

事实上，某种程度上也是因为期待得到她的认可。

“ [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] [tɜː] [seɪ] [wɜːdz] [jiː; ji] [kænt] [əˈbaɪd][baɪ] — [jiː; ji] - [ləʊ] [jiː; ji] - [peə(r)][səʊ][ˈgreɪsf(ə)l][ɒn]
“ What ails ye ter say words ye can't abide by — ye ' low ye ' pear so graceful on
“ 什么 疾病 是的 特尔 说 字 是的 不能 遵守 经过 — 是的 - 低的 是的 - 梨 所以 优美 在
[ðə; ði] [bæk] [træk] ?
the back track ?
这 后退 追踪 ？

“你为何总是说出自己无法遵守的话——你为何在后方如此优雅？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːgəm] , [ˈsaɪləntli] [ˈskɪmɪŋ] .
He bent over the sorghum , silently skimming .
他 弯曲 超过 这 高粱 ， 默默 撇脂 .

他俯身靠近高粱，默默地撇着穗。

[hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈrʌfld] ,
His composure was somewhat ruffled ,
他的 镇定 曾是 有些 褶皱的 ，

他略显慌乱，镇定自若。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skʌm] [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd]
and in throwing away the scum his gesture was of negligent and
和 在 投掷 离开 这 浮渣 他的 手势 曾是 的 疏忽 和
[dɪˈskɜːsɪv] [eɪm] ;
discursive aim ;
论述性的 目的 ；

他丢弃浮渣的举动是漫不经心且漫不经心的；

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈfluːɪd] [bɪˈspætəd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒmnɪˈprez(ə)nt][dɒgz] ,
the boiling fluid bespattered the foot of one of the omnipresent dogs ,
这 沸腾 体液 溅洒 这 脚 的 一 的 这 无所不在 狗 ，

沸腾的液体溅到了其中一只无处不在的狗的爪子上。

[huːz] [ʃriːk] [rent] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [huːz] [ækˈtɪvəti][ɒn] [θriː] [legz] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
whose shrieks rent the sky and whose activity on three legs amazed the earth .
谁 尖叫 租 这 天空 和 谁 活动 在 三 腿 惊叹 这 地球 .

它的尖叫声撕裂天空，它用三条腿行走的身影令大地惊叹。

[hiː; hi][ræn] [ˈjelpɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [grɪˈnel] , [ˈnɪəli] [ˌəʊvərˈtɜːrnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːbjələnt]
He ran yelping to Mrs . Grinnell , nearly overturning her in his turbulent
他 跑 尖叫 到 太太 . 格林内尔 ， 几乎 推翻 她 在 他的 湍流
[dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] ;
demand for sympathy ;
要求 为了 同情 ；

他一边吠叫一边跑向格林内尔太太，急切地寻求同情，差点把她撞倒；

[ðen] ['skæmpə] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
then scampered across to the boys ,
然后 四处逃窜 穿过 到 这 男孩们 ,

然后飞快地跑到男孩们身边,

[huː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membə(r)] [ænd; ənd]
who readily enough stopped their work to examine the wounded member and
WHO 容易 足够的 停止 他们的 工作 到 检查 这 受伤 成员 和
[kən'dəʊl] [wɪð] [ɪts] [wiːzɪŋ] [prə'praɪətə(r)] .
condole with its wheezing proprietor .
吊丧 和 它是 喘息 业主 .

他们立即停下手中的工作,查看受伤的成员,并向喘息不止的主人表示慰问。

“ [wɒt] [jiː; ji] [miːn] , - ?
“ What ye mean , A'gusta ?
“ 什么 是的 意思是 , - ?

“你这话是什么意思,阿古斯塔?”

” [grɪ'nɛl] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
” Grinnell said at length .
” 格林内尔 说 在 长度 .

格林内尔详细地说道。

“ [keɪs] [ai] - [ləu] [aɪ'd] [kʌt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪəz] ?
“ Kase I ' lowed I'd cut thar ears ?
“ 加濑 我 - 低 ID 切 那里 耳朵 ?

“Kase I 'lowed I'd cut ther ears?”

[ai] [eɪnt] ['fuːlɪn] - , [kɛm] - - [ə'baʊt] - - [ɒn] ['aʊə(r)] - [ə'gɪn] , [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] .
I ain't foolin ' , Kem meddlin ' about remarkin ' on our chill'n agin , I'll show ' em .
我 不是 愚弄 - , 肯 - - 关于 - - 在 我们的 - 再次 , 患病的 展示 - 呃 .

我可不是开玩笑,Kem 又要插手我们一起放松的事,我非得让他好看。

” [ɔː'gʌstə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
” Augusta looked at him in exasperation .
” 奥古斯塔 看起来 在 他 在 恼怒 .

奥古斯塔恼怒地看着他。

“ [ai] [eɪnt] - - [ef] [ɔːl] [ðə; ði] - [wɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ɪn'hjʊmənli] ,
“ I ain't keerin ' ef all the Purdees war deef , ” she remarked , inhumanly ,
“ 我 不是 - - ef 全部 这 - 战争 定义 , ” 她 评论 , 毫无人性 ,

“我可不在乎所有珀迪家族的人都死了,”她冷酷无情地说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [jiː; ji] [sent] [fɜː(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tɜː] - ?
“ but what war them words ye sent fur a message ter Purdee ?
“ 但 什么 战争 他们 字 是的 发送 毛皮 一个 信息 特尔 - ?

“但是,你们向珀迪传达的那些信息究竟是什么战争信息呢?”

— - [baʊt] - - [ɒn] [wɒt] [eɪnt] [ðeən] .
— ' bout pridin ' on what ain't theirn .
— - 回合 - - 在 什么 不是 他们的 .

—关于炫耀不属于自己的东西。

” [grɪ'nɛl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] ['djuːbiəsli] ,
” Grinnell in his turn looked at her — but dubiously ,
” 格林内尔 在 他的 转动 看起来 在 她 — 但 可疑地 ,

格林内尔也看了她一眼——但眼神中带着怀疑,

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][ɪz]['seldəm] ['həʊlli] [fræŋk] .
However much a man is under the domination of his wife , he is seldom wholly frank .
然而 很多 一个 男人 是 在下面 这 统治 的 他的 妻子 , 他 是 很少 完全 坦率 .

一个男人无论多么受妻子控制，也很少会完全坦诚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪm] .
It is in this wise that his individuality is preserved to him .
它 是 在 这 明智的 那 他的 个性 是 保存完好 到 他 .

正是通过这种方式，他的个性得以保留。

“ [ai][wɔ:(r)][dʒes]['wɑ:ntɪn] - [tɜ:] [nəʊ] [ef][ðem; ðəm] [wɜ:dz] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
“ I war jes wantin ' ter know ef them words war on the rocks ,
“ 我 战争 杰斯 想要 - 特尔 知道 ef 他们 字 战争 在 这 岩石 ,

“我只是想知道那些话语是否像岩石上的战争一样，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuəsnəs] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] .
” he said with a disingenuousness worthy of a higher culture .
” 他 说 和 一个 虚伪 值得 的 一个 更高 文化 .

“他用一种堪比更高文化水平的虚伪语气说道。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wɪð] [dɪs'trʌst] .
She received this with distrust .
她 已收到 这 和 怀疑 .

她对此抱有怀疑。

“ [ai][kɪn] [tel] [ji:; ji] [naʊ] — [ðeɪ] [eɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dis'krimineitiŋli] ; “ [pɜ:(r)] - [di:z] [wɜ:dz] [doʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ I kin tell ye now — they ain't , ” she said , discriminatingly ; “ Pur - dee's words don't sound like them . ”
“ 我 亲属 告诉 是的 现在 — 他们 不是 , ” 她 说 , 有区别地 ; “ 普尔 - 迪的 字 不 声音 喜欢 他们 . ”

“我现在就可以告诉你——他们不是，”她有辨别力地说；“珀迪的话听起来不像他们的话。”

“ [wɑ:l] , [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['dɪfə(r)] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
“ Waal , now , what's the differ ? ” he demanded ,
“ 瓦尔 , 现在 , 是什么 这 不同 ? ” 他 要求 ,

“瓦尔，现在，有什么区别？”他质问道。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'spaɪərɪŋ][hju:'mænəti] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ][slɜ:(r)][ə'pɒn] [wʌnz] ['lɪtərəri] [staɪl] .
with an indignation natural enough to aspiring humanity detecting a slur upon one's literary style .
和 一个 愤慨 自然的 足够的 到 有抱负的 人类 检测 一个 污点 之上 一个人的 文学 风格 .

带着一种有抱负的人在发现自己的文学风格受到侮辱时自然而然的愤慨。

“ [wɑ:l] — ” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] - [ðə; ði] ['freɪgrənt] [tʃɪps] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ;
“ Waal — ” she paused as she knelt down to feed the fire , holding - the fragrant chips in her hand ;
“ 瓦尔 — ” 她 暂停 作为 她 跪下 向下 到 喂养 这 火 , 保持 - 这 香 芯片 在 她 手 ;

“瓦尔——”她停顿了一下，跪下来往火里添柴，手里拿着香喷喷的木屑；

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikə] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪv] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'devə]
the flame flickered out and lighted up her reflective eyes while she endeavored
这 火焰 闪烁 出去 和 照明 向上 她 反光的 眼睛 尽管 她 努力
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi] [felt] :
to express the distinction she felt :
到 表达 这 区别 她 毛毡 :

火焰渐渐熄灭，映照出她沉思的双眼，她努力想要表达自己内心的感受：

“ - [wɜːdz] [doʊnt] [saʊnd] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [setʃ] [ɛz] [men] [biː; bi] .
“ Purdee's words don't sound ter me like the words of a man sech ez men be .
“ - 字 不 声音 特尔 我 喜欢 这 字 的 一个 男人 sech 易 男人 是 .

“珀迪的话听起来不像一个男人会说的话。”

” [grɪ'nɛl] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
” Grinnell wrinkled his brows , trying to follow her here .
” 格林内尔 皱 他的 眉毛 , 尝试 到 跟随 她 这里 .

格林内尔皱起眉头，试图跟上她的脚步。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ They sound ter me like the words spoke in a dream — the pernouncings of a
“ 他们 声音 特尔 我 喜欢 这 字 辐 在 一个 梦 — 这 - 的 一个
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

“在我听来，它们就像梦中所说的话——像是对异象的宣告。”

” ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .
” Mrs . Grinnell fancied that she too had a gift of Biblical phraseology .
” 太太 . 格林内尔 幻想 那 她 也 有 一个 礼物 的 圣经 用语 .

格林内尔夫人自认为也很有运用圣经语言的天赋。

“ [ðeɪ] [saʊnd] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [θɪŋz] [ai] [həːn] - [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] - [h'ʌŋgəd] ['ɑːrtər]
“ They sound ter me like things I hearn whenst I war a - hungered arter
“ 他们 声音 特尔 我 喜欢 事物 我 听 - 我 战争 一个 - 饥饿 动脉
['raɪtʃəsnəs] [æn; ən] - ['siːkɪn] - [rɪ'lɪdʒən] ,
righteousness an ' seekin ' religion ,
义 一个 - 寻找 - 宗教 ,

“在我听来，这些话就像我渴望正义、寻求宗教信仰时听到的那样。”

[æn; ən] - ['baɪdɪd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] - . ”
an ' bided alone in the wilderness a - waitin ' o ' the Sperit . ”
一个 - 竞标 独自的 在 这 荒野 一个 - 等待 - o - 这 - . ”

独自一人在荒野中等待圣灵的到来。

“ - ['gʌstə] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'meɪzd]
“ ' Gusta ! ” suddenly exclaimed her husband , with the cadence of amazed
“ - 古斯塔 ! ” 突然 惊呼 她 丈夫 , 和 这 节奏 的 惊叹
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

“‘古斯塔！’”她丈夫突然惊呼道，语气中充满了惊讶和确信。

“ [jiː; ji] [bliːv] [ðə; ði] [laɪ] [əʊ] - [ðæt] ['krɪtə(r)] ,
“ ye b'lieve the lie o ' that critter ,
“ 是的 相信 这 说谎 o - 那 小动物 ,

“你竟然相信那家伙的谎言，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [wɜːdz] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] !
an ' that he reads the words o ' the Lord on the rock !
一个 - 那 他 阅读 这 字 o - 这 主 在 这 岩石 !

他在磐石上读耶和华的话！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .
” She looked up a little startled .
” 她 看起来 向上 一个 小的 惊慌 .

她抬起头，似乎有些吃惊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] , [ænd; ənd]
She had been unconscious of the circuitous approaches of credence , and
她 有 到过 无意识 的 这 迂回 方法 的 信任 , 和
[ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
shared his astonishment in the conclusion .
共享 他的 惊讶 在 这 结论 .

她之前并未意识到信任的迂回路径，因此对结论感到和他一样惊讶。

“ [wɑːl] , [sɜː(r)] !
“ Waal , sir !
“ 瓦尔 , 先生 !

“瓦尔，先生！”

” [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['pɒsəb(ə)l] .
” he said , more hurt and cast down than one would have deemed possible .
” 他 说 , 更多的 伤害 和 投掷 向下 比 一 会 有 被认为 可能的 .

他说道，语气中充满了难以言喻的受伤和沮丧。

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - [tɜː] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
“ I'm willin ' ter hev it so .
“ 我是 威林 - 特尔 赫夫 它 所以 .

我愿意这样做。

[aɪm] [dʒes] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fuːl] , - - [fɜː(r)] [dæm'neɪʃn] ,
I'm jes nuthin ' but a sinner an ' a fool , ripenin ' fur damnation ,
我是 杰斯 什么也没有 - 但 一个 罪人 一个 - 一个 傻子 , - - 毛皮 诅咒 ,

我只是个罪人，一个傻瓜，正在走向毁灭。

[æn; ən] - [hiː; hi] [eə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [əʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] !
an ' he air a saint o ' the yearth !
一个 - 他 空气 一个 圣 o - 这 年 !

他简直就是年度圣人！

” [naʊ] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ə'pɒn] [dʒɒb] [grɪnɛlz] [tʌŋ] .
” Now such sayings as this were frequent upon Job Grinnell's tongue .
” 现在 这样的 谚语 作为 这 是 频繁 之上 工作 格林内尔 舌头 .

“像这样的话经常从乔布·格林内尔的口中说出。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [juː'tɪləti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
He did not believe them ; their utility was in their challenge to contradiction .
他 做过 不是 相信 他们 ; 他们的 公用事业 曾是 在 他们的 挑战 到 矛盾 .

他不相信他们；他们的作用在于挑战矛盾。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [prə'məʊtɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
Thus they often promoted an increased cordiality of the domestic relations and
因此 他们 经常 推广 一个 增加 亲切 的 这 国内的 关系 和
[æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [ɪ'stiːm] .
an accession of self - esteem .
一个 加入 的 自己 - 尊重 .

因此，它们往往能促进家庭关系的和谐发展和自尊心的提升。

[ɔː'gʌstə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['taɪəd] ; [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːgəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] [sʌn]
Augusta , however , was tired ; the boiling sorghum and the September sun
奥古斯塔 , 然而 , 曾是 疲劳的 ; 这 沸腾 高粱 和 这 九月 太阳
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
were debilitating in their effects .
是 衰弱的 在 他们的 效果 .

然而，奥古斯塔却很疲惫；沸腾的高粱和九月的烈日让她精疲力竭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] - [ðæt] ['greɪtɪd] [ə'pɒn]
There was something in the scene with the youthful Purdee that grated upon
那里 曾是 某物 在 这 场景 和 这 青春 - 那 磨碎的 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [dɪ'veləpt] [,sensi'biliti] .
her half - developed sensibilities .
她 一半 - 发达 感性 .

年轻的珀迪的那场戏里有些东西让她那尚未发育成熟的敏感神经感到不舒服。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['ləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrz] .
The baby was whimpering outright , and the cow was lowing at the bars .
这 婴儿 曾是 呜咽 直接 , 和 这 奶牛 曾是 低 在 这 酒吧 .

婴儿发出阵阵呜咽，母牛在栅栏边低声哞叫。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sælv] [tuː; tə] [grɪnɛlz]
She gave her irritation the luxury of withholding the salve to Grinnell's
她 给予 她 刺激 这 奢华 的 扣留 这 药膏 到 格林内尔
['wuːndɪd] ['vænəti] .
wounded vanity .
受伤 虚荣 .

她纵容自己的恼怒，不去抚慰格林内尔受伤的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] - [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
The tribute to Purdee went for what it was worth ,
这 贡 到 - 去 为了 什么 它 曾是 值得 ,

对珀迪的致敬也仅值其应得的报酬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː]
and he was forced to swallow the humble - pie he had taken into
和 他 曾是 强制 到 吞 这 谦逊的 - 馅饼 他 有 已采取 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他不得不吞下自己之前做出的谦卑姿态。

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
albeit it stuck in his throat .
尽管 它 卡住 在 他的 喉 .

虽然它卡在了他的喉咙里。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
A shadow seemed to have fallen into the moral atmosphere as the gentle
一个 阴影 似乎 到 有 倒下 进入 这 道德 气氛 作为 这 温和的
[dʌsk] [keɪm] ['ɜːli] [ɒn] .
dusk came early on .
黄昏 来了 早期的 在 .

随着柔和的暮色早早降临，道德氛围中似乎也笼罩上了一层阴影。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] ,
One had a sense as if bereft ,
一 有 一个 感觉 作为 如果 失去 ,

仿佛失去了什么，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,
remembering that so short a time ago at this hour the sun was still high ,
记住 那 所以 短的 一个 时间 前 在 这 小时 这 太阳 曾是 仍然 高的 ,

回想起不久前的这个时候，太阳还高挂天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [pʌlst] ['sʌmə(r)] [deɪ] [θrɔb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
and that the full - pulsed summer day throbbed to a climax of color
和 那 这 满的 - 脉冲 夏天 天 悸动 到 一个 高潮 的 颜色
[ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [laɪf] .
and bloom and redundant life .
和 盛开 和 多余的 生活 .

而充满活力的夏日，则达到了色彩、花朵和蓬勃生机的巅峰。

[naʊ] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hɑːvist] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Now , the scent of harvests was on the air ;
现在 , 这 香味 的 收获 曾是 在 这 空气 ;

空气中弥漫着丰收的气息；

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːgəm] [pætʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kweɪlz] [bruːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [grəʊn] ,
in the stubble of the sorghum patch she saw a quail's brood more than half - grown ,
在 这 茬 的 这 高粱 修补 她 锯 一个 鹌鹑的 幼虫 更多的 比 一半 - 生长 ,

在高粱地里的茬子里，她看到一窝鹌鹑雏鸟，已经长大了一半以上。

[naʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hwəː] [saʊnd] .
now afoot , and again taking to wing with a loud whirring sound .
现在 步行 , 和 再次 采取 到 翼 和 一个 大声 嗡嗡声 声音 .

现在它又跑了起来，然后再次振翅高飞，发出响亮的呼啸声。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [mʌskədiːnz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The perfume of ripening muscadines came from the bank of the river .
这 香水 的 成熟 麝香葡萄 来了 从 这 银行 的 这 河 .

河岸边飘来成熟麝香葡萄的香气。

[ðə; ði] [pə'pɔː] [hʌŋ] ['glɒbjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rednɪŋ] .
The papaws hung globular among the leaves of the bushes , and the persimmons were reddening .
这 木瓜 悬挂 球形 之中 这 树叶 的 这 灌木丛 , 和 这 柿子 是 发红 .

木瓜果实圆润地挂在灌木丛的叶子间，柿子也渐渐变红了。

[ðə; ði] [və'mɪliən] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pəːpl] ['maʊntənz] ;
The vermilion sun was low in the sky above the purpling mountains ;
这 朱红 太阳 曾是 低的 在 这 天空 多于 这 紫化 山脉 ;

绯红的太阳低垂在紫红色的山峦之上；

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [braʊn] [tuː; tə] [red] , [tuː; tə] [gəʊld] ,
the stream had changed from a crystalline brown to red , to gold ,
这 溪流 有 已更改 从 一个 结晶体 棕色的 到 红色的 , 到 金子 ,

溪水颜色从清澈的棕色变成了红色，最后变成了金色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
and now it was beginning to be purple and silver .
和 现在 它 曾是 开始 到 是 紫色的 和 银 .

现在它开始呈现出紫色和银色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
And this reminded her that the full - moon was up ,
和 这 提醒 她 那 这 满的 - 月亮 曾是 向上 ,

这让她想起，满月已经升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] ['pɜːli] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and she turned to look at it — so pearly and luminous above the
和 她 转向 到 看 在 它 — 所以 珍珠般的 和 发光的 多于 这
['dʒægɪd] [rɪdʒ] - [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][raɪz] .
jagged ridge - pole of the dark little house on the rise .
锯齿状 岭 - 极 的 这 黑暗的 小的 房子 在 这 上升 .

她转过身去看——在山坡上那座阴暗小屋参差不齐的屋脊上，它闪闪发光，宛如珍珠。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] , [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ænd; ənd]
The sky about it was blue , refining into an exquisitely delicate and
这 天空 关于 它 曾是 蓝色的 , 精制 进入 一个 精美绝伦 精美的 和
[ɪ'θɪəriəl] [njuː'træləti] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
ethereal neutrality near the horizon .
空灵的 中立 靠近 这 地平线 .

周围的天空是蓝色的，越往地平线附近越变成一种精致柔和、空灵的中性色。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɪð] [ɪts][bɔːld] [hed] [ɒn][ðə; ði][əʊld][dɔːgz] ['ʃəʊldə(r)] .
The baby had fallen asleep , with its bald head on the old dog's shoulder .
这 婴儿 有 倒下 睡着了 , 和 它是 秃 头 在 这 老的 狗的 肩膀 .

婴儿睡着了，光秃秃的小脑袋枕在老狗的肩膀上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɔːgəm] ['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt]
After the supper was over , the sorghum fire still burned beneath the great
后 这 晚餐 曾是 超过 , 这 高粱 火 仍然 烧伤 下面 这 伟大的
['ket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,

晚饭后，大锅下的高粱火还在燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːgəm] - ['bɔɪlɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri]
for the syrup was not yet made , and sorghum - boiling is an industry
为了 这 糖浆 曾是 不是 然而 制成 , 和 高粱 - 沸腾 是 一个 行业
[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [,intə'mit] .
that cannot be intermitted .
那 不能 是 间歇 .

因为糖浆还没有熬制出来，而熬制高粱是一项不能中断的产业。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The fire in the midst of the gentle shadow and sheen of the night
这 火 在 这 中间 的 这 温和的 阴影 和 光泽 的 这 夜晚
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'feɪn] ,
had a certain profane ,
有 一个 肯定 亵渎 ,

在夜色温柔的阴影和光泽中，那团火焰透着一丝亵渎的气息。

[dɪs'kɔːdənt] [ɪ'fekt] .
discordant effect .
不和谐的 影响 .

不协调效应。

[piːts] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['fɪgə(r)] ['slaʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɒz; wəz]
Pete's ill - defined figure slouching over it while he skimmed the syrup was
皮特的 患病的 - 定义 数字 伛 超过 它 尽管 他 脱脂 这 糖浆 曾是
['grɪmli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'lɪksə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæləʊd] ['lɪkəz] ,
grimly suggestive of the distillations of strange elixirs and unhallowed liquors ,
阴沉地 暗示性的 的 这 蒸馏 的 奇怪的 灵药 和 不神圣的 酒 ,

皮特那模糊的身影佝偻着身子，一边舀着糖浆，一边阴森森地暗示着某种奇怪药剂和不洁烈酒的蒸馏过程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɑːtɪŋ] [red] [fleɪm] ,
and his simple face , lighted by a sudden darting red flame ,
和 他的 简单的 脸 , 照明 经过 一个 突然 飞镖 红色的 火焰 ,

他那朴素的脸上，突然燃起一团耀眼的红色火焰。

[hæd; həd][ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈsɪnɪstə(r)][ɪnˈtent] .
had unrecognizable significance and was of sinister intent .
有 无法辨认 意义 和 曾是 的 险恶 意图 .

具有不可辨认的意义，并且带有险恶的意图。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
For Pete was detailed to attend to the boiling ; the grinding was done ,
为了 皮特 曾是 详细的 到 出席 到 这 沸腾 ; 这 研磨 曾是 完毕 ,

皮特被安排去负责煮水；研磨工作已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [meə(r)] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːɡəm] [ˈstʌbl]
and the old white mare stood still in the midst of the sorghum stubble
和 这 老的 白色的 母马 站立 仍然 在 这 中间 的 这 高粱 茬
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
and the moonlight ,
和 这 月光 ,

那匹老白马静静地站在高粱茬地和月光下。

[æz; əz] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɪn][ˈmɑːb(ə)l] .
as motionless and white as if she were carved in marble .
作为 静止不动 和 白色的 作为 如果 她 是 雕刻 在 大理石 .

她一动不动，脸色苍白，仿佛是用大理石雕刻而成。

[dʒɒb] [ɡrɪˈnɛl] [sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Job Grinnell sat and smoked on the porch .
工作 格林内尔 卫星 和 熏制 在 这 门廊 .

乔布·格林内尔坐在门廊上抽烟。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ɡɒt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Presently he got up suddenly , knocked the ashes out of his pipe ,
目前 他 得到 向上 突然 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

他突然起身，把烟斗里的烟灰抖落出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and looked at it carefully before he stuck it into his pocket .
和 看起来 在 它 小心 前 他 卡住 它 进入 他的 口袋 .

他仔细看了看，然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [went] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [sləʊp] , [pɑːst][ðə; ði][əʊld] [drauz] [meə(r)] ,
He went , without a word , down the rocky slope , past the old drowsing mare ,
他 去 , 没有 一个 单词 , 向下 这 岩石 坡 , 过去的 这 老的 困倦 母马 ,

他一言不发，沿着岩石斜坡往下走，经过那匹昏昏欲睡的老母马。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
and across the foot - bridge .
和 穿过 这 脚 - 桥 .

然后穿过人行天桥。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
Two or three of the dogs , watching him as he reappeared on the opposite
二 或者 三 的 这 狗 , 观看 他 作为 他 再次出现 在 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

两三只狗注视着他重新出现在对岸。

[əˈfektɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][aɪˈdentəti] .
affected a mistake in identity .
做作的 一个 错误 在 身份 .

造成了身份识别错误。

[ðeɪ] [graul] , [ðen] [bɑːkt] ['aʊtraɪt] ,

They growled , then barked outright ,

他们 咆哮 , 然后 吠叫 直接 ,

它们先是低吼，然后直接吠叫起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and at last ran down and climbed the fence and bounded about it ,

和 在 最后的 跑 向下 和 攀登 这 栅栏 和 有界 关于 它 ,

最后它跑下山坡，爬上栅栏，绕着栅栏蹦来蹦去。

[bei] [ðə; ði]['vɪstə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

baying the vista where he had vanished ,

吠叫 这 景色 在哪里 他 有 消失了 ,

他望着自己消失的地方，发出阵阵哀鸣。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sliːpi] [əʊld][meə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] [æt; ət]

until the sleepy old mare turned her head and gazed in mild surprise at

直到 这 困 老的 母马 转向 她 头 和 凝视 在 温和的 惊喜 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

直到那匹昏昏欲睡的老母马转过头，带着一丝惊讶凝视着他们。

[ɔː'gʌstə] [sæt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Augusta sat alone on the step of the porch .

奥古斯塔 卫星 独自的 在 这 步 的 这 门廊 .

奥古斯塔独自一人坐在门廊的台阶上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veəriəs] [rɪ'grets] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn'sɪpiənt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]

She had various regrets in her mind , incipient even before he had quite

她 有 各种各样的 遗憾 在 她 头脑 , 初期 甚至 前 他 有 相当

[gɒn] ,

gone ,

已消失 ,

甚至在他完全离开之前，她心中就已萌生了各种各样的遗憾。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['məʊməntli] [wɪð] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsi] .

and now defining themselves momently with added poignancy .

和 现在 定义 他们自己 片刻 和 额外 悲怆 .

现在，他们以一种更深刻的方式定义了自己。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət] [həʊm] ,

A woman who , in her retirement at home ,

一个 女士 WHO , 在 她 退休 在 家 ,

一位退休后在家养老的女士，

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [kən'dʌkt] [ə'brɔːd] ,

charges herself with the control of a man's conduct abroad ,

收费 她自己 和 这 控制 的 一个 男人的 执行 国外 ,

她自认为有权控制一名男子在国外的行为，

[ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə] [ɪn'sjuː]

is never likely to be devoid of speculation upon probable disasters to ensue

是 绝不 可能 到 是 缺乏 的 推测 之上 可能 灾难 到 随之而来

[ə'pɒn] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] .

upon any abatement of the activities of her discretion .

之上 任何 减排 的 这 活动 的 她 审慎 .

她不可能不去猜测，如果她减少行使自由裁量权的活动，可能会带来哪些灾难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]
She was sorry that she had allowed so trifling a matter to mar the
她 曾是 对不起 那 她 有 允许 所以 琐事 一个 事情 到 马尔 这
[sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
serenity of the family ;
宁静 的 这 家庭 ；

她很后悔自己让这样一件小事破坏了家庭的宁静；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
her conscience upbraided her that she had not besought him to avoid
她 良心 责备 她 那 她 有 不是 恳求 他 到 避免
[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ,
the blacksmith's shop ,
这 铁匠 店铺 ，

她的良心责备她，为什么没有恳求他不要去铁匠铺。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd]
where certain men of the neighborhood were wont to congregate and
在哪里 肯定 男人 的 这 邻里 是 惯于 到 聚集 和
[drɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
drink deep into the night .
喝 深的 进入 这 夜晚 .

附近一些男人经常聚集在那里，喝酒喝到深夜。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪkəl] ['mesɪdʒ] ,
Above all , her mind went back to the enigmatical message ,
多于 全部 , 她 头脑 去 后退 到 这 神秘的 信息 ,

她的思绪始终萦绕在那条神秘的信息上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fə'getfl] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]
and she wondered that she could have been so forgetful as to fail to
和 她 想知道 那 她 可以 有 到过 所以 健忘 作为 到 失败 到
[ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['æŋgə] - ,
urge him to forbear angering Purdee ,
敦促 他 到 忍耐 令人愤怒 - ,

她纳闷自己怎么会如此健忘，以至于没有劝他不要惹珀迪生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
for this would have a cumulative effect upon all the rancors of the old
为了 这 会 有 一个 累计 影响 之上 全部 这 怨恨 的 这 老的
['kwɔrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,

因为这样做会对旧怨产生累积效应。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [pə'hæps] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] .
and inaugurate perhaps a new series of reprisals .
和 就职典礼 也许 一个 新的 系列 的 报复 .

并可能开启新一轮的报复行动。

" [ai] [eɪnt] [ə'fɪəd] [əʊ] - [nəʊ] - [ɛz]['evə(r)] [stept] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [dɪ'faɪnɪŋ]
" I ain't afeard o ' no Purdee ez ever stepped , " she said to herself , defining
" 我 不是 害怕 o - 不 - 易 曾经 步 , " 她 说 到 她自己 , 定义
[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
her position .
她 位置 .

“我才不怕任何珀迪·埃兹（Purdee ez）的人，”她对自己说，以此表明自己的立场。

" [bʌt; bət][aɪm][fɜː(r)] [piːs] .
" But I'm fur peace .
" 但 我是 毛皮 和平 .

但我渴望和平。

[æn; ən] - [ef][ðə; ði] - [wɪl] [liːv] [wiː; wi] - ['ʌnz] [biː; bi] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] ['med(ə)l] [ə'lɒŋ]
An ' ef the Purdees will leave we - uns be , I ain't a - goin ' ter meddle along
一个 - ef 这 - 将要 离开 我们 - 联合国 是 , 我 不是 一个 - 去 - 特尔 插手 沿着
[əʊ] - [ðem; ðəm] .
o ' them .
o - 他们 .

如果珀迪一家不干涉我们，我就不会去招惹他们。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æn; ən][əʊld] [bɑːn] - ['bɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" She remembered an old barn - burning , in the days when she and her
" 她 记得 一个 老的 谷仓 - 燃烧 , 在 这 天 什么时候 她 和 她
['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['mærid] ,
husband were newly married ,
丈夫 是 新 已婚 ,

她想起了她和丈夫新婚不久时发生的一起谷仓被烧毁的事件。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
at his father's house .
在 他的 父亲的 房子 .

在他父亲家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [hɑːd] [baɪ] , [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
She looked up at the barn hard by , on a line with the dwelling ,
她 看起来 向上 在 这 谷仓 难的 经过 , 在 一个 线 和 这 住宅 ,

她抬头看向旁边不远处的谷仓，谷仓与住宅在同一条线上。

[wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['væljuː] ,
with that tenderness which one feels for a thing , not because of its value ,
和 那 压痛 哪个 一 感觉 为了 一个 事物 , 不是 因为 的 它是 价值 ,

带着那种对事物的喜爱之情，并非因为它的价值，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt]
but for the sake of possession , for the kinship with the objects that
但 为了 这 清酒 的 拥有 , 为了 这 亲属关系 和 这 对象 那
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] .
belong to the home .
属于 到 这 家 .

但是为了占有，为了与家中物品建立联系。

[ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɒgz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɔːbɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən]
A cat was sitting high in a crevice in the logs where the daubing had fallen
一个 猫 曾是 坐着 高的 在 一个 裂缝 在 这 日志 在哪里 这 涂抹 有 倒下
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

一只猫坐在木头缝隙的高处，那里的泥浆已经脱落了；

[ðə; ði] [muːn] ['glitə] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪz] .
the moon glittered in its great yellow eyes .
这 月亮 闪闪发光 在 它是 伟大的 黄色的 眼睛 .

月亮在它那双巨大的黄色眼睛里闪闪发光。

[ə; eɪ][frɒg][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːd] [step][æt; ət] [ɔː'gʌstəz] [fiːt]
A frog was leaping along the open space about the rude step at Augusta's feet
一个 青蛙 曾是 跳跃 沿着 这 打开 空间 关于 这 粗鲁的 步 在 奥古斯塔的 脚
.
:
.

一只青蛙在奥古斯塔脚边那道粗糙的台阶周围的空地上跳跃。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] [liːvz] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , ['spæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [djuː] , [hɪd][hɪm] ['prez(ə)ntli] .
A clump of mullein leaves , silvered by the light , spangled by the dew , hid him presently .
一个 丛 的 慕合怀特 树叶 ， 银色 经过 这 光 ， 闪闪发光的 经过 这 露 ， 隐藏 他 目前 .

一丛毛蕊花叶子，在阳光下泛着银光，在露珠的映照下闪闪发光，很快将他遮蔽了起来。

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['glɪsnɪŋ] [gɔːz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
What an elusive glistening gauze hung over the valley far below ,
什么 一个 难以捉摸的 闪闪发光 纱布 悬挂 超过 这 谷 远的 以下 ，

山谷下方笼罩着一层朦胧闪烁的薄纱，多么令人难以捉摸啊！

[weə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] !
where the sense of distance was limited by the sense of sight !
在哪里 这 感觉 的 距离 曾是 有限的 经过 这 感觉 的 视线 ！

那时，距离感仅限于视觉！

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , [ðəʊ] [səʊ] ['brɪliənt] ,
— for it was here only that the night , though so brilliant ,
— 为了 它 曾是 这里 仅有的 那 这 夜晚 ， 尽管 所以 杰出的 ，

——因为只有在这里，夜晚虽然如此璀璨，

[mʌst; məst] [ə'test] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [luː'sɪdəti][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
must attest the incomparable lucidity of daylight .
必须 证明 这 无与伦比 明朗 的 日光 .

必须证明日光无与伦比的明亮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ə'mɪdst] [ðəʊz] [sɒft] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ,
She could not even distinguish , amidst those soft sheens of the moon and the dew ,
她 可以 不是 甚至 区分 ，在......之中 那些 柔软的 光泽 的 这 月亮 和 这 露 ，

在月光和露珠柔和的光芒中，她甚至无法分辨。

[ðə; ði] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [ðæt] [gruː] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][əʊld]['skwaɪə(r)] [groʊvz] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] ;
the Lombardy poplar that grew above the door of old Squire Grove's house down in the cove ;
这 伦巴第 白杨 那 生长 多于 这 门 的 老的 乡绅 格罗夫的 房子 向下 在 这 海湾 ；

在海湾深处，老斯奎尔·格罗夫家门上方长着一棵意大利白杨；

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .
in the daytime it was visible like a tiny finger pointing upward .
在 这 白天 它 曾是 可见的 喜欢 一个 微小的 手指 指向 向上 .

白天，它就像一根向上指的小手指。

[haʊ] ['draʊzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] , [naʊ] ['laudən] , [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [naʊ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] !
How drowsy was the sound of the katydid , now loudening , now falling , now fainting away !
如何 昏昏欲睡 曾是 这 声音 的 这 螽斯 ， 现在 音量增大 ， 现在 坠落 ， 现在 昏厥 离开 ！

螽斯的叫声多么昏昏欲睡啊，时而响亮，时而减弱，时而消失！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [təʊd] [ʃril] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [wʊd] [triː] .
And the tree - toad shrilled in the dog - wood tree .
和 这 树 - 蟾蜍 尖锐的 在 这 狗 - 木头 树 .

树蟾在山茱萸树上发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] [frɒgz] , [tuː] ,
The frogs , too ,
这 青蛙 ， 也 ，

青蛙们也是如此。

[baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['ɪtərətɪv] [fjuːg] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz]
by the river in iterative fugue sent forth a song as suggestive of the margins
经过 这 河 在 迭代 赋格曲 发送 前进 一个 歌曲 作为 暗示性的 的 这 边距
[æz; əz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] ,
as the scent of the fern ,
作为 这 香味 的 这 蕨类 ，

河边回荡着赋格曲，唱出一首如同蕨类植物的香气般，令人联想起边缘地带的歌谣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wiːdz] .
and the mint , and the fragrant weeds .
和 这 薄荷 ， 和 这 香 杂草 .

还有薄荷和芬芳的野草。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːt] !
A convulsive start !
一个 痉挛 开始 ！

开局惊心动魄！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪk] .
She did not know that she slept until she was again awake .
她 做过 不是 知道 那 她 睡着了 直到 她 曾是 再次 醒 .

她直到再次醒来才知道自己睡着了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
The moon had travelled many a mile along the highways of the skies .
这 月亮 有 旅行 许多 一个 英里 沿着 这 高速公路 的 这 天空 .

月亮沿着天空的大道，已经行进了许多英里。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['væli] .
It hung over the purple mountains , over the farthest valley .
它 悬挂 超过 这 紫色的 山脉 ， 超过 这 最远 谷 .

它悬在紫色的群山之上，悬在最远的山谷之上。

[ðə; ði] [sɪ'kɑːdə] [hæd; həd] [grəʊn] [dʌm] .
The cicada had grown dumb .
这 蝉 有 生长 哑的 .

这只蝉变得迟钝了。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [feɪnt] .
The stars were few and faint .
这 明星 是 很少 和 头晕的 .

星星稀少而黯淡。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪl] .
The air was chill .
这 空气 曾是 寒意 .

空气很冷。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [djuː] .
She started to her feet ; her garments were heavy with dew .
她 开始 到 她 脚 ； 她 服装 是 重的 和 露 .

她站起身来；她的衣服被露水浸透，沉甸甸的。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɔːgəm] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊl] ,
The fire beneath the sorghum kettle had died to a coal ,
这 火 下面 这 高粱 壶 有 死亡 到 一个 煤炭 ，

熬煮高粱的锅底下的火已经熄灭成一堆煤炭了。

['fleərɪŋ] [ɔ:(r)] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [mait] [wɪl] .
flaring or fading as the faint fluctuations of the wind might will .
燃烧 或者 褪色 作为 这 头晕的 波动 的 这 风 可能 将要 .

如同微弱的风势波动一般，时而闪耀，时而黯淡。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌpi:t] ['slʌmbə] [weə(r)] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
Near it Pete slumbered where he too had sat down to rest .
靠近 它 皮特 沉睡 在哪里 他 也 有 卫星 向下 到 休息 .

皮特就在附近睡着了，他也是在那儿坐下来休息的。

[ænd; ənd][dʒɒb] — [dʒɒb][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
And Job — Job had never returned .
和 工作 — 工作 有 绝不 返回 .

而约伯——约伯再也没有回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['laɪtsəm] [ɪ'nʌf] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ,
He had found it a lightsome enough scene at the blacksmith's shop ,
他 有 成立 它 一个 轻盈 足够的 场景 在 这 铁匠 店铺 ,

他觉得铁匠铺里的景象挺轻松愉快的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kə'ləug] [æt; ət] [taɪmz] ,
where it was understood that the neighboring politicians collogued at times ,
在哪里 它 曾是 理解 那 这 邻接 政治家 合作 在 时代 ,

人们普遍认为，邻近地区的政治家有时会进行勾结。

[ɔ:(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'skʌst] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ə'feəz] .
or brethren in the church discussed matters of discipline or more spiritual affairs .
或者 弟兄们 在 这 教会 讨论 事情 的 纪律 或者 更多的 精神 事务 .

或者教会里的弟兄们讨论纪律问题或更属灵的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪntrəsts] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kɔ:pjələnt] [dʒʌg][wɒz; wəz][məʊst] ['æktɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
In which of these interests a certain corpulent jug was most active it would
在 哪个 的 这些 兴趣 一个 肯定 肥胖的 水壶 曾是 最多 积极的 它 会
[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [pə'hæps] [tu:; tə] ['ækjərətli] [dʒʌdʒ] .
be difficult perhaps to accurately judge .
是 难的 也许 到 准确 法官 .

要准确判断某个体态丰腴的壶最热衷于哪一项爱好，或许有些困难。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑ:n] - [laɪk] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [waɪd]['əʊpən] ,
The great barn - like doors were flung wide open ,
这 伟大的 谷仓 - 喜欢 门 是 扔 宽的 打开 ,

巨大的谷仓式大门敞开着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [hɑ:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][hɑ:f] [wɪ'ðaʊt] ;
and there was a group of men half within the shelter and half without ;
和 那里 曾是 一个 团体 的 男人 一半 之内 这 庇护所 和 一半 没有 ;

有一群男人，一半在避难所内，一半在避难所外；

[ðə; ði] ['ʃu:ɪŋ] - [stu:l] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [plaʊ] , [æn; ən] ['empti] [keg] , [ə; eɪ][lɒg] ,
the shoeing - stool , a broken plough , an empty keg , a log ,
这 钉掌 - 凳子 , 一个 破碎的 犁 , 一个 空的 桶 , 一个 日志 ,

钉蹄凳、破犁、空桶、原木

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃeə(r)] [sə'fais] [tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and a rickety chair sufficed to seat the company .
和 一个 摇摇晃晃的 椅子 足够了 到 座位 这 公司 .

一张摇摇晃晃的椅子就足以容纳所有人。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['slaʊtʃɪŋ] , ['dɑːklɪŋ] ['fɪgəz] , [ðə; ði]
The moonlight falling into the door showed the great slouching , darkling figures , the
这 月光 坠落 进入 这 门 显示 这 伟大的 伛 , 黑暗之子 数据 , 这
['ænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,

月光洒进门里，映照出几个佝偻着身子的、昏暗的身影，还有铁砧。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ([ə; eɪ][dɪm] ['æʃi] [kəʊl]) ,
the fire of the forge (a dim ashy coal) ,
这 火 的 这 锻造 (一个 暗淡 灰烬 煤炭) ,

锻炉的火焰（昏暗的灰烬状煤炭），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hʊd] ['mɜːdʒɪŋ] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['dʌskɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the shadowy hood merging indistinguishably into the deep duskiness of the
和 这 阴暗的 兜帽 合并 无法区分地 进入 这 深的 昏暗 的 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

而那阴暗的兜帽则与室内深邃的昏暗融为一体，难以分辨。

[ɪn]['kɒntrɑːst] ,
In contrast ,
在 对比 ,

相比之下，

[ðə; ði] [siːn] [glimps] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd]
the scene glimpsed through the low window at the back of the shop had
这 场景 瞥见 通过 这 低的 窗户 在 这 后退 的 这 店铺 有
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vɪvɪd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪ'fekt] .
a certain vivid illuminated effect .
一个 肯定 生动 照明 影响 .

透过商店后方的低矮窗户看到的景象，在灯光的映照下显得格外生动。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts][ˌdʒiːə'metrɪk] [pə'fekʃ(ə)n] , [hʌŋ] [hɑːf] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
A spider web , revealing its geometric perfection , hung half across one corner of
一个 蜘蛛 网站 , 揭示 它是 几何的 完美 , 悬挂 一半 穿过 一 角落 的
[ðə; ði] [ruːd] ['keɪsmənt] ;
the rude casement ;
这 粗鲁的 窗扇 ;

一张蜘蛛网，展现出完美的几何形状，一半挂在粗糙的窗户一角；

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ɪn] [faɪn] ['faɪlə(r)] ['delɪkəsi] , [laɪk] [ðə; ði]
the moonbeams without were individualized in fine filar delicacy , like the
这 月光 没有 是 个性化 在 美好的 丝状体 美味 , 喜欢 这
['rævəlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [skeɪn] .
ravellings of a silver skein .
迷惘 的 一个 银 绞 .

外面的月光像细丝一样，一缕缕地散开，宛如一团银线。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [kləʊz] [bɪ'ləʊ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
The boughs of a tree which grew on a slope close below almost touched the
这 树枝 的 一个 树 哪个 生长 在 一个 坡 关闭 以下 几乎 感动 这
['lɪntl] ;
lintel ;
楣 ;

下方山坡上生长的一棵树的枝干几乎触到了门楣；

[ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [griːn] ; [ə; eɪ][bɜːd] [slept] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] , [ɪts] [hed] [bɪ'niːθ]
the leaves seemed a translucent green ; a bird slept on a twig , its head beneath
这 树叶 似乎 一个 半透明 绿色的 ； 一个 鸟 睡着了 在 一个 枝条 , 它是 头 下面
[ɪts] [wɪŋ] .
its wing .
它是 翼 .

树叶呈现出半透明的绿色；一只鸟儿睡在树枝上，头埋在翅膀下面。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] ['terəs] ,
Back of the cabin , which was situated on a limited terrace ,
后退 的 这 舱 , 哪个 曾是 位于 在 一个 有限的 阳台 ,

小屋的后部位于一个狭小的露台上，

[ðə; ði] [greɪt] ['æltɪtjuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the great altitudes of the mountain rose into the infinity of the night .
这 伟大的 海拔 的 这 山 玫瑰 进入 这 无穷大 的 这 夜晚 .

山峰巍峨耸立，直插无垠的夜空。

[ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'set] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [feɪnt] [ɒv; əv]
The drawling conversation was beset , as it were , by faint fleckings of
这 拖长音 对话 曾是 围困 , 作为 它 是 , 经过 头晕的 斑点 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

冗长的谈话声中，仿佛夹杂着些许微弱的声音。

['laɪtli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kreɪzi][əʊld] ['fɪdl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] ,
lightly drawn from a crazy old fiddle under the chin of a gaunt ,
轻轻 绘制 从 一个 疯狂的 老的 小提琴 在下面 这 下巴 的 一个 瘦削 ,

轻轻地从一位骨瘦如柴的人下巴下的一把老旧小提琴中拉出，

['jeləʊ] - [heəd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [wʌn] ['iːfreɪɪm] [blɪŋks] , [huː] [lɔl] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
yellow - haired young giant , one Ephraim Blinks , who lolled on a log ,
黄色的 - 头发 年轻的 巨大的 , 一 以法莲 眨眼 , WHO 懒散地 在 一个 日志 ,

一个名叫埃弗雷姆·布林克斯的金发小巨人，懒洋洋地躺在一根圆木上。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [ðiːz] [veɪg] ['hɑːməni] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and who by these vague harmonies unconsciously gave to the talk of his
和 WHO 经过 这些 模糊的 和声 不知不觉 给予 到 这 讲话 的 他的
['kɒmreɪdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
comrades a certain theatrical effect .
同志们 一个 肯定 戏剧 影响 .

他用这些模糊的和谐语气，无意中给同志们的谈话增添了某种戏剧效果。

[grɪ'nɛl] [slautʃ] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə]
Grinnell slouched up and sat down among them , responding with a nod to
格林内尔 懒散地 向上 和 卫星 向下 之中 他们 , 回应 和 一个 点头 到
[ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] “ - ,
the unceremonious “ Hy're ,
这 随便 “ - ,

格林内尔懒散地坐起身，在他们中间坐了下来，对那句不正式的“嗨，大家好”点了点头。

[dʒɒb] ? ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [siːmd] [ðʌs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] ['ɑːnərz]
Job ? ” of the blacksmith , who seemed thus to do the abbreviated honors
工作 ? ” 的 这 铁匠 , WHO 似乎 因此 到 做 这 缩写 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
of the occasion .
的 这 场合 .

铁匠的工作是什么？他似乎只是简单地履行了这一场合的职责。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['fɔːməli] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The others did not so formally notice his coming .
这 其他的 做过 不是 所以 正式地 注意 他的 未来 .

其他人并没有那么正式地注意到他的到来。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pəː'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
The subject of conversation was the same that had pervaded his own thoughts .
这 主题 的 对话 曾是 这 相同的 那 有 弥漫 他的 自己的 想法 .

谈话的内容，正是他一直思考的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] - [hæd; həd] [juː'zəːp] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He was irritated to observe how Purdee had usurped public attention ,
他 曾是 受刺激 到 观察 如何 - 有 篡夺 民众 注意力 ,

他恼火地发现珀迪抢占了公众的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)

第2/3页

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] ['lɪsnd] [wɪð] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

and yet he himself listened with keenest interest .

和 然而 他 他自己 听着 和 最热衷 兴趣 .

然而，他自己却听得津津有味。

“ [wɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['blæksmɪθ] ,

“ Waal , ” said the ponderous blacksmith ,

“ 瓦尔 , ” 说 这 沉重的 铁匠 ,

“瓦尔，”沉重的铁匠说道。

“ [ai] [kɪn] - - ['maɪti] [wel] [ɛz] ['məʊzɪz] [wʊd] [hɛv] [biːn] ['maɪti] [mæd] [tɜː] [siː] [ðem; ðəm] [fəʊks] [ə; eɪ] - - - [əʊ] - [ə; eɪ] [kɑːf] — ['sensləs] ['krɪte] [ðeɪ] [biː; bi] ! -

“ I kin onderstan ' mighty well ez Moses would hev been mighty mad ter see them folks a - worshippin ' o ' a calf — senseless critters they be ! '

“ 我 亲属 - - 强大的 出色地 易 摩西 会 赫夫 到过 强大的 疯狂的 特尔 看 他们 各位 一个 - - - o - 一个 小牛 — 无意义的 小动物 他们 是 ! -

“我完全可以理解，摩西看到那些人崇拜小牛犊肯定会非常生气——他们真是些没脑子的畜生！”

- [nəʊ] [juːz] [flɪŋgɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] [rɒks] , [ðəʊ] , [æn; ən] - ['gɪtɪn] - - [ɪm] [brʊk] .

Twarn't no use flingin ' down them rocks , though , an ' gittin ' ' em bruk .

- 不 使用 投掷 - 向下 他们 岩石 , 尽管 , 一个 - 吉廷 - - 呃 布鲁克 .

不过，把那些石头扔下去，弄碎它们是没用的。

['sændstəʊn] [eɪnt] [laɪk] ['met(ə)l] ; [jiː; ji] [kænt] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] - [weld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] .

Sandstone ain't like metal ; ye can't heat it an ' draw it down an ' weld it agin .

砂岩 不是 喜欢 金属 ; 是的 不能 热 它 一个 - 画 它 向下 一个 - 焊接 它 再次 .

砂岩不像金属；你不能把它加热、拉直，然后再焊接起来。

” [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [hed] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['glɪsnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

” His round black head shone in the moonlight , glistening because of his habit of plunging it ,

” 他的 圆形的 黑色的 头 闪耀 在 这 月光 , 闪闪发光 因为 的 他的 习惯 的 骤降 它 ,

“他圆圆的黑脑袋在月光下闪闪发光，因为他习惯把头埋进月光里。”

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['tempəd] [hɪz; ɪz] [stiːl] .

by way of making his toilet , into the barrel of water where he tempered his steel .

经过 方式 的 制作 他的 洗手间 , 进入 这 桶 的 水 在哪里 他 淬火 他的 钢 .

他把厕所改造成了水桶，在那里他淬炼钢铁。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['fəʊldɪd] [beə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He crossed his huge folded bare arms over his breast ,

他 交叉 他的 巨大的 折叠 裸 武器 超过 他的 胸部 ,

他将粗壮的双臂交叉抱在胸前，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [tuː] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃeə(r)] .

and leaned back against the door on two legs of the rickety chair .

和 倾斜 后退 反对 这 门 在 二 腿 的 这 摇摇晃晃的 椅子 .

他用摇摇晃晃的椅子的两条腿倚在门上。

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , ” [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ Naw , sir , ” another chimed in .
“ 不 , 先生 , ” 其他 齐声说道 在 .

“不，先生，”另一个人插嘴道。

“ [hiː; hi] [məʊt] [hɛv] [noʊd] [id] [dʒes] [hɛv] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] - - [ə'gɪn] . ”
“ He mought hev knowed he'd jes hev ter go ter quarryin ' agin . ”
“ 他 应该 赫夫 已知 他会 杰斯 赫夫 特尔 去 特尔 - - 再次 . ”

“他应该知道自己还得再去采石。”

“ [ðeɪ] [eə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['krækɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɛz] [setʃ] ['paʊəf(ə)l] [waɪz] [men] ,
“ They air always a - crackin ' up them folks in the Bible ez sech powerful wise men ,
“ 他们 空气 总是 一个 - 裂缝 - 向上 他们 各位 在 这 圣经 易 sech 强大的 明智的 男人 ,

“他们总是嘲笑圣经里的那些人，比如六位强大的智者，

” [sed] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] ['evɪdəntli] [held] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkɪŋ] .
” said another , whose untrained mind evidently held the germs of advanced thinking :
” 说 其他 , 谁 未经训练的 头脑 显然 握住 这 细菌 的 先进的 思维 .

另一位说道，他虽然未经训练，但显然已经萌生了高级思维的萌芽。

“ - [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː] [ɛz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] ['kɒndʌktid] - [ɛz] ['fuːlɪʃ] [ɛz] ['ɛni] [fəʊks]
“ ' Pears ter me ez some of ' em conducted tharselves ez foolish ez enny folks
“ - 梨 特尔 我 易 一些 的 - 呃 实施 - 易 愚蠢 易 尼 各位

“梨子让我看到有些人行为愚蠢，对任何人来说都是如此

[ai] [nəʊ] — [ðɪs] [haɪɚ] ['veri] ['məʊzɪz] [wʌn] [əʊ] - - [ɪm] .
I know — this hyar very Moses one o ' ' em .
我 知道 — 这 hyar 非常 摩西 一 o - - 呃 .

我知道——这家伙很像摩西，是他们中的一个。

[θ'rəʊɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] [rɒks] - [maɪndz] [ˌem 'iː] [əʊ] - [əʊld] [mæn] - ['tæntrəm] .
Throwin ' down them rocks ' minds me o ' old man Pinner's tantrums .
投掷 - 向下 他们 岩石 - 思想 我 o - 老的 男人 - 发脾气 .

扔石头让我想起了老皮纳的暴脾气。

- [kɛm] [tɜː] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [baʊt] [ə; eɪ] - [det] , [æn; ən] - ['levid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kræps] .
Sher'ff kem ter his house ' bout a jedgmint debt , an ' levied on his craps .
- 肯 特尔 他的 房子 - 回合 一个 - 债务 , 一个 - 征收 在 他的 掷骰子 .

Sher'ff kem ter his house 'bout a jedgmint debt, and' asset on his cracks.

[æn; ən] - ['ɑːrtər] [hiː; hi] [wɔː(r)] [gɒn] [əʊld] [mæn] [tʌk] [ə; eɪ] [æks] [æn; ən] - [gæʃt] [boʊ'deɪʃəsli] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [luːm] [æn; ən] - [hækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
An ' arter he war gone old man tuk a axe an ' gashed bodaciously inter the loom an ' hacked it up .
一个 - 动脉 他 战争 已消失 老的 男人 图克 一个 斧头 一个 - 裂口 大胆地 间 这 织布机 一个 - 被黑客攻击 它 向上 .

战争结束后，老头拿起斧头，狠狠地砍向织布机，把它砍碎了。

[ɛz] [ef] [ðæt] [wɔː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] ['ɛni] [gʊd] !
Ez ef that war goin ' ter do enny good !
易 ef 那 战争 去 - 特尔 做 尼 好的 !

战争肯定不会有任何好处！

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔː(r)] [ðə; ði] [məʊz] - ['aʊtɪd] ['wʊmən] [ai] ['evə(r)] [siː] .
His wife war the mos ' outed woman I ever see .
他的 妻子 战争 这 莫斯 - 出柜 女士 我 曾经 看 .

他妻子是我见过的最出格的女人。

[ðeɪ] - [eɪnt] [gɒt] [nɛə] ['nʌðə(r)] [luːm] ['nʌðər] , [æn; ən] - [heɪnt] [həːn]
They ' ain't got nare nother loom nuther , an ' hain't hearn
他们 - 不是 得到 鼻孔 另一个 织布机 另一个 , 一个 - 没有 听

他们既没有别的织布机，也没有听说过

[nəʊ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
no advices from the Lord .
不 建议 从 这 主 .

没有得到主的任何指示。

” [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .
” The violinist paused in his playing .
” 这 小提琴手 暂停 在 他的 玩耍 .

小提琴手停止了演奏。

“ [ðeɪ] - [ləu] ['məʊzɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [miːk] [mæn] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They ' lowed Moses war a meek man too , ” he said .
“ 他们 - 低 摩西 战争 一个 温顺 男人 也 , ” 他 说 .

他说：“他们也认为摩西是个温顺的人。”

“ [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] - [bædʒ] [æn; ən] - ['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
“ He killed a man with a brick - badge an ' buried him in the sand .
“ 他 被杀 一个 男人 和 一个 砖 - 徽章 一个 - 埋葬 他 在 这 沙 .

“他用砖头徽章杀了一个人，然后把他埋在沙子里。”

['maɪti] [miːk] [weɪz] ” — [wɪð]
Mighty meek ways ” — with
强大的 温顺 方式 ” — 和

强大的谦逊之道”——与

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['grɪməs] .
a satirical grimace .
一个 讽刺 鬼脸 .

一个讽刺的鬼脸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The others ,
这 其他的 ,

其他人，

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːviəs]
divining that this was urged in justification and precedent for devious
占卜 那 这 曾是 敦促 在 理由 和 先例 为了 狡猾的
['mɒd(ə)n] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːk] ,
modern ways that were not meek ,
现代的 方式 那 是 不是 温顺 ,

由此推断，这种做法是为了给现代那些狡猾而不温顺的手段提供正当理由和先例。

[dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
did not pursue this branch of the subject .
做过 不是 追求 这 分支 的 这 主题 .

没有继续研究这个课题。

“ - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)] ,
“ S'prised me some , ” remarked the advanced thinker ,
“ - 我 一些 , ” 评论 这 先进的 思想家 ,

“这让我颇感荣幸，”这位思想前卫的人评论道。

“ [tɜː] [hɪə(r)] [ɛz] [ðem; ðəm] ['teɪblz] [əʊ] - [stəʊn] [wɔː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] [əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [taː(r); taː(r), tə:(r)] .

“ ter hear ez them tables o ' stone war up on the bald o ' the mounting thar .

“ 特尔 听到 易 他们 表格 o - 石头 战争 向上 在 这 秃 o - 这 安装 那里 .

“ter hear ez them tables o' stone war up on the bald o' the mountain thar.

[ai] [hɛd] ['drɔːd] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ɛz] - - [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] - [sʌmwɑːr] — [ai] [də'nəʊ] — ” [hiː; hi] [stɒpt] ['blæŋkli] .

I hed drawed the idee ez ' twar in some other kentry somewhar — I dunno — ” He stopped blankly .

我 头 绘制 这 想法 易 - - 在 一些 其他 - 某个地方 — 我 不知道 — ” 他 停止 茫然地 .

“我曾在某个地方的某个地方画过这个主意——我不知道——”他茫然地停了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] .

He could not formulate his geographical ignorance .

他 可以 不是 制定 他的 地理 无知 .

他无法解释自己地理知识的匮乏。

“ [æn; ən] - [ai] ['nevə(r)] [noʊd] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['prez(ə)ntli] ,

“ An ' I never knowed , ” he resumed , presently ,

“ 一个 - 我 绝不 已知 , ” 他 恢复 , 目前 ,

“而我却一直不知道，”他过了一会儿又说道。

“ [ɛz] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔː(r)] [ɪ'nʌf] [gəʊld] [ɪn] [ˌtenə'siː] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] [kɑːf] ; [ðeɪ] [fʌnd] [gəʊld] [haɪɚ] ,

“ ez thar war enough gold in Tennessee ter make a gold calf ; they fund gold hyar ,

“ 易 那里 战争 足够的 金子 在 田纳西州 特尔 制作 一个 金子 小牛 ; 他们 基金 金子 hyar ,

“田纳西州有足够的黄金来制造金牛犊；他们资助黄金矿业公司。”

[bʌt; bət] - - ['maɪti] ['liːtl] . ”

but ' twar mighty leetle . ”

但 - - 强大的 小精灵 . ”

但是“twar 非常小。”

“ [mɛ'bi] - - [ə; eɪ] ['maɪti] ['liːtl] [kɑːf] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

“ Mebbe ' twar a mighty leetle calf , ” suggested the blacksmith .

“ 也许 - - 一个 强大的 小精灵 小牛 , ” 建议 这 铁匠 .

“也许是一头非常强壮的小牛犊，”铁匠建议道。

“ [mɛ'bi] [səʊ] , ” [ə'sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“ Mebbe so , ” assented the other .

“ 也许 所以 , ” 同意 这 其他 .

“也许是这样，”另一个人同意道。

“ [mɛ'bi] - - [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wʌn] , ” ['spekjuleit] [ə; eɪ] [θɜːd] ;

“ Mebbe ' twar a silver one , ” speculated a third ;

“ 也许 - - 一个 银 一 , ” 推测 一个 第三 ;

“也许是银质的，”第三个人猜测道；

“ ['plenti] [əʊ] - ['sɪlvə(r)] [ðeɪ] - [ləʊ] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

“ plenty o ' silver they ' low thar air in the mountings .

“ 很多 o - 银 他们 - 低的 那里 空气 在 这 安装 .

“大量的银子在装饰物中闪耀着光芒。”

” [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [spəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

” The violinist spoke up suddenly .

” 这 小提琴手 辐 向上 突然 .

“小提琴手突然开口说话了。”

“ [gɪt][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['ɪndʒən]['əʊvə(r)]['jændər] [tɜː] - [raɪt] ['siːznəbl] [drʌŋk] ,
“ Git one o ' them Injuns over yander ter Quallatown right seasonable drunk ,
“ git 一 o - 他们 印第安人 超过 扬德 特尔 - 正确的 及时 醉 ,

“找个印第安人到夸拉镇来，让他喝得酩酊大醉，好好教训一下他们。”

[æn; ən] - [hiːl] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - ['pleɪsɪz] [wɔːr] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [sed] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][wɔː(r)] ['sɪlvə(r)] .
an ' he'll tell ye a power o ' places whar the old folks said thar war silver .
一个 - 地狱 告诉 是的 一个 力量 o - 地方 码头 这 老的 各位 说 那里 战争 银 .

他会告诉你一些地方的传说，老人们说那里盛产银子。

” [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
” He bowed his chin once more upon the instrument ,
” 他 鞠躬 他的 下巴 一次 更多的 之上 这 乐器 ,

他再次将下巴抵在乐器上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sləʊ] ['drɔːlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɒft] ['mjuːzɪk] .
and again the slow drawling conversation proceeded to soft music .
和 再次 这 慢的 拖长音 对话 继续 到 柔软的 音乐 .

于是，缓慢的谈话声再次伴随着轻柔的音乐继续下去。

“ [ef] [jɪl] [bliːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)] ,
“ Ef ye'll b'lieve me , ” said the advanced thinker ,
“ ef 叫喊 相信 我 , ” 说 这 先进的 思想家 ,

“如果你相信我，”这位思想超前的人说道，

“ [ai]['nevə(r)][wɔː(r)][səʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf][ɛz][ai][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] ['miːtɪn] - [æn; ən] - [təʊld] - - [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biːn] - [ɒn][ðə; ði][bɔːld] !
“ I never war so conflusticated in my life ez I war when he stood up in meetin ' an ' told ' bout'n the tables of the law bein ' on the bald !
“ 我 绝不 战争 所以 - 在 我的 生活 易 我 战争 什么时候 他 站立 向上 在 会议 - 一个 - 讲述 - - 这 表格 的 这 法律 是 - 在 这 秃 !

“我这辈子都没这么困惑过，当他在会议上站起来讲述律法书放在光秃秃的桌子上时！”

[ai] - [ləu] - - [sʌmwɑːr] - [mʌŋst] [sʌm; səm] [sɔrtn] ['piːp(ə)l] [nemd] - [dʒɪpʃənz] . ”
I ' lowed ' twar somewhar ' mongst some sort'n people named ' Gyptians . ”
我 - 低 - - 某个地方 - 其中 一些 排序 人们 命名 - 吉普赛人 . ”

我曾在某个地方与一群名叫“吉普赛人”的人一起生活过。

“ [mɛ'bi] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm]['ɪndʒən][eə(r)] [nemd] - [dʒɪpʃənz] - , ” [sə'dʒestid] [spiə] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Mebbe some o ' them Injuns air named ' Gyptians ' , ” suggested Spears , the blacksmith .
“ 也许 一些 o - 他们 印第安人 空气 命名 - 吉普赛人 - , ” 建议 长矛 , 这 铁匠 .

“也许他们当中有些人被叫做‘吉普赛人’，”铁匠斯皮尔斯说道。

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , ” [spəʊk] [ʌp][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - ,
“ Naw , sir , ” spoke up the fiddler , who had been to Quallatown ,
“ 不 , 先生 , ” 辐 向上 这 小提琴手 , WHO 有 到过 到 - ,

“不，先生，”去过夸拉镇的提琴手开口说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
and was the ethnographic authority of the meeting .
和 曾是 这 民族志 权威 的 这 会议 .

并且是本次会议的民族志权威。

“ [ˌtenə'siː] ['ɪndʒən][biː; bi] [nemd] [ʃeə(r)] - - [kiː] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [kriːks] .
“ Tennessee Injuns be named Cher ' - kee , an ' Chick'saw , an ' Creeks .
“ 田纳西州 印第安人 是 命名 雪儿 - - 基 , 一个 - - , 一个 - 小溪 .

“田纳西印第安人被称为 Cher'-kee、Chick'saw 和 Creeks。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] ;
The moonlight sifted through the dark little shanty of a shop ;
这 月光 筛过的 通过 这 黑暗的 小的 棚屋 的 一个 店铺 ;

月光透过昏暗的小商店棚屋洒了进来;

[ðə; ði] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] ,
the fretting and foaming of a mountain stream arose from far down the steep slope ,
这 烦躁 和 起泡 的 一个 山 溪流 出现 从 远的 向下 这 陡 坡 ,

山涧溪水的拍打声和泡沫声从陡峭山坡下方远处传来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] , ['juːtəlaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪl] .
where there was a series of cascades , a fine water - power , utilized by a mill .
在哪里 那里 曾是 一个 系列 的 级联 , 一个 美好的 水 - 力量 , 利用 经过 一个 磨 .

那里有一系列瀑布，水力资源丰富，被一座磨坊利用。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɔːkəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The sudden raucous note of a night - hawk jarred upon the air ,
这 突然 沙哑 笔记 的 一个 夜晚 - 鹰 罐装 之上 这 空气 ,

夜鹰突然发出刺耳的鸣叫声，划破夜空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [sped] [pɑːst] .
and a shadow on silent wings sped past .
和 一个 阴影 在 沉默的 翅膀 加速 过去的 .

一道黑影乘着无声的翅膀飞速掠过。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪd] .
The road was dusty in front of the shop , and for a space there was no shade .
这 路 曾是 尘土飞扬 在 正面 的 这 店铺 , 和 为了 一个 空间 那里 曾是 不 阴影 .

商店门前的路面尘土飞扬，而且有一小块地方没有遮荫处。

['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['baʊndɪd] [ə'lɒŋ] ,
Into the full radiance of the moonlight a rabbit bounded along ,
进入 这 满的 辐射 的 这 月光 一个 兔子 有界 沿着 ,

在皎洁的月光下，一只兔子蹦蹦跳跳地走了过来。

['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['hjuːmən] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ɪn] [ɪts] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tremjələsli] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] .
rising erect with a most human look of affright in its great shining eyes as it tremulously gazed at the motionless figures .
上升 直立 和 一个 最多 人类 看 的 恐惧 在 它是 伟大的 灼灼 眼睛 作为 它 颤抖地 凝视 在 这 静止不动 数据 .

它直立起来，那双闪亮的大眼睛里充满了惊恐，颤抖着凝视着一动不动的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
It too was motionless for a moment .
它 也 曾是 静止不动 为了 一个 片刻 .

它也静止了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ;
The young musician made a lunge at it with his bow ;
这 年轻的 音乐家 制成 一个 弓步 在 它 和 他的 弓 ;

年轻的音乐家挥舞着弓箭猛地射向它；

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɑːt] — [ɪts] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊ] ['baʊndɪŋ]
it sprang away with a violent start — its elongated grotesque shadow bounding
它 弹簧 离开 和 一个 暴力 开始 — 它是 细长的 怪诞 阴影 边界
[ˌkæŋgə'ruː] - [laɪk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
kangaroo - like beside it — into the soft gloom of the bushes .
袋鼠 - 喜欢 旁 它 — 进入 这 柔软的 愁云 的 这 灌木丛 .

它猛地一跃而起——它那细长的、怪诞的影子像袋鼠一样在它身旁跳跃——消失在灌木丛的柔和昏暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['trævələ(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd]
There was no other traveller along the road , and the talk was renewed
那里 曾是 不 其他 游客 沿着 这 路 , 和 这 讲话 曾是 更新
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
without further interruption .
没有 更远 中断 .

路上没有其他旅客，谈话继续进行，没有再被打断。

" [wɑːl] , [sɜː(r)] , - [fɜː(r)] [ðə; ði] ['testɪməni] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [riːdz] [ɛz] [eə(r)] ['greɪv(ə)n]
" Waal , sir , ef'twarn't fur the testimony o ' the words he reads ez air graven
" 瓦尔 , 先生 , - 毛皮 这 见证 o - 这 字 他 阅读 易 空气 雕刻
[ɒn] [ðem; ðəm] [rɒks] ,
on them rocks ,
在 他们 岩石 ,

"先生，我非常赞同他从岩石上读到的那些文字的证词。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] - [gɪt] [maɪ] - [tɜː] [bliːv] [ɛz] ['məʊzɪz] ['evə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ˌtenə'siː] , " [sed] [ðə; ði]
I couldn't - git my cornsent ter b'lieve ez Moses ever war in Tennessee , " said the
我 不能 - git 我的 - 特尔 相信 易 摩西 曾经 战争 在 田纳西州 , " 说 这
[əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)] .
advanced thinker .
先进的 思想家 .

"我简直无法相信摩西曾在田纳西州打过仗，"这位思想前卫的人说道。

" [ai] [eɪnt] ['ɑːndər] - ['tɑːkiːn] - [tɜː] [seɪ] [wɒt] [steɪt] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] , [bʌt; bət] [ai] - [ləu] - -
" I ain't onder - takin ' ter say what State he settled in , but I ' lowed ' twarn't
" 我 不是 下 - 拿 - 特尔 说 什么 状态 他 定居 在 , 但 我 - 低 - -
[haɪɝ] .
hyar .
hyar .

"我不敢说他定居在哪个州，但我允许他离开那里。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [hɛv] [biːn] , [ðəʊ] , - [kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ['brəʊkən] ['teɪblz] . "
It mus ' hev been , though , ' count o ' the scripture on them broken tables . "
它 音乐 - 赫夫 到过 , 尽管 , - 数数 o - 这 圣经 在 他们 破碎的 表格 . "

不过，那一定是"数算那些破碎的桌子上的经文"。

" [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [wəʊk] [tɜː] [setʃ] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - ['həʊlinəs] .
" I never knowed a meetin ' woke ter sech a pint o ' holiness .
" 我 绝不 已知 一个 会议 - 觉醒 特尔 sech 一个 品脱 o - 圣洁 .

"我从未见过哪个聚会能如此渴望圣洁。"

[ðə; ði] [seɪnts] [dʒes] [ræm'peidʒ, 'ræmpeidʒ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] - [əʊ] -
The saints jes rampaged around till it fairly sounded like the cavortin's o '
这 圣徒 杰斯 横冲直撞 大约 直到 它 相当 听起来 喜欢 这 - o -
[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
the ungodly ,
这 不敬神的 ,

圣徒们四处横冲直撞，听起来就像一群不敬神的恶徒在嬉闹。

" [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" a retrospective voice chimed in .
" 一个 回顾性 嗓音 齐声说道 在 .

"一个回忆的声音插了进来。"

" [ai] [reɪzd] ['θɜːti] - [tuː] [haɪm] - , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][ɪn] ['kwaɪərɪŋ] ,
" I raised thirty - two hyme chunes , " said the musician , who had a great gift in quiring ,
" 我 提高 三十 - 二 韵律 - , " 说 这 音乐家 , WHO 有 一个 伟大的 礼物 在 问询 ,

"我创作了三十二首韵律诗,"这位极具求知天赋的音乐家说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪmd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['tenə(r)] [vɔɪs] .
and was the famed possessor of a robust tenor voice .
和 曾是 这 著名的 拥有者 的 一个 强壮的 男高音 嗓音 .

他以拥有浑厚的男高音而闻名。

" [ə; eɪ] ['liːtl] [məʊ] - - - [ə'raʊn] - [æn; ən] - [aɪ'd] [hɛv] [kɛm] [tɜː] [ðə; ði] [əʊ] - [maɪ] [rəʊ] ,
" A leetle mo ' gloryin ' aroun ' an ' I'd hev kem ter the eend o ' my row ,
" 一个 小精灵 莫 - - - 周围 - 一个 - ID 赫夫 肯 特尔 这 结束 o - 我的 排 ,

"我会在我的行结束时感到一丝荣耀,

[æn; ən] - [hɛv] [hɛd] [tɜː] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)][ə'gɪn] .
an ' hev hed ter begin over agin .
一个 - 赫夫 头 特尔 开始 超过 再次 .

并且他已经重新开始了。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['ækrɪməni] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒepədi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['repətwɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
" He spoke with acrimony , reviewing the jeopardy in which his repertoire had been placed .
" 他 辐 和 尖刻 , 复习 这 危险边缘 在 哪个 他的 曲目 有 到过 放置 .

他语气尖刻地回顾了自己的表演所处的困境。

" [wɑːl] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] ,
" Waal , " said the blacksmith , passing his hand over his black head ,
" 瓦尔 , " 说 这 铁匠 , 通过 他的 手 超过 他的 黑色的 头 ,

"瓦尔,"铁匠说着,用手拂过他乌黑的脑袋。

[æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːvərz] ,
as sleek and shining as a beaver's ,
作为 光滑 和 灼灼 作为 一个 海狸的 ,

像海狸的毛发一样光滑闪亮,

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp] [tɜː] [ðə; ði][bɔːld][əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ,
" I'm a - goin ' up ter the bald o ' the mounting some day soon ,
" 我是 一个 - 去 - 向上 特尔 这 秃 o - 这 安装 一些 天 很快 ,

"不久的将来,我要登上山顶。"

[ef][səʊ][biː; bi][ai][kɪn] [meɪk] [aʊt] [tɜː] [ʃuː] [ðæt] [meə(r)][əʊ] - [maɪn] " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [maʊnt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['beəfʊt] — " [aɪm] [ə'fɪəd] [tɜː] [trɛst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʃɒd] [ɒn][ðem; ðəm] ['slɪpəri] [sləʊps] ;
ef so be I kin make out ter shoe that mare o ' mine " — for the blacksmith's mount was always barefoot — " I'm afeard ter trest her unshod on them slippery slopes ;
ef 所以 是 我 亲属 制作 出去 特尔 鞋 那 母马 o - 矿 " — 为了 这 铁匠 山 曾是 总是 赤脚 — " 我是 害怕 特尔 休息 她 赤脚 在 他们 滑 连续下坡 ;

如果这样,我就可以给我的那匹母马钉上蹄铁了"——因为铁匠的坐骑总是光着蹄子——"我害怕让她光着蹄子走在那些湿滑的斜坡上;

[ai] [wɒnt] [tɜː] [riːd]
I want ter read
我 想 特尔 读

我想读

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] - [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['teɪblz] [maɪ'self] .
some o ' them sayin's on the stone tables myself .
一些 o - 他们 - 在 这 石头 表格 我 .

有些格言刻在石板上，我自己也看到了。

[ai] [laɪks] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ] [teks] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊ] - [ə; eɪ] [haɪm] [set] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɪn] [maɪ] [hed] —
I likes ter git a tex ' or the eend o ' a hyme set a - goin ' in my head —
我 点赞 特尔 git 一个 德州 - 或者 这 结束 o - 一个 韵律 放 一个 - 去 - 在 我的 头 —
[siːm] ['sʌmhaʊ] [tɜː] [tiːtʃ] [ɪt'self] [tɜː] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,
seems somehow ter teach itself ter the anvil ,
似乎 不知何故 特尔 教 本身 特尔 这 砧 ,

我喜欢让一段文字或一首韵律的结尾在我的脑海里循环播放——似乎它能以某种方式自我锤炼，

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] [ɔːl] [deɪ] .
an ' then it jes says it back an ' forth all day .
一个 - 然后 它 杰斯 说道 它 后退 一个 - 前进 全部 天 .

然后它就整天来回重复这句话。

[jɛstɪdi] [ai] ['nevə(r)] [siːn] [ɪts] [biːt] — - [kraɪst] — [wɔː(r)] — [bɔːn] — [ɪn] — ['beθlɪhem] . -
Yestiddy I never seen its beat — ' Christ — war — born — in — Bethlehem . '
昨天 我 绝不 已见 它是 打 — - 基督 — 战争 — 出生 — 在 — 伯利恒 . -

昨天我从未见过它的节奏——“基督——战争——诞生——在——伯利恒”。

[ðə; ði] ['ænvɪl] [dʒes] [ræŋ] [wɪð] [ðæt] [ɛz] [ef] [ðə; ði] - ['met(ə)l] [hɛd] [ðə; ði] [gɪft] [əʊ] - [preə(r)] [æn; ən] -
The anvil jes rang with that ez ef the actial metal hed the gift o ' prayer an '
这 砧 杰斯 响铃 和 那 易 ef 这 - 金属 头 这 礼物 o - 祷告 一个 -
[preɪz] . ”
praise . ”
称赞 . ”

铁砧发出清脆的响声，仿佛在诉说着那份对金属的赞美和祈祷。

“ [wɑːl] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒb] [grɪ'nɛl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] ['friːkwənt] ['kɔləkwiz]
“ Waal , sir , ” exclaimed Job Grinnell , who had been having frequent colloquies
“ 瓦尔 , 先生 , ” 惊呼 工作 格林内尔 , WHO 有 到过 拥有 频繁 研讨会
[ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [dʒʌg] ,
aside with the companionable jug ,
旁边 和 这 友善的 水壶 ,

“哇，先生，”乔布·格林内尔惊呼道，他一直在和那只爱凑热闹的酒壶进行着频繁的闲聊。

“ [jiː; ji] [məʊt] [dʒes] [ɛz] [wel] [seɪv] [jə(r)] [ʃuːz] [æn; ən] - [let] [jə(r)] [meə(r)] [gəʊ] ['beəfʊt] .
“ ye mought jes ez well save yer shoes an ' let yer mare go barefoot .
“ 是的 应该 杰斯 易 出色地 节省 你的 鞋 一个 - 让 你的 母马 去 赤脚 .

“你最好还是留着你的鞋子，让你的母马光着脚走吧。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nɛə] [saɪn] [əʊ] - [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [rɒks] .
Thar ain't nare sign o ' a word writ on them rocks .
塔尔 不是 鼻孔 符号 o - 一个 单词 写 在 他们 岩石 .

那些石头上连一个字的痕迹都没有。

” [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
” They all sat staring at him .
” 他们 全部 卫星 凝视 在 他 .

他们都呆呆地看着他。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [lɒŋ] - [drɔːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
Even the singing , long - drawn vibrations of the violin were still .
甚至 这 歌唱 , 长的 - 绘制 振动 的 这 小提琴 是 仍然 .

就连小提琴悠长婉转的颤音也静止了。

“ [baɪ] ['həʊki] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , “ [aɪl] [teɪk] - [wɜːd] [ɛz] [suːn] [ɛz] [jʊən]
“ By Hokey ! ” exclaimed the young musician , “ I'll take Purdee's word ez soon ez yourn
“ 经过 胡闹 ! ” 惊呼 这 年轻的 音乐家 , “ 患病的 拿 - 单词 易 很快 易 你的
.
.
.

“我的天哪！”这位年轻的音乐家惊呼道，“我很快就会相信珀迪的话。”

” [ðə; ði] ['wɪski] [wɪtʃ] [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [mɔː(r)] ['plæstɪk] [stɪl] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
” The whiskey which Grinnell had drunk had rendered him more plastic still to jealousy .
” 这 威士忌酒 哪个 格林内尔 有 醉 有 渲染 他 更多的 塑料 仍然 到 妒忌 .

“格林内尔喝的威士忌让他更加容易嫉妒。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] - [əʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [səʊ] ['zeləs] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] — [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The day was not so long past when Purdee's oath would have been esteemed a poor dependence against the word of so zealous a brother as he — a pillar in the church ,
这 天 曾是 不是 所以 长的 过去的 什么时候 - 誓言 会 有 到过 尊敬的 一个 贫穷的 依赖性 反对 这 单词 的 所以 热心 一个 兄弟 作为 他 — 一个 支柱 在 这 教会 ,

不久之前，珀迪的誓言还会被认为不足以对抗像他这样一位热忱的弟兄——教会的栋梁——的话语。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
a shining light of the congregation .
一个 灼灼 光 的 这 会众 .

教会中的一颗璀璨之星。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ;
He noted the significant fact that it behooved him to justify himself ;
他 著名的 这 重要的 事实 那 它 有义务 他 到 证明合法 他自己 ;

他注意到一个重要事实，那就是他有义务为自己的行为辩护；

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːk] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] - ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['sæŋktəti] .
it irked him that this was exacted as a tribute to Purdee's newly acquired sanctity .
它 恼怒 他 那 这 曾是 索取 作为 一个 贡 到 - 新 获得 圣洁 .

他很恼火，因为这是对珀迪新近获得的圣洁的致敬。

“ - [dʒes] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Purdee's jes a - lyin ' an ' a - foolin ' ye , ” he declared .
“ - 杰斯 一个 - 躺着 - 一个 - 一个 - 愚弄 - 是的 , ” 他 声明 .

“普迪是个骗子，你个傻瓜，”他宣称。

“ ['evə(r)] [biːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] ?
“ Ever been up on the bald ?
“ 曾经 到过 向上 在 这 秃 ?

你上过光秃秃的山头吗?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
” They had lived in its shadow all their lives .
” 他们 有 居住地 在 它是 阴影 全部 他们的 生活 .

“他们一生都生活在它的阴影下。”

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] ['maʊntən] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz]
Even by the circuitous mountain ways it was not more than five miles
甚至 经过 这 迂回 山 方式 它 曾是 不是 更多的 比 五 英里
[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .
from where they sat .
从 在哪里 他们 卫星 .

即使走迂回的山路，离他们坐的地方也不超过五英里。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][gəʊ] ,
But none had chanced to have a call to go ,
但 没有任何 有 偶然 到 有 一个 称呼 到 去 ,

但没有人有机会接到去的电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] .
and it was to them as a foreign land to be explored .
和 它 曾是 到 他们 作为 一个 外国的 土地 到 是 探索 .

对他们来说，那片土地就像一片待探索的异国他乡。

“ [wɑːl] , [ai] [hɛv] , [taɪm] [æn; ən] - [ə'gɪn] , ” [sed] [grɪ'nɛl] .
“ Waal , I hev , time an ' agin , ” said Grinnell .
“ 瓦尔 , 我 赫夫 , 时间 一个 - 再次 , ” 说 格林内尔 .

“瓦尔，我一次又一次地……”格林内尔说道。

“ [ai] [də'nəʊ] [huː] [dʒɪn] [ðem; ðəm] [rɒks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - ['teɪblz] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] .
“ I dunno who gin them rocks the name of Moses ' tables o ' the Law .
“ 我 不知道 WHO 杜松子酒 他们 岩石 这 姓名 的 摩西 - 表格 o - 这 法律 .

“我不知道是谁把这些石头命名为摩西律法书。”

['məʊzɪz][mʌst; məst] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [blɒk] [æn; ən] - ['tæk(ə)l] [tɜː] [lɪft] [setʃ] - [rɒks] .
Moses must hev hed a powerful block an ' tackle ter lift sech tremenjious rocks .
摩西 必须 赫夫 头 一个 强大的 堵塞 一个 - 处理 特尔 举起 sech - 岩石 .

摩西必须用强大的力量阻挡并铲起巨大的岩石。

[ai] [hɛv] [nəʊn] - [ɪm] [nemd] [setʃ] [fɜː(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
I hev known ' em named sech fur many a year .
我 赫夫 已知 - 呃 命名 sech 毛皮 许多 一个 年 .

我认识他们很多年了，他们的名字叫塞奇。

[bʌt; bət][ai] [siːn] - [ɪm] [nɒt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nɛə] [wɜːd] [rɪt] [ɒn] -
But I seen ' em not three weeks ago , an ' thar ain't nare word writ on '
但 我 已见 - 呃 不是 三 周 前 , 一个 - 那里 不是 鼻孔 单词 写 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

但我不到三周前见过它们，上面一个字都没写。

[θɑːrz] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ; [θɑːrz] [ðə; ði] [rɒks] ; [jiː; ji] [kɪn] [gəʊ] [æn; ən] - [steə(r)] - [geɪz] - [ɪm] [æn; ən] -
Thar's the mounting ; thar's the rocks ; ye kin go an ' stare - gaze ' em an '
塔尔的 这 安装 ; 那里 这 岩石 ; 是的 亲属 去 一个 - 盯 - 目光 - 呃 一个 -
- - .
sati'fy yerse'fs .
- - .

那里有山，那里有岩石，你可以去凝视它们，满足自己。

” ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
” Whether it were by reason of the cumulative influences of the continual
” 无论 它 是 经过 原因 的 这 累计 影响 的 这 持续的
['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] ,
references to the jug ,
参考 到 这 水壶 ,

“无论是由于不断提及水罐的累积影响，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [ˌrevɪ'vɪsəns] , [ðæt] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] ['enədʒi] ,
or of that sense of reviviscence , that more alert energy ,
或者 的 那 感觉 的 复活 , 那 更多的 警报 活力 ,

或者说，那种复苏的感觉，那种更敏锐的活力，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kuːl] ['sʌðən] [naɪts] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
which the cool Southern nights always impart after the sultry summer days ,
哪个 这 凉爽的 南方 夜晚 总是 传授 后 这 闷热 夏天 天 ,

南方凉爽的夜晚总是能让人从闷热的夏日中解脱出来。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
the suggestion that they should go now and solve the mystery ,
这 建议 那 他们 应该 去 现在 和 解决 这 神秘 ,

有人建议他们现在就去解开这个谜团。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] , [faʊnd] ['ɪnstənt] [ək'septəns] ,
and meet the dawn upon the summit of the bald , found instant acceptance ,
和 见面 这 黎明 之上 这 首脑 的 这 秃 , 成立 立即的 验收 ,

在光秃秃的山顶迎接黎明，立刻被接纳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði]['stɒlɪd] ['deɪlaɪt] .
which it might not have secured in the stolid daylight .
哪个 它 可能 不是 有 安全 在 这 沉稳 日光 .

在平淡无奇的白天，它或许无法做到这一点。

[ðə; ði] [muːn] , ['splendɪd] , [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [waɪt] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['heɪləʊ][ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [griːn] ,
The moon , splendid , a lustrous white encircled by a great halo of translucent green ,
这 月亮 , 灿烂 , 一个 光泽的 白色的 包围 经过 一个 伟大的 光环 的 半透明 绿色的 ,

月亮皎洁明亮，洁白如玉，周围环绕着一圈半透明的绿色光晕。

[swʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌskəli] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] .
swung high above the duskily purple mountains .
摇摆 高的 多于 这 暮色中 紫色的 山脉 .

在暮色紫罗兰色的群山上空高高荡漾。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɪts] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['gɒsəmə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['fʊlnɪs] ,
Below in the valleys its progress was followed by an opalescent gossamer presence that was like the overflowing fulness ,
以下 在 这 山谷 它是 进步 曾是 随后 经过 一个 乳白色 游丝 在场 那 曾是 喜欢 这 溢出 充满 ,

在山谷下方，它的行进伴随着一层乳白色薄纱般的存在，如同满溢的丰盈。

[ðə; ði] ['sɜːpləsɪdʒ] , [ɒv; əv] [lait] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪst] .
the surplusage , of light rather than mist .
这 剩余物 , 的 光 相当 比 薄雾 .

多余的是光线，而不是雾气。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ]['sɪlvə(r)] [gliːmz] .
The shadows of the great trees were interlaced with dazzling silver gleams .
这 阴影 的 这 伟大的 树木 是 交织 和 耀眼的 银 闪光 .

参天大树的影子交织着耀眼的银色光芒。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [kuːl] [ænd; ənd][dæŋk] ,
The night was almost as bright as the day , but cool and dank ,
这 夜晚 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 这 天 , 但 凉爽的 和 dank ,

夜晚几乎和白天一样明亮，但凉爽潮湿。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['restfl] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['lɪbəti] .
full of sylvan fragrance and restful silence and a romantic liberty .
满的 的 森林 香味 和 宁静 沉默 和 一个 浪漫的 自由 .

充满森林的芬芳、宁静祥和以及浪漫的自由气息。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
The blacksmith carried his rifle , for wolves were often abroad in the wilderness .
这 铁匠 携带 他的 步枪 , 为了 狼 是 经常 国外 在 这 荒野 .

铁匠带着他的步枪，因为荒野中经常有狼出没。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɑːmd] ; [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
Two or three others were similarly armed ; the advanced thinker had a hunting - knife ,
二 或者 三 其他的 是 相似地 武装 ; 这 先进的 思想家 有 一个 打猎 - 刀 ,

另外两三个人也携带了类似的武器；那位思想比较先进的人还带了一把猎刀。

[dʒɒb] [grɪ'nɛl] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['ʃuːtɪn] - - ['aɪən] .
Job Grinnell a pistol that went by the name of “ shootin ' - iron .
工作 格林内尔 一个 手枪 那 去 经过 这 姓名 的 “ 射击 - - 铁 .

乔布·格林内尔拥有一把名为“射击铁枪”的手枪。

” [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['kærid] [nəʊ] ['wepən] .
” The musician carried no weapon .
” 这 音乐家 携带 不 武器 .

“这位音乐家没有携带武器。”

“ [ai] [eɪnt] - [fɪəd] [əʊ] - [nəʊ] [wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [pleɪ] - [ɪm] [ə; eɪ] - .
“ I ain't ' feared o ' no wolf , ” he said ; “ I'll play ' em a chune .
“ 我 不是 - 害怕 o - 不 狼 , ” 他 说 ; “ 患病的 玩 - 呃 一个 - .

“我才不怕狼呢，”他说；“我会给他们演奏一首曲子。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['vængɑːd] ,
” He went on in the vanguard ,
” 他 去 在 在 这 先锋 ,

他继续冲锋在前，

[hɪz; ɪz] ['taʊzld] ['jeləʊ] [heə(r)] [aɪ'dɪəlaɪzd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['kɜːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [kəʊt] ,
his tousled yellow hair idealized with many a shimmer in the moonlight as it hung curling down on his blue jeans coat ,
他的 蓬乱的 黄色的 头发 理想化的 和 许多 一个 闪烁 在 这 月光 作为 它 悬挂 冰壶 向下 在 他的 蓝色的 牛仔裤 外套 ,

他蓬松的金黄色头发在月光下闪闪发光，卷曲地垂在他的蓝色牛仔外套上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [leɪd] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,
his cheek laid softly on the violin ,
他的 脸颊 铺设 轻轻 在 这 小提琴 ,

他的脸颊轻轻地贴在小提琴上。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [strʌŋ] [wɪð] ['muːnbiːm] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪd] .
the bow glancing back and forth as if strung with moonbeams as he played .
这 弓 瞥了一眼 后退 和 前进 作为 如果 串 和 月光 作为 他 玩 .

他拉弓时，弓身左右摆动，仿佛被月光牵引着。

[ðə; ði] [men] [wəʊk] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sailəns] [wɪð] [ðeə(r)] [laʊd] ['mɜːθfəl] ['vɒɪsɪz] ; [ðeɪ] ['stɑːtld]
The men woke the solemn silences with their loud mirthful voices ; they startled
这 男人 觉醒 这 庄严 沉默 和 他们的 大声 欢乐的 声音 ; 他们 惊慌

[prɪ'sɪpɪteɪt] ['ekəʊz] ;
precipitate echoes ;
沉淀 回声 ;

男人们用响亮的欢笑声打破了庄严肃穆的寂静，激起了急促的回声；

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] ['ræŋgl] ['laʊdli] ,
they fell into disputes and wrangled loudly ,
他们 跌倒 进入 争议 和 争吵 高声 ,

他们发生争执，大声争吵。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [ɪf] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [bʌt; bət][dʒɒb] [grɪ'nɛl] [led]
and would have turned back if sure of the way home , but Job Grinnell led
和 会 有 转向 后退 如果 当然 的 这 方式 家 , 但 工作 格林内尔 引领

['stedəli] [ɒn] ,
steadily on ,
稳步 在 ,

如果确定回家的路，他就会折返，但乔布·格林内尔却稳步向前走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and they were fain to follow .
和 他们 是 欣然 到 跟随 .

他们很乐意跟随。

[ðeɪ] [lægd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm][mæn] , [ʌn'hiːdɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
They lagged to look at a spot where some man , unheeded even by tradition ,
他们 滞后 到 看 在 一个 点 在哪里 一些 男人 , 无人理会 甚至 经过 传统 ,

他们停下来，看向一个地方，那里曾有一个男人，即使按照传统，他也毫不理会。

[hæd; həd][dʌg][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
had dug his heart's grave in a vain search for precious metal .
有 挖 他的 心脏的 严重 在 一个 徒劳 搜索 为了 宝贵的 金属 .

他徒劳地寻找贵金属，却挖了自己的心之坟墓。

[ə; eɪ] [diːp] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ;
A deep excavation in the midst of the wilderness told the story ;
一个 深的 挖掘 在 这 中间 的 这 荒野 讲述 这 故事 ;

荒野深处的一处深挖坑讲述了这个故事；

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mait] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [əʊk]
how long ago it was might be guessed from the age of a stalwart oak
如何 长的 前 它 曾是 可能 是 猜对了 从 这 年龄 的 一个 坚定的 橡木

[ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ruːts] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ;
that had sunk roots into its depths ;
那 有 沉没 根 进入 它是 深度 ;

或许可以从一棵根深蒂固、枝繁叶茂的橡树的树龄来推测它发生的时间；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]
the shadows were heavy about it ; a sense of despair brooded in the
这 阴影 是 重的 关于 它 ; 一个 感觉 的 绝望 沉思 在 这

['ləʊnlinəs] .
loneliness .
孤独 .

周围笼罩着浓重的阴影；孤独中弥漫着绝望的气息。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['endləs] [ə'sent] ; ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['kæzəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
And so up and up the endless ascent ; sometimes great chasms were at
和 所以 向上 和 向上 这 无尽的 上升 ; 有时 伟大的 深渊 是 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

于是，他们就这样一路向上，永无止境地攀登；有时，一侧就是巨大的深渊。

['stretʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] — [ðə; ði] ['hɜːrdərz]
stretching further and further , and crowding the narrow path — the herder's
伸展 更远 和 更远 , 和 拥挤 这 狭窄的 小路 — 这 牧羊人的
[treɪl] — [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ə'sent] ,
trail — against the sheer ascent ,
踪迹 — 反对 这 透明 上升 ,

人群越聚越多，挤满了狭窄的小路——牧羊人的小径——抵挡着陡峭的山路。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm]
till it seemed that the treacherous mountains were yawning to engulf them
直到 它 似乎 那 这 奸诈 山脉 是 打哈欠 到 吞噬 他们
.
.
.

直到那些险峻的山脉仿佛张开大口要将他们吞噬。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][klɪə(r)][ænd; ənd]
The air was growing colder , but was exquisitely clear and
这 空气 曾是 生长 更冷 , 但 曾是 精美绝伦 清除 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;
exhilarating ;
令人振奋 ;

空气渐渐变得寒冷，但却异常清澈，令人精神振奋；

[ðə; ði] [greɪt] ['djuːi] [fɜːrnz] [flʌŋ] ['sɪlvəri] [frɒnd] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [wei] ;
the great dewy ferns flung silvery fronds athwart the way ;
这 伟大的 露水 蕨类植物 扔 银色 叶状体 横穿 这 方式 ;

巨大的蕨类植物沾满了露水，银色的叶片横七竖八地散落在路两旁；

[vaɪnz] [ɪn] [stjuː'pendəs] [leŋθs] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]
vines in stupendous lengths swung from the tops of gigantic trees to the
藤蔓 在 惊人的 长度 摇摆 从 这 最高额 的 巨大 树木 到 这
[ruːts] .
roots .
根 .

巨大的藤蔓从参天大树的树顶垂落到树根，长度惊人。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɝdz] [tʃɜːp] ; [ə; eɪ][ˌmætjʊ'taɪnəl] ['ɪmpʌls] [siːm] [ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði]
among them birds chirp ; a matutinal impulse seems astir in the woods ; the
之中 他们 鸟类 啁啾 ; 一个 晨间 冲动 似乎 搅拌 在 这 树林 ; 这
[muːn] [ɪz] [ʌn'dɪmd] ;
moon is undimmed ;
月亮 是 未变暗 ;

其中鸟儿鸣叫；林间似乎涌动着清晨的气息；月亮依旧皎洁。

[ðə; ði] [stɑːz] [feɪnt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['splendə] ;
the stars faint only because of her splendors ;
这 明星 头晕的 仅有的 因为 的 她 辉煌 ;

群星黯然失色，只因她光辉灿烂；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [raʊzd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but one can feel that the earth has roused itself to a sense of a
但 一 能 感觉 那 这 地球 有 唤醒 本身 到 一个 感觉 的 一个
[njuː] [deɪ] .
new day .
新的 天 .

但人们可以感受到，大地已经觉醒，迎来了新的一天。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] ['feðəri] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] , [sʌtʃ] ['brɪliənt] [streɪt] [leŋθs]
And there , with such feathery flashes of white foam , such brilliant straight lengths
和 那里 , 和 这样的 羽毛状的 闪光灯 的 白色的 泡沫 , 这样的 杰出的 直的 长度
[ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['wɔːtə(r)] ,
of translucent water ,
的 半透明 水 ,

那里，白色的泡沫如羽毛般轻盈地闪过，清澈见底的水面笔直闪耀，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['məʊʃn] , [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm]
such a leaping grace of impetuous motion , the currents of the mountain stream
这样的 一个 跳跃 优雅 的 浮躁 运动 , 这 电流 的 这 山 溪流
,
,
,

山涧溪流奔腾而下，宛如跃动的优雅，气势磅礴。

[laɪk][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] .
like the arrows of Diana , shoot down the slopes .
喜欢 这 箭头 的 戴安娜 , 射击 向下 这 连续下坡 .

像狄安娜的箭一样，射下山坡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [veɪg] [mɪst] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ə'weɪ] [ðeɪ]
And now a vague mist is among the trees , and when it clears away they
和 现在 一个 模糊的 薄雾 是 之中 这 树木 , 和 什么时候 它 清除 离开 他们
[siːm] ['ʃrʌŋkən] ,
seem shrunken ,
似乎 缩小 ,

现在树林间弥漫着一层薄雾，雾散之后，树木似乎都萎缩了。

[æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [tuː; tə][hɑːf][ðeə(r)][saɪz] .
as under a spell , to half their size .
作为 在下面 一个 拼写 , 到 一半 他们的 尺寸 .

如同中了魔法一般，体型缩小了一半。

[ðeɪ] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [stɪl] , [əʊk][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [biːtʃ] ,
They grow smaller and smaller still , oak and chestnut and beech ,
他们 生长 较小的 和 较小的 仍然 , 橡木 和 板栗 和 山毛榉 ,

橡树、栗树和山毛榉，它们越长越矮小。

[bʌt; bət] [dwɔːf] [ænd; ənd] [nɑːld] [laɪk][sʌm; səm][əʊld] ['ɔːtʃəd] .
but dwarfed and gnarled like some old orchard .
但 矮小的 和 盘根错节的 喜欢 一些 老的 果园 .

但却矮小而扭曲，像一座古老的果园。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['grɑːsi] [dəʊm] [ʌp'raiz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And suddenly they cease , and the vast grassy dome uprises against the sky ,
和 突然 他们 停止 , 和 这 广阔的 草丛 穹顶 起义 反对 这 天空 ,

突然间，一切都停止了，巨大的草皮穹顶拔地而起，直冲云霄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wʌndrəs] ,
in which the moon is paling into a dull similitude of itself ; no longer wondrous ,
在 哪个 这 月亮 是 苍白 进入 一个 乏味的 相似性 的 本身 ; 不 更长 奇妙的 ,

月亮渐渐黯淡下来，变得黯淡无光，不再令人惊叹。

[træn'sendənt] , [bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪli] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] ['waɪtnəs] , [feə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] .

transcendent , but like some lily of opaque whiteness , fair and fading .

超凡脱俗 , 但 喜欢 一些 百合 的 不透明 白人 , 公平的 和 褪色 .

超凡脱俗，但就像某种不透明的白色百合花，美丽而凋零。

[bɪ'ni:θ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:p(ə)l] , ['di:pli] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [ɜ:θ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪsts] ['mɪnɪstə(r)] ,

Beneath is a purple , deeply serious , and sombre earth , to which mists minister ,

下面 是 一个 紫色的 , 深 严肃的 , 和 阴沉 地球 , 到 哪个 薄雾 部长 ,

下方是一片紫色的、深沉而阴郁的土地，薄雾笼罩着它。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [lu:m] [ɒn] ['evri] [hænd] ; [ðə; ði] [hɑ:f] - [si:n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

silent and solemn ; myriads of mountains loom on every hand ; the half - seen mysteries of the river ,

沉默的 和 庄严 ; 无数 的 山脉 织布机 在 每一个 手 ; 这 一半 - 已见 谜团 的 这 河 ,

寂静而庄严；四面八方都是连绵起伏的群山；河流的神秘莫测，若隐若现。

[wɪtʃ] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] , [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['kʌlə(r)] ,

which , charged with the red clay of its banks , is of a tawny color ,

哪个 , 带电 和 这 红色的 黏土 的 它是 银行 , 是 的 一个 黄褐色 颜色 ,

由于河岸上富含红色黏土，河水呈黄褐色。

[gli:mz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['veipəz] [ðæt] [ri:tʃ] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [fɔ:mz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

gleams as it winds in and out among the white vapors that reach in fantastic forms from heaven above to the valley below .

闪光 作为 它 风 在 和 出去 之中 这 白色的 蒸汽 那 抵达 在 极好的 表格 从 天堂 多于 到 这 谷 以下 .

它闪烁着光芒，蜿蜒穿梭于从天而降、形态奇特的白色雾气之中，这些雾气一直延伸到山谷。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] — [ˌaɪ 'ti:] [veɪlz] [ðə; ði] [in'finəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] ,

There is a certain relief in the mist — it veils the infinities of the scene ,

那里 是 一个 肯定 宽慰 在 这 薄雾 — 它 面纱 这 无穷大 的 这 场景 ,

薄雾中透出一丝轻松——它遮蔽了眼前无垠的景色。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [leɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [həʊld] .

on which the mind can lay but a trembling hold .

在 哪个 这 头脑 能 躺 但 一个 发抖 抓住 .

心灵只能颤抖着抓住它。

“ [fəʊks] [tel] [ɔ:l] [sɔrtn] - [teɪlz; 'teɪli:z] - - [ðɪs] [haɪɚ] [spɒt] , ” [sed] [dʒɒb] [grɪ'nɛl] ,

“ Folks tell all sort'n cur'ous tales ' bout'n this hyar spot , ” said Job Grinnell ,

“ 各位 告诉 全部 排序 - 故事 - - 这 hyar 点 , ” 说 工作 格林内尔 ,

“人们都在谈论这个偏僻地方的各种奇闻轶事，”乔布·格林内尔说道。

[hɪz; ɪz] [skweə(r)] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his square face , his red hair hanging about his ears ,

他的 正方形 脸 , 他的 红色的 头发 绞刑 关于 他的 耳朵 ,

他方方的脸，红色的头发垂在耳朵边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [red] [bɪəd] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

and his ragged red beard visible in the dull light of the coming day .

和 他的 破烂不堪 红色的 胡须 可见的 在 这 乏味的 光 的 这 未来 天 .

在即将到来的昏暗的日光下，他那蓬乱的红色胡须清晰可见。

“ [ai] [hɛv] [hə:n] [fəʊks] - [ləʊ] [ɛz] [ə; eɪ] [ʌp] [haɪɚ] [wɪl] [lʊk] [ɛz] [bɪg] [ɛz] [ə; eɪ] -
“ I hev hearn folks ' low ez a pa'tridge up hyar will look ez big ez a Dominicky
“ 我 赫夫 听 各位 - 低的 易 一个 鹧鸪 向上 hyar 将要 看 易 大的 易 一个 -
['ru:stə(r)] .
rooster .
公鸡 .

“我听说人们说，一只小鹧鸪长起来会比一只多米尼加公鸡大得多。

[æn; ən] - [ef] [ji:; ji] ['lisən] [ji:; ji] [kɪn] [hɪə(r)] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [sʌmwɑ:r] .
An ' ef ye listens ye kin hear words from somewhar .
一个 - ef 是的 听着 是的 亲属 听到 字 从 某个地方 .

如果你仔细聆听，就能听到来自某处的声音。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - - - ['si:z(ə)n] [ðə; ði] - [wɪl] [kɛm] [æn; ən] - [kraʊd]
An ' sometimes in the cattle - herdin ' season the beastises will kem an ' crowd
一个 - 有时 在 这 牛 - - - 季节 这 - 将要 肯 一个 - 人群
[tɜ:gɪðɚ] ,
tergether ,
特格瑟 ,

有时在放牧牛群的季节，牲畜会聚集在一起。

[æn; ən] - [stæn] - [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɔ:l] [naɪt] . ”
an ' stan ' on the bald in the moonlight all night . ”
一个 - 斯坦 - 在 这 秃 在 这 月光 全部 夜晚 . ”

“整夜站在月光下的秃山上。”

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] ['θɪŋkə(r)] , “ [ɛz] [ai] [bi:; bi] - ['ɛni] [ef] - ,
“ I dunno , ” said the advanced thinker , “ ez I be s'prised enny ef Purdee ,
“ 我 不知道 , ” 说 这 先进的 思想家 , “ 易 我 是 - 尼 ef - ,

“我不知道，”这位思想前卫的人说，“ez I be s'prised enny ef Purdee，

[ɛz] [bi:; bi] ['hʌntɪn] - [ʌp] [haɪɚ] [səʊ] ['kɒnstənt] , [hɛv] [gɒt] ['sɔ:tə(r)] [tetʃt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
ez be huntin ' up hyar so constant , hev got sorter teched in the head ,
易 是 亨廷顿 - 向上 hyar 所以 持续的 , 赫夫 得到 分拣机 技术 在 这 头 ,

ez 一直在追捕他，他脑子里好像被狠狠地教训了一顿。

[tɜ:] [teɪk] [ʌp] [setʃ] [ə; eɪ] - ['nəʊʃ(ə)n] - - [ðem; ðəm] [rɒks] .
ter take up sech a cur'ous notion ' bout'n them rocks .
特尔 拿 向上 sech 一个 - 概念 - - 他们 岩石 .

请对这些岩石产生一个奇怪的想法。

” [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] , ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,
” He glanced along the slope at the spot , visible now ,
” 他 瞥了一眼 沿着 这 坡 在 这 点 , 可见的 现在 ,

他瞥了一眼山坡上那个现在清晰可见的地方，

[weə(r)] ['məʊzɪz] [flʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [tweɪn] .
where Moses flung the stone tables and they broke in twain .
在哪里 摩西 扔 这 石头 表格 和 他们 打破 在 马克·吐温 .

摩西将石板扔出去，石板摔成了两半。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] , [drest] [ɪn]
And there , standing beside them , was a man of great height , dressed in
和 那里 , 常设 旁 他们 , 曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 , 穿着 在
[blu:] [dʒi:nz] ,
blue jeans ,
蓝色的 牛仔裤 ,

只见他们旁边站着一个身材高大的男人，穿着蓝色牛仔裤。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['medɪtətɪv] [dɑːk]
his broad - brimmed hat pushed from his brow , and his meditative dark
他的 广阔 - 满溢 帽子 推动 从 他的 眉头 , 和 他的 冥想 黑暗的
[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ;
eyes fixed upon the rocks ;
眼睛 固定的 之上 这 岩石 ;

他宽边帽从额前滑落，沉思的黑眼睛凝视着岩石；

[ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌæntləd] , [leɪ] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a deer , all gray and antlered , lay dead at his feet ,
一个 鹿 , 全部 灰色的 和 有角的 , 躺 死的 在 他的 脚 ,

一只毛色灰白、长着鹿角的鹿死在他脚边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌzl] .
and his rifle rested on the ground as he leaned on the muzzle .
和 他的 步枪 休息 在 这 地面 作为 他 倾斜 在 这 枪口 .

他倚靠在枪口上，步枪架在地上。

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
A glance was interchanged between the others .
一个 瞥一眼 曾是 互换 之间 这 其他的 .

其他人之间交换了一个眼神。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Their intention , the promptings of curiosity ,
他们的 意图 , 这 提示 的 好奇心 ,

他们的意图，好奇心的驱使，

[hæd; həd] [flægd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
had flagged during the long tramp and the gradual waning of the influence
有 已标记 期间 这 长的 流浪汉 和 这 逐渐地 减弱 的 这 影响
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] .
of the jug .
的 这 水壶 .

在漫长的跋涉中，以及水壶的影响逐渐减弱，他的精力已经有所下降。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - [hɪə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
The coincidence of meeting Purdee here revived their interest .
这 巧合 的 会议 - 这里 复活 他们的 兴趣 .

在这里偶遇珀迪重新燃起了他们的兴趣。

[grɪ'nɛl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fjuːd] , [held] [bæk] ,
Grinnell , remembering the ancient feud , held back ,
格林内尔 , 记住 这 古老的 世仇 , 握住 后退 ,

格林内尔想起这段古老的世仇，便按兵不动了。

['biːɪŋ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] - [v'juːz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
being unlikely to elicit Purdee's views in the face of their contradiction .
存在 不太可能 到 引出 - 浏览 在 这 脸 的 他们的 矛盾 .

鉴于两者之间的矛盾，不太可能引起珀迪的共鸣。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪdlə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The blacksmith and the young fiddler took their way down toward him .
这 铁匠 和 这 年轻的 小提琴手 采取 他们的 方式 向下 朝向 他 .

铁匠和年轻的提琴手朝他走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
He looked up with a start , seeing them at some little distance .
他 看起来 向上 和 一个 开始 , 看到 他们 在 一些 小的 距离 .

他猛地抬起头，看到他们就在不远处。

[hɪz; ɪz] [fʊl] , [kən'templətɪv] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd]
His full , contemplative eyes rested upon them for a moment almost devoid
他的 满的 , 沉思的 眼睛 休息 之上 他们 为了 一个 片刻 几乎 缺乏
[ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
of questioning .
的 提问 .

他深邃而沉思的目光在他们身上停留了片刻，几乎没有提出任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faindz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
It was not the face of a man who finds himself confronted with the
它 曾是 不是 这 脸 的 一个 男人 WHO 发现 他自己 面对 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [djuː'plɪsəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] .
discovery of his duplicity and his hypocrisy .
发现 的 他的 表里不一 和 他的 虚伪 .

那不是一个发现自己的两面性和虚伪被揭穿的人的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [daʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
There was a strange doubt stirring in the blacksmith's heart As he approached
那里 曾是 一个 奇怪的 怀疑 搅拌 在 这 铁匠 心 作为 他 接近
[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔːrid] [kɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ɔː] ,
he looked upon the storied cocks with a sort of solemn awe ,
他 看起来 之上 这 有故事的 公鸡 和 一个 种类 的 庄严 敬畏 ,

铁匠心中涌起一股莫名的疑虑。当他走近时，他带着一种庄严的敬畏之情注视着那些传说中的公鸡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
as if they had indeed been given by the hand of the Lord to his
作为 如果 他们 有 的确 到过 给定 经过 这 手 的 这 主 到 他的
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

仿佛这些圣物真的是主亲手赐予祂的仆人的一样。

[huː] [brəʊk] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
who broke them here in his wrath .
WHO 打破 他们 这里 在 他的 愤怒 .

他怒不可遏，在此将它们粉碎。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['slækən] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
He knew that the step of the musician slackened as he followed .
他 知道 那 这 步 的 这 音乐家 松弛 作为 他 随后 .

他察觉到，随着他的跟随，那位音乐家的步伐慢了下来。

[wɒt] ['həʊli] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] ?
What holy mysteries were they not rushing in upon ?
什么 圣 谜团 是 他们 不是 匆忙 在 之上 ?

他们究竟错过了哪些神圣的奥秘？

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪtɪd] [vɔɪs] .
He spoke in a bated voice .
他 辐 在 一个 被 嗓音 .

他压低声音说道。

“ ['rɒdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Roger , ” he said ,
“ 罗杰 , ” 他 说 ,

“收到，”他说。

“ [hə:n] [ji:; ji] [tel] - [baʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['greɪv(ə)n] [ɒn] [ði:z] [haɪɝ] ['teɪblz] [ɛz] ['məʊzɪz] [flʌŋ]
“ we'uns hearn ye tell ' bout the scriptures graven on these hyar tables ez Moses flung
“ 我们 听 是的 告诉 - 回合 这 经文 雕刻 在 这些 hyar 表格 易 摩西 扔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我们听你们讲述摩西扔下这些石板上刻着的经文，

[æn; ən] - - [ləu] [wʊd] [kɛm] [æn; ən] - [ri:d] [sʌm; səm] [fɜ:(r)] [ɑ:'selvz] .
an ' we'uns ' lowed we'uns would kem an ' read some fur ourselves .
一个 - 我们 - 低 我们 会 肯 一个 - 读 一些 毛皮 我们自己 .

我们本可以自己读一些书。

” - [dɪd] [nɒt] [spi:k] [nɔ:(r)] ['hezɪteɪt] ;
” Purdee did not speak nor hesitate ;
” - 做过 不是 说话 也不 犹豫 ;

“珀迪没有说话，也没有犹豫；

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [mait] [stænd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] — [æz; əz]
he moved aside that the blacksmith might stand where he had been — as
他 已搬 旁边 那 这 铁匠 可能 站立 在哪里 他 有 到过 — 作为
[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
it were at the foot of the page .
它 是 在 这 脚 的 这 页 .

他让开身子，让铁匠可以站在他刚才站的地方——就像站在书页的底部一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [træn'sendənt] ['glɔ:riz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevənz] — [wɒt] ['ɔ:gəst] ['splendə] [ɒv; əv]
But what transcendent glories thronged the heavens — what august splendors of
但 什么 超凡脱俗 荣耀 熙熙攘攘 这 天 — 什么 八月 辉煌 的
[dɔ:n] !
dawn !
黎明 !

但天空中出现了多么超凡脱俗的辉煌——黎明时分出现了多么壮丽的景象！

[hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['rɪz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [æn; ən] [ɪm'blezənmənt] [ɒv; əv]
Had the sun ever before risen like this , with the sky an emblazonment of
有 这 太阳 曾经 前 升起 喜欢 这 , 和 这 天空 一个 徽章 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

太阳以前是否曾像这样升起过，天空被染成一片红色？

[ɒv; əv] [gəʊld] , [ɒv; əv] [dɑ:tɪŋ] [gli:mz] [ɒv; əv] [lait] ; [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [məʊst] ['rɔɪəli] ['pɜ:p(ə)l]
of gold , of darting gleams of light ; with the mountains most royally purple
的 金子 , 的 飞镖 闪光 的 光 ; 和 这 山脉 最多 皇家 紫色的
[ɔ:(r)] [məʊst] ['reɪdiəntli] [blu:] ;
or most radiantly blue ;
或者 最多 光芒四射 蓝色的 ;

金色的，闪烁着光芒的；群山呈现出最尊贵的紫色或最耀眼的蓝色；

[wɪð] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [mɪsts] [ɪn] [flaɪt] ;
with the prismatic mists in flight ;
和 这 棱镜 薄雾 在 航班 ;

伴随着飞舞的五彩迷雾；

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [sfɪə(r)] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
with the slow climax of the dazzling sphere ascending to dominate it all ?
和 这 慢的 高潮 的 这 耀眼的 领域 上升 到 支配 它 全部 ?

随着耀眼的球体缓缓升起，最终主宰一切，高潮迭起？

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .
The blacksmith knelt down to read .
这 铁匠 跪下 向下 到 读 .

铁匠跪下来读书。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
The musician , his silent violin under his chin , leaned over his comrade's
这 音乐家 , 他的 沉默的 小提琴 在下面 他的 下巴 , 倾斜 超过 他的 同志的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

这位音乐家将无声的小提琴放在下巴下，俯身靠在同伴的肩膀上。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [stʊd] [stɪl] , [ɪk'spektənt] .
The hunter stood still , expectant .
这 猎人 站立 仍然 , 怀孕 .

猎人静静地站着，满怀期待。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðə; ði] ['fɪsaɪl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] ;
the corrugations of time ; the fissile results of the frost ;
这 波纹 的 时间 ; 这 可裂变 结果 的 这 霜 ;

时间的波纹；霜冻的裂变结果；

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)l] - [mɑːrks] [ɒv; əv] ['siːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [eb] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [grəʊθ] [ɒv; əv]
the wavering line of ripple - marks of Seas that shall ebb no more ; growth of
这 摇摆不定 线 的 波纹 - 标记 的 海域 那 将 落潮 不 更多的 ; 生长 的
['laɪkən] ;
lichen ;
地衣 ;

不再退却的海面上荡漾的涟漪；地衣的生长；

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ænts] [ɪn] [fʊl] [mɑːtʃ] ; [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,
an army of ants in full march ; a passion - flower trailing from a crevice ,
一个 军队 的 蚂蚁 在 满的 行进 ; 一个 热情 - 花 尾随 从 一个 裂缝 ,

一群蚂蚁浩浩荡荡地行进着；一株西番莲从缝隙中垂落下来。

[ɪts] ['pɜːp(ə)l] [bluːmz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l]
its purple blooms lying upon the gray stone near where it is stamped with the fossil
它是 紫色的 花朵 说谎 之上 这 灰色的 石头 靠近 在哪里 它 是 盖章 和 这 化石
[ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] ,
imprint of a sea - weed ,
印记 的 一个 海 - 杂草 ,

它的紫色花朵散落在灰色的石头上，石头附近印着海藻的化石印记。

['feɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
faded long ago and forgotten .
褪色 长的 前 和 被遗忘的 .

早已褪色，被人遗忘。

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs] !
Or is it , alas !
或者 是 它 , 唉 !

还是说，唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [siː] ['əʊnli] [ðɪs] ?
for the eyes that can see only this ?
为了 这 眼睛 那 能 看 仅有的 这 ?

对于那些只能看到这些的人来说?

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [lɪə(r)] ; [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fʊl]
The blacksmith looked up with a twinkling leer ; the violinist recovered his full
这 铁匠 看起来 向上 和 一个 闪烁 斜视 ; 这 小提琴手 恢复 他的 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

铁匠抬起头，脸上带着一丝狡黠的笑意；小提琴手恢复了原有的身高。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['dæʃiŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] ; [ðen] [let][hɪz; ɪz][ɑːm] [fɔːl] .
and drew the bow dashingly across the strings ; then let his arm fall .
和 画 这 弓 潇洒地 穿过 这 字符串 ; 然后 让 他的 手臂 落下 .

他猛地拉开弓弦，然后放下手臂。

" ['rɒdʒə(r)] , " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] , " [dæd] - [bɜːnd] [ef][ai][kɪn] [riːd] [ɛnaɪθɪŋ] [haɪɝ] .
" Roger , " the blacksmith said , " dad - burned ef I kin read ennything hyar .
" 罗杰 , " 这 铁匠 说 , " 爸爸 - 烧伤 ef 我 亲属 读 任何东西 hyar .

"罗杰，"铁匠说，"爸爸烧伤了，如果我能读懂任何事的话。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]['saɪləns] .
" The young musician looked over his brawny shoulder in silence .
" 这 年轻的 音乐家 看起来 超过 他的 强壮的 肩膀 在 沉默 .

这位年轻的音乐家沉默地回头看了一眼他那粗壮的肩膀。

" [wɔːr] [-] [meɪk] [aʊt] ['ɛni] ['lɛtəz] , ['rɒdʒə(r)] ? " [pə'sistid] [spiə] .
" Whar d'ye make out enny letters , Roger ? " persisted Spears .
" 码头 染料 制作 出去 尼 信件 , 罗杰 ? " 持续 长矛 .

"罗杰，你从哪儿能认出几个字母？"斯皮尔斯追问道。

- [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['iːgəli] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ræmrɒd][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
Purdee leaned over and eagerly pointed with his ramrod to a curious
- 倾斜 超过 和 急切地 尖 和 他的 通条 到 一个 好奇的
[ˌkɒrʊ'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
corrugation of the surface of the rock .
波纹 的 这 表面 的 这 岩石 .

珀迪俯身向前，急切地用通条指着岩石表面奇特的波纹。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bent] [daʊn] ; [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)]
Again the blacksmith bent down ; the musician craned forward , his yellow hair
再次 这 铁匠 弯曲 向下 ; 这 音乐家 起重机 向前 , 他的 黄色的 头发
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] .
hanging about his bronzed face .
绞刑 关于 他的 古铜色 脸 .

铁匠再次弯下腰；乐师向前探身，金色的头发垂落在古铜色的脸上。

" [ai] [hɛv] [biːn] - [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - , " [sed] [spiə] ,
" I hev been toler'ble well acquainted with the alphabit , " said Spears ,
" 我 赫夫 到过 - 出色地 熟人 和 这 - , " 说 长矛 ,

"我对字母表还算比较熟悉，"斯皮尔斯说。

" [fɜː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] ['θɜːti] [jɪə(r)] [æn; ən] - ['betə(r)] ,
" fur goin ' on thirty year an ' better ,
" 毛皮 去 - 在 三十 年 一个 - 更好的 ,

"皮草已经用了三十年甚至更久，

[æn; ən] - [aɪl] [swɑːr] [tɜː] ['hev(ə)n] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nɛə] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .
an ' I'll swar ter Heaven thar ain't nare sign of a letter thar .
一个 - 患病的 斯瓦尔 特尔 天堂 那里 不是 鼻孔 符号 的 一个 信 那里 .

我发誓，天堂里连一封信的痕迹都没有。

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][waɪld] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Purdee stared at him in wild - eyed amazement for a moment .
" - 凝视 在 他 在 荒野 - 眼睛 惊愕 为了 一个 片刻 .

珀迪目瞪口呆地盯着他，一时之间充满了惊奇。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
Then he flung himself upon his knees beside the great rock ,
然后 他 扔 他自己 之上 他的 膝盖 旁 这 伟大的 岩石 ，

然后他跪倒在大岩石旁，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmrɒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haɪɝ] , [spiə] ; [raɪt]
and guiding his ramrod over the surface , he exclaimed , " Hyar , Spears ; right
和 指导 他的 通条 超过 这 表面 ， 他 惊呼 ， " hyar ， 长矛 ； 正确的
[haɪɝ] !
hyar !
hyar ！

他一边用通条划过水面，一边喊道："呀，矛；呀！"

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'kredjələs] [æz; əz] [hiː; hi] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒstʃə(r)] ,
" The blacksmith was all incredulous as he lent himself to a new posture ,
" 这 铁匠 曾是 全部 难以置信 作为 他 借出的 他自己 到 一个 新的 姿势 ，

铁匠难以置信地摆出一副新的姿势，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɪl] [nɒt]
and leaned forward to look with the languid indulgence of one who will not
和 倾斜 向前 到 看 和 这 慵懒的 放纵 的 一 WHO 将要 不是
[ə'gen] [ˌentə'teɪn] [daʊt] .
again entertain doubt .
再次 招待 怀疑 .

他向前倾身，带着一种慵懒的、不再心存疑虑的神情凝视着。

" [nɛə] [ə; eɪ] , [nɔː(r)] [biː] , [nɔː(r)] [siː] , [nɔː(r)] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['fæmbli] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Nare A , nor B , nor C , nor none o ' the fambly , " he declared .
" 鼻孔 一个 ， 也不 B ， 也不 C ， 也不 没有任何 o - 这 家庭 ， " 他 声明 .

"A、B、C，甚至我们家所有人都不是，"他宣称。

" [ðiːz] [haɪɝ] [rɒks] [eɪnt] [nəʊ] ['məʊzɪz] - ['teɪblz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; ['məʊzɪz] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
" These hyar rocks ain't no Moses ' tables sure enough ; Moses never war in Tennessee .
" 这些 hyar 岩石 不是 不 摩西 - 表格 当然 足够的 ； 摩西 绝不 战争 在 田纳西州 .

"这些岩石肯定不是摩西的法盘；摩西从未在田纳西州打过仗。"

[ðeɪ] [biː; bi] [dʒes] [laɪk] ['ɛni] ['ʌðə(r)] [rɒk] , [æn; ən] - [tɑː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əʊ] - ['raɪtɪn] - [ɒn] -
They be jes like enny other rock , an ' thar ain't a word o ' writin ' on '
他们 是 杰斯 喜欢 尼 其他 岩石 ， 一个 - 那里 不是 一个 单词 o - 写作 - 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

它们和其他石头一样，上面没有任何文字。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət] [pɜː(r)] - [diːz] [feɪs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs]
" He looked up with a curious questioning at Pur - dee's face — a strange face
" 他 看起来 向上 和 一个 好奇的 提问 在 普尔 - 迪的 脸 — 一个 奇怪的 脸
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
for a man detected in a falsehood ,
为了 一个 男人 检测到 在 一个 谬误 ，

他抬起头，带着好奇的目光打量着珀迪的脸——对于一个被发现说谎的人来说，这是一张很奇怪的脸。

[ə; eɪ] [trɪk] .
a trick .
一个 诡计 .

一个骗局。

[ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

The deep - set eyes were wide as if straining for perception denied them .

这 深的 - 放 眼睛 是 宽的 作为 如果 紧张 为了 洞察力 否认 他们 .

深陷的眼睛睁得大大的，仿佛努力想要感知却徒劳无功。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] , [reə(r)] [eə(r)] , [greɪt] [drɒps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Despite the chill , rare air , great drops had started on his brow ,

尽管 这 寒意 , 稀有的 空气 , 伟大的 滴 有 开始 在 他的 眉头 ,

尽管空气寒冷稀薄，他的额头上还是开始滴落大滴水珠。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and were falling upon his beard , and upon his hands .

和 是 坠落 之上 他的 胡须 , 和 之上 他的 双手 .

落在了他的胡子上和手上。

[ðiːz] [strɒŋ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ; [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

These strong hands were quivering ; they hovered above the signs on the rocks .

这些 强的 双手 是 颤抖 ; 他们 悬停 多于 这 标志 在 这 岩石 .

这双有力的手在颤抖；它们悬停在岩石上的标志上方。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

The mystic letters , the inspired words , where were they ?

这 神秘 信件 , 这 灵感 字 , 在哪里 是 他们 ?

那些神秘的信件，那些充满灵感的文字，它们在哪里?

[grəʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Grope as he might , he could not find them .

摸索 作为 他 可能 , 他 可以 不是 寻找 他们 .

他摸索了半天，也没找到他们。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

doubt and denial had climbed the mountain — the awful limitations of the

怀疑 和 拒绝 有 攀登 这 山 — 这 可怕 限制 的 这

[mɔː(r)] ['faɪnaɪt] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪnə]

more finite human creature — and his inspiration and the finer

更多的 有限 人类 生物 — 和 他的 灵感 和 这 更精细

[in'θjuːziæzəm, in'θuː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

enthusiasms of the truth were dead .

热情 的 这 真相 是 死的 .

怀疑和否认已经爬上了高峰——这是人类这种较为有限的生物的可怕局限——他的灵感和对真理的更高层次的热情都已消亡。

[ded] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [deθ] .

Dead with a throe that was almost like a literal death .

死的 和 一个 阵痛 那 曾是 几乎 喜欢 一个 文字 死亡 .

死得非常痛苦，几乎就像真的死了一样。

[ðɪs] — [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

This — on this he had lived ; the ether of ecstasy was the breath of

这 — 在 这 他 有 居住地 ; 这 醚 的 狂喜 曾是 这 气息 的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his life .

他的 生活 .

他靠此而活；极乐的气息就是他的生命之源。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [red] ['hæŋkətʃɪf] ['nɒtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf]
He clutched at the stained red handkerchief knotted about his throat as if
他 紧握 在 这 染色 红色的 手帕 打结的 关于 他的 喉 作为 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;
he were suffocating ;
他 是 令人窒息的 ;

他紧紧抓住勒在脖子上的那条沾满血迹的红色手帕，仿佛快要窒息了一样；

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] ['bækwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he tore it open as he swayed backward on his knees .
他 撕裂 它 打开 作为 他 摇摆 落后 在 他的 膝盖 .

他跪倒在地，向后踉跄，同时把它撕开了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] — [ɔː(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] — [ðə; ði] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒn]
He did not hear — or he did not heed — the laugh among the little crowd on
他 做过 不是 听到 — 或者 他 做过 不是 注意 — 这 笑 之中 这 小的 人群 在
[ðə; ði][bɔːld] — [sə'tɪrɪkl] ,
the bald — satirical ,
这 秃 — 讽刺 ,

他没有听到——或者说他没有在意——光秃秃的山坡上那小群人发出的讽刺笑声。

['ræliɪŋ] , ['zestfl] .
rallying , zestful .
集结 , 充满活力的 .

振奋人心，充满活力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ['dʒɪrɪŋli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['pleɪɪŋ]
He was deaf to the strains of the violin , jeeringly and jerkingly playing
他 曾是 聋 到 这 菌株 的 这 小提琴 , 嘲笑地 和 抽搐地 玩耍
[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tjuːn] .
a foolish tune .
一个 愚蠢 调 .

他充耳不闻小提琴的演奏，听不到它滑稽而又笨拙地拉奏着愚蠢的曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] ,
It was growing fainter ,
它 曾是 生长 较暗 ,

它越来越微弱了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for they had all turned about to betake themselves once more to the
为了 他们 有 全部 转向 关于 到 带 他们自己 一次 更多的 到 这
[wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
world below .
世界 以下 .

因为他们都转身再次前往人间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ,
He could have seen , had he cared to see ,
他 可以 有 已见 , 有 他 关心 到 看 ,

如果他愿意看，他本来可以看到的。

[ðeə(r)] ['bɪədɪd] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] ,
their bearded grinning faces peering through the stunted trees ,
他们的 留着胡子的 咧嘴笑 面孔 窥视 通过 这 发育不良 树木 ,

他们咧着嘴，留着胡子的脸从矮小的树丛中探出来。

[æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['læviʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
as descending they came near the spot where he had lavished the spiritual
作为 下降 他们 来了 靠近 这 点 在哪里 他 有 慷慨的 这 精神
['greɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ,
graces of his feeling ,
恩典 的 他的 感觉 ,

他们下山时，来到了他曾倾注情感和精神恩典的地方附近。

[hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] ,
his enthusiasm , his devotion , his earnest reaching for something higher ,
他的 热情 , 他的 虔诚 , 他的 认真 到达 为了 某物 更高 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] ,
for something holy ,
为了 某物 圣 ,

他的热情，他的奉献，他对更高层次、神圣事物的真诚追求

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [səʊl] ; [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['dʌmnəs] [wɜ:dz] ;
which had refreshed his famished soul ; had given to its dumbness words ;
哪个 有 焕然一新 他的 饥饿 灵魂 ; 有 给定 到 它是 愚蠢 字 ;

它使他饥渴的灵魂得到了慰藉；使他的沉默有了言语；

[hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['vælju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
had erased the values of the years , of the nations ;
有 已擦除 这 值 的 这 年 , 的 这 国家 ;

抹去了岁月和民族的价值观；

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [frendz] [wɪð] ['məʊzɪz][ɒn][ðə; ði] “ [bɔ:ld] ” ;
had made him friends with Moses on the “ bald ” ;
有 制成 他 朋友们 和 摩西 在 这 “ 秃 ” ;

他与摩西在“秃山”上成了朋友；

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
had revealed to him the finger of the Lord on the stone .
有 揭晓 到 他 这 手指 的 这 主 在 这 石头 .

向他揭示了上帝在石头上的手指。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
He took no heed of his gestures , of which , indeed , he was unconscious .
他 采取 不 注意 的 他的 手势 , 的 哪个 , 的确 , 他 曾是 无意识 .

他丝毫没有注意到自己的举动，事实上，他对此毫无意识。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:l'tɜ:nətli] [rəʊz]
They were fine dramatically , and of great power , as he alternately rose
他们 是 美好的 戏剧性地 , 和 的 伟大的 力量 , 作为 他 交替 玫瑰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
to his full height ,
到 他的 满的 高度 ,

他们的表演非常精彩，极具震撼力，他时而站起身来，时而挺直身躯。

['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
beating his breast in despair , and again sank upon his knees ,
殴打 他的 胸部 在 绝望 , 和 再次 沉没 之上 他的 膝盖 ,

他绝望地捶打着胸口，再次跪倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] , ['tremblɪŋ]
with a pondering brow and a searching eye , and a hovering , trembling
和 一个 沉思 眉头 和 一个 搜索 眼睛 , 和 一个 悬停 , 发抖
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他眉头紧锁，目光探寻，一只手悬在空中，微微颤抖。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
striving to find the clew he had lost .
努力 到 寻找 这 线索 他 有 丢失的 .

努力寻找他丢失的线索。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] ,
They might have impressed a more appreciative audience ,
他们 可能 有 印象深刻 一个 更多的 欣赏的 观众 ,

他们或许能给更懂得欣赏的观众留下深刻印象。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][mɔː(r)] [entə'teɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd]
but not one more entertained than the cluster of men who looked and
但 不是 一 更多的 娱乐 比 这 簇 的 男人 WHO 看起来 和
[pɔːzd] [ænd; ənd] [liə] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
paused and leered in amusement at one another ,
暂停 和 斜视 在 娱乐 在 一 其他 ,

但最开心的莫过于那群男人，他们互相打量、驻足、流露出好笑的笑容。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [sə'tɪrɪkl] [tʌŋz] .
and thrust out satirical tongues .
和 推力 出去 讽刺 舌头 .

并发表讽刺性的言论。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
Long after they had disappeared , the strains of the violin could be heard ,
长的 后 他们 有 消失 , 这 菌株 的 这 小提琴 可以 是 听到 ,

他们消失很久之后，小提琴的琴声依然回荡在耳边。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] , ['strɪkən] , ['streɪndʒli] ['stʌntɪd] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] ['meri]
filling the solemn , stricken , strangely stunted woods with a grotesquely merry
填充 这 庄严 , 受打击的 , 奇怪的 发育不良 树林 和 一个 怪诞地 欢乐
['prez(ə)ns] , [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] .
presence , hilarious and jeering .
在场 , 太搞笑了 和 嘲笑 .

一片庄严肃穆、阴郁凄凉、怪异矮小的树林里，充满了滑稽可笑、令人捧腹的欢乐气氛。

\- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] .
Purdee found it possible to survive the destruction of illusions .
\- 成立 它 可能的 到 存活 这 破坏 的 幻觉 .

珀迪发现，即使幻想破灭，他仍然能够生存下来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] .
Most of us do .
最多 的 我们 做 .

我们大多数人都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
It wrought in him , however ,
它 锻 在 他 , 然而 ,

然而，这在他身上产生了……

[ðə; ði] ['sætənaɪn] ['tʃeɪndʒɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ded]
the saturnine changes natural upon the relinquishment of a dear and dead
这 土星 变化 自然的 之上 这 放弃 的 一个 亲爱的 和 死的
['fæntəsi] .
fantasy .
幻想 .

当一段珍贵而逝去的幻想破灭时，忧郁的情绪自然而然地发生了变化。

[ðɪs] [ɪ'θɪəriəl] ['entəti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [mait]
This ethereal entity is a more essential component of happiness than one might
这 空灵的 实体 是 一个 更多的 基本的 成分 的 幸福 比 一 可能
[ɪ'mædʒɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪ'njuːɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
imagine from the extreme tenuity of the conditions of its existence .
想象 从 这 极端 韧性 的 这 状况 的 它是 存在 .

这种虚无缥缈的存在，比人们从其极其脆弱的存在条件所能想象的，更为重要，也是幸福的组成部分。

- ['fæntəsi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Purdee's fantasy may have been a poor thing , but , although he could
- 幻想 可能 有 到过 一个 贫穷的 事物 , 但 , 虽然 他 可以
['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [kləʊz] [ɪts] [aɪz] ,
calmly enough close its eyes ,
平静地 足够的 关闭 它是 眼睛 ,

珀迪的幻想或许很糟糕，但是，尽管他可以平静地闭上眼睛，

[ænd; ənd] ['streɪtn] [ɪts] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [vjuː]
and straighten its limbs , and bury it decently from out the offended view
和 拉直 它是 四肢 , 和 埋葬 它 体面地 从 出去 这 被冒犯了 看法
[ɒv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

将它的四肢伸直，体面地埋葬，以免冒犯事实。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
he felt that he should mourn it in his heart as long as he should live .
他 毛毡 那 他 应该 哀悼 它 在 他的 心 作为 长的 作为 他 应该 居住 .

他觉得应该在心中永远哀悼这件事，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'riːvd] .
And he was bereaved .
和 他 曾是 丧亲者 .

他失去了亲人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['sɒrəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['sɪmpəθi] .
There is a certain stage in every sorrow when it rejects sympathy .
那里 是 一个 肯定 阶段 在 每一个 悲哀 什么时候 它 拒绝 同情 .

每一种悲伤都会经历一个阶段，在这个阶段，它拒绝同情。

- , ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːn] , [greɪv] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] , [wɒz; wəz] , [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)]
Purdee , always taciturn , grave , uncommunicative , was , invested with an austere
- , 总是 沉默寡言 , 严重 , 不善交际的 , 曾是 , 投资 和 一个 简朴
[ə'luːfnəs] ,
aloofness ,
冷漠 ,

珀迪总是沉默寡言、神情严肃、不爱说话，身上带着一种冷峻的疏离感。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['æbsənt] ,
and was hardly to be approached as he sat , silent and absent ,
和 曾是 几乎 到 是 接近 作为 他 卫星 , 沉默的 和 缺席的 ,

他静静地坐在那里，心不在焉，几乎无人能够靠近。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
brooding over the fire at his own home .
沉思 超过 这 火 在 他的 自己的 家 .

他独自一人守在自家火堆旁沉思。

[wen] [raʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ruː'tiːn] ,
When roused by some circumstance of the domestic routine ,
什么时候 唤醒 经过 一些 环境 的 这 国内的 常规 ,

当受到日常生活中某些情况的惊扰时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌlənnəs] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət]
and it became apparent that his mood was not sullenness or anger , but
和 它 成为 明显 那 他的 情绪 曾是 不是 阴郁 或者 愤怒 ， 但
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪntrə'vɜːʃn] ,
simple and complete introversion ,
简单的 和 完全的 内向 ，

很明显，他的情绪并非阴郁或愤怒，而是单纯的、彻底的内向。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [rɪ'məʊtnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [les]
it added a dignity and suggested a remoteness that were yet less
它 额外 一个 尊严 和 建议 一个 偏远 那 是 然而 较少的
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

它增添了一份尊严感，同时也暗示了一种疏离感，但这反而让人感到不安。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [sɪ'verəti] ,
His son , who stood in awe of him — not because of paternal severity ,
他的 儿子 ， WHO 站立 在 敬畏 的 他 — 不是 因为 的 父系 严重性 ，

他的儿子对他充满敬畏——并非因为父亲的严厉，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
but because no boy could refrain from a worshipping respect for so
但 因为 不 男生 可以 避免 从 一个 崇拜 尊重 为了 所以
[mɪ'rækjələs] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
miraculous a shot ,
神奇 一个 射击 ，

但是，没有哪个男孩能够不被如此神奇的一击所感动，因而心生敬畏。

[ə; eɪ] ['wʊdzmən] [səʊ] ['sʌtəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'luːsɪv] ['sɪlvən] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] —
a woodsman so subtly equipped with all elusive sylvan instincts and knowledge —
一个 樵夫 所以 微妙地 配备 和 全部 难以捉摸的 森林 本能 和 知识 —
[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] - ['mesɪdʒ] .
forbore to break upon his meditations by the delivery of Grinnel's message .
前钻孔 到 休息 之上 他的 冥想 经过 这 送货 的 - 信息 .

一位如此精通森林本能和知识的樵夫，竟然没有因为格林内尔的消息而打断自己的沉思。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .
Nevertheless the consciousness of withholding it weighed heavily upon him .
尽管如此 这 意识 的 扣留 它 称重 重度 之上 他 .

然而，隐瞒这件事的愧疚感却让他感到沉重。

[hiː; hi]['əʊnli] [,priːtə'mit] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'septɪv] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
He only pretermitted it for a time , until a more receptive state of mind
他 仅有的 允许 它 为了 一个 时间 ， 直到 一个 更多的 接受 状态 的 头脑
[ʃʊd; ʃəd] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] .
should warrant it .
应该 保证 它 .

他只是暂时允许，直到对方的心态更加开放为止。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Day by day , however ,
天 经过 天 ， 然而 ，

然而，日复一日，

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['iːɡənəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

he looked with eagerness when he came into the cabin in the evening to

他 看起来 和 渴望 什么时候 他 来了 进入 这 舱 在 这 晚上 到

[ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)]['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ]

ascertain if his father were still seated in the chimney - corner silently smoking

探明 如果 他的 父亲 是 仍然 坐着 在 这 烟囱 - 角落 默默 吸烟

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his pipe .

他的 管道 .

晚上他走进小木屋时，总是急切地想看看父亲是否还坐在壁炉角，默默地抽着烟斗。

- [hæd; həd]['seldəm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Purdee had seldom remained at home so long at a time ,

- 有 很少 剩余 在 家 所以 长的 在 一个 时间 ,

珀迪很少在家待这么长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪli] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɒn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ræk] [ɒv; əv][dɪə(r)]

and the boy had a daily fear that the gun on the primitive rack of deer

和 这 男生 有 一个 日常的 害怕 那 这 枪 在 这 原始 架子 的 鹿

['æntləz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

antlers would be missing ,

鹿角 会 是 丢失的 ,

男孩每天都担心挂在简陋的鹿角枪架上的枪会不见。

[ænd; ənd] [wɜːd] [left] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪl] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and word left in the family that he had taken the trail up the mountain ,

和 单词 左边 在 这 家庭 那 他 有 已采取 这 踪迹 向上 这 山 ,

家人只听说他沿着小路上了山。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] " - [kɔːd] - [ɪn] - [tɜː] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] .

and would return " ' cord - in ' ter luck with the varmints .

和 会 返回 " - 绳索 - 在 - 特尔 运气 和 这 害兽 .

并会用"绳子"来对付这些害兽，祝你好运。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒɒb] [ɡrɪnɛlz] [ˌenɪɡ'mætɪkəl] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

" And thus Job Grinnell's enigmatical message , that had the ring of defiance ,

" 和 因此 工作 格林内尔 神秘的 信息 , 那 有 这 戒指 的 蔑视 ,

[mait] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .

might remain indefinitely postponed .

可能 保持 无限期 推迟 .

"因此，乔布·格林内尔那条充满挑衅意味的神秘信息，可能会无限期地被推迟。"

['æbnə] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] ,

Abner had not realized how long a time it had been delayed ,

阿布纳 有 不是 已实现 如何 长的 一个 时间 它 有 到过 延迟 ,

阿布纳没有意识到这件事已经耽搁了这么久。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

until one evening at the wood - pile ,

直到 一 晚上 在 这 木头 - 桩 ,

直到一天晚上在柴堆旁，

[ɪn] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɪk] [tuː; tə] [hjuː] ['ɪntuː] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

in tossing off a great stick to hew into lengths for the chimney - place ,

在 抛掷 离开 一个 伟大的 戳 到 槎 进入 长度 为了 这 烟囱 - 地方 ,

扔下一根大木棍，砍成几段，用来做壁炉架上的木柴。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θɪn] [aɪs][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [kuːl] ['ʃædəʊz]
he noticed that thin ice had formed in the moss and the dank cool shadows
他 注意到 那 薄的 冰 有 形成 在 这 苔藓 和 这 dank 凉爽的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [in'təːstisiz] .
of the interstices .
的 这 间隙 .

他注意到苔藓上和缝隙间阴冷潮湿的地方都形成了一层薄冰。

" [ai] [tel] [jiː; ji] [naʊ] , ['wɪntə(r)][eə(r)][ə; eɪ] - [kɒm] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I tell ye now , winter air a - comm ' , " he observed .
" 我 告诉 是的 现在 , 冬天 空气 一个 - 通讯 - , " 他 观察到 .

"我现在就告诉你们，冬天的空气……"他说道。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][æks] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [səʊ][fɑː(r)]
He stood leaning on his axe - handle and looking down upon the scene so far
他 站立 倾斜 在 他的 斧头 - 处理 和 寻找 向下 之上 这 场景 所以 远的
[bɪ'ləʊ] ;
below ;
以下 ;

他倚着斧柄，俯瞰着下方的景象；

[fɔː(r); fə(r)][pɜː(r)] - [diːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
for Pur - dee's house was perched half - way up on the mountain - side ,
为了 普尔 - 迪的 房子 曾是 栖息 一半 - 方式 向上 在 这 山 - 边 ,

因为珀迪的房子坐落在半山腰上，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
and he could see over the world how it fared as the sun went down .
和 他 可以 看 超过 这 世界 如何 它 表现 作为 这 太阳 去 向下 .

他可以俯瞰世界，看着太阳落山后各个角落的景象。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] [ə; eɪ]['gəʊldən] [heɪz]
Far away upon the levels of the valley of East Tennessee a golden haze
远的 离开 之上 这 级别 的 这 谷 的 东方 田纳西州 一个 金的 阴霾
['glitə] [rɪ'splendənt] ,
glittered resplendent ,
闪闪发光 灿烂 ,

在遥远的东田纳西山谷平原上，金色的薄雾闪耀着璀璨的光芒。

['laɪɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['braɪtnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
lying close upon an irradiated earth , and ever brightening toward the horizon ,
说谎 关闭 之上 一个 辐照 地球 , 和 曾经 提亮 朝向 这 地平线 ,

它紧贴着一片受辐射的地球，并向地平线方向不断变亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [f'eəɹə] [sfɪrz]
and it seemed as if the sun in sinking might hope to fall in fairer spheres
和 它 似乎 作为 如果 这 太阳 在 下沉 可能 希望 到 落下 在 更公平 球体
[ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
than the skies he had left ,
比 这 天空 他 有 左边 ,

仿佛落日余晖中，太阳也渴望坠入比它离开的天空更加美丽的星空。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [əʊ'peɪk] [kən'sɪstənsi] .
for they were of a dun - color and an opaque consistency .
为了 他们 是 的 一个 逼债 - 颜色 和 一个 不透明 一致性 .

因为它们呈灰褐色，质地不透明。

['əʊnli][wʌn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][rɪft] [geɪv] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['əʊkrɪəs] [tɪnt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['brɪljənsi] ,
Only one horizontal rift gave glimpses of a dazzling ochreous tint of indescribable brilliancy ,
仅有的 一 水平的 裂痕 给予 惊鸿一瞥 的 一个 耀眼的 赭色 着色 的 无法形容 才华横溢 ，

只有一道水平裂缝透出令人眼花缭乱的赭色光芒，美得难以形容。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] [lait] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
from the focus of which the divergent light was shed upon the western limits of the land .
从 这 重点 的 哪个 这 分歧 光 曾是 棚 之上 这 西 限制 的 这 土地 .

从那里，一道道不同的光线照射到这片土地的西部边界。

[tʃɪl'haʊi] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] ['gɑːnɪt] [hjuː] ;
Chilhowee , near at hand , was dark enough — a purplish garnet hue ;
奇尔霍伊 ， 靠近 在 手 ， 曾是 黑暗的 足够的 — 一个 紫红色 石榴石 色调 ;

附近的奇尔霍伊湖水色很深——呈紫红色石榴石色调;

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːlət][ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] - [wʊd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] ; [ðə; ði] ['hɪkəri] [stɪl] [fleəd] ['gæləntli] ['jeləʊ] ;
but the scarlet of the sour - wood gleamed in the cove ; the hickory still flared gallantly yellow ;
但 这 猩红 的 这 酸的 - 木头 闪闪发光 在 这 海湾 ; 这 山胡桃木 仍然 喇叭口 英勇地 黄色的 ;

但山坳里，酸木的鲜红色闪闪发光；山核桃树依然英姿飒爽地闪耀着黄色;

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['reɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] ['æʒə(r)] .
the receding ranges to the north and south were blue and more faintly azure .
这 消退 范围 到 这 北 和 南 是 蓝色的 和 更多的 淡淡的 蔚蓝 .

南北两侧的山脉呈蓝色，略带淡淡的蔚蓝色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg]['kæbɪn] [stʊd] [wɪð] [smɔːl] ['fiːldz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The little log cabin stood with small fields about it ,
这 小的 日志 舱 站立 和 小的 字段 关于 它 ,

小木屋周围环绕着小块田地。

[fɔː(r); fə(r)] - ['beəli] [səb'sist] [ɒn][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['prɒfɪt] .
for Purdee barely subsisted on the fruits of the soil , and did not seek to profit .
为了 - 仅仅 生存 在 这 水果 的 这 土壤 , 和 做过 不是 寻找 到 利润 .

珀迪几乎只靠土地的收成勉强糊口，并不追求盈利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒft] [ə'bʌv] ; [ðə; ði][bɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ɒv; əv] [pəulz] ,
It had only one room , with a loft above ; the barn was a makeshift of poles ,
它 有 仅有的 一 房间 , 和 一个 阁楼 多于 ; 这 谷仓 曾是 一个 临时搭建 的 杆子 ,

它只有一个房间，上面有个阁楼；谷仓是用木杆临时搭建的。

['bædli] [tʃiŋk] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [wɒt] ['skænti][stɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
badly chinked , and showing through the crevices what scanty store there was
糟糕 有缝隙的 , 和 显示 通过 这 缝隙 什么 稀少 店铺 那里 曾是
[ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] .
of corn and pumpkins .
的 玉米 和 南瓜 .

门缝缝隙很大，从缝隙中可以看到里面只剩下少得可怜的玉米和南瓜。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜːk] - [ɒks] , [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][rɪbz] ,
A black - and - white work - ox , that had evidently no deficiency of ribs ,
一个 黑色的 - 和 - 白色的 工作 - 牛 , 那 有 显然 不 不足 的 肋骨 ,
[stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
stood outside of the fence and gazed ,
站立 外部 的 这 栅栏 和 凝视 ,

一头黑白相间的役牛，肋骨明显很结实，站在围栏外凝视着。

[ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['tæntələs] , [æt; ət] [ðiːz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['deinti] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌtə]
a forlorn Tantalus , at these unattainable dainties ; now and then a muttered
一个 绝望 坦塔罗斯 , 在 这些 高不可攀 精致小点心 ; 现在 和 然后 一个 低声说道
[ləʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
low escaped his lips .
低的 逃脱 他的 嘴唇 .

孤独的坦塔罗斯面对着这些遥不可及的美味，不时发出低低的呢喃。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm][ɔː(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Nobody noticed him or sympathized with him , except perhaps the little girl ,
无人 注意到 他 或者 同情 和 他 , 除了 也许 这 小的 女孩 ,

除了那个小女孩之外，没有人注意到他，也没有人同情他。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who had come out in her sun - bonnet to help her brother bring in the
WHO 有 来 出去 在 她 太阳 - 引擎盖 到 帮助 她 兄弟 带来 在 这
['fjuːəl] .
fuel .
燃料 .

她戴着遮阳帽出来帮哥哥搬运燃料。

[hiː; hi] ['grʌfli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He gruffly accepted her company , a little ashamed of her because
他 粗声粗气地 公认 她 公司 , 一个 小的 羞愧 的 她 因为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ;
she was a girl ;
她 曾是 一个 女孩 ;

他粗声粗气地接受了她的陪伴，因为她是个女孩，所以他有点羞于和她在一起；

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [baɪ][tuː; tə] [lɑːf] ,
since , however , there was no other boy by to laugh ,
自从 , 然而 , 那里 曾是 不 其他 男生 经过 到 笑 ,

然而，当时周围没有其他男孩会笑。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
he permitted her the delusion that she was of assistance .
他 允许 她 这 错觉 那 她 曾是 的 协助 .

他让她产生了自己能提供帮助的错觉。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , “ ['wɪntə(r)][eə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ai] [tel] [jiː; ji] . ”
As he paused to rest he reiterated , “ Winter air a - comin ' , I tell ye . ”
作为 他 暂停 到 休息 他 重申 , “ 冬天 空气 一个 - 即将到来 - , 我 告诉 是的 . ”

他停下来休息时，又重复道：“我告诉你们，冬天的寒风就要来了。”

“ [-] ['rekən] , [ˌeɪ 'biː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
“ D'ye reckon , Ab , ” she asked , in her high , thin little voice ,
“ 染料 估计 , 艾布 , ” 她 问 , 在 她 高的 , 薄的 小的 嗓音 ,

“你觉得呢，阿布？”她用她那尖细的嗓音问道。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her hands full of chips and the basket at her feet ,
她 双手 满的 的 芯片 和 这 篮子 在 她 脚 ,

她手里拿着满满的薯片，篮子放在脚边。

“ [ɛz] [grɪnɛlz] ['beɪbi] [nəʊz] - [eə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ?
“ ez Grinnell's baby knows Chris'mus air a - comin ' ?
“ 易 格林内尔 婴儿 知道 - 空气 一个 - 即将到来 - ?

“ez Grinnell 的宝宝知道圣诞节快到了吗？”

” [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][æks] .
” He glowered at her as he leaned on the axe .
” 他 怒目而视 在 她 作为 他 倾斜 在 这 斧头 .

他倚着斧头，怒视着她。

“ [ai] ['rekən] [grɪnɛlz] [əʊld]['beɪbi] [də'nəʊ] [biː][frɒm; frəm] [bʊl] - [fʊt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['grʌfli] .
“ I reckon Grinnell's old baby dunno B from Bull - foot , ” he declared , gruffly .
“ 我 估计 格林内尔 老的 婴儿 不知道 B 从 公牛 - 脚 , ” 他 声明 , 粗声粗气地 .

“我估计格林内尔的老儿子不知道布尔福特的B，”他粗声粗气地说道。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
The recollection of the message came over him .
这 回忆 的 这 信息 来了 超过 他 .

他突然想起了那条信息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] .
He had a pang of regret , remembering all the old grudges against the Grinnells .
他 有 一个 疼痛 的 后悔 , 记住 全部 这 老的 怨恨 反对 这 格林内尔斯 .

他心中涌起一阵悔恨，想起了过去与格林内尔家族的种种恩怨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['beɪbi] ,
They were re - enforced by this irrepressible yearning after their baby ,
他们 是 关于 - 强制执行 经过 这 不可抑制的 渴望 后 他们的 婴儿 ,

他们对孩子的这种无法抑制的渴望，更加坚定了他们的决心。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'senʃəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
this admission that they had aught which was not essentially despicable .
这 入学 那 他们 有 零 哪个 曾是 不是 本质上 卑鄙 .

这承认他们拥有的东西并非本质上卑鄙无耻。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbiz] [ɪg'zɪstəns] ;
Nevertheless , he suddenly saw a reason for the Grinnell baby's existence ;
尽管如此 , 他 突然 锯 一个 原因 为了 这 格林内尔 婴儿的 存在 ;

然而，他突然明白了格林内尔家孩子存在的意义；

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
he loaded up both arms with the sticks of wood , and , followed by the peripatetic sun - bonnet ,
他 已加载 向上 两个都 武器 和 这 棍子 的 木头 , 和 , 随后 经过 这 四处游荡的 太阳 - 引擎盖 ,

他双臂都扛着木棍，后面跟着那顶四处游荡的遮阳帽，

[ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [weɪ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [ˈbɪlɪt] , [hiː; hi] [strəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
conscientiously weighed down with one billet , he strode into the house ,
切实 称重 向下 和 一 坯料 , 他 大步走 进入 这 房子 ,

他小心翼翼地扛着一根木棍，大步走进屋子。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːd(ə)n] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈklætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and let his burden fall with a mighty clatter in the corner of the chimney .
和 让 他的 负担 落下 和 一个 强大的 哒 在 这 角落 的 这 烟囱 .

让他的重物砰的一声掉落在烟囱的角落里。

[ðə; ði] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] [ˈstæɡəd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl]
The sun - bonnet staggered up and threw her stick on the top of the pile
这 太阳 - 引擎盖 交错 向上 和 扔 她 戳 在 这 顶部 的 这 桩
[ɒv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .

戴遮阳帽的女子踉跄着站起来，把棍子扔到木柴堆顶上。

- , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈsməʊkɪŋ] , [ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Purdee , sitting silently smoking , glanced up at the noise .
- , 坐着 默默 吸烟 , 瞥了一眼 向上 在 这 噪音 .

珀迪静静地坐在那里抽烟，听到动静抬起头来。

[ˈæbnə] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [kleɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Abner took advantage of the momentary notice to claim , too , the attention of
阿布纳 采取 优势 的 这 瞬间 注意 到 宣称 , 也 , 这 注意力 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

阿布纳也利用这短暂的空隙，引起了母亲的注意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [meɪk] [ˈjuːnɪs] [kwɪt] [ˈtɔːkɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] - [əʊld] [ˈbeɪbi] ,
“ I wish ye'd make Eunice quit talkin ' ' bout the Grinnells ' old baby ,
“ 我 希望 你们 制作 尤妮斯 辞职 谈话 - - 回合 这 格林内尔斯 - 老的 婴儿 ,

“我希望你能让尤妮丝别再谈论格林内尔家的老孩子了，

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˈæktʃəli] [dɪˈmentɪd] — [ˈʌɡliz] - [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [slæb] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈslɒbəri] [əʊld] [ˈbeɪbi]
like she war actially demented — uglies ' bald - headed , slab - sided , slobbery old baby
喜欢 她 战争 实际上 精神错乱 — 丑陋的 - 秃 - 标题 , 板 - 侧面 , 流口水 老的 婴儿
[aɪ] [ˈevə(r)] [siː] — [nɛə] [tuːθ] [ɪn] [ɪts] [hed] !
I ever see — nare tooth in its head !
我 曾经 看 — 鼻孔 齿 在 它是 头 !

她简直疯了——我见过的最丑陋的秃头、扁平的、流着口水的老婴儿——脑袋里没有一颗牙齿！

[aɪ] [duː; də] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] .
I do despise them Grinnells .
我 做 鄙视 他们 格林内尔斯 .

我非常鄙视格林内尔家族。

” [æz; əz] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [spəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [jiː; ji] [dʒes] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
” As he anticipated , his father spoke suddenly : “ Ye jes keep away from
” 作为 他 预期 , 他的 父亲 辐 突然 : “ 叶 杰斯 保持 离开 从
[tɑː(r); taː(r), tə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːnli] .
thar , ” he said , sternly .
那里 , ” 他 说 , 严厉地 .

正如他预料的那样，他的父亲突然开口说道：“你离那里远点。”他严厉地说。

“ [aɪ] [trɛst] [ðem; ðəm] [fəʊks] [nəʊ] [fɜːdɚ] - [en] [ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] . ”
“ I trest them folks no furder ' n a rattlesnake . ”
“ 我 休息 他们 各位 不 更远 - n 一个 响尾蛇 . ”

“我再也不想招惹他们了，就像招惹响尾蛇一样。”

" [ai] [eɪnt] - - [ə'lɒŋ] [əʊ] - - [ɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I ain't consortin ' along o ' ' em , " declared the boy .
" 我 不是 - - 沿着 o - - 呃 , " 声明 这 男生 .

"我才不跟他们混在一起呢，"男孩说道。

" [bʌt; bət][ai] [æktʃəli] [hɛd] [tɜː] [teɪk] ['juːnɪs] [baɪ][ðə; ði][skælp][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - [lʌg]
" But I actially hed ter take Eunice by the scalp o ' her head an ' lug
" 但 我 实际上 头 特尔 拿 尤妮斯 经过 这 头皮 o - 她 头 一个 - 凸耳
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)] [fens] [ə; eɪ] - [steə(r)] - ['geɪzɪn] -
her off one day when she hung on thar fence a - stare - gazin '
她 离开 一 天 什么时候 她 悬挂 在 那里 栅栏 一个 - 盯 - 加津 -
[grɪnɛlz] ['beɪbi] [laɪk] - - ['fæt(ə)n] [tɜː] [iːt] .
Grinnell's baby like ' twar fatten ter eat .
格林内尔 婴儿 喜欢 - - 催肥 特尔 吃 .

"但有一天，尤妮丝挂在篱笆上，目不转睛地盯着格林内尔的孩子，就像要把它喂胖一样，我不得不揪着她的头皮把她拽下来。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] , [peɪl] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['lɪstləsli] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði]
" The child's mother , a cadaverous , pale woman , was listlessly stringing the
" 这 孩子的 母亲 , 一个 尸体的 , 苍白 女士 , 曾是 百无聊赖地 串 这
['wɔːpɪŋ] - [bɑːrz] [wɪð] [hæŋks][ɒv; əv]['veəriəgeɪtɪd] [jɑːn] .
warping - bars with hanks of variegated yarn .
变形 - 酒吧 和 汉克斯 的 斑 纱 .

"孩子的母亲面色苍白，像个死尸，正无精打采地用一束束杂色纱线穿绕经线。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [kən'sɜːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
The grandmother , who conserved a much more active and youthful interest in life ,
这 祖母 , WHO 已保存 一个 很多 更多的 积极的 和 青春 兴趣 在 生活 ,

这位祖母对生活保持着远比年轻人更积极、更浓厚的兴趣。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [braʊn] [gʊəd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][skræp] - ['bɑːskɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ]
took down a brown gourd used as a scrap - basket that was on a protruding
采取 向下 一个 棕色的 葫芦 用过的 作为 一个 废料 - 篮子 那 曾是 在 一个 突出
[lɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] - [ænd; ənd] - [stɪk] ['tʃɪmni] ,
lath of the clay - and - stick chimney ,
板条 的 这 黏土 - 和 - 戳 烟囱 ,

取下放在粘土木棍烟囱突出木条上的一个棕色葫芦，这个葫芦被用作装杂物的篮子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [jɑːn] [stəʊd] [wɪ'ðɪn]
and hunted among the scraps of homespun and bits of yarn stowed within
和 猎杀 之中 这 碎屑 的 质朴的 和 比特 的 纱 已存放 之内
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后在藏在其中的碎布和线头中寻找。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [gʊəd] [ɪn][ɪts][eɪdʒd] [braʊn] [tɪnt] ; [ɪts] [ɪn'dɪdʒənəs] ['æspekt] ,
The room was much like the gourd in its aged brown tint ; its indigenous aspect ,
这 房间 曾是 很多 喜欢 这 葫芦 在 它是 老年人 棕色的 着色 ; 它是 土著 方面 ,

房间的颜色很像那只葫芦，泛着陈旧的棕色；它有着本土特色，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][sʌm; səm] [spɒn'teɪniəs]
as if it had not been made with hands , but was some spontaneous
作为 如果 它 有 不是 到过 制成 和 双手 , 但 曾是 一些 自发的
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;
production of the soil ;
生产 的 这 土壤 ;

仿佛不是人工制造的，而是土壤自然形成的；

[wɪð] [ɪts]['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði] ['pepəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] , [ðə; ði]
with its bits of bright color — the peppers hanging from the rafters , the
和 它是 比特 的 明亮的 颜色 — 这 辣椒 绞刑 从 这 椽子 , 这

['reɪnbəʊ] - [hjuːd] [jɑːn] [fes'tuːn] [ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] - [bɑːrz] ,
rainbow - hued yarn festooning the warping - bars ,
彩虹 - 有色 纱 装饰 这 变形 - 酒吧 ,

屋檐下悬挂的辣椒，缠绕在经线上的彩虹色纱线，这些鲜艳的色彩点缀其间。

[ðə; ði] [red] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [weə(r)][reɪndʒd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
the red coals of the fire , the blue and yellow ware ranged on the shelf ,
这 红色的 煤炭 的 这 火 , 这 蓝色的 和 黄色的 仓库 范围 在 这 架子 ,

火堆里燃烧的红色煤炭，架子上摆放着青花瓷器。

[ðə; ði] [braʊn] ['pʌntʃən] [flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] — [ˌaɪ 'tiː] [mait]
the brown puncheon floor and walls and ceiling and chimney — it might
这 棕色的 短柱 地面 和 墙壁 和 天花板 和 烟囱 — 它 可能

[hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [gʊəd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
have seemed the interior of a similar gourd of gigantic proportions .
有 似乎 这 内部的 的 一个 相似的 葫芦 的 巨大 比例 .

棕色的木板地板、墙壁、天花板和烟囱——看起来就像一个巨大的葫芦的内部。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [skræp][ɒv; əv] [klɒθ] ,
She dressed a twig from the pile of wood in a gay scrap of cloth ,
她 穿着 一个 枝条 从 这 桩 的 木头 在 一个 同性恋 废料 的 布 ,

她用一块色彩鲜艳的碎布给木柴堆里的一根树枝穿上了衣服。

['kɑːstɪŋ] ['glɑːnsɪz][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
casting glances the while at the little girl , and handed it to her .
铸件 眼神 这 尽管 在 这 小的 女孩 , 和 递交 它 到 她 .

他时不时瞥一眼小女孩，然后把东西递给了她。

“ [ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ɛz] [gʊd] [ə; eɪ]['beɪbi][ɛz] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I hain't never seen ez good a baby ez this , ” she said ,
“ 我 没有 绝不 已见 易 好的 一个 婴儿 易 这 , ” 她 说 ,

“我从来没见过这么乖的宝宝，”她说。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [kəʊ'ɜːsɪv] [men'dæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
with the convincing coercive mendacity of a grandmother .
和 这 令人信服的 强制性的 谎言 的 一个 祖母 .

带着祖母般的令人信服的胁迫性谎言。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːt]
The little girl accepted it humbly ; it was a good baby doubtless of its sort
这 小的 女孩 公认 它 谦卑地 ; 它 曾是 一个 好的 婴儿 毫无疑问 的 它是 种类

,
,
,

小女孩谦卑地接过孩子；毫无疑问，这是个乖巧的婴儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'laɪv] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbi] ,
but it was not alive , which could not be denied of the Grinnell baby ,
但 它 曾是 不是 活 , 哪个 可以 不是 是 否认 的 这 格林内尔 婴儿 ,

但他并没有活着，这一点对于格林内尔婴儿来说是无法否认的。

[grɪ'nɛl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Grinnell though it was .
格林内尔 尽管 它 曾是 .

虽然是格林内尔。

“ [æn; ən] - [dʒɒb] [ɡrɪ'nɛl] [hi:; hi] [kɛm] [daʊn] [tɜ:] [ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - - [ləu] [id] [slɪt] ['aʊə(r)] [ɪəz]
“ An ' Job Grinnell he kem down ter the fence , an ' ' lowed he'd slit our ears
“ 一个 - 工作 格林内尔 他 肯 向下 特尔 这 栅栏 ， 一个 - - 低 他会 缝隙 我们的 耳朵
,
,
,

“然后乔布·格林内尔走到栅栏边，说他要割开我们的耳朵，

[æn; ən] - [nemd] [ˌju: 'es] [ʃəʊt] , ” [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
an ' named us shoats , ” continued her brother .
一个 - 命名 我们 小猪 ， ” 持续 她 兄弟 .

“然后给我们取名叫小猪，”她哥哥继续说道。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Purdee lifted his head .
- 抬起 他的 头 .

珀迪抬起头。

“ [æn; ən] - [sent] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɜ:] [dæd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tremjələsli] .
“ An ' sent a word ter dad , ” said the boy , tremulously .
“ 一个 - 发送 一个 单词 特尔 爸爸 ， ” 说 这 男生 ， 颤抖地 .

“安给爸爸捎了个信，”男孩颤抖着说。

“ [wɒt] [wɜ:d] [dɪd] [hi:; hi] [send] [tɜ:] — [ˌem 'i:] ? ” [kraɪd] - .
“ What word did he send ter — me ? ” cried Purdee .
“ 什么 单词 做过 他 发送 特尔 — 我 ？ ” 哭 - .

“他到底给我发了什么消息？”珀迪喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kweil] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
The boy quailed to tell him .
这 男生 畏缩 到 告诉 他 .

男孩不敢告诉他。

“ [hi:; hi] [təʊl] [ˌem 'i:] [tɜ:] [æks] [ji:; ji] [ef] [ji:; ji] ['evə(r)] [ri:d] [setʃ] [ɛz] [ðɪs] [ɒn] ['məʊzɪz] - ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði]
“ He tole me ter ax ye ef ye ever read sech ez this on Moses ' tables in the
“ 他 托勒 我 特尔 斧头 是的 ef 是的 曾经 读 sech 易 这 在 摩西 - 表格 在 这
[m'aʊntɪŋz] — - [æn; ən] - [ji:; ji] [ʃel] [kleɪm] [setʃ] [ɛz] [bi:; bi] [jə(r)] [əʊn] ,
mountings — ' An ' ye shell claim sech ez be yer own ,
安装 — - 一个 - 是的 壳 宣称 sech 易 是 你的 自己的 ，

“他告诉我，如果你读过摩西在石板上刻的这些话——‘你就会声称这些话是你自己写的，’”

[æn; ən] - [jə(r)] ['neɪbəz] - [bɪ'lɒŋɪŋz] [ʃel] [ji:; ji] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['bəustfəli] - [fɜ:(r)] [jʊən] ,
an ' yer neighbors ' belongings shell ye in no wise boastfully medjure fur yourn ,
一个 - 你的 邻居 - 财物 壳 是的 在 不 明智的 自豪地 - 毛皮 你的 ，

邻居的财物不能让你以任何方式炫耀地为自己谋利。

[nɔ:(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:(r)] - ,
nor look upon it fur covetiousness ,
也不 看 之上 它 毛皮 - ，

也不可出于贪婪而看待它，

[nɔ:(r)] ['jɪt] [ɡɪt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [neɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [fɜ:(r)] [oʊnɪn] - [setʃ] [ɛz] [bi:; bi] [ə'nʌðərz] ,
nor yit git a big name up in the kentry fur ownin ' sech ez be another's ,
也不 yit git 一个 大的 姓名 向上 在 这 - 毛皮 拥有 - sech 易 是 另一个的 ，

nor yit get a big name up in the kentry fur ownin' sech ez be another's,

- ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['æbnə] .
' ” faltered the sturdy Abner .
- ” 犹豫不决 这 结实的 阿布纳 .

“……” 身强力壮的阿布纳顿了顿。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][felt][æn; ən]['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
The next moment he felt an infinite relief .
这 下一个 片刻 他 毛毡 一个 无限 宽慰 .

下一刻，他感到无比轻松。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm]
He suddenly recognized the fact that he had been chiefly restrained from
他 突然 认可 这 事实 那 他 有 到过 主要 克制 从
[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ][æn; ən][ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd]['terə(r)] [lest] [ðeɪ] [pruːv] [truː] — [lest]
repeating the words by an unrealized terror lest they prove true — lest
重复 这 字 经过 一个 未实现的 恐怖 免得 他们 证明 真的 — 免得
['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,
something his father claimed was not his ,
某物 他的 父亲 声称 曾是 不是 他的 ,

他突然意识到，自己之所以一直没有重复那些话，主要是因为一种未曾察觉的恐惧，害怕那些话会成真——害怕他父亲声称不属于他的东西会变成现实。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)][ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [fɜːst] [ɪn] [blæŋk]
But the expression of anger on Purdee's face was merged first in blank
但 这 表达 的 愤怒 在 - 脸 曾是 合并 第一的 在 空白的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

但珀迪脸上愤怒的表情先是被茫然的惊讶所取代。

[ðen] [ɪn] [pə'plekst] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] , [ðen] [ɪn] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
then in perplexed cogitation , then in renewed and overpowering amazement .
然后 在 困惑 思维 , 然后 在 更新 和 压倒性的 惊愕 .

然后陷入困惑的沉思，然后再次陷入难以抑制的惊奇之中。

[ðə; ði][waɪf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] - [bɑːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ] [steə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
The wife turned from the warping - bars with a vague stare of surprise ,
这 妻子 转向 从 这 变形 - 酒吧 和 一个 模糊的 盯 的 惊喜 ,

妻子带着一丝茫然的惊讶，转过身来看着卷线器。

[wʌn][hænd] [pɔɪzd] [ʌn'sɜːtnli] [ə'pɒn][ə; eɪ][peɡ][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
one hand poised uncertainly upon a peg of the frame ,
一 手 准备 不确定性 之上 一个 钉子 的 这 框架 ,

一只手犹豫地搭在框架的木钉上，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] “ [spʌn] [trʌk] .
the other holding a hank of “ spun truck .
这 其他 保持 一个 汉克 的 “ 旋转 卡车 .

另一个人拿着一捆“旋转卡车”。

” [ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [wɪð] [aɪz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm]
” The grandmother looked over her spectacles with eyes sharp enough to seem
” 这 祖母 看起来 超过 她 眼镜 和 眼睛 锋利的 足够的 到 似乎
['sʌbsɪdaɪzd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
subsidized to see through the mystery .
补贴 到 看 通过 这 神秘 .

“祖母透过眼镜，目光锐利得仿佛被某种力量驱使，看穿了谜团。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['riːz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , ['rɒdʒə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʊəd] [hɪm] ,
“ In the name o ' reason and religion , Roger Purdee , ” she adjured him ,
“ 在 这 姓名 o - 原因 和 宗教 , 罗杰 - , ” 她 受伤 他 ,

“以理性和宗教的名义，罗杰·珀迪，”她恳求道。

“ [wɒt] [eə(r)] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [pə'vɜːtɪd] ['fɪlɪstaɪn] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] ? ”
“ what air that thar perverted Philistine talkin ' ' bout ? ”
“ 什么 空气 那 那里 变态 庸俗 谈话 - - 回合 ? ”

“那个变态的庸俗之徒到底在胡说八道些什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eə(r)] [mə'rɛn]
“ It air more'n
“ 它 空气 更多

“它更火爆

[ai] [kɪn] [dʒɛdʒ] [ɒv; əv] , ” [sed] - , [stɪl] ['veɪnli] ['kɔdʒiteit] .
I kin jedge of , ” said Purdee , still vainly cogitating .
我 亲属 边缘 的 , ” 说 - , 仍然 徒劳地 思考 .

“我明白了，”珀迪说道，仍然徒劳地思考着。

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [bent] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
He sat for a time silent , his dark eyes bent on the fire ,
他 卫星 为了 一个 时间 沉默的 , 他的 黑暗的 眼睛 弯曲 在 这 火 ,

他沉默地坐了一会儿，深邃的眼睛紧盯着火堆。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
his broad , high forehead covered by his hat pulled down over it , his long ,
他的 广阔 , 高的 前额 涵盖 经过 他的 帽子 拉 向下 超过 它 , 他的 长的 ,

他宽阔高耸的额头被压低的帽子遮住，他长长的……

['tæŋg(ə)ld] , [dɑːk] [lɒks] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
tangled , dark locks hanging on his collar .
纠缠不清 , 黑暗的 锁 绞刑 在 他的 衣领 .

一头乱蓬蓬的黑发垂在他的衣领上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊz] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Suddenly he rose , took down his gun , and started toward the door .
突然 他 玫瑰 , 采取 向下 他的 枪 , 和 开始 朝向 这 门 .

他突然起身，放下枪，朝门口走去。

“ ['rɒdʒə(r)] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʃrɪlli] , “ [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [biː; bi] .
“ Roger , ” cried his wife , shrilly , “ I'd leave the critter be .
“ 罗杰 , ” 哭 他的 妻子 , 尖锐地 , “ ID 离开 这 小动物 是 .

“罗杰，”他妻子尖声喊道，“我会放过这只小动物的。”

[lɔːd] [nəʊz] [θɑːrz] [biːn] [ɪ'nʌf] [blʌd] [spɪlt] [æn; ən] - [gʊd] ['ʃeltə(r)] [bɜːnd] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm]
Lord knows thar's been enough blood spilt an ' good shelter burned along o ' them
主 知道 那里 到过 足够的 血 洒了 一个 - 好的 庇护所 烧伤 沿着 o - 他们
- - [æn; ən] - - - [ɪn] [taɪmz] [gɒn] .
Purdees ' an ' Grinnells ' quar'ls in times gone .
- - 一个 - 格林内尔斯 - - 在 时代 已消失 .

上帝知道，在过去的那些普迪家族和格林内尔家族的争吵中，流了多少血，烧毁了多少好房子。

[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] ! ” — [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Laws - a - massy ! ” — she wrung her hands ,
法律 - 一个 - 大 ! ” — 她 拧干 她 双手 ,

“法律至上！”——她搓着手说道，

[ɔːl] ['hæmpə(r)d] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] “ [spʌn] [trʌk] “ — “ [aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːp]
all hampered though they were in the “ spun truck “ — “ I'd ruther be a sheep
全部 受阻 尽管 他们 是 在 这 “ 旋转 卡车 “ — “ ID 拉瑟 是 一个 羊
- [θaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ,
' thout a soul ,
- 空 一个 灵魂 ,

尽管他们都身处“旋转的卡车”中，却都受到了阻碍——“我宁愿做一只没有灵魂的绵羊，

[æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] . ”
an ' live in peace . ”
一个 - 居住 在 和平 . ”

并和平地生活下去。

“ [ə; eɪ] - - , ” [k'ɒmɛntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ A sca'ce ch'ice , ” commented her mother .
“ 一个 - - , ” 评论 她 母亲 .

“一个不错的选择，”她母亲评论道。

“ ['ʃiːps] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] ['butʃə] .
“ Sheep's got ter be butchered .
“ 羊的 得到 特尔 是 屠宰 .

“羊必须被宰杀。”

[aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [maɪ'self] — [h'ɛlθɪɛ] .
I'd ruther be the butcher , myself — healthier .
ID 拉瑟 是 这 屠夫 , 我 — 更健康 .

我宁愿自己当屠夫——那样更健康。

” - [wɒz; wəz] [gɒn] .
” Purdee was gone .
” - 曾是 已消失 .

“珀迪走了。”

[hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns] ['æbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] .
He had glanced absently at his wife as if he hardly heard .
他 有 瞥了一眼 心不在焉地 在 他的 妻子 作为 如果 他 几乎 听到 .

他心不在焉地瞥了妻子一眼，仿佛没听见似的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] ,
He waited till she paused ; then , without answer ,
他 等待 直到 她 暂停 ; 然后 , 没有 回答 ,

他等到她停顿下来；然后，没有回答，

[hiː; hi] [stept] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
he stepped hastily out of the door and walked away .
他 步 草草 出去 的 这 门 和 步行 离开 .

他匆匆走出房门，走开了。

[ðə; ði]['krəʊniːz][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ['lætəli] ['gæðəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fleərɪŋ] [dɔː(r)] ,
The cronies at the blacksmith's shop latterly gathered within the great flaring door ,
这 亲信 在 这 铁匠 店铺 后来 聚集 之内 这 伟大的 燃烧 门 ,

铁匠铺里的那些狐朋狗友们后来都聚集在了那扇巨大的、敞开的大门内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [stɑːz] ['sintileit] [wɪð] [tʃɪl]
for the frost lay on the dead leaves without , the stars scintillated with chill
为了 这 霜 躺 在 这 死的 树叶 没有 , 这 明星 闪烁 和 寒意
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,

霜冻覆盖在枯叶上，繁星闪烁着寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɒn] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] .
and the wind was abroad on nights like these .
和 这 风 曾是 国外 在 夜晚 喜欢 这些 .

在这样的夜晚，风总是很大。

[ɒn] [ʃrɪl] [paɪps] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ; [səʊ] [wɪəd] , [səʊ][waɪld] ,
On shrill pipes it played ; so weird , so wild ,
在 尖锐 管道 它 玩 ; 所以 诡异的 , 所以 荒野 ,

它用尖锐的笛声演奏；如此怪异，如此狂野。

[səʊ] [prə'fetɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [təʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
so prophetic were its tones that it found only a shrinking in the heart of
所以 预言 是 它是 音调 那 它 成立 仅有的 一个 收缩 在 这 心 的
[hɪm] [huːz] [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
him whose ear it constrained to listen .
他 谁 耳朵 它 受限 到 听 .

它的语气如此具有预言性，以至于任何被迫聆听它的人，心中都感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ,
The sound of the torrent far below was accelerated to an agitated ,
这 声音 的 这 激流 远的 以下 曾是 加速 到 一个 激动 ，
[tjuː'mʌltʃuəs] [pleɪnt] ,
tumultuous plaint ,
动荡的 感叹 ，

下方湍急的溪流声越来越大，变成了一阵躁动不安、汹涌澎湃的哀鸣。

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [wen] [ɪts] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['beɪtɪd][baɪ] ['sʌmə(r)] ['læŋgə(r)] .
all unknown when its pulses were bated by summer languors .
全部 未知 什么时候 它是 脉冲 是 被 经过 夏天 倦怠 .

一切都无人知晓，它的脉搏何时被夏日的倦怠所抑制。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ,
The moon was in the turmoil of the clouds , which ,
这 月亮 曾是 在 这 动荡 的 这 云 ， 哪个 ，

月亮隐没在翻腾的云层之中，

['raʊtɪd] [ɪn][sʌm; səm][waɪld]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ['westwəd] .
routed in some wild combat with the winds , were streaming westward .
路由 在 一些 荒野 战斗 和 这 风 ， 是 流媒体 向西 .

在与狂风的激烈搏斗中溃败后，它们向西飘去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'beɪəns] ,
And although the rigors of the winter were in abeyance ,
和 虽然 这 严酷 的 这 冬天 是 在 中止 ，

尽管严冬暂时缓解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['pɜːp(ə)l]['æstə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪsməs] - ['flaʊə(r)] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd]
and the late purple aster called the Christmas - flower bloomed in the sheltered
和 这 晚的 紫色的 紫菀 称为 这 圣诞节 - 花 盛开 在 这 避难所
[grɑːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
grass at the door ,
草 在 这 门 ，

门前避风的草地上，盛开着一株被称为“圣诞花”的晚开紫色紫菀花。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] , ['fleərɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌlli] ['gləʊɪŋ] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ɪts] ['dʌski] [hʊd] ,
the forge fire , flaring or dully glowing , overhung with its dusky hood ,
这 锻造 火 ， 燃烧 或者 沉闷地 发光 ， 悬垂 和 它是 昏暗 兜帽 ，

锻炉的火焰，或明或暗，笼罩在昏暗的炉罩之下。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
was a friendly thing to see ,
曾是 一个 友好的 事物 到 看 ，

看到这样的景象真令人愉快。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [veɪg] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [ruːd] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] — [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]
and in its vague illumination the rude interior of the shanty — the walls , the
和 在 它是 模糊的 照明 这 粗鲁的 内部的 的 这 棚屋 — 这 墙壁 ， 这
['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
implements of the trade ,
实施 的 这 贸易 ，

在昏暗的灯光下，简陋棚屋的内部景象清晰可见——墙壁、各种工具，

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] [gruːpt] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['siːtɪd] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [mait] [sɜːv] ,
the bearded faces grouped about , the shadowy figures seated on whatever might serve ,
这 留着胡子的 面孔 分组 关于 , 这 阴暗的 数据 坐着 在 任何 可能 服务 ,

一群蓄着胡须的面孔，一群群坐在任何能坐的东西上的模糊身影，

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [stuːl] , [ə; eɪ] [plaʊ] ,
a block of wood , the shoeing - stool , a plough ,
一个 堵塞 的 木头 , 这 钉掌 - 凳子 , 一个 犁 ,

一块木头，钉蹄凳，犁，

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] — [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['rɒdʒə(r)] - [frɒm; frəm][fɑː(r)] [daʊn]
or perched on the anvil — became visible to Roger Purdee from far down
或者 栖息 在 这 砧 — 成为 可见的 到 罗杰 - 从 远的 向下
[ðə; ði][rəʊd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
the road as he approached .
这 路 作为 他 接近 .

或者栖息在铁砧上——当罗杰·珀迪走近时，从远处的路边就能看到它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Even the head of a horse could be seen thrust in at the window ,
甚至 这 头 的 一个 马 可以 是 已见 推力 在 在 这 窗户 ,

甚至可以看到一匹马的头伸进窗户里。

[waɪl] [ðə; ði] [bruːt] , [hɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [bi'gail] [ðə; ði] ['drɪəri] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
while the brute , hitched outside , beguiled the dreary waiting by watching with a
尽管 这 蛮力 , 搭便车 外部 , 被迷惑 这 凄凉 等待 经过 观看 和 一个
['luːmɪnəs] ,
luminous ,
发光的 ,

而拴在外面的那头野兽，则用它那闪亮的眼神，迷惑了那些忧郁的等待者。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [ðə; ði] ['gɔsip] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] ['kɒləkwi] .
intelligent eye the gossips within , as if he understood the drawling colloquy .
聪明的 眼睛 这 八卦 之内 , 作为 如果 他 理解 这 拖长音 对话 .

他敏锐地察觉到里面的闲言碎语，仿佛听懂了他们慢条斯理的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['taɪmli] ['tɑːpɪks] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
They were suffering some dearth of timely topics , supplying the deficiency
他们 是 痛苦 一些 匮乏 的 及时 主题 , 供应 这 不足
[wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [steɪl] ,
with reminiscences more or less stale ,
和 回忆录 更多的 或者 较少的 陈旧 ,

他们缺乏应景的话题，只能用一些陈旧的回忆录来填补空白。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and had expected no such sensation as they experienced when a long
和 有 预期的 不 这样的 感觉 作为 他们 经验丰富的 什么时候 一个 长的
['ʃædəʊ] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
shadow fell athwart the doorway ,
阴影 跌倒 横穿 这 门口 ,

他们万万没想到，当一道长长的影子横亘在门口时，他们会有这样的感觉。

— [ðə; ði] [brɔːd] ['æpətʃə(r)] ['glɪmərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['dʌskɪnɪs]
— the broad aperture glimmering a silvery gray contrasted with the brown duskiness
— 这 广阔 光圈 微光 一个 银色 灰色的 对比 和 这 棕色的 昏暗
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
of the interior and the purple darkness of the distance ;
的 这 内部的 和 这 紫色的 黑暗 的 这 距离 ;

—宽阔的窗框闪烁着银灰色的光芒，与室内昏暗的棕色和远处深邃的紫色形成鲜明对比；

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] [ʃəʊd] - [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːfreɪm] ,
the forge fire showed Purdee's tall figure leaning on the doorframe ,
这 锻造 火 显示 - 高的 数字 倾斜 在 这 门框 ,

锻炉的火焰映照出珀迪高大的身影倚靠在门框上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
and lighted up his serious face beneath his great broad - brimmed hat , his intent ,
和 照明 向上 他的 严肃的 脸 下面 他的 伟大的 广阔 - 满溢 帽子 , 他的 意图 ,

他宽边帽下的严肃脸上露出了笑容，他的意图显露无疑。

['ɜːnɪst] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒks] .
earnest eyes , his tangled black beard and locks .
认真 眼睛 , 他的 纠缠不清 黑色的 胡须 和 锁 .

他眼神真挚，留着蓬乱的黑色胡须和头发。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['griːtɪŋ] ,
He gave no greeting ,
他 给予 不 问候 ,

他没有打招呼。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [skænd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and silence fell upon them as his searching gaze scanned them one by one .
和 沉默 跌倒 之上 他们 作为 他的 搜索 目光 扫描 他们 一 经过 一 .

他的目光扫过他们一人，他们顿时鸦雀无声。

“ [wɛrz] [dʒɒb] [grɪ'nɛl] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ə'brʌptli] .
“ Whar's Job Grinnell ? ” he demanded , abruptly .
“ 码头 工作 格林内尔 ? ” 他 要求 , 突然 .

“格林内尔，你的工作是什么？”他突然问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
There was a shuffling of feet ,
那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 ,

一阵脚步声传来，

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['membəz] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] .
as if those members most experienced relief from the constraint that silence had imposed upon the party .
作为 如果 那些 成员 最多 经验丰富的 宽慰 从 这 约束 那 沉默 有 强加 之上 这 派对 .

仿佛这些成员最能感受到沉默给党带来的束缚所带来的解脱。

[ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] — ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] .
A vibration from the violin — a sigh as if the instrument had been suddenly moved rather than a touch upon the strings — intimated that the young musician was astir .
一个 振动 从 这 小提琴 — 一个 叹 作为 如果 这 乐器 有 到过 突然 已搬 相当 比 一个 触碰 之上 这 字符串 — 暗示 那 这 年轻的 音乐家 曾是 搅拌 .

小提琴的震动——像是乐器突然被移动了一下，而不是琴弦被触碰了一下——表明这位年轻的音乐家正在动弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spiə] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [spəʊk] .
But it was Spears , the blacksmith , who spoke .
但 它 曾是 长矛 , 这 铁匠 , WHO 辐 .

但开口说话的是铁匠斯皮尔斯。

" [kɛm] [ɪn] , ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['kɔːdiəli] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ,
" Kem in , Roger , " he called out , cordially , as he rose ,
" 肯 在 , 罗杰 , " 他 称为 出去 , 诚挚地 , 作为 他 玫瑰 ,

"罗杰，进来吧,"他站起身来，热情地喊道。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːk] [hed] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði]
his massive figure and his sleek head showing in the dull red light on the
他的 大量的 数字 和 他的 光滑 头 显示 在 这 乏味的红色的 光 在 这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ,
other side of the anvil ,
其他 边 的 这 砧 ,

在铁砧另一侧昏暗的红光下，可以看到他魁梧的身躯和光滑的脑袋。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
his bare arms folded across his chest .
他的 裸 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .

他双臂赤裸地抱在胸前。

" [nɔː] , [dʒɒb] [eɪnt] [haɪɚ] ; [heɪnt] [biːn] [haɪɚ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [waɪl] .
" Naw , Job ain't hyar ; hain't been hyar for a right smart while .
" 不 , 工作 不是 hyar ; 没有 到过 hyar 为了 一个 正确的 聪明的 尽管 .

"不，约伯不在；他已经很久不在了。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs]
" There was a suggestion of disappointment in the attitude of the motionless
" 那里 曾是 一个 建议 的 失望 在 这 态度 的 这 静止不动

['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
figure at the door .
数字 在 这 门 .

"从门口一动不动的身影的神情中，可以看出他有些失望。"

[ðə; ði] ['diːpli] ['ɜːnɪst] , ['pɒndərɪŋ] [feɪs] , ['vɪzəb(ə)l][ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [red] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] -
The deeply earnest , pondering face , visible albeit the red light from the forge -
这 深 认真 , 沉思 脸 , 可见的 尽管 这 红色的 光 从 这 锻造 -

['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] ,
fire was so dull ,
火 曾是 所以 乏味的 ,

即使锻炉炉火的红光昏暗，那张深沉而沉思的脸依然清晰可见。

[wɒz; wəz] ['kiːnli] [wɒtʃt] .
was keenly watched .
曾是 敏锐地 观看 .

被密切关注着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]
For the inquiry was fraught with peculiar meaning to those cognizant of
为了 这 询问 曾是 充满危机 和 奇特 意义 到 那些 认知 的

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][fjuːd] .
the long and bitter feud .
这 长的 和 苦的 世仇 .

对于那些了解这段漫长而激烈的世仇的人来说，这次调查具有特殊的意义。

“ [ai][æks] , ” [sed] - , ['prez(ə)ntli] , “ [keɪs] [grɪ'nɛl] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] - [wɜːd]
“ I ax , ” said Purdee , presently , “ kase Grinnell sent me a mighty cur'ous word
“ 我 斧头 , ” 说 - , 目前 , “ 卡塞 格林内尔 发送 我 一个 强大的 - 单词
[ðə; ði] ['tʌðər] [deɪ] .
the t'other day .
这 另一个 天 .

“我，”珀迪过了一会儿说，“卡斯·格林内尔前几天给我发了一条非常粗鲁的信息。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He lifted his head .
” 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

“ [hɛv] ['ɛni] [əʊ] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] [həːn] [hɪm] - [ləʊ] ['leɪtli] [ɛz] [ai] [kleɪm] [ɛnaɪθɪŋ] [ɛz] [eɪnt] [maɪn] ?
“ Hev enny o ' you - uns hearn him ' low lately ez I claim ennything ez ain't mine ?
“ 赫夫 尼 o - 你 - 联合国 听 他 - 低的 最近 易 我 宣称 任何东西 易 不是 矿 ?

“你们当中有人最近听到他这么说吗？我声称一切不属于我的东西都不是。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” There was silence for a moment .
” 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv]
Then the forge was suddenly throbbing with the zigzagging of the bow of
然后 这 锻造 曾是 突然 悸动 和 这 之字形 的 这 弓 的
[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['dʒɔːntɪli] ['dændə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .
the violin jauntily dandering along the strings .
这 小提琴 轻快地 游荡 沿着 这 字符串 .

突然间，铁匠铺里传来一阵阵颤动声，小提琴的琴弓在琴弦上轻快地跳动着。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌsensə'bɪləti] [,æpri'hend] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊ'kɒsɪtɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɪə(r)] ,
His keen sensibility apprehended the sudden jocosity as a jeer ,
他的 敏锐的 感性 被捕 这 突然 幽默 作为 一个 嘲笑 ,

他敏锐的感知力将这突如其来的玩笑解读为嘲讽。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
but before he could say aught the blacksmith had undertaken to reply .
但 前 他 可以 说 零 这 铁匠 有 已 到 回复 .

但他还没来得及开口，铁匠就答应了。

“ [wɑːl] , - , [ef] [jiː; ji] [ækst] [ˌem 'iː] , [ai] [wɔrnt] ['leɪɪn] - [ɒf] [tɜː] [seɪ] ['nʌθɪn] - -
“ Waal , Purdee , ef ye hedn't axed me , I warn't layin ' off ter say nuthin ' bout'n
“ 瓦尔 , - , ef 是的 他没有 被砍掉 我 , 我 警告 躺着 - 离开 特尔 说 什么也没有 - -
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“瓦尔，普迪，如果你们没有责骂我，我就不会闲着说这件事。”

[teɪnt] [nəʊ] [kɒn] - [sɑːrn] [əʊ] - [maɪn] [ɛz] [ai] [nəʊz] [ɒn] .
Tain't no con - sarn o ' mine ez I knows on .
污点 不 康 - 萨恩 o - 矿 易 我 知道 在 .

Tain't no con-sarn o' mine ez I know on.

[bʌt; bət] [sɛns] [jiː; ji] [hɛv] [ækst] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊld] [maɪ] [dʒɔː] [fɜː(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [əʊ] - [nəʊ] [mæn] .
But sence ye hev axed me , I hold my jaw fur the fear o ' no man .
但 感觉 是的 赫夫 被砍掉 我 , 我 抓住 我的 颚 毛皮 这 害怕 o - 不 男人 .

但自从你砍了我之后，我就再也不怕任何人了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [eɪnt] [rɪt] [ɛz]
The words ain't writ ez
这 字 不是 写 易

这些话写起来并不容易

[ai][biː; bi] [fɪəd] [tɜː] - .
I be feared ter pernounce .
我 是 害怕 特尔 - .

我害怕宣布。

[æn; ən] - [ɛz] [ɔːl] [ðə; ði] - [hɛv] [həːn] - - [ˌaɪ 'tiː] - [sɛptɪn] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] ,
An ' ez all the kentry hev hearn ' bout'n it ' ceptin ' you - uns ,
一个 - 易 全部 这 - 赫夫 听 - - 它 - ceptin - 你 - 联合国 ,

除了你们之外，肯特郡所有人都听说过这件事。

[ai] [də'nəʊ] [ɛz] [ai] [hɛv] ['ɛni] [kɔːl] [tɜː] [həʊld] [maɪ] [dʒɔː] .
I dunno ez I hev enny call ter hold my jaw .
我 不知道 易 我 赫夫 尼 称呼 特尔 抓住 我的 颚 .

我不知道，我从来没有打电话来捂住我的下巴。

[ðə; ði] [lɔːd] - [eɪnt] [set] [nəʊ] [siːl] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [ɛz]
The Lord ' ain't set no seal on my lips ez
这 主 - 不是 放 不 海豹 在 我的 嘴唇 易

主并没有封住我的嘴唇。

[ai] [nəʊz] [ɒn] . ”
I knows on . ”
我 知道 在 . ”

我知道了。

“ [nɔː] , [sɜː(r)] ! ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd]
“ Naw , sir ! ” said Purdee , his great eyes glooming through the dusk and
“ 不 , 先生 ! ” 说 - , 他的 伟大的 眼睛 阴郁 通过 这 黄昏 和
['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
flashing with impatience .
闪烁 和 不耐烦 .

“不，先生！”珀迪说道，他那双大眼睛在暮色中显得阴沉，闪烁着不耐烦的光芒。

“ [hiː; hi] - [eɪnt] [set] [nəʊ] [siːl] [ɒn] [jə(r)] [lɪps] ,
“ He ' ain't set no seal on yer lips ,
“ 他 - 不是 放 不 海豹 在 你的 嘴唇 ,

“他没封住你的嘴。”

[tɜː] [dʒɛdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] ['wɒləp] [jə(r)] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] - - [ɪm] [wɪð] [fuːl] [wɜːdz] .
ter jedge by the way ye wallop yer tongue about inside o ' ' em with fool words .
特尔 边缘 经过 这 方式 是的 重击 你的 舌头 关于 里面 o - - 呃 和 傻子 字 .

ter jedge 顺便说一句，你用愚蠢的话语在他们里面胡说八道。

[jiː; ji] [baɪt] [ɒf] [wɒt] [jiː; ji] [eə(r)] ['traɪɪn] - [tɜː] [tʃɔː] ? ”
Whyn't ye bite off what ye air tryin ' ter chaw ? ”
为什么? 是的 咬 离开 什么 是的 空气 尝试 - 特尔 咀嚼 ? ”

你为什么不咬一口你试图嚼的东西呢?

“ [wɑːl] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'mɔniʃ] ['ɒrətə(r)] , ['blʌntli] ,
“ Waal , then , ” said the admonished orator , bluntly ,
“ 瓦尔 , 然后 , ” 说 这 告诫 演说者 , 直截了当地 ,

“那么，瓦尔，”那位受训斥的演说家直截了当地说道。

“ [grɪ'nɛl] - [ləʊz] [jiː; ji] [dəʊnt] [əʊn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [læn] - [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði]
“ Grinnell ' lows ye don't own that thar lan ' around them rocks on the
“ 格林内尔 - 低 是的 不 自己的 那 那里 兰 - 大约 他们 岩石 在 这
[bɔːld] ,
bald ,
秃 ,

“格林内尔说，‘你不拥有秃山上那些岩石周围的土地’，

[nəʊ] [mə'rɛn] [jiː; ji] [riːd] ['ɛni] ['raɪtɪn] - [ɒn] - [ɪm] . ”
no more'n ye read enny writin ' on ' em . ”
不 更多 是的 读 尼 写作 - 在 - 呃 . ”

你们也没看到上面写的任何字。

“ [nɒt] [ðem; ðəm] [rɒks] !
“ Not them rocks !
“ 不是 他们 岩石 !

“不是那些石头！”

” [kraɪd] - , ['stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] — “ [ðə; ði] ['teɪblz] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ,
” cried Purdee , standing suddenly erect — “ the tables o ' the Law ,
” 哭 - , 常设 突然 直立 — “ 这 表格 o - 这 法律 ,

“珀迪突然站直，喊道——“律法的石板，

[rɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] — [æn; ən] - ['məʊzɪz] [flʌŋ] - [ɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
writ with the finger o ' the Lord — an ' Moses flung ' em down thar
写 和 这 手指 o - 这 主 — 一个 - 摩西 扔 - 呃 向下 那里
[æn; ən] - [brʊk] - [ɪm] .
an ' bruk ' em .
一个 - 布鲁克 - 呃 .

是上帝亲手写下的——摩西把它们扔到那里摔碎了。

[ɔːl] [ðə; ði] - [nəʊz] [ðeɪ] [eə(r)] ['məʊzɪz] - ['teɪblz] .
All the kentry knows they air Moses ' tables .
全部 这 - 知道 他们 空气 摩西 - 表格 .

肯特郡所有人都知道他们正在播放摩西的桌子。

[æn; ən] - [ðə; ði] [graʊn] - [wɔːr] [ðeɪ] [laɪ] [eə(r)] [maɪn] . ”
An ' the groun ' whar they lie air mine . ”
一个 - 这 地面 - 码头 他们 说谎 空气 矿 . ”

他们躺卧的地面布满了地雷。

“ - [teɪnt] , [grɪ'nɛl] [seɪ] - [teɪnt] . ”
“ ' Tain't , Grinnell say ' tain't . ”
“ - 污点 , 格林内尔 说 - 污点 . ”

“‘不是，格林内尔说‘不是’。”

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ['saɪlənt] .
“ Naw , sir , ” chimed in the young musician , his violin silent .
“ 不 , 先生 , ” 齐声说道 在 这 年轻的 音乐家 , 他的 小提琴 沉默的 .

“不，先生，”年轻的音乐家插嘴道，他的小提琴却静默无声。

“ [dʒɒb] [grɪ'nɛl] [dɪklɑːrz] [hiː; hi] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪzself] ,
“ Job Grinnell declars he owns it hisself ,
“ 工作 格林内尔 声明 他 拥有 它 他自己 ,

“乔布·格林内尔宣称这辆车是他自己的，

[æn; ən] - [ef] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['wɪlɪn] - [tɜː] [stæn] - [ðə; ði] [ɪk'spens] [id] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
an ' ef he war willin ' ter stan ' the expense he'd set up his rights ,
一个 - ef 他 战争 威林 - 特尔 斯坦 - 这 费用 他会 放 向上 他的 权利 ,

如果他愿意承担费用，他就会确立自己的权利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læn] - [eɪnt] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the lan ' ain't wuth it .
但 这 兰 - 不是 wuth 它 .

但土地并不支持它。

[hiː; hi] - [ləʊz] [hɪz; ɪz] [laɪn] [rʌnz] [spæŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [rɒks] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] [fɝːdɝ] .
He ' lows his line runs spang over them rocks , an ' a heap furder .
他 - 低 他的 线 跑步 笔直 超过 他们 岩石 , 一个 - 一个 堆 更远 .

他放出绳索，绳索在岩石上飞驰，然后又越过一大堆岩石。

” - [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔsip] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] ;
” Purdee was silent ; one or two of the gossips laughed jeeringly ;
” - 曾是 沉默的 ; 一 或者 二 的 这 八卦 笑了 嘲笑地 ;

“珀迪沉默不语；一两个爱嚼舌根的人嘲笑地笑着；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [ə; eɪ]['laɪə(r)][wʌns] .
he had been proved a liar once .
他 有 到过 已证实 一个 说谎者 一次 .

他曾被证实撒谎过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]['əʊpən] [ʃeɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
It was well that he did not deny ; he was put to open shame among them .
它 曾是 出色地 那 他 做过 不是 否定 ; 他 曾是 放 到 打开 耻辱 之中 他们 .

幸好他没有否认，否则他在他们面前会当众出丑。

“ [æn; ən] - [grɪ'nɛl] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [blɪŋks] ,
“ An ' Grinnell say , ” continued Blinks ,
“ 一个 - 格林内尔 说 , ” 持续 眨眼 ,

“格林内尔说，”布林克斯继续说道，

“ [ɛz][jiː; ji] [hɛv] [gɒn] [æn; ən] - [təʊl] [bɪg][teɪlz; 'teɪliːz] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['breðrən] [fɜː(r)] [oʊnɪn] - [setʃ] [ɛz] [eɪnt] [jʊən] ,
“ ez ye hev gone an ' tole big tales ' mongst the brethren fur ownin ' sech ez ain't yourn ,
“ 易 是的 赫夫 已消失 一个 - 托勒 大的 故事 - 其中 这 弟兄们 毛皮 拥有 - sech 易 不是 你的 ,

“你已经走了，在拥有 sech 的弟兄中讲了大故事，但 ez 不是你的，

[æn; ən] - ['riːdɪn] - [ɒv; əv] - - - [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
an ' readin ' of s'prisin ' sayin's on the rocks .
一个 - 阅读 - 的 - - - 在 这 岩石 .

在岩石上阅读 s'prisin' sayin's。

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [hɑː'mɒnɪks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He bent his head to a series of laughing harmonics , and when he raised it ,
” 他 弯曲 他的 头 到 一个 系列 的 笑 谐波 , 和 什么时候 他 提高 它 ,

“他低下头，听着一阵阵笑声，然后抬起头来，

['hɪərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'tɔːt] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
hearing no retort , the silvery gray square of the door was empty .
听力 不 反驳 , 这 银色 灰色的 正方形 的 这 门 曾是 空的 .

没有听到任何反驳，银灰色的方形门空无一人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['flaʊə(r)] [bluːmd] .
He saw the moon glimmer on the clumps of grass outside where the Christmas flower bloomed .
他 锯 这 月亮 微光 在 这 团块 的 草 外部 在哪里 这 圣诞节 花 盛开 .

他看到月光洒在外面圣诞花盛开的草丛上。

[ðə; ði] [gruːp] [sæt] ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] ; [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]
The group sat staring in amaze ; the blacksmith strode to the door and looked
这 团体 卫星 凝视 在 惊奇 ; 这 铁匠 大步走 到 这 门 和 看起来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

众人目瞪口呆地坐着；铁匠大步走到门口，向外望去。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [njuː'træləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
himself a massive , dark silhouette upon the shimmering neutrality of the
他自己 一个 大量的 , 黑暗的 轮廓 之上 这 闪闪发光 中立 的 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

在闪烁的中性背景上，他本人则呈现出一个巨大的、黑暗的轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [saɪt] ; [nəʊ] [feɪnt] [fʊt] - [fɔːl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [nəʊ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv]
There was no figure in sight ; no faint foot - fall was audible , no rustle of
那里 曾是 不 数字 在 视线 ; 不 头晕的 脚 - 落下 曾是 可听见的 , 不 沙沙 的
[ðə; ði] [sɪə] [liːvz] ;
the sere leaves ;
这 塞雷 树叶 ;

周围不见人影；听不到轻微的脚步声，也听不到枯叶沙沙作响的声音；

['əʊnli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð]
only the voice of the mountain torrent , far below , challenged the stillness with
仅有的 这 嗓音 的 这 山 激流 , 远的 以下 , 挑战 这 寂静 和
[ɪts] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] .
its insistent cry .
它是 坚持 哭 .

只有远处山涧奔腾的溪水声打破了这片寂静，发出急促的呼啸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岩石之谜 1895(The riddle of the rocks 1895)
第3/3页

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] , [streɪndʒ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːt] ,
He looked back for a moment , with a vague , strange doubt if he had seen aught ,
他 看起来 后退 为了 一个 片刻 , 和 一个 模糊的 , 奇怪的 怀疑 如果 他 有 已见 零 ,

他回头看了一眼，心中涌起一丝模糊而奇怪的疑虑，怀疑自己是否看到了什么。

[hɜːd] [ɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [pɑːst] .
heard aught , in the scene just past .
听到 零 , 在 这 场景 只是 过去的 .

刚才那一幕，我什么也没听到。

“ [heɪnt] - [biːn] [haɪɝ] ?
“ Hain't Purdee been hyar ?
“ 没有 - 到过 hyar ?

“Purdee 不是一直都在吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he asked , passing his hand across his eyes .
” 他 问 , 通过 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

他一边问，一边用手揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [driːmd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jɔːn] .
The sense of having dreamed was so strong upon him that he stretched his arms and yawned .
这 感觉 的 拥有 梦见 曾是 所以 强的 之上 他 那 他 拉伸 他的 武器 和 打哈欠 .

他强烈地感觉到自己刚刚做过梦，于是伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːpt] ['ʃædəʊz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['merimənt] [i'vəukt] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪəri] .
The gleaming teeth of the grouped shadows demonstrated the merriment evoked by the query .
这 闪闪发光 牙齿 的 这 分组 阴影 已证明 这 欢乐 唤起 经过 这 询问 .

成群的影子闪闪发光，显示出这个问题所引起的欢乐。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ˌmɪd'weɪ] .
The chuckle was arrested midway .
这 轻笑 曾是 被捕 中途 .

笑声戛然而止。

“ [jiː; ji] - [peə(r)] [tɜː] - [ləʊ] [ɛz] ['sʌθɪn] - [hɛv] ['hæpənd] [tɜː] - , [æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ,
“ Ye ' pear ter ' low ez suthin ' hev happened ter Purdee , an ' that thar war his harnt ,
“ 叶 - 梨 特尔 - 低的 易 苏辛 - 赫夫 发生 特尔 - , 一个 - 那 那里 战争 他的 哈恩特 ,

“Ye'pear ter'low ez suthin'hev发生在Purdee，and'thar战争他的哈恩特，

” [sə'dʒestid] [wʌn] .
” suggested one .
” 建议 一 .

有人建议道。

[ðə; ði] [bəʊld] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ['sʌd(ə)nli] .
The bold young musician laid down his violin suddenly .
这 大胆的 年轻的 音乐家 铺设 向下 他的 小提琴 突然 .

这位大胆的年轻音乐家突然放下了他的小提琴。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [strʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [neɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] [ə'brʌpt] ,
The instrument struck upon a keg of nails , and gave out an abrupt ,
这 乐器 击 之上 一个 桶 的 指甲 , 和 给予 出去 一个 突然 ,

乐器敲击到一桶钉子上，发出了一声突兀的巨响。

[dɪs'kɔːdənt] ['dʒæŋgl] , ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] .
discordant jangle , startling to the nerves .
不和谐的 争吵 , 令人震惊 到 这 神经 .

刺耳的叮当声，令人神经紧张。

“ [ʃɛt] [ʌp] , [jiː; ji] [dɜːnd] - - [aʊl] !
“ Shet up , ye durned squeech - owl !
“ 母 向上 , 是的 期间 - - 猫头鹰 !

“闭嘴，你们这些可恶的猫头鹰！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɪrɪtəbli] .
” he exclaimed , irritably .
” 他 惊呼 , 易怒地 .

他恼怒地喊道。

[ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] - [ləʊ] [daʊn] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [ɛz] ['wɪdə] ['piːtəz] ,
Then , lowering his voice , he asked : “ Didn't they ' low down yander in the Cove ez Widder Peters ,
然后 , 降低 他的 嗓音 , 他 问 : “ 没有 他们 - 低的 向下 扬德 在 这 海湾 易 更宽 彼得斯 ,

然后，他压低声音问道：“他们不是在维德·彼得斯湾闲逛吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔː(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ,
the day her husband war killed by the landslide up in the mounting ,
这 天 她 丈夫 战争 被杀 经过 这 滑坡 向上 在 这 安装 ,

她丈夫在山体滑坡中丧生的那天，

[hɜːd] [ə; eɪ] [həʊ] [ə; eɪ] - ['skreɪpɪn] - ['maɪtɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - - [spɒt] , [æn; ən] - [went] [tɜː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
heard a hoe a - scrapin ' mightily on the gravel in the gyarden - spot , an ' went ter the door ,
听到 一个 锄 一个 - 刮擦 - 非常 在 这 碎石 在 这 - - 点 , 一个 - 去 特尔 这 门 ,

听到锄头在花园里的碎石地上发出很大的刮擦声，就走到门口。

[æn; ən] - [siːn] [hɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - , [æn; ən] - [ækst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɛm] [həʊm] ?
an ' seen him thar a - workin ' , an ' axed him when he kem home ?
一个 - 已见 他 那里 一个 - 工作 - , 一个 - 被砍掉 他 什么时候 他 肯 家 ?

看到他在那儿干活，等他回家的时候把他干掉了？

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [həʊd] [ɒn] .
An ' he never lifted his head , but hoed on .
一个 - 他 绝不 抬起 他的 头 , 但 锄地 在 .

他始终低着头，继续耕作。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði] [kɔːn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['nəʊbədi] .
An ' she went down thar ' mongst the corn , an ' she couldn't find nobody .
一个 - 她 去 向下 那里 - 其中 这 玉米 , 一个 - 她 不能 寻找 无人 .

于是她走到玉米地里，却一个人也没找到。

[æn; ən] - [dʒes] [ðen] [ðə; ði] [dʒɒnz] [bɔɪz] [rɪd] [ʌp] [æn; ən] - - [ləu] [ɛz] [dʒɪm] ['pi:təz] [wɔ:(r)] [ded] ,
An ' jes then the John's boys rid up an ' ' lowed ez Jim Peters war dead ,
一个 - 杰斯 然后 这 约翰的 男孩们 摆脱 向上 一个 - - 低 易 吉姆 彼得斯 战争 死的 ,

然后约翰的孩子们骑马过来，向阵亡的吉姆·彼得斯致敬。

[æn; ən] - [hɛd] [bi:n] [fʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] - [fetʃ in] - [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] .
an ' hed been fund in the mounting , an ' they war a - fetchin ' of him then .
一个 - 头 到过 基金 在 这 安装 , 一个 - 他们 战争 一个 - 获取 - 的 他 然后 .

他当时在马背上，他们正在抓他。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [n'ɒdɪd] ['vaɪələntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
" The horse's head within the window nodded violently among the shadows ,
" 这 马匹 头 之内 这 窗户 点头 暴力 之中 这 阴影 ,

"窗外马头在阴影中剧烈点头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the stones rolled beneath his hoof as he pawed the ground .
和 这 石头 滚动 下面 他的 蹄 作为 他 爪子 这 地面 .

他用蹄子刨着地，石头在他蹄下滚动。

" [ˌem aɪ 'es] - ['pi:təz] [ʃi:; ʃi] [noʊd] ['sʌθɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜ:] ['hæpən] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] - - - . "
" Mis ' Peters she knowed suthin ' were a - goin ' ter happen when she seen that harnt a - hoein ' . "
" 误 - 彼得斯 她 已知 苏辛 - 是 一个 - 去 - 特尔 发生 什么时候 她 已见 那 哈恩特 一个 - - - . "

"彼得斯小姐看到那束风吹拂时，就知道要出事了。"

" [ai] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ,
" I reckon she did , " said the blacksmith , stretching himself ,
" 我 估计 她 做过 , " 说 这 铁匠 , 伸展 他自己 ,

"我想她确实这么做了，"铁匠伸了个懒腰说道。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ə'weɪkənɪŋ] .
his nerves still under the delusion of recent awakening .
他的 神经 仍然 在下面 这 错觉 的 最近的 唤醒 .

他仍然沉浸在刚刚觉醒的错觉中，神经紧绷。

" [dʒɪm] ['nevə(r)] [həʊd] [nʌn] [wen] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə'laɪv] .
" Jim never hoed none when he war alive .
" 吉姆 绝不 锄地 没有任何 什么时候 他 战争 活 .

"吉姆在世时从未锄过地。"

[ʃi:; ʃi] [məʊt] [hɛv] [noʊd] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ded] [ef]
She mought hev knowed he war dead ef
她 应该 赫夫 已知 他 战争 死的 ef

她本该知道他已战死沙场。

[ʃi:; ʃi] [si:n] [hɪm] - - . "
she seen him hoein ' . "
她 已见 他 - - . "

她看见他在锄地。

" [wɑ:l] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
" Waal , sir , " exclaimed the violinist ,
" 瓦尔 , 先生 , " 惊呼 这 小提琴手 ,

"哇，先生！"小提琴手惊呼道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp] ['jændər] [tɜː] - [tɜː] - ['mɔːrər] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] ,
“ I'm a - goin ' up yander ter Purdee's ter - morrer ter find out what he died of ,
“ 我是 一个 - 去 - 向上 扬德 特尔 - 特尔 - 莫勒 特尔 寻找 出去 什么 他 死亡 的 ,
[æn; ən] - [wen] .
an ' when .
一个 - 什么时候 .

“我要去珀迪的墓地看看他死于什么，以及何时去世的。”

” [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
” That he was alive was proved the next day ,
” 那 他 曾是 活 曾是 已证实 这 下一个 天 ,

“第二天就证实他还活着。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
to the astonishment of the smith and his friends .
到 这 惊讶 的 这 史密斯 和 他的 朋友们 .

令铁匠和他的朋友们都感到惊讶。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]
The forge was the voting - place of the district , and there , while the
这 锻造 曾是 这 表决 - 地方 的 这 区 , 和 那里 , 尽管 这
['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] ,
fire was flaring ,
火 曾是 燃烧 ,

铁匠铺是该地区的投票站，在那里，当炉火熊熊燃烧时，

[ðə; ði] ['beləʊz] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ekəʊ] ['vaɪbreɪtɪŋ] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [feɪnt] ,
the bellows blowing , the anvil ringing , the echo vibrating , now loud , now faint ,
这 风箱 吹 , 这 砧 铃声 , 这 回声 振动 , 现在 大声 , 现在 头晕的 ,

风箱吹动，铁砧敲击，回声震动，时而响亮，时而微弱。

[wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪfənəl] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] ,
with the antiphonal chant of the hammer and the sledge ,
和 这 对唱 呗 的 这 锤 和 这 雪橇 ,

伴随着锤子和大锤交替的吟唱，

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['əʊnə(r)z] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] - [lænd] ,
a notice was posted to inform the adjacent owners that Roger Purdee's land ,
一个 注意 曾是 发布 到 通知 这 邻近的 所有者 那 罗杰 - 土地 ,

张贴的告示告知相邻业主，罗杰·珀迪的土地，

[held] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [grɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ,
held under an original grant from the State ,
握住 在下面 一个 原来的 授予 从 这 状态 ,

根据州政府的原始拨款持有，

[wʊd] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [sʌm; səm] ['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [deɪt] ,
would be processioned according to law some twenty days after date ,
会 是 游行队伍 根据 到 法律 一些 二十 天 后 日期 ,

将在日期后约二十天依法进行处理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ˌðeər'ɒv] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the boundaries thereof defined and established .
和 这 边界 其中 定义 和 已确立的 .

并界定和确定其边界。

[ðə; ði] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] , [tuː] ,
The fac - simile of the notice , too ,
这 脸 - 明喻 的 这 注意 , 也 ,

通知的传真件也是如此。

[wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
was posted on the court - house door in the county town twenty miles away ,
曾是 发布 在 这 法庭 - 房子 门 在 这 县 镇 二十 英里 离开 ,

张贴在二十英里外县城法院的大门上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['dʒɜːrnid] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
for there were those who journeyed so far to see it .
为了 那里 是 那些 WHO 旅程 所以 远的 到 看 它 .

因为有些人远道而来就是为了亲眼目睹它。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [striːt] [ænd; ənd]
“ I wonder , ” said the blacksmith , as he stood in the unfamiliar street and
“ 我 想知道 , ” 说 这 铁匠 , 作为 他 站立 在 这 陌生 街道 和
[geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
gazed at it ,
凝视 在 它 ,

“我真想知道，”铁匠站在陌生的街道上，凝视着眼前的景象说道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][beə(r)] ,
his big arms , usually bare ,
他的 大的 武器 , 通常 裸 ,

他粗壮的双臂，通常裸露着，

[naʊ] ['hæmpə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] — “ [ai]['wʌndə(r)][ef]
now hampered with his coat sleeves and folded upon his chest — “ I wonder ef
现在 受阻 和 他的 外套 袖子 和 折叠 之上 他的 胸部 — “ 我 想知道 ef
[hiː; hi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tɜː] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][geɪt][hiː; hi][tʌk] [wen] [hiː; hi][lɪt] [aʊt]
he footed it all the way ter town at the gait he tuk when he lit out
他 有脚的 它 全部 这 方式 特尔 镇 在 这 步态 他 图克 什么时候 他 点燃 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] ?
from the forge ?
从 这 锻造 ?

现在他的外套袖子碍事地堆在胸前——“我想知道他是不是以他离开铁匠铺时的速度一路走到镇上的？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mentəs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [sə'veɪə(r)] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] -
” It was a momentous day when the county surveyor planted his Jacob's -
” 它 曾是 一个 意义重大 天 什么时候 这 县 测量员 已种植 他的 雅各布的 -
[stɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] .
staff upon the State line on the summit of the bald .
职员 之上 这 状态 线 在 这 首脑 的 这 秃 .

“那一天意义非凡，县测量员将他的雅各布杖插在了光秃秃的山顶上的州界线上。”

[hɪz; ɪz] [swɔːn] [tʃeɪn] - ['beərəz] , [tuː] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊz] [klæd][ɪn][dʒiːnz] , [wɪð] [brɔːd] - [brɪmd]
His sworn chain - bearers , two tall young fellows clad in jeans , with broad - brimmed
他的 宣誓 链 - 持有者 , 二 高的 年轻的 伙伴们 覆膜 在 牛仔裤 , 和 广阔 - 满溢
[wʊl] [hæts] ,
wool hats ,
羊毛 帽子 ,

他的两名誓死护卫，两个身材高挑的年轻人，身穿牛仔裤，头戴宽边羊毛帽，

[ðeə(r)] ['hevi] [buːts] [drɔːn] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['traʊzəz] , [stʊd] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
their heavy boots drawn high over their trousers , stood ready and waiting ,
他们的 重的 靴子 绘制 高的 超过 他们的 裤子 , 站立 准备好 和 等待 ,

他们沉重的靴子高高地拉到裤腿外面，严阵以待。

[wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] ,
with the sticks and clanking chain ,
和 这 棍子 和 叮当作响 链 ,

伴随着棍棒和叮当作响的铁链，

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [sprɪŋ] ['ɡʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [bliːk] [haɪt] ,

on the margin of the ice - cold spring gushing out on this bleak height ,

在 这 利润 的 这 冰 - 寒冷的 春天 喷薄 出去 在 这 苍凉 高度 ,

在从这荒凉高地涌出的冰冷泉水边缘，

[ænd; ənd] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

and signifying more than a fountain in the wilderness ,

和 表示 更多的 比 一个 喷泉 在 这 荒野 ,

它不仅仅象征着荒野中的一座喷泉，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [lænd] .

since it served to define the southeast corner of Purdee's land .

自从 它 服务 到 定义 这 东南 角落 的 - 土地 .

因为它界定了珀迪土地的东南角。

[ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'septəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The two enemies were perceptibly conscious of each other .

这 二 敌人 是 明显地 有意识的 的 每个 其他 .

这两个敌人显然都意识到了对方的存在。

[ɡrɪnɛlz] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð] [fæt] [lɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstəntli] [ə'vɜːtɪd] .

Grinnell's broad face and small eyes laden with fat lids were persistently averted .

格林内尔 广阔 脸 和 小的 眼睛 满载 和 胖的 盖子 是 持续地 避免了 .

格林内尔宽阔的脸庞和眼睑肥厚的小眼睛总是被人刻意回避。

- ['ɒf(ə)n][ɡlɑːns, ɡlæns] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɡləuə] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]

Purdee often glanced toward him gloweringly , his head held , nevertheless , a

- 经常 瞥了一眼 朝向 他 怒气冲冲地 , 他的 头 握住 , 尽管如此 , 一个

['lɪt(ə)l] [ə'skæns] ,

little askance ,

小的 斜视 ,

珀迪经常恶狠狠地瞥他一眼，但头却微微歪向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] .

as if he rejected the very sight .

作为 如果 他 拒绝 这 非常 视线 .

仿佛他完全拒绝看到这一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There was the fire of a desperate intention in his eyes .

那里 曾是 这 火 的 一个 绝望的 意图 在 他的 眼睛 .

他眼中燃烧着绝望的火焰。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

Looking at his face , shaded by his broad - brimmed hat ,

寻找 在 他的 脸 , 阴影 经过 他的 广阔 - 满溢 帽子 ,

看着他被宽边帽遮住的脸，

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [məʊst] [fə'rɒsəti] [ɔː(r)] [fɔːs] .

one could hardly have doubted now whether it expressed most ferocity or force .

一 可以 几乎 有 怀疑 现在 无论 它 表达 最多 恶 或者 力量 .

现在人们几乎不可能怀疑它所展现的是最大的凶猛还是力量。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] — [ðə; ði]['beɪtɪd] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪts]

His breath came quick — the bated breath of a man who watches and waits

他的 气息 来了 快的 — 这 被 气息 的 一个 男人 WHO 手表 和 等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

for a supreme moment .

为了 一个 最高 片刻 .

他呼吸急促——那是屏息凝神、等待至高时刻的人的呼吸。

[hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnd] [θrəʊt] ,
His blue jeans coat was buttoned close about his sun - burned throat ,
他的 蓝色的 牛仔裤 外套 曾是 纽扣 关闭 关于 他的 太阳 - 烧伤 喉 ,

他那件蓝色牛仔外套扣子扣得紧紧的，遮住了他被晒伤的脖子。

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪnd] [red] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] .
where the stained red handkerchief was knotted .
在哪里 这 染色 红色的 手帕 曾是 打结的 .

那块沾有污渍的红色手帕打了个结。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [belt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]
He wore a belt with his powder - horn and bullet - pouch , and carried his
他 穿着 一个 腰带 和 他的 粉末 - 喇叭 和 子弹 - 小袋 , 和 携带 他的
['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
rifle on his shoulder ;
步枪 在 他的 肩膀 ;

他腰间系着装有火药筒和子弹袋的腰带，肩上扛着步枪；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['kwɪvə(r)] .
the hand that held it trembled , and he tried to quell the quiver .
这 手 那 握住 它 颤抖 , 和 他 尝试 到 荡平 这 颤动 .

握着它的那只手颤抖着，他努力压制住颤抖。

" [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] , [æn; ən] - [kɪl] [hɪm] - — [kɪl] [hɪm] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I'll prove it fust , an ' kill him arterward — kill him arterward , " he muttered .
" 患病的 证明 它 fust , 一个 - 杀 他 - — 杀 他 - , " 他 低声说道 .

"我马上就证明给他看，然后把他从动脉里弄死——把他从动脉里弄死，"他低声说道。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['jeləʊd] [əʊld]['peɪpə(r)] .
In the other hand he held a yellowed old paper .
在 这 其他 手 他 握住 一个 泛黄 老的 纸 .

另一只手里拿着一张泛黄的旧纸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːnt] ,
Now and then he bent his earnest dark eyes upon the grant ,
现在 和 然后 他 弯曲 他的 认真 黑暗的 眼睛 之上 这 授予 ,

他时不时地将他那双专注的黑眼睛投向那份拨款申请书，

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ;
made many a year ago by the State of Tennessee to his grandfather ;
制成 许多 一个 年 前 经过 这 状态 的 田纳西州 到 他的 祖父 ;

这是田纳西州多年前授予他祖父的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'veɪənsɪz] .
for there had been no subsequent conveyances .
为了 那里 有 到过 不 随后的 运输 .

因为之后再也没有进行过转让。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [rəʊld]
The blacksmith had come begirt with his leather apron , his shirt - sleeves rolled
这 铁匠 有 来 环绕 和 他的 皮革 围裙 , 他的 衬衫 - 袖子 滚动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

铁匠走了进来，他身穿皮围裙，衬衫袖子卷了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and with his hammer in his hand ,
和 和 他的 锤 在 他的 手 ,

他手里拿着锤子，

[æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['kʌstəmə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
an inopportune customer having jeopardized his chance of sharing in the
一个 不合时宜 顾客 拥有 危及 他的 机会 的 分享 在 这
[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sensation of the day .
感觉 的 这 天 .

一位不合时宜的顾客错失了体验当日精彩活动的机会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [ɔːl][wɔː(r)][ðeə(r)][kəʊts] ['kləʊsli] ['bʌtənd] .
The other neighbors all wore their coats closely buttoned .
这 其他 邻居 全部 穿着 他们的 外套 密切 纽扣 .

其他邻居都把外套扣子扣得很紧。

[blɪŋks] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] ['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Blinks carried his violin hung upon his back ; the sharp timbre of the wind ,
眨眼 携带 他的 小提琴 悬挂 之上 他的 后退 ; 这 锋利的 音色 的 这 风 ,

布林克斯背着小提琴；风声尖锐刺耳，

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [wʊdz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kɪndrəd]
cutting through the leafless boughs of the stunted woods , had a kindred
切割 通过 这 无叶 树枝 的 这 发育不良 树林 , 有 一个 亲属
['faɪbrəs] ['rezənəns] .
fibrous resonance .
纤维状的 谐振 .

刀刃划过矮小树林光秃秃的枝桠，发出一种类似的纤维状共鸣。

[klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
Clouds hung low far beneath them ; here and there , as they looked ,
云 悬挂 低的 远的 下面 他们 ; 这里 和 那里 , 作为 他们 看起来 ,

云层低垂在他们脚下；他们环顾四周，不时看到远处的云朵。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði][sləʊps] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'gen] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ]
the trees on the slopes showed above and again below the masses of clinging
这 树木 在 这 连续下坡 显示 多于 和 再次 以下 这 群众 的 依恋
['veipəz] .
vapors .
蒸汽 .

山坡上的树木时而出现在缭绕的雾气之上，时而又出现在雾气之下。

['sʌmtaɪmz] [kləʊz][æt; ət][hænd][ə; eɪ] [piːk] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] , [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪsənɪdʒ]
Sometimes close at hand a peak would reveal itself , asserting the solemn vicinage
有时 关闭 在 手 一个 顶峰 会 揭示 本身 , 断言 这 庄严 附近
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

有时近处会显露出一座山峰，彰显着此地庄严肃穆的氛围。

[ðen] [drɔː] [ɪts] [veɪl] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stænd][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ɒ'stɪə(r)] ['saɪləns] .
then draw its veil slowly about it , and stand invisible and in austere silence .
然后 画 它是 面纱 缓慢地 关于 它 , 和 站立 无形的 和 在 简朴 沉默 .

然后缓缓地将面纱罩在自己身上，隐身于肃穆的寂静之中。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['bʌtənd] [kəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪlətri]
The surveyor , a stalwart figure , his closely buttoned coat giving him a military
这 测量员 , 一个 坚定的 数字 , 他的 密切 纽扣 外套 给予 他 一个 军队
['æspekt] , [lʊkt] [dɪs'kɒnsələtli] ['daʊnwəd] .
aspect , looked disconsolately downward .
方面 , 看起来 沮丧地 向下 .

测量员身材魁梧，穿着扣子紧紧扣上的外套，显得颇有军人风范，他沮丧地低下了头。

“ [ai] [həʊpt] [aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I hoped I'd die before this , ” he remarked .
“ 我 希望 ID 死 前 这 , ” 他 评论 .

“我本希望在发生这种事之前就死去，”他说道。

“ [aɪm]['iːkwəl][tuː; tə] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæts] [flæt] [ɔː(r)] [ə'bliːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [biːts] [ˌem 'iː] .
“ I'm equal to getting over anything in nature that's flat or oblique , but the vertical beats me .
“ 我是 平等的 到 获得 超过 任何事物 在 自然 那就是 平坦的 或者 斜 , 但 这 垂直的 节拍 我 .

“对于自然界中任何平坦或倾斜的地形，我都能轻松克服，但垂直的地形却难倒了我。”

” [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [gruːp] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
” He bent to take sight for a moment , the group silently watching him .
” 他 弯曲 到 拿 视线 为了 一个 片刻 , 这 团体 默默 观看 他 .

他弯下腰看了一眼，众人默默地看着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sləʊp] ['əʊvə(r)] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] ,
Suddenly he came to the perpendicular , and strode off down the rugged slope over gullies and bowlders ,
突然 他 来了 到 这 垂直 , 和 大步走 离开 向下 这 崎岖 坡 超过 沟壑 和 保龄球手 ,

他突然走到了垂直方向，然后大步沿着崎岖的山坡，越过沟壑和冰斗，走了下去。

[θruː] [ril] [ænd; ənd]['braɪəri] ['tæŋglz] ,
through rills and briery tangles ,
通过 小溪 和 荆棘丛 缠结 ,

穿过溪流和荆棘丛生的灌木丛，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd]['iːgə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvən] [depθs] [baɪ][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
his eyes distended and eager as if he were led into the sylvan depths by the lure of a vision .
他的 眼睛 膨胀 和 渴望的 作为 如果 他 是 引领 进入 这 森林 深度 经过 这 饵 的 一个 想象 .

他双眼圆睁，眼神充满渴望，仿佛被某种幻象的诱惑引向了森林深处。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['beərəz] ['fɒləʊd] , [kən'tɪnjuəli] ['bendɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [ˌdʒenju'flekʃn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .
The chain - bearers followed , continually bending and rising , the recurrent genuflections resembling the fervors of some religious rite .
这 链 - 持有者 随后 , 持续 弯曲 和 上升 , 这 复发 屈膝礼 类似 这 热情 的 一些 宗教 仪式 .

持链者紧随其后，不断弯腰起身，反复的屈膝动作如同某种宗教仪式的虔诚。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['rʌsl] ['sɪb.ɪ.lənt.li] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,
The chain rustled sibilantly among the dead leaves ,
这 链 沙沙作响 嘶嘶声 之中 这 死的 树叶 ,

链条在枯叶间发出沙沙的嘶嘶声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] [leŋkθ; leŋθ] .
and was ever and anon drawn out to its extremest length .
和 曾是 曾经 和 匿名 绘制 出去 到 它是 极端 长度 .

并很快被拉长到极限长度。

[ðen] [ðə; ði] [dʌl] [klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Then the dull clank of the links was silent .
然后 这 乏味的 铮铮 的 这 链接 曾是 沉默的 .

随后，链条沉闷的撞击声消失了。

“ [stɪk] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
“ Stick ! ” called out the young mountaineer in the rear .
“ 戳 ! ” 称为 出去 这 年轻的 登山 在 这 后部 .

“棍子！”后面的年轻登山者喊道。

“ [stʌk] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə'hed] .
“ Stuck ! ” responded his comrade ahead .
“ 卡住 ! ” 回应 他的 同志 前方 .

“卡住了！”他前面的同伴回应道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] .
And once more the writhing and jingling among the withered leaves .
和 一次 更多的 这 扭动 和 叮当 之中 这 干枯 树叶 .

枯叶间再次传来蠕动和叮当作响的声音。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [strəʊd] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
The surveyor strode on , turning his face neither to the right nor to the left ,
这 测量员 大步走 在 , 转弯 他的 脸 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

测量员大步向前走去，脸既不向左也不向右转。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪkəbz] - [stɑːf] [held] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with his Jacob's - staff held upright before him .
和 他的 雅各布的 - 职员 握住 直立 前 他 .

他高举着雅各杖。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [truːp] [ə'lɒŋ] ['skætərɪŋli] , ['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] .
The other men trooped along scatteringly , dodging under the low boughs of the stunted trees .
这 其他 男人 成群结队 沿着 零星地 , 躲避 在下面 这 低的 树枝 的 这 发育不良 树木 .

其他人则三三两两地散开，躲在矮小树木的低矮枝条下。

[ðeɪ] [prest] ['heɪstɪli] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [rɒks] — ['məʊzɪz] - ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
They pressed hastily together when the great square rocks — Moses ' tables of the Law — came into view ,
他们 按下 草草 一起 什么时候 这 伟大的 正方形 岩石 — 摩西 - 表格 的 这 法律 — 来了 进入 看法 ,

当巨大的方形岩石——摩西的律法石板——出现在眼前时，他们赶紧挤在一起。

['laɪɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪə] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] ,
lying where it was said the man of God flung them upon the sere slope below ,
说谎 在哪里 它 曾是 说 这 男人 的 上帝 扔 他们 之上 这 塞雷 坡 以下 ,

据说，那位神人将他们扔到了下面干涸的山坡上，他们就躺在那里。

[bəuθ] ['splintə] [ænd; ənd] ['fɪʃəd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['brəʊkən] [ɪn] [tweɪn] .
both splintered and fissured , and one broken in twain .
两个都 破碎的 和 裂纹 , 和 一 破碎的 在 马克·吐温 .

两者都已开裂，其中一个断成了两截。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The surveyor was bearing straight down upon them .
这 测量员 曾是 轴承 直的 向下 之上 他们 .

测量员正径直朝他们驶来。

[ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spɒt] [ɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
The men running on either side could not determine whether the line would fall within the spot or just beyond .
这 男人 跑步 在 任何一个 边 可以 不是 决定 无论 这 线 会 落下 之内 这 点 或者 只是 超过 .

两侧奔跑的队员无法确定终点线会落在终点线内还是终点线外。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [waɪld] [,eksklə'meiʃən] .
They broke into wild exclamations .
他们 打破 进入 荒野 感叹词 .

他们爆发出一阵疯狂的惊呼。

“ [jiː; ji] [meɪ] ['hæmə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɛz] [flæt] [ɛz] [ə; eɪ] ['skiːnɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ Ye may hammer me out ez flat ez a skene , ” cried the blacksmith ,
“ 叶 可能 锤 我 出去 易 平坦的 易 一个 斯基恩 , ” 哭 这 铁匠 ,

“你们可以把我锤成一块平板,”铁匠喊道。

“ [ef] [ai] [doʊnt] [bliːv] [ɛz] - [hɛv] [gɒt] - [ɪm] . ”
“ ef I don't b'lieve ez Purdee hev got ' em . ”
“ ef 我 不 相信 易 - 赫夫 得到 - 呃 . ”

“如果我不相信普迪会得到他们。”

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , [nɔː] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fɜːvənt] ['æmətə(r)] ; “ [θɑːrz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
“ Naw , sir , naw ! ” cried another fervent amateur ; “ thar's the north .
“ 不 , 先生 , 不 ! ” 哭 其他 热切 业余 ; “ 那里 这 北 .

“不，先生，不！”另一位热情的业余爱好者喊道；“那是北方。”

[ai] [dʒes] [naʊ] [vjuː] [grɪnɛlz] [dædz] [diːd] ; [ðə; ði] [laɪn] [,ʌndə'teik] [tɜː] [rʌn] [wɪð] [pɜː(r)] - [diːz] [laɪn] ;
I jes now viewed Grinnell's dad's deed ; the line undertakes ter run with Pur - dee's line ;
我 杰斯 现在 已查看 格林内尔 爸爸的 契据 ; 这 线 承担 特尔 跑步 和 普尔 - 迪的 线 ;

我刚刚查看了格林内尔父亲的契约；这条线索与珀迪的线索一脉相承；

[hiː; hi] [hɛv] [gɒt] ['sev(ə)n] [hʌndɚd] [pəulz] [tɜː] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [ef] [ðeɪ] [eə(r)] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
he hev got seven hunderd poles ter the north ; ef they air a - goin ' ter the north ,
他 赫夫 得到 七 一百 杆子 特尔 这 北 ; ef 他们 空气 一个 - 去 - 特尔 这 北 ,

他向北有七百杆；如果他们向北飞行，

[ðem; ðəm] ['teɪblz] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [eə(r)] [grɪnɛlz] .
them tables o ' the Law air Grinnell's .
他们 表格 o - 这 法律 空气 格林内尔 .

那些法律表格是格林内尔的。

” [ə; eɪ] [waɪld] ['kɔːrəs] [in'sjuː] .
” A wild chorus ensued .
” 一个 荒野 合唱 随后 .

“随即爆发出一阵狂野的合唱。”

“ [nɔː] ! ”
“ Naw ! ”
“ 不 ! ”

“不！”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

“ [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ! ”
“ Thar they go ! ”
“ 塔尔 他们 去 ! ”

“他们走了！”

“ [ə; eɪ] - [beə(r)] - [ɪn] - [ɒf] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ! ”
“ A - bear - in ' off that - a - way ! ”
“ 一个 - 熊 - 在 - 离开 那 - 一个 - 方式 ! ”

“熊往那边走！”

“ [bi:ts] [maɪ] [taɪm] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['skʌtl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
“ Beats my time ! ” as they stumbled and scuttled alongside the acolytes of the Compass ,
“ 节拍 我的 时间 ! ” 作为 他们 踉跄 和 沉没 旁边 这 侍僧 的 这 罗盘 ,

“比我快多了！”他们跌跌撞撞地跟在罗盘的信徒们身后匆匆赶路时说道。

[hu:] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
who bowed down and rose up at every length of the chain .
WHO 鞠躬 向下 和 玫瑰 向上 在 每一个 长度 的 这 链 .

他们沿着锁链的每一节俯身和起身。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['beərəz] .
Suddenly a cry from the chain - bearers .
突然 一个 哭 从 这 链 - 持有者 .

突然，持链者们发出一声喊叫。

“ [aʊt] !
“ Out !
“ 出去 !

“出去！

” ['stɪlnəs] [in'sju:] .
” Stillness ensued .
” 寂静 随后 .

一片寂静。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] “ [aʊt] .
The surveyor stopped to register the “ out .
这 测量员 停止 到 登记 这 “ 出去 .

测量员停下来登记“出局”。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [sə'spens] ; [ðə; ði] [rɒks] [leɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [tʃeɪnz] ['fɜ:ðə(r)] ;
” It was a moment of thrilling suspense ; the rocks lay only a few chains further ;
” 它 曾是 一个 片刻 的 惊险 悬念 ; 这 岩石 躺 仅有的 一个 很少 链条 更远 ;

“那一刻真是惊心动魄，悬念迭起；岩石就在几条链子之外；

[grɪ'nɛl] , ['ɪntu:] [hu:z] ['kɒnfɪdəns] [daʊt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'stɪld] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Grinnell , into whose confidence doubt had begun to be instilled , said to himself ,
格林内尔 , 进入 谁 信心 怀疑 有 开始 到 是 灌输 , 说 到 他自己 ,

格林内尔的自信开始动摇，他对自己说：

[ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz][və'ræsəti] , [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ]
all a - tremble , that he would hardly have staked his veracity , his standing
全部 一个 - 颤抖 , 那 他 会 几乎 有 已抵押 他的 真实性 , 他的 常设
[wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] ,
with the brethren ,
和 这 弟兄们 ,

众人战栗，他几乎不敢拿自己的诚实和在弟兄们中的地位作担保。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
if he had realized that it was so close a matter as this .
如果 他 有 已实现 那 它 曾是 所以 关闭 一个 事情 作为 这 .

如果他早知道这件事如此关键就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had long known that his father owned the greater part of the
他 有 长的 已知 那 他的 父亲 拥有 这 更大的 部分 的 这
[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['wɪldənəs] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rə'viːnz] ;
unproductive wilderness lying between the two ravines ;
低效的 荒野 说谎 之间 这 二 峡谷 ;

他早就知道，他父亲拥有两条峡谷之间大部分贫瘠的荒野；

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [slɑːnt, slænt] [wɪtʃ]
the land was almost worthless by reason of the steep slants which
这 土地 曾是 几乎 毫无价值 经过 原因 的 这 陡 斜面 哪个
['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ʌn'tɪləbəl] .
rendered it utterly untillable .
渲染 它 完全地 直至可 .

由于地势陡峭，土地几乎无法耕种，因此几乎没有任何价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
He was sure that by the terms of his deed , which his father had
他 曾是 当然 那 经过 这 条款 的 他的 契据 , 哪个 他的 父亲 有
[frɒm; frəm][ɪts]['vendə(r)] ,
from its vendor ,
从 它是 小贩 ,

他确信，根据他父亲从卖方那里得到的契约条款，

['skwaɪə(r)] [beɪts] ,
Squire Bates ,
乡绅 贝茨 ,

贝茨乡绅

[hɪz; ɪz][laɪn][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['məʊzɪz] - ['teɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪlt] [səʊ] [fə'leɪʃəs] [ə; eɪ]
his line included the Moses ' tables on which Purdee had built so fallacious a
他的 线 包括 这 摩西 - 表格 在 哪个 - 有 建造 所以 谬误的 一个
[rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
repute of holiness .
声誉 的 圣洁 .

他的谱系中包含了摩西的石板，而珀迪正是以此建立了一种虚假的圣洁声誉。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] — “ [ðens] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wɪð] -
He looked once more at the paper — “ thence from Crystal Spring with Purdee's
他 看起来 一次 更多的 在 这 纸 — “ 因此 从 水晶 春天 和 -
[laɪn] [nɔːθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pəʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
line north seven hundred poles to a stake in the middle of the river .
线 北 七 百 杆子 到 一个 赌注 在 这 中间 的 这 河 .

他又看了看纸——“从水晶泉沿珀迪线向北走七百杆，到河中央的一个桩子。

” - [tuː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] ['iːgənəs] .
” Purdee too was all a - quiver with eagerness .
” - 也 曾是 全部 一个 - 颤动 和 渴望 .

“珀迪也激动得浑身颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'held] [ðəʊz] [rɒks] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['væljuːz]
He had not beheld those rocks since that terrible day when all the fine values
他 有 不是 观看 那些 岩石 自从 那 糟糕的 天 什么时候全部 这 美好的 值
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ,
of his gifted vision had been withdrawn from him ,
的 他的 天才 想象 有 到过 撤回 从 他 ,

自从那可怕的一天之后，他就再也没有见过那些岩石了，那天他天赋异禀的视力中所有美好的价值都从他身上消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt]
and he could read no more with eyes blinded by the limitations of what
和 他 可以 读 不 更多的 和 眼睛 失明 经过 这 限制 的 什么
['ʌðə(r)][men][kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['peti] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sens] .
other men could see — the infinitely petty purlieus of the average sense .
其他 男人 可以 看 — 这 无限地 小气 普利厄斯 的 这 平均的 感觉 .

他再也无法阅读了，因为他的眼睛被其他人所能看到的局限性蒙蔽了——普通感官的无限琐碎的局限。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] [weə(r)] [ðəʊz]
He had a vague idea that should they say this was his land where those
他 有 一个 模糊的 主意 那 应该 他们 说 这 曾是 他的 土地 在哪里 那些
[streɪndʒ] [rɒks] [leɪ] ,
strange rocks lay ,
奇怪的 岩石 躺 ,

他隐约觉得，如果他们说那些奇怪的岩石所在的地方是他的土地，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] [wɜːdz] , [rɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pen]
he would see again , he would read undreamed - of words , writ with a pen
他 会 看 再次 , 他 会 读 未曾预料到的 - 的 字 , 写 和 一个 笔
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

他将再次看见，他将读到梦寐以求的文字，这些文字是用火焰之笔写成的。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [hiː; hi][held] [bæk] .
He started toward them , and then with a conscious effort he held back .
他 开始 朝向 他们 , 和 然后 和 一个 有意识的 努力 他 握住 后退 .

他朝他们走去，然后有意识地克制住自己，退了回去。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [prəu'seʃən] - [lænd]
The surveyor took no heed of the sentiments involved in processioning Purdee's land
这 测量员 采取 不 注意 的 这 情感 涉及 在 游行 - 土地
.
.
.

测量员完全不顾勘测珀迪土地时所涉及的情感。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] - [stɑːf] , [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz]['məʊzɪz] -
He stood leaning on his Jacob's - staff , as interesting to him as Moses '
他 站立 倾斜 在 他的 雅各布的 - 职员 , 作为 有趣的 到 他 作为 摩西 -
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

他倚着雅各杖站着，这杖对他来说就像摩西的磐石一样重要。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and in his view infinitely more useful , and wiped his brow , and looked
和 在 他的 看法 无限地 更多的 有用 , 和 擦拭 他的 眉头 , 和 看起来
[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [jɔːn] .
about , and yawned .
关于 , 和 打哈欠 .

在他看来，这简直太有用了。他擦了擦额头的汗，环顾四周，打了个哈欠。

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
To him it was merely the surveying for a foolish cause of a very
到 他 它 曾是 仅仅 这 测量 为了 一个 愚蠢 原因 的 一个 非常
[ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [sti:p] [trækt][ɒv; əv][lænd] ,
impracticable and steep tract of land ,
不切实际 和 陡 通道 的 土地 ,

对他来说，这只不过是为了一个愚蠢的目的去勘测一块非常不切实际且陡峭的土地而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kauntənəns] [baɪ]['hev(ə)n][ɔ:(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]
and the only reason it should be countenanced by heaven or earth was
和 这 仅有的 原因 它 应该 是 默许 经过 天堂 或者 地球 曾是
[ðə; ði] [fi:z] [ɪn'vɒlvd] .
the fees involved .
这 费用 涉及 .

而天地之所以会容忍这种行为，唯一的理由就是其中涉及的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [laɪn] .
And this was what he saw at the end of Purdee's line .
和 这 曾是 什么 他 锯 在 这 结尾 的 - 线 .

这就是他在珀迪线的尽头看到的景象。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] - [stɑ:f] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] ,
Suddenly he took up his Jacob's - staff and marched on with a long stride ,
突然 他 采取 向上 他的 雅各布的 - 职员 和 行军 在 和 一个 长的 步幅 ,

他突然拿起雅各杖，迈着大步向前走去。

['beərɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .
bearing straight down upon the rocks .
轴承 直的 向下 之上 这 岩石 .

直直地砸在岩石上。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:'teʒ] ['stɑ:tɪd] [ə'nju:] — [ðə; ði] ['dʒenju:flekt] [tʃeɪn] - ['beərəz] , [ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] ,
The whole cortège started anew — the genuflecting chain - bearers , the dodging ,
这 所有的 送葬队伍 开始 重新 — 这 屈膝 链 - 持有者 , 这 躲避 ,
['skræmblɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [spek'tetər] .
scrambling , running spectators .
争抢 , 跑步 观众 .

整个送葬队伍重新开始行进——屈膝行礼的护花使者，以及躲闪、奔跑、慌乱的观众。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['stʌntɪd] ['li:fləs] [tri:z] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['veɪgrənt] [krəʊz] [hæd; həd]
On one of the strange stunted leafless trees a colony of vagrant crows had
在 一 的 这 奇怪的 发育不良 无叶 树木 一个 殖民地 的 流浪汉 乌鸦 有
[pɜ:tʃt] ,
perched ,
栖息 ,

在一棵奇特的矮小光秃秃的树上，栖息着一群流浪乌鸦。

['ɪəri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:m] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪəd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ; [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:]
eerie enough to seem the denizens of those weird forests ; they broke into
怪异 足够的 到 似乎 这 居民 的 那些 诡异的 森林 ; 他们 打破 进入
['rɔ:kəs] ['lɑ:ftə(r)] — [hɔ:] ! [hɔ:] !
raucous laughter — Haw ! haw !
沙哑 笑声 — 霍 ! 霍 !

怪异得仿佛是那些怪异森林里的居民；他们突然爆发出喧闹的笑声——哈哈！

[hɔ:] ! — ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] [hɑ:ʃ] ,
haw ! — rising to a wild commotion of harsh ,
霍 ! — 上升 到 一个 荒野 骚动 的 残酷的 ,

哈！——发出一阵刺耳的骚动，

[dɪ'raɪsɪv] ['dɪskɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wʌns][mɔ:(r)] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] .
derisive discord as the men once more gave vent to loud , excited cries .
嘲讽的 Discord 作为 这 男人 一次 更多的 给予 发泄 到 大声 , 兴奋的 哭泣 .

男人们再次发出响亮、兴奋的叫喊声，伴随着一阵嘲讽的不和谐声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , ['stɔ:kɪŋ] [ə'hed] , [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ;
For the surveyor , stalking ahead , had passed beyond the great tables of the Law ;
为了 这 测量员 , 跟踪 前方 , 有 通过了 超过 这 伟大的 表格 的 这 法律 ;

因为测量员走在前面，已经越过了巨大的律法石板；

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
the chain - bearers were drawing Purdee's line on the other side of them , and they had fallen ,
这 链 - 持有者 是 绘画 - 线 在 这 其他 边 的 他们 , 和 他们 有 倒下 ,

持链者们在他们另一侧划出了珀迪的界线，他们倒下了。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [fel] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['məʊzɪz] - [hænd][ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [tweɪn] , [ə'pɒn] - [lænd] ,
if ever they fell here from Moses ' hand and broke in twain , upon Purdee's land ,
如果 曾经 他们 跌倒 这里 从 摩西 - 手 和 打破 在 马克·吐温 , 之上 - 土地 ,

如果他们真的从摩西手中跌落到这里，一分为二，落在珀迪的土地上，

['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'si:] .
granted to his ancestor by the State of Tennessee .
的确 到 他的 祖先 经过 这 状态 的 田纳西州 .

田纳西州授予其祖先的土地。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] .
He could not speak for joy , for pride .
他 可以 不是 说话 为了 喜悦 , 为了 自豪 .

他喜极而泣，骄傲得说不出话来。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] , ['æmbə(r)] [lait] .
His dark eyes were illumined by a glancing , amber light .
他的 黑暗的 眼睛 是 照明 经过 一个 瞥了一眼 , 琥珀色 光 .

他深邃的眼睛被一束琥珀色的光线照亮。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
He took off his hat and smoothed with his rough hand his long black hair ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 平滑 和 他的 粗糙的 手 他的 长的 黑色的 头发 ,

他摘下帽子，用粗糙的手捋了捋他那头乌黑的长发。

['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
falling from his massive forehead .
坠落 从 他的 大量的 前额 .

从他巨大的额头上掉下来。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [əʊks] ,
He leaned against one of the stunted oaks ,
他 倾斜 反对 一 的 这 发育不良 橡树 ,

他倚靠在一棵矮小的橡树上，

[ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡrɪˈnɛl] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
shouldering his rifle that he had loaded for Grinnell — he could hardly
肩部 他的 步枪 那 他 有 已加载 为了 格林内尔 — 他 可以 几乎
[bɪˈliːv] [ðɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
believe this , although he remembered it .
相信 这 , 虽然 他 记得 它 .

他扛起为格林内尔装好子弹的步枪——他简直不敢相信这是真的，尽管他记得这件事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɡrɪˈnɛl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [liːd] !
He did not want to shoot Grinnell ; he would not waste the good lead !
他 做过 不是 想 到 射击 格林内尔 ; 他 会 不是 浪费 这 好的 带领 !

他不想射杀格林内尔；他不想浪费这宝贵的线索！

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɡrɪˈnɛl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sniə]
And indeed Grinnell had much ado to defend himself against the sneers
和 的确 格林内尔 有 很多 阿多 到 保卫 他自己 反对 这 冷笑
[ænd; ənd] [riˈbjuːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [biˈgail] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [wʊdz] .
and rebukes with which the party beguiled the way through the wintry woods .
和 责备 和 哪个 这 派对 被迷惑 这 方式 通过 这 冬季 树林 .

格林内尔确实费了好大劲才抵挡住这群人一路穿过寒冷森林时所发出的嘲笑和斥责。

“ [tɜː] [ɡəʊ][ə; eɪ] - [ˈkleɪmɪn] - [əˈnʌðə(r)] [mænz] [lænd] , [æn; ən] - [pʊt] [hɪm] [tɜː] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [əʊ] -
“ Ter go a - claimin ' another man's land , an ' put him ter the expense o '
“ 特尔 去 一个 - 声称 - 其他 男人的 土地 , 一个 - 放 他 特尔 这 费用 o -
- - [ˌaɪ ˈtiː] ,
processionin ' it ,
- - 它 ,

“去侵占别人的土地，还让他承担征地的费用，

[æn; ən] - [ɡɪt][hɪz; ɪz][laɪn] [rʌn] !
an ' git his line run !
一个 - git 他的 线 跑步 !

让他跑起来！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
” exclaimed the blacksmith , indignantly .
” 惊呼 这 铁匠 , 愤慨地 .

“铁匠愤愤不平地喊道。”

“ [æn; ən] - [jiː; ji] - [eɪnt] [ɡɒt] [nɛə] [saɪn][əʊ] - [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æt; ət][ˈməʊzɪz] - [ˈteɪblz] ! ”
“ An ' ye ' ain't got nare sign o ' a show at Moses ' tables ! ”
“ 一个 - 是的 - 不是 得到 鼻孔 符号 o - 一个 展示 在 摩西 - 表格 ! ”

“你们连摩西餐桌上的表演一点迹象都没有！”

“ [ai] [dəˈnəʊ] [haʊ] [ðɪs] [haɪɚ] [laɪn][eə(r)][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - , ” [dɪˈkleəd] [ɡrɪˈnɛl] , [ˈsɔːli] [bɪˈset] .
“ I dunno how this hyar line air a - runnin ' , ” declared Grinnell , sorely beset .
“ 我 不知道 如何 这 hyar 线 空气 一个 - 跑步 - , ” 声明 格林内尔 , 非常 围困 .

“我不知道这条海尔线是怎么运行的，”格林内尔痛苦地说道。

“ [ai][doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ ˈtiː][eə(r)][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [nɔːθ] .
“ I don't b'lieve it air a - runnin ' north .
“ 我 不 相信 它 空气 一个 - 跑步 - 北 .

“我不相信空气会向北流动。”

” [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [baɪ] .
” The surveyor was hard by .
” 这 测量员 曾是 难的 经过 .

测量员就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
He had planted his staff again , and was once more taking his bearings .
他 有 已种植 他的 职员 再次 , 和 曾是 一次 更多的 采取 他的 轴承 .

他重新插好手杖，再次辨明方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
He looked up for a second .
他 看起来 向上 为了 一个 第二 .

他抬头看了一眼。

“ [ˌnɔːθ'west] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Northwest , ” he said .
“ 西北 , ” 他 说 .

“西北，”他说。

[grɪ'nɛl] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] ,
Grinnell stared for a moment ; then strode up to the surveyor ,
格林内尔 凝视 为了 一个 片刻 ; 然后 大步走 向上 到 这 测量员 ,

格林内尔愣了一下，然后大步走到测量员面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [diːd] .
and pointed with his stubby finger at a word on his deed .
和 尖 和 他的 矮胖的 手指 在 一个 单词 在 他的 契据 .

他用粗短的手指指着他所作所为上的一个词。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] - [grɑːnt] [ænd; ənd]
The official looked with interest at it ; he held up suddenly Purdee's grant and
这 官方的 看起来 和 兴趣 在 它 ; 他 握住 向上 突然 - 授予 和
[riːd] [ə'laʊd] ,
read aloud ,
读 大声 ,

那位官员饶有兴趣地看了看；他突然举起珀迪的拨款文件，大声朗读起来：

“ [frɒm; frəm] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pəulz] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
“ From Crystal Spring seven hundred poles northwest to a stake in the middle
“ 从 水晶 春天 七 百 杆子 西北 到 一个 赌注 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

“从水晶泉向西北方向走七百杆，到河中央的一根木桩处。”

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] , [tuː] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæt] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə]
” He examined , too , the original plat of survey which he had taken to
” 他 检查 , 也 , 这 原来的 平台 的 民意调查 哪个 他 有 已采取 到
[gaɪd] [hɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

他还仔细查看了他用来指导勘测的原始平面图。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [plæt] [meɪd] [wen] ['skwaɪə(r)] [beɪts] [səʊld] [tuː; tə] [grɪnɛlz] ['fɑːðə(r)] ; “
and also the plat made when Squire Bates sold to Grinnell's father ; “
和 还 这 平台 制成 什么时候 乡绅 贝茨 卖 到 格林内尔 父亲 ; “
[ˌnɔːθ'west] ” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
northwest ” they all agreed .
西北 ” 他们 全部 同意 .

还有贝茨乡绅把地卖给格林内尔父亲时绘制的平面图；“西北”，他们一致同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] [huː] [hæd; həd]
There was evidently a clerical error on the part of the scrivener who had
那里 曾是 显然 一个 文员 错误 在 这 部分 的 这 抄写员 WHO 有
['rɪt(ə)n] [grɪnɛlz] [diːd] .
written Grinnell's deed .
书面 格林内尔 契据 .

显然，为格林内尔撰写契约的抄写员出现了笔误。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][mæn] [sɔː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv]
In a moment the harassed man saw that through the processioning of
在 一个 片刻 这 骚扰 男人 锯 那 通过 这 游行 的
- [lænd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Purdee's land he had lost heavily in the extent of his supposed
- 土地 他 有 丢失的 重度 在 这 程度 的 他的 据称
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

片刻之后，饱受折磨的男子意识到，在普迪的土地被搜查之后，他原本以为拥有的财产损失惨重。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['raɪtfəli] [ə'nʌðərz] .
He it was who had claimed what was rightfully another's .
他 它 曾是 WHO 有 声称 什么 曾是 理所当然地 另一个的 .

是他夺取了原本属于别人的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ɒv; əv]
And because of the charge Purdee was the richer by a huge slice of
和 因为 的 这 收费 - 曾是 这 更富有 经过 一个 巨大的 片 的
['maʊntən] [lænd] — [haʊ] [lɑːdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ,
mountain land — how large he could not say ,
山 土地 — 如何 大的 他 可以 不是 说 ,

由于这项指控，珀迪获得了大片山地——至于具体有多大，他自己也说不清楚。

[æz; əz][hiː; hi] ['ruːfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['sɜːveɪ] .
as he ruefully followed the line of survey .
作为 他 懊悔地 随后 这 线 的 民意调查 .

他懊恼地沿着勘测线走去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [prəu'seʃən] - [lænd] [wʊd] [hæv; həv]
But for this discovery the interest of processioning Purdee's land would have
但 为了 这 发现 这 兴趣 的 游行 - 土地 会 有
[səb'said] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'vaɪrənmənt]
subsided with the determination of the ownership of the limited environment
平静下来 和 这 决心 的 这 所有权 的 这 有限的 环境
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the stone tables of the Law .
的 这 石头 表格 的 这 法律 .

如果没有这一发现，随着法律石碑所构成的有限环境的所有权确定，人们对珀迪土地的探索兴趣就会消退。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['evə(r)] - [daɪ'vɜːdʒɪŋ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
Now , as they followed the ever - diverging line to the northwest ,
现在 , 作为 他们 随后 这 曾经 - 分歧 线 到 这 西北 ,

现在，他们沿着这条不断分岔的线向西北方向前进，

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ][səb'djuːd] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ]
the group was pervaded by a subdued and tremulous excitement , in which
这 团体 曾是 弥漫 经过 一个 低沉的 和 颤抖的 激动 , 在 哪个
['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ʃeəd] .
even the surveyor shared .
甚至 这 测量员 共享 .

整个团队弥漫着一种压抑而又激动的气氛，就连测量员也未能幸免。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪspəd] [ə'pɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]
Two or three whispered apart now and then , and Grinnell , struggling to
二 或者 三 低声说道 除 现在 和 然后 , 和 格林内尔 , 挣扎 到
[sə'pres] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
suppress his dismay ,
压制 他的 沮丧 ,

两三个人不时低声交谈，格林内尔努力压抑着心中的沮丧。

[wɒz; wəz] ['kiːnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [ðæt] [sɔːt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
was keenly conscious of the glances that sought him again and again in the
曾是 敏锐地 有意识的 的 这 眼神 那 寻求 他 再次 和 再次 在 这
['efət] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
effort to judge how he was taking it .
努力 到 法官 如何 他 曾是 采取 它 .

他敏锐地察觉到，那些目光一次又一次地投向他，试图判断他的反应。

['əʊnli] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [sweɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Only Purdee himself was withdrawn from the interest that swayed them all .
仅有的 - 他自己 曾是 撤回 从 这 兴趣 那 摇摆 他们 全部 .

只有珀迪本人对影响他们所有人的兴趣置身事外。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɔitə] [æt; ət][fɜːst] ,
He had loitered at first ,
他 有 徘徊 在 第一的 ,

他起初只是徘徊不前。

['dæliɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][slɪp]['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]
dallying with a temptation to slip silently from the party and retrace his
磨蹭 和 一个 诱惑 到 滑 默默 从 这 派对 和 回溯 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ,
way to the tables and ascertain ,
方式 到 这 表格 和 探明 ,

他犹豫着是否该悄悄溜出聚会，原路返回餐桌旁，一探究竟。

[pə'tʃɑːns] , [ɪf] [sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['skrɪptʃə(r)] [mait] [nɒt] [rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm]
perchance , if some vestige of that mystic scripture might not reveal itself to him
或许 , 如果 一些 痕迹 的 那 神秘 圣经 可能 不是 揭示 本身 到 他
[ə'njuː] ,
anew ,
重新 ,

或许，如果那部神秘经文的某些痕迹不会再次向他显现，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][sʌm; səm] ['mɔːbɪd] ['fænsi] , [sʌm; səm]['fjuːtaɪl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
or if it had been only some morbid fancy , some futile influence of
或者 如果 它 有 到过 仅有的 一些 病态的 想要 , 一些 徒劳 影响 的
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

或者，如果那仅仅是一些病态的幻想，一些孤独带来的徒劳影响，

[sʌm; səm] ['fiːvəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɔː(r)][ðə; ði] [breɪn] ,
some fevered condition of the blood or the brain ,
一些 发烧 状况 的 这 血 或者 这 脑 ,

血液或大脑的某种发热性疾病，

[ðæt] [hæd; həd] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ðəʊz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] , [ðə; ði][mɪə(r)]['ekəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] —
that had traced on the stone those gracious words , the mere echo of which —
那 有 追踪 在 这 石头 那些 亲切 字 , 这 仅仅 回声 的 哪个 —
[hɪz; ɪz] ['stʌtə] ,
his stuttered ,
他的 结巴 ,

那石碑上镌刻着那些优美的文字，如今只能发出断断续续的回声——他结结巴巴地说：

[veɪg] [ˌrekə'lekʃnz] — [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːvɪd] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-]
vague recollections — had roused the camp - meeting to fervid enthusiasms
模糊的 回忆 — 有 唤醒 这 营 - 会议 到 狂热 热情
[ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .
undreamed of before .
未曾预料到的 的 前 .

模糊的回忆——激发了露营聚会中前所未有的热情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
And then he put from him the project — some other time ,
和 然后 他 放 从 他 这 项目 — 一些 其他 时间 ,
[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [daut] [lə:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
perhaps , for doubts lurked in his heart ,
也许 , 为了 疑虑 潜伏 在 他的 心 ,

然后他把这个项目交给了他——或许是以后再说吧，因为他心中仍有疑虑。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] — [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
hesitation chilled his resolve — some other time , when his companions and
犹豫 冷藏 他的 解决 — 一些 其他 时间 , 什么时候 他的 同伴 和
[ðeə(r)] [prə'zeɪɪk] ['ɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
their prosaic influence were all far away .
他们的 平淡无奇 影响 是 全部 远的 离开 .

犹豫使他的决心动摇——还是等到以后，等他的同伴和他们平凡的影响都远在天边的时候吧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was roused abruptly , as he stalked along , to the perception of the
他 曾是 唤醒 突然 , 作为 他 跟踪 沿着 , 到 这 洞察力 的 这
['diːpənɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
deepening excitement among them .
加深 激动 之中 他们 .

他边走边察觉到他们之间越来越激动，突然被惊醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
They had emerged from the dense growths of the mountain to the lower
他们 有 出现 从 这 稠密 增长 的 这 山 到 这 降低
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,

它们从山上茂密的植被中钻出来，来到了较低的山坡上。

[weə(r)] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['fiːldz] — [wens] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːvistid] — [ænd; ənd]
where pastures and fields — whence the grain had been harvested — and
在哪里 牧场 和 字段 — 何处 这 粮食 有 到过 收获 — 和
[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
a garden and a dwelling ,
一个 花园 和 一个 住宅 ,

那里有牧场和农田——粮食就是从那里收割的——还有一个花园和一处住所，

[wɪð] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
with barns and fences , lay before them all .
和 谷仓 和 栅栏 , 躺 前 他们 全部 .

谷仓和栅栏，都摆在他们面前。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ,
And as Purdee stopped and stared ,
和 作为 - 停止 和 凝视 ,

当珀迪停下来凝视时，

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [strʌk] [hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
the realization of a certain significant fact struck him so suddenly that
这 实现 的 一个 肯定 重要的 事实 击 他 所以 突然 那
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
it seemed to take his breath away .
它 似乎 到 拿 他的 气息 离开 .

他突然意识到某个重要事实，这种感觉如此强烈，仿佛让他喘不过气来。

[ðæt] [daɪ'vɜːdʒənt] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz]
That divergent line stretching to the northwest had left within his boundaries
那 分歧 线 伸展 到 这 西北 有 左边 之内 他的 边界

[ðə; ði] [lænd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
the land on which his enemy had built his home .
这 土地 在 哪个 他的 敌人 有 建造 他的 家 .

那条向西北延伸的分岔线，使得他的领土内留下了敌人建造家园的土地。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ðen] [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
He looked ; then he smote his thigh and laughed aloud .
他 看起来 ; 然后 他 猛击 他的 大腿 和 笑了 大声 .

他看了一眼；然后他拍了拍自己的大腿，大笑起来。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
The rocks on the river - bank caught the sound , and echoed it again and
这 岩石 在 这 河 - 银行 捕捉 这 声音 , 和 回声 它 再次 和

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

河岸上的岩石捕捉到了声音，并一遍又一遍地回响着。

[tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['vɔɪsɪz] .
till the air seemed full of derisive voices .
直到 这 空气 似乎 满的 的 嘲讽的 声音 .

直到空气中仿佛充满了嘲讽的声音。

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] ['klæmə(r)] ,
Under their stings of jeering clamor ,
在下面 他们的 刺痛 的 嘲笑 叫嚣 ,

在他们刺耳的嘲笑声中，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] [kʊd; kəd]
and under the anguish of the calamity which his reeling senses could
和 在下面 这 痛苦 的 这 灾害 哪个 他的 卷轴 感官 可以

['skeəsli] ['meʒə(r)] ,
scarcely measure ,
几乎 措施 ,

在他摇摇欲坠、几乎无法衡量灾难带来的痛苦之下，

[dʒɒb] [grɪnɛlz] [kəm'pəʊʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] .
Job Grinnell's composure suddenly gave way .
工作 格林内尔 镇定 突然 给予 方式 .

乔布·格林内尔的镇定突然瓦解了。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə]
He threw up his arms and called upon Heaven ; he turned and glared
他 扔 向上 他的 武器 和 称为 之上 天堂 ; 他 转向 和 怒目而视

['fjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
furiously at his enemy .
愤怒地 在 他的 敌人 .

他举起双臂，向苍天祈祷；他转身，怒视着他的敌人。

[ðen] , [æz; əz] - ['lɑːftə(r)] [stɪl] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] “ ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪən] ”
Then , as Purdee's laughter still jarred the air , he drew a “ shooting - iron ”
然后 , 作为 - 笑声 仍然 罐装 这 空气 , 他 画 一个 “ 射击 - 铁 ”

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

然后，当珀迪的笑声还在空气中回荡时，他从口袋里掏出了一支“射击铁棍”。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [hɪm] .
The blacksmith closed with him , struggling to disarm him .
这 铁匠 关闭 和 他 , 挣扎 到 解除武装 他 .

铁匠逼近他，拼命想缴了他的械。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] ,
The weapon was discharged in the turmoil ,
这 武器 曾是 出院 在 这 动荡 ,

混乱中，武器走火了。

[ðə; ði] [bɔːl] ['glɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the ball glancing away in the first quiver of sunshine that had reached the earth to - day ,
这 球 瞥了一眼 离开 在 这 第一的 颤动 的 阳光 那 有 达到 这 地球 到 - 天 ,

那颗球在今天抵达地球的第一缕阳光中掠过，飘向远方。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [spent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and falling spent across the river .
和 坠落 花费 穿过 这 河 .

筋疲力尽地倒在河对岸。

[grɪ'nɛl] [restid] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [grɑːsp] ,
Grinnell wrested himself from the restraining grasp ,
格林内尔 夺取 他自己 从 这 限制 抓牢 ,

格林内尔挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
and rushed down the slope to his gate to hide himself from the gaze of the world — his world ,
和 匆忙 向下 这 坡 到 他的 门 到 隐藏 他自己 从 这 目光 的 这 世界 — 他的 世界 ,

然后他冲下山坡，跑到自己的大门前，躲避世人的目光——他自己的世界。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .
that little group .
那 小的 团体 .

那一小群人。

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Then remembering that it was no longer his gate ,
然后 记住 那 它 曾是 不 更长 他的 门 ,

然后他想起，那已经不再是他的大门了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .
he turned from it in an agony of loathing .
他 转向 从 它 在 一个 痛苦 的 厌恶 .

他带着极度的厌恶转过身去。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [held] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ruːf] ,
And knowing that earth held no shelter for him but the sufferance of another man's roof ,
和 会心 那 地球 握住 不 庇护所 为了 他 但 这 忍耐 的 其他 男人的 屋顶 ,

他知道，除了在别人家的屋顶上苟延残喘之外，大地无法给他提供任何庇护。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hevɪli] [drægd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
he plunged into the leafless woods as if he heavily dragged himself by a
他 暴跌 进入 这 无叶 树林 作为 如果 他 重度 拖拽 他自己 经过 一个
['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['moʊtɪvz] ,
power which warred within him with other strong motives ,
力量 哪个 战争 之内 他 和 其他 强的 动机 ，

他一头扎进光秃秃的树林里，仿佛被一股强大的力量拖着沉重的身躯，这股力量与他体内其他强烈的动机相互斗争。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['hɒli] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [red]
and disappeared among the myriads of holly bushes all aglow with their red
和 消失 之中 这 无数 的 冬青 灌木丛 全部 闪耀 和 他们的 红色的
['beriz] .
berries .
浆果 .

然后消失在无数枝繁叶茂的冬青树丛中，那些树丛都挂满了鲜红的浆果。

[ðə; ði] [spek'tetər] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] - [stɑːf] , [bʌt; bət] -
The spectators still followed the surveyor and his Jacob's - staff , but Purdee
这 观众 仍然 随后 这 测量员 和 他的 雅各布的 - 职员 ， 但 -
['lɪŋgəd] .
lingered .
徘徊不去 .

旁观者们仍然跟随测量员和他的雅各布杖，但珀迪却逗留了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['gləʊtɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ]['pænθə(r)] - [laɪk] , ['ləʊpɪŋ]
He walked around the fence with a fierce , gloating eye , a panther - like , loping
他 步行 大约 这 栅栏 和 一个 凶猛的 ， 幸灾乐祸 眼睛 ， 一个 豹 - 喜欢 ， 慢跑
[tred] ,
tread ,
踏 ，

他绕着围栏走了一圈，眼神凶狠而得意，步伐像豹子一样轻快。

[æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [mait] [pə'trəʊl][ə; eɪ][fəʊld][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['plʌndə] [ˌaɪ 'tiː] .
as a beast might patrol a fold before he plunders it .
作为 一个 兽 可能 巡逻 一个 折叠 前 他 掠夺 它 .

就像野兽在掠夺羊群之前会先巡视羊群一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fjuːd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
All the venom of the old feud had risen to the opportunity .
全部 这 毒液 的 这 老的 世仇 有 升起 到 这 机会 .

旧怨的所有仇恨都趁机爆发了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
Here was his enemy at his mercy .
这里 曾是 他的 敌人 在 他的 怜悯 .

他的敌人此刻已任他宰割。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'ɪəz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [hæd; həd] [biːn]
He knew that it was less than seven years since the enclosures had been
他 知道 那 它 曾是 较少的 比 七 年 自从 这 外壳 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ，

他知道，围栏建成至今还不到七年。

['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['tɪləb(ə)l] [lænd] [klɪəd] ,
acres and acres of tillable land cleared ,
英亩 和 英亩 的 可耕种 土地 已清除 ，

大片可耕地被清理出来，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] — [ɔːl] [ə'tʃiːvd] [wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
the houses built — all achieved which converted the worthlessness of a wilderness
这 房屋 建造 — 全部 已达成 哪个 转换 这 无价值 的 一个 荒野
['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['væljuːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] .
into the sterling values of a farm .
进入 这 英镑 值 的 一个 农场 .

建造的房屋——所有这些成就都将荒野的无价值转化为农场的卓越价值。

[hiː; hi] — [hiː; hi] , ['rɒdʒə(r)] - — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [m'aʊntɪŋz] , ”
He — he , Roger Purdee — was a rich man for the “ mountings , ”
他 — 他 , 罗杰 - — 曾是 一个 富有的 男人 为了 这 “ 安装 , ”
['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmpɪtəns] .
joining his little to this competence .
加入 他的 小的 到 这 权限 .

他——他，罗杰·珀迪——靠着“装扮”发了财，把他的微薄收入与这项才能结合起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kruːəlti] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ,
All the cruelties , all the insults ,
全部 这 残忍 , 全部 这 侮辱 ,

所有的残忍，所有的侮辱，

[ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ven'detə] [keɪm] [θrɒŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
all the traditions of the old vendetta came thronging into his mind ,
全部 这 传统 的 这 老的 复仇 来了 熙熙攘攘 进入 他的 头脑 ,

旧日仇杀的种种传统瞬间涌入他的脑海。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['pɪktʃəz] ;
as distinctly presented as if they were a series of hideous pictures ;
作为 明显地 呈现 作为 如果 他们 是 一个 系列 的 可怕 图片 ;

呈现出来的效果就像一系列可怕的图片一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv]
for he was not used to think in detail , but in the full portrayal of
为了 他 曾是 不是 用过的 到 思考 在 细节 , 但 在 这 满的 描绘 的
[siːnz] .
scenes .
场景 .

因为他不习惯思考细节，而是习惯于完整地描绘场景。

[ðə; ði] - [rɒŋ, rɔːŋ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'vendʒ] .
The Purdee wrongs were all avenged .
这 - 错误 是 全部 复仇 .

珀迪家族所受的冤屈都得到了伸张。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] , [səʊ] ['bæflɪŋ] , [səʊ] ['ruːɪnəs] [t'ɛmpəɹəli] , [səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]
This result was so complete , so baffling , so ruinous temporally , so humiliating
这 结果 曾是 所以 完全的 , 所以 莫名其妙 , 所以 毁灭性的 暂时的 , 所以 羞辱
['spɪrɪtʃuəli] !
spiritually !
精神层面 !

这个结果如此彻底，如此令人费解，在现实生活中造成了如此巨大的破坏，在精神上更是令人羞辱！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd]
It was the fullest replication of revenge for all that had challenged
它 曾是 这 最 复制 的 复仇 为了 全部 那 有 挑战
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是对所有挑战者的最彻底的复仇。

“ [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['ezrə] [wʊd] [hɛv] - [tɜː] [hɛv] [lɪvd; 'laɪvd] [tɜː] [siː] [ðɪs] [deɪ] !
“ How Uncle Ezra would hev rej'iced ter hev lived ter see this day !
“ 如何 叔叔 以斯拉 会 赫夫 - 特尔 赫夫 居住地 特尔 看 这 天 !

“如果埃兹拉叔叔能活着看到这一天，他该有多么高兴啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mait] [nɒt] [nəʊ] .
” he thought , with a pious regret that the dead might not know .
” 他 想法 , 和 一个 虔诚的 后悔 那 这 死的 可能 不是 知道 .

他心想，带着一种虔诚的遗憾，死者或许不会知道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd] .
The next moment his attention was suddenly attracted by a movement in the door - yard .
这 下一个 片刻 他的 注意力 曾是 突然 吸引 经过 一个 移动 在 这 门 - 院子 .

下一刻，他的注意力突然被院子里的动静吸引了。

[ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
A woman had been hanging out clothes to dry , and she turned to go in ,
一个 女士 有 到过 绞刑 出去 衣服 到 干燥 , 和 她 转向 到 去 在 ,

一个女人正在晾晒衣服，她转身要进去的时候，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] ['fɪgə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
without seeing the striding figure patrolling the enclosure .
没有 看到 这 大步走 数字 巡逻 这 外壳 .

没有看到在围栏内巡逻的身影。

[ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [dres] — [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['sɔːgəm] - [keɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ;
A baby — a small bundle of a red dress — was seated on the pile of sorghum - cane where the mill had worked in the autumn ;
一个 婴儿 — 一个 小的 捆 的 一个 红色的 裙子 — 曾是 坐着 在 这 桩 的 高粱 - 甘蔗 在哪里 这 磨 有 工作 在 这 秋天 ;

一个穿着红色连衣裙的小婴儿坐在磨坊秋季作业时堆放的高粱秆上；

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['flɪmzi] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
the stalks were broken , and flimsy with frost and decay ,
这 茎 是 破碎的 , 和 脆弱的 和 霜 和 衰变 ,

茎秆折断了，因霜冻和腐烂而变得脆弱不堪。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pælɪd] [hjuː] ,
and washed by the rains to a pallid hue ,
和 洗过 经过 这 雨 到 一个 苍白 色调 ,

被雨水冲刷得变得苍白无力。

[jet] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [graʊnd] .
yet more marked in contrast with the brown ground .
然而 更多的 标记 在 对比 和 这 棕色的 地面 .

然而，与棕色的地面形成更鲜明的对比。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [dres] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ə'mɪdst] [ðə; ði] ['drɪəri] [təʊnz] .
The baby's dress made a bright bit of color amidst the dreary tones .
这 婴儿的 裙子 制成 一个 明亮的 少量 的 颜色 在……之中 这 凄凉 音调 .

在一片沉闷的色调中，婴儿的裙子带来了一抹亮丽的色彩。

[æz; əz] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] “ [grɪnɛlz] [əʊld] ['beɪbi] ,
As Purdee caught sight of it he remembered that this was “ Grinnell's old baby ,
作为 - 捕捉 视线 的 它 他 记得 那 这 曾是 “ 格林内尔 老的 婴儿 ,

当珀迪看到它时，他想起这是“格林内尔的老宝贝”，

” [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwɒrəl] ,
” who had been the cause of the renewal of the ancient quarrel ,
” WHO 有 到过 这 原因 的 这 续期 的 这 古老的 争吵 ,

“是谁引发了这场古老的争端？”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ] [bi'nignəntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
which had resulted so benignantly for him .
哪个 有 结果 所以 仁慈地 为了 他 .

结果对他来说是如此有利。

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [sə'tɪrɪkli] ,
“ I owe you a good turn , sis , ” he murmured , satirically ,
“ 我 欠 你 一个 好的 转动 , 妹妹 , ” 他 低声说道 , 讽刺地 ,

“我欠你一个人情，妹妹，”他讽刺地低声说道。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
glaring at the child as the unconscious mother lifted her to go in the house .
刺眼 在 这 孩子 作为 这 无意识 母亲 抬起 她 到 去 在 这 房子 .

她怒视着昏迷不醒的母亲抱起孩子走进屋子。

[ðə; ði]['beɪbi] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [stɜːn] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The baby , looking over the maternal shoulder , encountered the stern eyes staring at her .
这 婴儿 , 寻找 超过 这 母体 肩膀 , 遭遇 这 船尾 眼睛 凝视 在 她 .

婴儿越过母亲的肩膀，看到了正盯着她的严厉目光。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['greɪvli] [tuː] .
She stared gravely too .
她 凝视 严重地 也 .

她也神情严肃地盯着他。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːgl] [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flæpɪŋ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ;
Then with a bounce and a gurgle she beamed upon him from out the retirement of her flapping sun - bonnet ;
然后 和 一个 弹跳 和 一个 咕噜声 她 光束 之上 他 从 出去 这 退休 的 她 扑 太阳 - 引擎盖 ;

然后，她蹦蹦跳跳地从飘动的遮阳帽后探出头来，发出咕噜咕噜的声音，对着他灿烂地笑着；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ænd; ənd] [ə'gen] [baʊnst] [bɪ'gaɪlɪŋli] ,
she smiled radiantly , and finally laughed outright , and waved her hands and again bounced beguilingly ,
她 微笑 光芒四射 , 和 最后 笑了 直接 , 和 挥手 她 双手 和 再次 弹跳 迷人地 ,

她笑容灿烂，最后开怀大笑，挥舞着双手，又俏皮地蹦了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['tuːθləsli] [kɔ'ket] , [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and thus toothlessly coquetting , disappeared within the door .
和 因此 无牙 卖弄风情 , 消失 之内 这 门 .

于是，那个毫无诚意的卖弄风情的人，消失在了门后。

[bɪ'fɔː(r)] - [riːtʃt] [həʊm] , [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
Before Purdee reached home , flakes of snow , the first of the season ,
前 - 达到 家 , 薄片 的 雪 , 这 第一的 的 这 季节 ,

在珀迪回到家之前，飘落了雪花，这是今年的第一场雪。

[wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] ['nɔɪzləsli] , ['siːsləsli] , ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] , [jet]
were whirling through the gray dusk noiselessly , ceaselessly , always falling , yet
是 旋转 通过 这 灰色的 黄昏 无声 , 不停地 , 总是 坠落 , 然而
['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
never seeming to fall ,
绝不 似乎 到 落下 ,

它们在灰蒙蒙的暮色中无声无息地旋转着，不停地下坠，却又似乎永远不会下坠。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['restləsli] [pə'veɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
rather to restlessly pervade the air with a vacillating alienation from all the
相当 到 躁动不安 弥漫 这 空气 和 一个 摇摆不定 异化 从 全部 这
[lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
laws of gravitation .
法律 的 引力 .

相反，它会不安地弥漫在空气中，摇摆不定地与万有引力定律格格不入。

[ɪ'luːsɪv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstəlaɪn] ['eəriəl]
Elusive fascinations of thought were liberated with the shining crystalline aerial
难以捉摸的 魅力 的 想法 是 解放 和 这 灼灼 结晶体 天线
[pʌl'seɪʃn] ;
pulsation ;
脉动 ;

难以捉摸的思绪随着闪耀晶莹的空气脉动而释放；

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [dwelt] [daʊn] [lɒŋ] ['vistə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][beə(r)] [triːz] ;
some mysterious attraction dwelt down long vistas amongst the bare trees ;
一些 神秘 景点 居住 向下 长的 景色 在 这 裸 树木 ;

在光秃秃的树木间，远处绵延着一些神秘的景点；

[ðeə(r)] [faɪn] ['faɪbrəs] [greɪs] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [wɒz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,
their fine fibrous grace of branch and twig was accented by the snow ,
他们的 美好的 纤维状的 优雅 的 分支 和 枝条 曾是 重音 经过 这 雪 ,

皑皑白雪更衬托出它们纤细柔美的枝干。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['laɪtnəs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] [bʌlk] ,
which lay upon them with exquisite lightness , despite the aggregated bulk ,
哪个 躺 之上 他们 和 精美的 亮度 , 尽管 这 汇总 大部分 ,

尽管体积庞大，但它们却轻盈无比地压在它们身上。

[nɒt][ðə; ði] ['densli] [pækt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bau] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
not the densely packed effect which the boughs would show to - morrow .
不是 这 密集地 包装 影响 哪个 这 树枝 会 展示 到 - 明天 .

不是明天树枝会呈现的那种密集排列的效果。

[ðə; ði][krægz][wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ; [ðeə(r)][grɪm]['feɪsɪz] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːriərz]
The crags were crowned ; their grim faces looked frowningly out like a warrior's
这 峭壁 是 加冕 ; 他们的 严峻 面孔 看起来 皱着眉头 出去 喜欢 一个 战士们
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [riːθ] .
from beneath a wreath .
从 下面 一个 花圈 .

峭壁耸立，如同王冠一般；它们阴沉的面容从花冠下探出，如同战士的面容。

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [braʊn] [graʊnd] [bi:; bi] [si:n] ; [ɔ:l'redi] [ðə; ði][paɪn] [bau] [bent] ,
Nowhere could the brown ground be seen ; already the pine boughs bent ,
无处 可以 这 棕色的 地面 是 已见 ; 已经 这 松树 树枝 弯曲 ,

到处都看不到褐色的地面；松树枝已经弯曲了。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [drɪfts] .
the needles failing to pierce the drifts .
这 针 失败 到 刺穿 这 漂移 .

针头无法刺穿河床。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn] ['waɪldɪst] ['dʒʌŋglz] ,
On the banks of the stream , on the slopes of the mountain , in wildest jungles ,
在 这 银行 的 这 溪流 , 在 这 连续下坡 的 这 山 , 在 最狂野的 丛林 ,

在溪流岸边，在山坡上，在最原始的丛林里，

[ɪn] [ðə; ði] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv] [beə(r)] [klɪfs] ,
in the niches and crevices of bare cliffs ,
在 这 利基市场 和 缝隙 的 裸 悬崖 ,

在裸露悬崖的壁龛和缝隙中，

[ðə; ði] ['hɒli] - ['beriz] [gləu] [red] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - [gri:n] [snəʊ] - ['leɪdn] [li:vz] [ænd; ənd] [aɪs] - [bɑ:bd] [twɪgz] .
the holly - berries glowed red in the midst of the ever - green snow - laden leaves and ice - barbed twigs .
这 冬青 - 浆果 发光 红色的 在 这 中间 的 这 曾经 - 绿色的 雪 - 满载 树叶 和 冰 - 带倒刺的 树枝 .

在常绿的积雪覆盖的树叶和带冰刺的树枝间，冬青浆果闪耀着红色的光芒。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [lɑ:st] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['kʌvəd] ;
When his house at last came into view , the roof was deeply covered ;
什么时候 他的 房子 在 最后的 来了 进入 看法 , 这 屋顶 曾是 深 涵盖 ;

当他的房子最终出现在眼前时，屋顶已被厚厚的积雪覆盖；

[ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [wɜ:l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] ;
the dizzying whirl had followed every line of the rail - fence ;
这 令人眩晕 旋转 有 随后 每一个 线 的 这 轨 - 栅栏 ;

令人眩晕的旋转沿着栅栏的每一条线旋转；

['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] ['zigzæg] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;
scurrying away along the furthest zigzags there was a vanishing glimpse of a squirrel ;
匆匆忙忙 离开 沿着 这 最远 之字形 那里 曾是 一个 消失 一瞥 的 一个 松鼠 ;

沿着最远处的之字形小路飞快地跑开，人们瞥见了一只松鼠的身影；

[ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [drɪfts] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ru:st] ;
the boles of the trees were embedded in drifts ; the chickens had gone to roost ;
这 树干 的 这 树木 是 嵌入式 在 漂移 ; 这 鸡 有 已消失 到 栖息地 ;

树干被雪埋住了；鸡都去栖息了；

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:d] ['steɪb(ə)l] ;
the sheep were huddling in the broad door of the rude stable ;
这 羊 是 抱团取暖 在 这 广阔 门 的 这 粗鲁的 稳定的 ;

羊群挤在简陋马厩宽阔的门口；

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [hedz] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [wɪ'ðɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɒks] [wɒz; wəz]
he saw their heads lifted against the dark background within , where the ox was
他 锯 他们的 头部 抬起 反对 这 黑暗的 背景 之内 ， 在哪里 这 牛 曾是
['veɪgli] [glimps] .
vaguely glimpsed .
依稀 瞥见 .

他看到他们的头在黑暗的背景中抬起，隐约可以看到那头牛。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] [maɪld] [glɑːns] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ɪn] - [stɑːd] [wɪð] [ɪts] ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ]
He caught their mild glance despite the snow that in - starred with its ever - shifting
他 捕捉 他们的 温和的 瞥一眼 尽管 这 雪 那 在 - 星形 和 它是 曾经 - 转变
['krɪstlz] [ðə; ði] [dɑːk] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
crystals the dark space of the aperture ,
晶体 这 黑暗的 空间 的 这 光圈 ，

尽管窗洞的黑暗空间里白雪皑皑，晶莹剔透，但他还是捕捉到了他们温柔的目光。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] .
and intervened as a veil .
和 介入 作为 一个 面纱 .

并像面纱一样介入其中。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ;
They suddenly reminded him of the season — that it was Christmas Eve ;
他们 突然 提醒 他 的 这 季节 — 那 它 曾是 圣诞节 前夕 ;

他们突然提醒他现在是圣诞夜；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]
of the sheep which so many years ago beheld the angel of the Lord and
的 这 羊 哪个 所以 许多 年 前 观看 这 天使 的 这 主 和
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
the glory of the great light that shone about the shepherds abiding in the fields .
这 荣耀 的 这 伟大的 光 那 闪耀 关于 这 牧羊人 遵守 在 这 字段 .

多年前，一群羊曾目睹耶和华的使者和照耀在田野中牧羊人的大光荣耀。

[dɪd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
Did they follow , he wondered , the shepherds who went to seek for Christ ?
做过 他们 跟随 ， 他 想知道 ， 这 牧羊人 WHO 去 到 寻找 为了 基督 ?

他心想，他们是否跟随了那些去寻找基督的牧羊人呢？

[ɑː] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] ['medəˌtetɪvli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] — [wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Ah , as he paused meditatively beside the rail - fence — what matter how long ago
啊 ， 作为 他 暂停 冥想地 旁 这 轨 - 栅栏 — 什么 事情 如何 长的 前
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ，

啊，当他沉思地停在栏杆旁时——无论那是多久以前的事了，

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ! — [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɑːst]
how far away ! — he saw those sheep lying about the fields under the vast
如何 远的 离开 ！ — 他 锯 那些 羊 说谎 关于 这 字段 在下面 这 广阔的
['mɪdnaɪt] [skaɪ] .
midnight sky .
午夜 天空 .

多么遥远啊！——他看到那些绵羊躺在广袤的午夜星空下的田野里。

[ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] ['sliːpi] [hedz] .
They lift their sleepy heads .
他们 举起 他们的 困 头部 .

他们抬起惺忪的睡眼。

[dɔːn] ?
Dawn ?
黎明 ?

黎明?

[nɒt] [jet] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] .
not yet , surely ; and they lay them down again .
不是 然而 , 一定 ; 和 他们 躺 他们 向下 再次 .

肯定还没有；于是他们又把它们放下了。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [bliːt] [əˈlaʊd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [skaɪ] ; [ænd; ənd] [wʌn] ,
And one must bleat aloud , turning to see the quickening sky ; and one ,
和 一 必须 咩咩叫 大声 , 转弯 到 看 这 加速 天空 ; 和 一 ,

一只鸟儿不得不放声啼叫，转头望向日渐加快的天空；而另一只鸟儿，

[ˈwʊli] , [waɪt] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [aɪz] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈhevənz] ,
woolly , white , white as snow , with eyes illumined by the heralding heavens ,
毛茸茸的 , 白色的 , 白色的 作为 雪 , 和 眼睛 照明 经过 这 预示 天 ,

[ˈstrʌglz] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,
struggles to its feet ,
斗争 到 它是 脚 ,

它毛茸茸的，洁白如雪，双眼被预示着天兆的光芒照亮，挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɒk] [ɪz] [əˈstɜː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃepədz] , [drauz]
and another , and the flock is astir ; and the shepherds , drowsing
和 其他 , 和 这 群 是 搅拌 ; 和 这 牧羊人 , 困倦

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

又一声，羊群骚动起来；牧羊人无疑昏昏欲睡，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
are awakened to good tidings of great joy .
是 觉醒 到 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

醒来后听到了令人欣喜的好消息。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ! — [ðɪs] [naɪt] — [ˈkrɪsməs] [iːv] .
What a night that was ! — this night — Christmas Eve .
什么 一个 夜晚 那 曾是 ! — 这 夜晚 — 圣诞节 前夕 .

那真是个难忘的夜晚！——就是今晚——平安夜。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
He wondered he had not thought of it before .
他 想知道 他 有 不是 想法 的 它 前 .

他纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [stɪl] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [weɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [hoʊsts]
And the light still shines , and the angel waits , and the eternal hosts
和 这 光 仍然 闪耀 , 和 这 天使 等待 , 和 这 永恒 主持人

[prəˈkleɪm] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,
proclaim peace on earth ,
宣布 和平 在 地球 ,

光明依旧闪耀，天使依旧守候，永恒的天军宣告人间和平。

[gʊd] - [wɪl] [təˈwɔːd] [men] , [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
good - will toward men , and summon us all to go and follow the
好的 - 将要 朝向 男人 , 和 召唤 我们 全部 到 去 和 跟随 这

[ˈʃepədz] [ænd; ənd] [siː] — [wɒt] ?
shepherds and see — what ?
牧羊人 和 看 — 什么 ?

对人类怀有善意，并召唤我们所有人去跟随牧羊人，看看——会是什么样子？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
A little child cradled in a manger .
一个 小的 孩子 摇篮 在 一个 马槽 .

躺在马槽里的小孩。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] - [fens] ,
The mountaineer , leaning on his gun by the rail - fence ,
这 登山 , 倾斜 在 他的 枪 经过 这 轨 - 栅栏 ,

登山者倚靠在栏杆旁，枪不离身。

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
looked through the driving snow with the lights of divination kindling in his eyes ,
看起来 通过 这 驾驶 雪 和 这 灯 的 占卜 引火物 在 他的 眼睛 ,

他透过漫天飞舞的雪花，眼中闪烁着预知未来的光芒。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
seeing it all , feeling its meaning as never before .
看到 它 全部 , 感觉 它是 意义 作为 绝不 前 .

看清了这一切，感受到了前所未有的意义。

[kraɪst] [keɪm] [ðʌs] , [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
Christ came thus , he knew , for a purpose .
基督 来了 因此 , 他 知道 , 为了 一个 目的 .

基督如此降世，他知道是有目的的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
He could have come in the chariots of the sun or on the wings of the wind .
他 可以 有 来 在 这 战车 的 这 太阳 或者 在 这 翅膀 的 这 风 .

他本可以乘坐太阳的战车，或者乘着风的翅膀而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kreɪdld] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
But He was cradled as a little child ,
但 他 曾是 摇篮 作为 一个 小的 孩子 ,

但他从小就被抱在怀里，

[ðæt] [men] [mait] [rɪ'vɪə(r)][hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [greis] [ˌaɪ 'tiː] ;
that men might revere humanity for the sake of Him who had graced it ;
那 男人 可能 尊敬 人类 为了 这 清酒 的 他 WHO 有 恩赐 它 ;

使人们因着赐予人类恩典的上帝而敬畏人类；

[ðæt] [ðeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪm] , [mait] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
that they , thinking on Him , might be good to one another and to all little children .
那 他们 , 思维 在 他 , 可能 是 好的 到 一 其他 和 到 全部 小的 孩子们 .

愿他们因记念他而彼此善待，并善待所有的小孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [muːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [dɪ'speld] [baɪ] [ʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
As he burst into the door of his house the elations of his high religious mood were rudely dispelled by shrill cries of congratulation from his wife and her mother .
作为 他 爆裂 进入 这 门 的 他的 房子 这 欣喜 的 他的 高的 宗教 情绪 是 粗鲁地 驱散 经过 尖锐 哭泣 的 恭喜 从 他的 妻子 和 她 母亲 .

当他冲进家门时，他高涨的宗教热情被妻子和岳母尖锐的祝贺声粗暴地浇灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] .
For the news had preceded him .
为了 这 消息 有 之前 他 .

因为消息早已传到他耳中。

['iːfreɪɪm] [blɪŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
Ephraim Blinks with his fiddle had stopped there on his way to play at
以法莲 眨眼 和 他的 小提琴 有 停止 那里 在 他的 方式 到 玩 在
[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
some neighboring merry - making ,
一些 邻接 欢乐 - 制作 ,

埃弗雷姆·布林克斯带着他的小提琴，在去附近参加某个庆祝活动的路上，在那里停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prəu'seʃən] - [lænd] .
and had acquainted them with the result of processioning Purdee's land .
和 有 熟人 他们 和 这 结果 的 游行 - 土地 .

并让他们了解了搜查珀迪土地的结果。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [lɪv; laɪv] !
“ We'll go down thar an ' live !
“ 出色地 去 向下 那里 一个 - 居住 !

“我们会下去生活！”

” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['dʒɔɪfl] [tɪəz] .
” cried his wife , with a gush of joyful tears .
” 哭 他的 妻子 , 和 一个 喷 的 快乐 眼泪 .

“他太高兴了！”他的妻子哭着说，喜极而泣。

“ ['ɑːrtər][ɔːl]['aʊə(r)] [skrætʃ] - [ɪn] - [ə'lɒŋ] [laɪk] [ten] - [təʊd] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl; wil] [hɛv]
“ Arter all our scratch - in ' along like ten - toed chickens all this time , we'll hev
“ 动脉 全部 我们的 划痕 - 在 - 沿着 喜欢 十 - 脚趾 鸡 全部 这 时间 , 出色地 赫夫
['kʌmfət] [æn; ən] - ['plenti] !
comfort an ' plenty !
舒适 一个 - 很多 !

“只要我们像十趾鸡一样辛勤觅食这么久，我们就能过上舒适富足的生活！”

[wiːl; wil][lɪv; laɪv][ɪn] [grɪnɛlz] [gʊd] [haʊs] !
We'll live in Grinnell's good house !
出色地 居住 在 格林内尔 好的 房子 !

我们将住在格林内尔那栋好房子里！

[bʌt; bət] [tɜː] [θɪŋk] [əʊ] - ['aʊə(r)]['traɪəlz] , [æn; ən] - [haʊ] [pɔː(r)][wiː; wi] [hɛv] [biːn] ! ”
But ter think o ' our trials , an ' how pore we hev been ! ”
但 特尔 思考 o - 我们的 试验 , 一个 - 如何 孔隙 我们 赫夫 到过 ! ”

但想想我们所经历的磨难，想想我们曾经多么贫困潦倒！

“ [ðɪs] [eə(r)][ðə; ði] - - [deɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð]
“ This air the Purdees ' day ! ” cried the grandmother , her face flushed with
“ 这 空气 这 - - 天 ! ” 哭 这 祖母 , 她 脸 酡 和
[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [juːθ] .
the semblance of youth .
这 外表 的 青年 .

“这是珀迪一家的时代！”奶奶喊道，脸上泛起青春的红晕。

“ ['ɑːrtər][ɔːl] [ɛz] [hɛv] [kɛm] [æn; ən] - [gɒn] , [ðə; ði] - - [mɪnt] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [hɛv] [dɪ'sendɪd] [ɒn]
“ Arter all ez hev kem an ' gone , the jedg - mint o ' the Lord hev descended on
“ 动脉 全部 易 赫夫 肯 一个 - 已消失 , 这 - - 薄荷 o - 这 主 赫夫 下降 在
[grɪ'nɛl] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

“当一切都结束后，主的杰格薄荷降临到格林内尔，

[æn; ən] - [hiː; hi][eə(r)][kɑːst] [aʊt] .
an ' he air cast out .
一个 - 他 空气 投掷 出去 .

他被抛向空中。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fiːldz] , [æn; ən] - [haʊs] , [æn; ən] - [bɪn] , [æn; ən] - [bɑːn] , [eə(r)] - !
An ' his fields , an ' house , an ' bin , an ' barn , air Purdee's !
一个 - 他的 字段 , 一个 - 房子 , 一个 - 垃圾桶 , 一个 - 谷仓 , 空气 - !

还有他的田地、房子、垃圾箱和谷仓，普迪的空气！

” [ðə; ði]['faɪə(r)] [fleəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ;
” The fire flared and faded ;
” 这 火 喇叭口 和 褪色 ;

“火势猛烈燃烧，然后逐渐熄灭；

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gluːmd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] [ðæt]
shadows of the night gloomed thick in the room — this night of nights that
阴影 的 这 夜晚 阴郁 厚的 在 这 房间 — 这 夜晚 的 夜晚 那
[bɪ'stəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
bestowed so much ,
授予 所以 很多 ,

夜色笼罩着房间，浓重的阴影笼罩着整个空间——这是一个充满惊喜的夜晚，它给予了我们太多。

[ðæt] [ɪm'pəʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][mæn][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] !
that imposed so much on man and on his fellow - man !
那 强加 所以 很多 在 男人 和 在 他的 同伴 - 男人 !

那给人类及其同胞带来了多么沉重的负担啊！

“ [eɪnt] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] ['beɪbi][gɒt][nəʊ][həʊm] ? ” ['hwimpə] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['enəmi] .
“ Ain't the Grinnell baby got no home ? ” whimpered the hereditary enemy .
“ 不是 这 格林内尔 婴儿 得到 不 家 ? ” 呜咽 这 遗传 敌人 .

“格林内尔家的孩子是不是无家可归？”世仇低声说道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['kreɪdld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The mountaineer remembered the Lord of heaven and earth cradled , a little
这 登山 记得 这 主 的 天堂 和 地球 摇篮 , 一个 小的
[tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
Child , in the manger .
孩子 , 在 这 马槽 .

登山者想起了天地之主，祂曾是一个婴孩，被抱在马槽里。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][tʃaɪld]['smaɪlɪŋ][ɪts] ['gaɪlləs] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði]
He remembered , too , the humble child smiling its guileless good - will at the
他 记得 , 也 , 这 谦逊的 孩子 微笑 它是 朴实 好的 - 将要 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他也记得，那个谦逊的孩子对着栅栏露出了天真无邪的微笑。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
He broke out suddenly .
他 打破 出去 突然 .

他突然爆发了。

“ [haʊ] [kɛm] [ðə; ði] ['fiːldz] - , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ How kem the fields Purdee's , ” he cried ,
“ 如何 肯 这 字段 - , ” 他 哭 ,

“珀迪的田地怎么样了？”他喊道。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt]
leaning his back against the door and striking the puncheon floor with the butt
倾斜 他的 后退 反对 这 门 和 引人注目 这 短柱 地面 和 这 屁股

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
of the gun till it rang again and again ,
的 这 枪 直到 它 响铃 再次 和 再次 ,

他背靠着门，用枪托猛击地板，直到枪声一次又一次响起。

“ [ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] ?
“ or the house , or the bin , or the barn ?
“ 或者 这 房子 , 或者 这 垃圾桶 , 或者 这 谷仓 ?

“或者房子，或者垃圾箱，或者谷仓？”

[dɪd] [hiː; hi] [plɑːnt] - [ɪm] ?
Did he plant ' em ?
做过 他 植物 - 呃 ?

是他种的吗？

[dɪd] [hiː; hi] [bɪld] - [ɪm] ?
Did he build ' em ?
做过 他 建造 - 呃 ?

是他建造的吗？

[huː] [meɪd] - [ɪm] [hɪzn] ? ”
Who made ' em his'n ? ”
WHO 制成 - 呃 他的 ? ”

谁把它们做成了他的？

“ [ðə; ði] [lɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ The law ! ” exclaimed both women in a breath .
“ 这 法律 ! ” 惊呼 两个都 女性 在 一个 气息 .

“法律！”两个女人异口同声地喊道。

“ [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [jɜːrθ] [ɛz] [kɪn] [dʒɪn] [æn; ən] - ['ɒnɪst] [mæn] [wɒt]
“ Thar ain't no law in heaven or yearth ez kin gin an ' honest man what
“ 塔尔 不是 不 法律 在 天堂 或者 年 易 亲属 杜松子酒 一个 - 诚实的 男人 什么

[eɪnt] [hɪzn] [baɪ] [raɪts] ,
ain't his'n by rights ,
不是 他的 经过 权利 ,

“天上或地上没有法律，一个诚实的人不能拿不属于他的权利的东西。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['femənɪn] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] , [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
An insistent feminine clamor arose , protesting the sovereign power of the law .
一个 坚持 女性 叫嚣 出现 , 抗议 这 主权 力量 的 这 法律 .

一阵强烈的女性呐喊声响起，抗议法律的至高无上的权力。

[hiː; hi] [kweik] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; ['dɒmɪnənt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
He quaked for a moment ; dominant though he was in his own house ,
他 震动 为了 一个 片刻 ; 主导的 尽管 他 曾是 在 他的 自己的 房子 ,

他颤抖了一下；尽管在自己的家中他总是占据主导地位，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fliː] .
he could not face them , but he could flee .
他 可以 不是 脸 他们 , 但 他 可以 逃跑 .

他无法面对他们，但他可以逃跑。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He suddenly stepped out of the door ,
他 突然 步 出去 的 这 门 ，

他突然走出了门，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊi] [dʌsk] [ænd; ənd]
and when they opened it and looked after him in the snowy dusk and
和 什么时候 他们 打开 它 和 看起来 后 他 在 这 下雪的 黄昏 和
[ðə; ði] ['hwaitən] [wʊdz] ,
the whitened woods ,
这 漂白 树林 ，

当他们打开门，在雪后的黄昏和白雪皑皑的树林中照顾他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi]
And popular opinion coincided with them when it became known that he
和 受欢迎的 观点 巧合 和 他们 什么时候 它 成为 已知 那 他
[hæd; həd] ['fɔːməli] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]
had formally relinquished his right to that portion of the land improved by
有 正式地 放弃 他的 正确的 到 那 部分 的 这 土地 改进 经过
[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

当人们得知他已正式放弃对格林内尔改良的那部分土地的权利时，大众舆论也与他们的看法一致。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪt] - [kleɪm] [diːd] ,
He said to the old squire who drew up the quit - claim deed ,
他 说 到 这 老的 乡绅 WHO 画 向上 这 辞职 - 宣称 契据 ，

他对起草放弃产权契约的老乡绅说：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ]
which he executed that Christmas Eve , that he was not willing to profit by
哪个 他 执行 那 圣诞节 前夕 ， 那 他 曾是 不是 愿意的 到 利润 经过
[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [mis'teik] ,
his enemy's mistake ,
他的 敌人的 错误 ，

他在圣诞夜执行了这项命令，表明他不愿从敌人的错误中获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
and thus the consideration expressed in the conveyance was the value of
和 因此 这 考虑 表达 在 这 输送 曾是 这 价值 的
[ðə; ði] [lænd] ,
the land ,
这 土地 ，

因此，转让契约中所表达的对价就是土地的价值。

[kən'sɪdəd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
considered not as a farm ,
经过考虑的 不是 作为 一个 农场 ，

不被视为农场，

[bʌt; bət] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [æks] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
but as so many acres of wilderness before an axe was laid to the
但 作为 所以 许多 英亩 的 荒野 前 一个 斧头 曾是 铺设 到 这
[trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌʌp'tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [plaʊ] .
trunk of a tree or the soil upturned by a plough .
树干 的 一个 树 或者 这 土壤 翻转 经过 一个 犁 .

但就像在斧头砍伐树干或犁翻土壤之前，无数英亩的荒野一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['væljuː] , [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [keɪm] ['tʃiːpli] [ɒf] .
It was the minimum of value , and Grinnell came cheaply off .
它 曾是 这 最低限度 的 价值 , 和 格林内尔 来了 便宜 离开 .

这是最低价值，格林内尔低价脱身。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd]
The blacksmith , the mountain fiddler , and the advanced thinker , who had
这 铁匠 , 这 山 小提琴手 , 和 这 先进的 思想家 , WHO 有
[biːn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,
been active in the survey ,
到过 积极的 在 这 民意调查 ,

铁匠、山间提琴手和那位积极参与调查的思想家，

[bɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [aust] [ɒv; əv] [grɪ'nɛl] ,
balked of the expected excitement attendant upon the ousting of Grinnell ,
犹豫不决 的 这 预期的 激动 服务员 之上 这 驱逐 的 格林内尔 ,

他对格林内尔下台后预期的兴奋情绪感到冷漠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fjuːd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]
and some sensational culmination of the ancient feud , were not in
和 一些 轰动一时 高潮 的 这 古老的 世仇 , 是 不是 在
['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlt] ,
sympathy with the pacific result ,
同情 和 这 太平洋 结果 ,

以及一些古老仇恨的耸人听闻的最终爆发，都与和平解决的结果不符。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['leibə] .
and spoke as if they had given themselves to unrequited labors .
和 辐 作为 如果 他们 有 给定 他们自己 到 单相思 劳动 .

他们说话的口气，仿佛是在进行着没有回报的劳动。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [əʊ] - ['sɛtlɪn] - [wɒt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['krɪtə(r)] - [əʊnz] -
“ Thar ain't no way o ' settlin ' what that thar critter Purdee owns '
“ 塔尔 不是 不 方式 o - 定居 - 什么 那 那里 小动物 - 拥有 -
[sɛptɪn] - [ɛz] ['məʊzɪz] - ['teɪblz] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] .
ceptin ' ez consarns Moses ' tables o ' the Law .
ceptin - 易 危险 摩西 - 表格 o - 这 法律 .

“除了摩西的律法书之外，没有办法确定珀迪那家伙到底拥有什么。”

[hiː; hi] [klɪŋz] [tɜː] [ðem; ðəm] , ” [ðeɪ] [sed] ,
He clings ter them , ” they said ,
他 黏附 特尔 他们 , ” 他们 说 ,

“他紧紧抓住他们不放，”他们说。

[ɪn] ['kɒŋkleɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in conclave about the forge fire when the big doors were closed and the
在 秘密会议 关于 这 锻造 火 什么时候 这 大的 门 是 关闭 和 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

在关于锻炉火的秘密会议上，大门紧闭，大雪纷飞。

['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krevis] , [kept] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .
banking up the crevices , kept out the wind .
银行业 向上 这 缝隙 , 保留 出去 这 风 .

填满缝隙，挡住了风。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɪn] - - - [lænd] .
“ There ain't no use in percessionin ' Purdee's land .
“ 那里 不是 不 使用 在 - - - 土地 .

“没必要侵占珀迪的土地。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] - [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪdə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [daɪ'vɜːdʒənt]
” And indeed Purdee's possessions were wider far than even that divergent
” 和 的确 - 财产 是 更广泛 远的 比 甚至 那 分歧
[laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [sə'veɪə(r)] [ræn] [aʊt] [mait] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] ;
line which the county surveyor ran out might seem to warrant ;
线 哪个 这 县 测量员 跑 出去 可能 似乎 到 保证 ;

“事实上，珀迪的领地比郡测量员划出的那条分岔线所显示的还要广阔得多；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps]['lɑːdʒɪst] [relmz] [ɒv; əv] ['sɒləm] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən]
for on the mountain - tops largest realms of solemn thought were open
为了 在 这 山 - 最高额 最大 领域 的 庄严 想法 是 打开
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

因为在山巅之上，最广阔的、庄严的思想领域向他敞开。

[hiː; hi] ['levid] ['trɪbjuːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [en'θuːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He levied tribute upon the liberties of an enthused imagination .
他 征收 贡 之上 这 自由 的 一个 热情洋溢 想像力 .

他向充满激情的想象力的自由征税。

[hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n]
He exulted in the freedom of the expanding spaces of a spiritual perception
他 欣喜若狂 在 这 自由 的 这 扩展 空间 的 一个 精神 洞察力
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
of the spiritual things .
的 这 精神 事物 .

他为精神感知精神事物所带来的自由空间的扩展而欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
When the snow slipped away from the tables of the Law ,
什么时候 这 雪 滑倒了 离开 从 这 表格 的 这 法律 ,

当雪从律法的桌子上滑落时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [streɪndʒ]['skrɪptʃə(r)][ɛn'gɹeɪvən] [ˌðeər'ɒn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌn] [deɪ] ,
the man who had read strange scripture engraven thereon took his way one day ,
这 男人 WHO 有 读 奇怪的 圣经 雕刻 其上 采取 他的 方式 一 天 ,

有一天，那个读过刻在上面的奇怪经文的人离开了。

['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɔːltərɪŋ] [wɪð] [həʊp] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
doubtful , but faltering with hope , up and up to the vast dome of the
疑 , 但 摇摇欲坠 和 希望 , 向上 和 向上 到 这 广阔的 穹顶 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

心存疑虑，但怀着希望，一步步攀登到山顶巨大的穹顶之下。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [treɪs] [ə'njuː] [ðəʊz]
and knelt beside the rocks to see if perchance he might trace anew those
和 跪下 旁 这 岩石 到 看 如果 或许 他 可能 痕迹 重新 那些
['mɪstɪk] [ruːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .
mystic runes which he once had some fine instinct to decipher .
神秘 符文 哪个 他 一次 有 一些 美好的 本能 到 解码 .

他跪在岩石旁，想看看自己是否还能重新辨认出那些他曾经凭直觉就能解读的神秘符文。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɒndə] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] , [hɪə(r)][ə; eɪ]
And as he pondered long he found , or thought he found , here a
和 作为 他 沉思 长的 他 成立 , 或者 想法 他 成立 , 这里 一个
[fə'mɪliə(r)]['kærəktə(r)] ,
familiar character ,
熟悉的 特点 ,

他沉思良久，发现（或者说自认为发现）了一个熟悉的人物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sləʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ə'nɒn] — [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ? —
and there a slowly developing word , and anon — did he see it aright ? —
和 那里 一个 缓慢地 发展 单词 , 和 匿名 — 做过 他 看 它 好的 ? —
[ə; eɪ] [freɪz] ;
a phrase ;
一个 短语 ;

那里慢慢地出现了一个词，然后——他没看错吧？——变成了一个短语；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,
and suddenly it was discovered to him that ,
和 突然 它 曾是 发现 到 他 那 ,

突然间，他发现：

['weðə(r)] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mɪst(ə)ri][ɔː(r)][ðə; ði][fæn'tæstɪk][skrəʊl] - [wɜːk] [ɒv; əv]
whether their origin were a sacred mystery or the fantastic scroll - work of
无论 他们的 起源 是 一个 神圣 神秘 或者 这 极好的 滚动 - 工作 的
[taɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] ['weðəd] ,
time as the rock weathered ,
时间 作为 这 岩石 风化的 ,

无论它们的起源是神圣的奥秘，还是岩石经年累月风化形成的奇妙纹饰，

[haɪ] [θɔːts] , [ɪ'vəʊkɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [beə(r)][skænt] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌæpri'hend]
high thoughts , evoking thrilling emotions , bear scant import to one who apprehends
高的 想法 , 唤起 惊险 情绪 , 熊 稀少 进口 到 一 WHO 逮捕
['əʊnli][ɪn]['ment(ə)l] [ək'septəns] .
only in mental acceptance .
仅有的 在 精神的 验收 .

高尚的思想，即使能激起激动人心的情感，对于仅仅停留在理性接受层面的人来说，也毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] [teksts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]
And he realised that the multiform texts which he had read in the fine
和 他 意识到 那 这 多形式 文本 哪个 他 有 读 在 这 美好的
[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [skrɪpt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mændeɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and curious script were but paraphrases of the simple mandate to be
和 好奇的 脚本 是 但 释义 的 这 简单的 授权 到 是
[gʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [tʃaɪld] ['kreɪdld] [ɪn]['meɪndʒə(r)] ,
good to one another for the sake of that holy Child cradled in manger ,
好的 到 一 其他 为了 这 清酒 的 那 圣 孩子 摇篮 在 马槽 ,

他意识到，他所读到的那些用精美奇特的文字写成的各种形式的文本，只不过是对一条简单诫命的不同诠释：为了马槽里那个神圣的婴孩，我们要彼此善待。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and to all little children .
和 到 全部 小的 孩子们 .

以及所有的小孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神